





סִדּוּר תְּפִלָּה לְמֹשֶׁה

Siddur Tefillah L'Moshe



# סְדוּר תְּפִלָּה לְמֹשֶׁה

## Siddur Tefillah L'Moshe

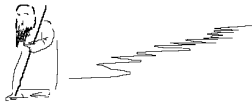
A traditional prayerbook  
for Friday night and Shabbat morning services  
with full transliteration and a new translation by

Dr. Joe Lewis

Edited by Rabbi Elliot Pachter and Cantor Earl G. Berris



Prepared by The Singlish Publication Society



14140 Sherwood, Oak Park, MI 48237  
248.842.5563  
[singlishps@aol.com](mailto:singlishps@aol.com)  
[www.singlishps.com](http://www.singlishps.com)

## Copyright and Acknowledgements

*Copyright © 2008 The Singlish™ Publication Society*

*Second edition: Copyright © 2014 The Singlish™ Publication Society*

*No part of this book may be reproduced in any form, electronic or otherwise, without our express written permission. But you may read and sing it to your heart's content!*

Cover photograph courtesy of Greg Pollak, Greg's Photography Inc, Farmington Hills, MI.

Text of the Tanach is used by permission from the electronic version of the Leningrad Codex maintained by the J. Alan Groves Center for Advanced Biblical Research, in memory of J. Alan Groves.

We include some notes from Len Wanetik's *Guide to the Shabbat Morning Service at Congregation B'nai Moshe*. Len Wanetik was a dear friend and a beloved member of B'nai Moshe. After a determined battle, Len's body succumbed to cancer, but his memory—and his commentary—continue to inspire the many people who learned from this scholarly and caring teacher. His commentary informs much of the commentary in this book, but notes taken almost verbatim from his book are marked (LIW).

Calligraphy copyright (c) Lynne Avadenka 2009. We are honored that work by this renowned artist has been included in this siddur.

Finally, we acknowledge the tireless efforts of our Siddur Fund Raising Committee:

Chair:	Joel Shayne
Associate Chair:	Carol Pollack
Marketing Chair:	Jacqueline Goldstein
Committee at Large:	Charles Berris
	Cantor Earl G. Berris
	Pearlena Bodzin
	Dennis Deutsch
	Harold Greenspan
	Keri Guten-Cohen
	Rabbi Elliot Pachter
	Dan Sperling
	Steven Sperling
	Barbara Wiener
	Douglas Zack



## Honoring Our Donors

We gratefully acknowledge the many donors  
whose generosity made this project possible.

Their love for our liturgy,  
their commitment to transmitting the beauty of our tradition  
and their sustained support for our congregation  
are evident in the following pages.

Psalm 90 is titled Tefillah l'Moshe, תְּפִלָּה לְמֹשֶׁה.

We take three phrases from its inspiring words to honor and distinguish our donors:

מִעוֹלָם עַד-עוֹלָם

*Forever and Ever*

לֵב חֲכָמָה

*Heart of Wisdom*

מַעֲשֵׂה יָדָיו

*Achievement*

To recognize the generous donors who have made the second edition possible,  
we take one more phrase:

שִׁבְעֵנוּ בַּבֹּקֶר חֶסֶדְךָ

*Fill us at Daybreak with Your Kindness*



מְעוֹלָם עַד-עוֹלָם  
*Forever and Ever*



*In Memory of my beloved husband*  
***George Gunsberg***

*Our parents*  
***Rebecca and Harry Alger***  
***Selma and Louis Gunsberg***

*And George's grandfather*  
***Moshe Gunsberg***  
*The namesake of Congregation B'nai Moshe*

*And in honor of our children*  
***Louis, Lisa, Leslie and Loren***

*And our grandchildren*  
***Michael, Becky, Daniel and Haley***



***Myra Gunsberg***

יְעוֹלָם וְעוֹלָם  
*Forever and Ever*

*In Memory of our beloved parents*

*Mollie and Philip Rosenthal  
Frances and Robert Travelbee*



*And in honor of our dear children and grandchildren*

*Jeffrey and Barbara Rosenthal  
Nicole and Daniel  
Brenda and Douglas Zack  
Elayna, Marly and Alex  
Neal and Cindee Rosenthal  
Michael and Rachael  
Michelle Rosenthal and Jeffrey Klein*



*Rose Ann and Bernard Rosenthal*

לֵב חָכְמָה  
*Heart of Wisdom*

*Bob, Morris and Dennis Deutsch,  
in memory of our parents and grandparents*



*Peter Helman, in memory of Shirlye Helman*



*Sue, Jay, Josh and Chad Kalisky,  
in loving memory of Evelyn and Jack Goren  
and Jean and Louis Kalisky*



*Ruth, Joel, Dorina and Benjamin Shayne*



*Lisa and Gary Erwin, Rachel and Mindy Welford,  
Emily and Sarah Erwin  
in honor of Edith Roth and in memory of Nathan Roth*



*Ada, Howard, Albert, Claire and Eleanor Yerman*



*Cathleen S. Zepelin and Harold Zepelin z"l*

מַעֲשֵׂה יָדַיִן  
*Achievement*

*Audrey and Neil Alperin*  
*Pearlena and Jason Bodzin*  
*Lorraine and Sidney Bolkosky*  
*Estelle and Eli Brown*  
*Marge and Allen Charnes*  
*Allan Chernick*  
*Ellyce and Stephen Field and family*  
*Roberta and M. David Freedman*  
*Susan and Melvyn Friedman*  
*Marlene, Larry, and Devorah Glanz*  
*Jacqueline, Neal, Nathan, Benjamin and Audrey Goldstein*  
*Elaine and Kerry Greenhut*  
*Ann, Len, Lisa and Laura Grey*  
*Doreen Hermelin, in memory of Anna and Theodore M. Curtis*  
*Melvin Hersh, in memory of Beverly Hersh*  
*Rochelle Iczkovitz*  
*Susann Kauffman*  
*Annette and Barry Kaufman*  
*Sharon Klein, in memory of Ernest Klein,*  
*beloved husband, father and grandfather*  
*Anita and Jack Lampcov*  
*Ellen and Stuart Left*  
*Adele and Alan Levenson*  
*Susan ז"ל, Michael, Amy and Marc Liebowitz*  
*Fran, Aaron, Adam and Jacob Martin*  
*Rosalyn Meyer and Harvey Meyer ז"ל*

*Steven, Linda, Zachary, and Ian Mondrow  
Deborah, Mbodja, Jonah and Isaac Mougoue  
Gertrude Nusbaum z"l  
Dennis, Elissa, Alex, Zachary and Evan Paul  
Alisa Peskin-Shepherd, Steven Shepherd, Hope and Leah  
Naomi Pinchuk, Larry Horwitz, Judith and Beth  
Ellen and Ronald Plaine and Family  
Lori, Maurice, Adam, Daniel and Michael Pogoda  
Carol Pollack, in memory of Sue and Arthur Rosenbaum  
Jacqueline, Solomon, Adena, Benjamin, Samuel  
and Zachary Rosenblatt  
Anne, Michael, Geoffrey and Brandon Rottman  
Agi and Zoli Rubin and family  
Sandra and Martin Sharp  
Joyce and Donald Sherman  
Michele, Arthur, Abigail and Scott Siegal  
Lisa, Dan, Josh and Jenna Sperling  
Heather, Steven, Devin and Shane Sperling  
Marion and Bert Stein  
Lynne Avadenka and Marc Sussman  
Magdalene and Marcel Thirman  
Seymour A. Ungar, in loving memory of Sharlene Ungar,  
an Eishet Chayil  
Ann Wanetik, in memory of Len Wanetik  
and his devotion to B'nai Moshe  
Sherry Wasserman  
Joyce and Marvin Weckstein  
Stacey, Kevin, Haley and Robbie Whelan  
Brenda, Doug, Elayna, Marly, and Alex Zack  
Renee, Marvin, Zack and Gary Zucker*

שִׁבְעֵנוּ בִּבְקֶר חֶסֶד  
*Fill us at Daybreak with Your Kindness*

*Dennis Deutsch*



*Marlene, Larry and Devorah Glanz*



*Sharon Horwitz, in loving memory of Jerome Horwitz*



*Adele and Alan Levenson*



*The Liebowitz Family*



*Carol Pollack*



*Jacqueline and Solomon Rosenblatt, Adena, Ben, Sam and Zack,  
in memory of beloved parents and grandparents  
Eva and Jack Rosenblatt*



*Ruth and Joel Shayne*



*Dan, Lisa, Josh and Jenna Sperling*



*Heather, Steven, Devin and Shane Sperling*



*Cathleen S. Zepelin*

## Foreword

To be invited to prepare a congregation's prayer book is a great honor. I cannot imagine a higher aim than to help people lift their hearts in prayer toward their compassionate creator.

This book is designed to be as helpful as a guide to Jewish prayer can be. Someone unfamiliar with the service who enters the congregation will find complete instructions. The Hebrew is arranged in convenient phrases, each phrase translated into contemporary English; and the Hebrew is transliterated into the Roman alphabet, to help those for whom Hebrew characters form a barrier.

In addition, this book shows the choreography of Jewish prayer—where the congregation should stand, sit and bow, and when and how they respond to the prayer leader.

Finally, this book avoids assuming that God is male. For most of us, God's nature transcends human ideas of sexual differences. God became male in Western literature because Hebrew lacks the neuter gender ("it")—everything in Hebrew grammar is either of the male or female gender, and the Torah usually uses masculine pronouns to refer to God. To use masculine pronouns in English, where the neuter gender is common, is misleading. However, the neuter gender is not an elegant way to refer to God. For that reason, this translation usually uses *God* (in italics) as a pronoun referring to God.

In a few rhyming translations, such as Yigdal, this book uses masculine pronouns for God; "he" rhymes with virtually any adverb, whereas the rhymes for "God" are limited in number and usefulness.

The meaning of our prayers is often subtle, and a single translation cannot imply all the connotations. For that reason, this book uses different types of translations. First, a single Hebrew phrase can be translated different ways in different parts of the book. Second, since many of our prayers are poetry, this book sometimes uses the most common features of English poetry—especially rhythm and rhyme. If the result departs too far from the plain sense of the Hebrew, a footnote provides an alternative translation.

Our prayers often quote sources in the Torah or other parts of our scripture. This book marks the sources with a distinct Hebrew font, and the curious can easily chase the allusions to their source. Torah quotations include the "trop," the cantillation marks.

I undertook this work with gratitude for the confidence placed in me and awe for the weighty consequence of the task. I am grateful for the responsive and decisive guidance of Rabbi Elliot Pachter and Cantor Earl Berris, whose great learning and ready accessibility made this task all the easier.

Despite their thorough efforts, some errors may remain in this book. I and not they am responsible for all its shortcomings. I hope our gentle and prayerful readers can overlook these shortcomings and find this book an inspiring guide to personal and congregational devotion.

As I worked on this book, I had in mind the treasured memory of some of my dearest friends and teachers, Cantor Louis Klein, Sexton Shalom Ralph and Len Wanetik. They no longer walk this earth, but their memory lives in this book.





## Table of Contents

<b>Friday Afternoon</b>	<b>23</b>	Aleinu	105
Minchah	23	Psalm 27	108
Ashrei	24	Mourners' Kaddish	111
Half Kaddish	26	Yigdal	113
Amidah	27	Adon Olam	115
Full Kaddish	46	Shalom Aleichem	116
Aleinu	48	Counting the Omer	117
Mourners' Kaddish	51	Opening Meditation	117
<b>Friday Night</b>	<b>53</b>	Sefirat Ha'Omer	117
Kabbalat Shabbat	54	Closing Meditation	123
Yedid Nefesh	54	<b>Shabbat Morning</b>	<b>125</b>
Psalm 95	55	Birchot Hashachar: Dawn Blessings	126
Psalm 96	57	Mah Tov	126
Psalm 97	59	Blessing for Tallit	126
Psalm 98	61	Dawn Blessings	127
Psalm 99	63	May your wish be...	130
Psalm 29	65	Ruler of every world...	130
Ana Becho'ach	67	But we are your people...	131
Lecha Dodi	68	It's you...	133
Consoling the Mourners	71	Interpreting Torah	135
Psalm 92	72	May this be ...	137
Psalm 93	74	Teachers' Kaddish	138
Mourners' Kaddish	75	Psalm 30	140
Shema and Its Blessings	77	Mourners' Kaddish	142
Call to Prayer	77	Pesukei Dezimrah: Psalm Verses	144
First Blessing Before Shema	77	Baruch She'amar	144
Second Blessing Before Shema	78	1 Chronicles 16:8-36	146
Shema (First Paragraph)	79	Additional Psalm Verses	149
Shema (Second Paragraph)	80	Psalm 19	152
Shema (Third Paragraph)	82	Psalm 34	154
First Blessing After Shema	83	Psalm 90	156
Second Blessing After Shema	85	Psalm 91	158
Veshamru	86	Psalm 135	160
Half Kaddish	87	Psalm 136	162
Ma'ariv Amidah	88	Psalm 33	164
Amidah	88	Psalm 92	166
Vayechulu	99	Psalm 93	167
The Sevenfold Blessing	100	Yehi Chevod	168
Full Kaddish	102	Ashrei	170
Concluding Prayers	104	Psalm 146	172
Kiddush for Friday Night	104	Psalm 147	173

Psalm 148	175	Blessings After the Haftarah	263
Psalm 149	177	Prayer for Community Leaders	266
Psalm 150	178	Prayer for the Congregation	267
I Chron. 29:10-13	180	The New Month	269
Nehemiah 9:6-11	181	Ashrei	271
The Song of the Sea	183	Prayer for Our Country	273
The Life Force...	187	Prayer for U.S. Armed Forces	273
Half Kaddish	194	Prayer for Israel	274
Shacharit	195	Prayer for the IDF	275
Call to Prayer	195	Returning the Torah	276
First Blessing Before Shema	195	Psalm 29	276
El Adon	198	When The Ark Rested	278
Second Blessing Before Shema	204	Musaf Service	279
Shema (First Paragraph)	207	Half Kaddish	279
Shema (Second Paragraph)	208	Amidah	280
Shema (Third Paragraph)	210	Full Kaddish	298
Blessing After Shema	211	Musaf: Concluding Prayers	300
Amidah	216	Ein Keloheinu	300
Full Kaddish	234	Talmud Study	301
Psalms and Song Before Torah Service	236	Aleinu	302
Psalm 92	236	Mourners' Kaddish	305
Psalm 27	238	Adon Olam	307
Psalm 30	241	Kiddush After the Service	308
The Song of Glory	243	Washing Hands	309
Mourners' Kaddish	250	Blessing for Bread	309
Torah Service	252	<b>Special Occasions</b>	311
Taking out the Scroll	252	Hallel	312
Berich Shemei	253	Musaf: Rosh Chodesh	322
Removing the Scroll	255	Purim	327
Torah Blessings	257	Appendix	329
Blessings for Torah Honorees	258	Hatikvah	330
Prayer for Healing	259	Prayer for the United States	330
Thanks after Peril	260	The Star-Spangled Banner	331
Half Kaddish	261	Prayer for Israel	332
Raising the Scroll	262		
Blessing Before the Haftarah	263		

## Introduction

Why a new siddur? It is a question we have been asked many times since the announcement of this exciting project about one year ago. The answer for us is simple—*Siddur Tefillah l'Moshe* will draw our members closer to Jewish tradition, and to one another.

For more than fifty years, our Shabbat services have centered around the Sabbath and Festival Prayer Book, brought to Congregation B'nai Moshe by our beloved Rabbi Moses Lehrman z"l. As we move forward in adopting our new Shabbat Siddur, we are honored to still use the very fine “Silverman Siddur” for all festival services, approximately thirteen days every year.

*Siddur Tefillah l'Moshe* takes us to a next important stop on our spiritual journey.

The liturgy of the Jewish people is beautiful and meaningful. But too many are unable to participate fully, due to limited knowledge of Hebrew, or lack of understanding of the mechanics of the prayer service.

Our new siddur is fully explained and accessible to all members of the congregation, resulting in a welcoming and inclusive community of Jews who pray and learn together, and who are drawn closer to the beautiful and meaningful tradition of liturgy which we have inherited from our ancestors, and will now be able to pass on to our descendants.

To put it even more simply—though the siddur is new, its goal is not to turn away from Jewish tradition, but rather to embrace it!

We are especially proud of these features of *Siddur Tefillah l'Moshe*:

- A new translation created by Dr. Joe Lewis, which offers a healthy balance between the literal meaning of the original Hebrew, and a beautiful and “prayable” poetry.
- English transliteration of every word of Hebrew prayer.
- Clear and helpful directions indicating when to stand, sit and/or bow; when to join in with the prayer leader, when to respond, and when to pray silently.
- A logical order of prayers, based on Jewish tradition and our own B'nai Moshe practices, minimizing the need to “flip around the book.”

In addition, we devoted many hours to reviewing the Hebrew of the siddur, insuring the accuracy of the text. In cases of multiple versions of the same prayers, we sought guidance by comparing the best available siddurim of both the U.S. and Israel to determine our choice of wording. Whenever appropriate, we used manuscript evidence to restore Hebrew text to its original wording—e.g., *Yedid Nefesh*. We returned traditional text to the siddur (e.g. the private meditation at the end of each *Amidah*). We creatively combined the two paragraphs of *Yekum Purkan* into one unified whole, eliminating unnecessary duplication of language, while accurately preserving the meaning of the original version.

*Siddur Tefillah l'Moshe* contains a new prayer for the United States, authored by Dr. Joe Lewis. However we have retained the familiar version—the one you remember from the Sabbath and Festival Prayer Book—in the Appendix. Also in the Appendix, we have included the complete text of the Prayer for the State of Israel, the longer version used in Israel, as well as the Star Spangled Banner and Hatikvah.

In the body of the siddur, we are proud to now include prayers for the soldiers of both the United States and Israel.

We had the personal honor of davening together with Cantor Louis Klein, Sexton Shalom Ralph, and Torah Reader Abram Rabinovitz, all of blessed memory. We are confident that these three of our teachers would be proud of this new siddur, knowing that their beloved congregants were using it to grow closer to the tradition they so loved.

Many members of Congregation B'nai Moshe contributed to both the vision and the production of this siddur. We are especially grateful to:

- Leonard Wanetik z"l, who years ago dreamed of a new congregational siddur, and took the first steps toward making his dream a reality.
- Naomi Pinchuk, who urged us to take seriously the need for transliteration, so that all can participate as equals.
- Mark Roth, chair, and the members of the B'nai Moshe Ritual Committee, for their enthusiastic support of this project.

We are grateful to our proofreaders, Carol Pollack, Marc Sussman and Joel Ungar, and especially to the very talented and knowledgeable Dr. Joe Lewis, a rare and creative genius.

We are also grateful to our fellow professionals and staff, the lay leaders and members of the synagogue, for their extra patience, assistance and understanding, as we spent so many extra hours painstakingly reviewing the drafts of this siddur, page by page, word by word. While we apologize for any remaining errors, we are grateful for the profound joy of learning which we experienced as a result of this holy project.

Our ultimate goal for this siddur project is the opportunity to join with our congregants in standing humbly before God, in gratitude for the blessings in our lives. May we all join together physically and spiritually with all Jews throughout the world and throughout history, linking our fate with theirs, and strengthening our bond to the traditional language and words of prayer which have sustained our souls throughout the generations.

--Rabbi Elliot Pachter and Cantor Earl G. Berris  
November 2008 / Marcheshvan 5769

## Pronunciation Guide

The combinations “*ai*” and “*ei*”–

“*ai*” is the vowel in English “high”

*Adonai, chai, sefatai*

“*ei*” is the vowel in English “they”

*Eloheinu, aleichem, yehei shemei*

The combinations “*ay*” and “*ey*”–

“*ay*” is usually the vowel “*a*” plus the consonant “*y*”

*chayim, hayom, um'kayem*

“*ay*” can also substitute for “*ai*” at the end of a word

*alay, chayay, lElohay*

“*ey*” is usually the vowel “*e*” plus the consonant “*y*”

*veyitkadash, veyamlich, beyom*

“*ey*” can also substitute for “*ei*” at the end of a word

*uvechayey, aniyey, aley*

The single letter “*e*” can correspond to three different sounds –

1- unaccented, as in “terrific”

*veyitkadash, berich hu, shema*

2- as in “get”

*emet, ya'aseh, milfanecha*

3- similar to the combination “*ei*” above, as in “*déja vu*”

*titkabel, alenu, oyeve*

The letter “*o*” can correspond to two different sounds –

1- as in “roll”

*makom, bechayechon, veyitromam*

2- as in “core”

*kodshecha, mikol, uvechol*

(It is never pronounced as in English “hot”)

The letter “*u*” is the vowel in “fuel” or “put”

*uvizman, baruch, tzuri*

(It is never pronounced as in English “nut”)

The combination “*ch*” always stands for the guttural sound

*yinchalu, et'chem, choshech*

(It is never pronounced as in English “choose”)

An apostrophe is used to separate two sounds –

*ba'agalah, ve'imru, Yisra'el, uvish'arecha*

It can also be a vowel, a lighter version of an unaccented “*e*” –

*nekab'lah, baL'vanon, ur'item*



# Friday Afternoon



**Ashrei**

Ps 84:5 "Happy are they who live with you;

Forever they will praise you."

Ps 144:15 "Happy is such a people;

Happy are they whose God is Adonai."

**Psalm 145**

David's Praise:

**A**ccclaim I'll give my sovereign, God,

And I'll bless your name forever.

**B**lessing to you each day I'll bring,

I'll praise your name forever.

**G**reat is Adonai, greatly praised,

Great beyond all probing.<sup>1</sup>

**D**eeds of yours praise every age;

Your mighty acts they ever speak —

**H**ailing the glory of your power,

In words your wonders stating,

**V**oicing your awesome power,

Your greatness, too, relating;

**Z**ealously recalling your great good,

In your righteousness delighting.

**C**haritable and caring is Adonai,

Patient and most gracious.

**T**o all creatures Adonai is good,

And mercy informs all *God's* work.

**Y**our creatures all will know you, Adonai,

And your followers will bless you.

**K**ingdom's glory they will tell,

And your power they will speak.

**אַשְׁרֵי**

אַשְׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ

עוֹד יִתְלַלְּוּךָ סֶלָה:

אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁכָּכָה לוֹ

אַשְׁרֵי הָעָם שִׁיְהוּה אֱלֹהָיו

תְּהִלָּה לְדָוִד

אַרֹמִימְךָ אֱלֹהֵי הַמֶּלֶךְ

וְאַבְרַכְּךָ שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד:

בְּכָל־יוֹם אֲבָרְכְּךָ

וְאַחֲלִלָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד:

גָּדוֹל יְהוָה וּמְהֻלָּל מְאֹד

וְלִגְדֻלָּתוֹ אֵין חֶקֶר:

דֹּדֶר לְדֹדֶר יִשְׁבַּח מִעֲשֵׂיךָ

וְגִבּוֹרֵתֶיךָ יַגִּידוּ:

הַדָּר כְּבוֹד הוֹדֶךָ

וְדִבְרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ אֲשִׁיחָה:

וְעִזּוֹז נִרְאֵיתֶיךָ יֹאמְרוּ

וְגִדּוּלָתְךָ אֲסַפְּרֶנָּה:

זֶכֶר רַב־טוֹבָךָ יִבְיַעוּ

וְצִדְקָתְךָ יִרְגְּנוּ:

חֲנוּן וְרַחוּם יְהוָה

אֶרֶךְ אַפִּים וְגִדּוֹל־חֶסֶד:

טוֹב־יְהוָה לְכָל

וְרַחֲמָיו עַל־כָּל־מַעֲשָׂיו:

יְהוָה יְהוָה כָּל־מַעֲשֵׂיךָ

וְחִסְדֶּיךָ יִבְרַכְּכֶם:

כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֹאמְרוּ

וְגִבּוֹרֵתְךָ יִדְבְּרוּ:

**Ashrei**

"Ashrei yoshvei veitecha;

Od yehalelucha selah."

"Ashrei ha'am shekachah lo;

Ashrei ha'am she'Adonai Elohav."

Tehilah leDavid:

**A**romimcha Elohai hamelech,

Va'avar'cha shimcha le'olam va'ed.

**B**echol yom avar'cheka,

Va'ahalela shimcha le'olam va'ed.

**G**adol Adonai um'hulal me'od,

Veligdulato ein cheker.

**D**or ledor yeshabach ma'asecha,

Ugevurotecha yagidu.

**H**adar kevod hodecha

Vedivrei nifle'otecha asicha.

**V**e'ezuz nor'otecha yomeru,

Ug'dulat'cha asaprena.

**Z**echer rav tuvcha yabi'u

Vetzidkat'cha yeranenu.

**C**hanun verachum Adonai,

Erech apayim ug'dol chased.

**T**ov Adonai lakol,

Verachamav al kol ma'asav.

**Y**oducha Adonai kol ma'asecha,

Vachasidecha yevar'chucha.

**K**evod malchut'cha yomeru,

Ug'vurat'cha yedaberu.

<sup>1</sup> "And for his greatness there is no probing/examination."



Let children sense your power well And glory, your kingdom's splendor;	לְהוֹדִיעַ לְבְנֵי הָאָדָם גְּבוּרָתְךָ וּכְבוֹד הַדָּר מַלְכוּתְךָ:	Lehodi'a livnei ha'adam gevurotav Uchevod hadar malchuto.
<b>Monarchy</b> is yours in every world, And government in every age and time;	מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל-עֲלָמִים וּמִמְשָׁלְתְּךָ בְּכָל-דּוֹר וָדוֹר:	<b>Malchut'cha</b> malchut kol olamim, Umemshaltecha bechol dor vador.
<b>Supporting</b> all who fall And bracing those who are bent over. <b>In</b> hope all eyes are on you, And you give them their food in its time,	סוֹמֵךְ יְהוָה לְכָל-הַנִּפְלִים וְזוֹכֵף לְכָל-הַכַּפּוּפִים: עֵינֵי-כָל אֱלֹהִים יִשְׁבְּרוּ וְאֹתָהּ נוֹתֵן-לָהֶם אֶת-אֲכָלָם בְּעֵתוֹ:	<b>Somech</b> Adonai lechol hanoflim, Vezokef lechol hakfufim. <b>Einei</b> chol elecha yesaberu, Ve'ata noten lahem et ochlam be'ito.
<b>Presenting</b> your open hand And filling every creature's wish. <b>True</b> is Adonai in every way <sup>1</sup> And loving in all deeds.	פּוֹתֵחַ אֶת-יָדְךָ וּמַשְׂבִּיעַ לְכָל-חַי רָצוֹן: צַדִּיק יְהוָה בְּכָל-דְּרָכָיו וְחָסִיד בְּכָל-מַעֲשָׂיו:	<b>Pote'ach</b> et yadecha, Umasbi'ah lechol chai ratzon. <b>Tzadik</b> Adonai bechol derachav, Vechasid bechol ma'asav.
<b>Close</b> is Adonai to those who call, To all who call on <i>God</i> sincerely. <b>Respect</b> <i>God</i> , and your wish comes true; <i>God</i> hears your cry and saves you, <sup>2</sup>	קָרוֹב יְהוָה לְכָל-קוֹרְאֵיו לְכָל אֲשֶׁר יִקְרָאֵהוּ בְּאֵמֶת: רָצוֹן-יִרְאֵיו יַעֲשֶׂה וְאֶת-שְׁוֹעֵתָם יִשְׁמַע וְיִשְׁעֵם:	<b>Karov</b> Adonai lechol kor'av, Lechol asher yikra'uhu ve'emet. <b>Retzon</b> yere'av ya'aseh, Ve'et shav'atam yishma veyoshi'em.
<b>Sheltering</b> those who love Adonai And destroying all the wicked. <b>Tribute</b> to Adonai my mouth shall express, And all flesh God's holy name forever bless.	שׁוֹמֵר יְהוָה אֶת-כָּל-אֹהֲבָיו וְאֶת כָּל-הַרְשָׁעִים יַשְׁמִיד: ◇ תְּהִלַּת יְהוָה יְדַבֵּר-פִּי וְיִבְרַךְ כָּל-בָּשָׂר שֵׁם קְדֹשׁוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:	<b>Shomer</b> Adonai et kol ohavav, Ve'et kol har'sha'im yashmid. ◇ <b>Tehillat</b> Adonai yedaber pi, Vivarech kol basar shem kodsho le'olam va'ed.
Ps 115:18 And as for us, we'll bless God From now and forever: Halleluyah!	וְאֲנַחְנוּ נְבָרַךְ יְהוָה מֵעַתָּה וָעַד-עוֹלָם הַלְלִיּוּתָהּ:	Va'anachnu nebarech Yah Me'ata ve'ad olam Halleluyah!

<sup>1</sup> "In all his ways."

<sup>2</sup> "The wish of those who respect him, he performs; and their cry he will hear, and he will save them."

## Half Kaddish

## חצי קדיש Chatzi Kaddish

..... *The prayer leader recites kaddish and the congregation responds* .....

Let it be great, let it be holy,

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ

Yitgadal veyitkadash

God's great name—(Amen)

שְׁמֵהּ רַבָּא אָמֵן

shemeh rabah—Amen

—in the world created by God's will,

בְּעֻלְמָא דִּי בְרָא כְרַעוּתָהּ

—be'almah di verah chir'uteh

which God will rule in sovereignty,

וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ

vayamlich malchuteh,

in your lifetime and in your days

בְּחַיֵּינוּ וּבְיוֹמֵינוּ

bechayechon uv'yomechon

and in the lifetime of all Israel,

וּבְחַיֵּי רֵכֶל בֵּית יִשְׂרָאֵל

uvechayei dechol bet Yisra'el

quickly and soon.

בְּעָגְלָא וּבְזִמָּן קָרִיב

ba'agalah uvizman kariv.

Now you say, "Amen."

וְאָמְרוּ אָמֵן אָמֵן

Ve'imru, "Amen." Amen

..... *The congregation and prayer leader say the next two lines* .....

May God's great name be blessed

יֵהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ

Yehei shemei rabah mevarach

forever and ever and ever.

לְעֹלָם וּלְעֹלְמֵי עֲלְמַיָּא

le'alam ul'almei almayah.

Blessed and praised

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח

Yitbarach veyishtabach

and glorified and exalted

וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמַם

veyitpa'ar veyitromam

and elevated and honored

וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר

veyitnaseh veyit'hadar

and raised and hailed

וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל

veyit'aleh veyit'halal

be God's holy name,

שְׁמֵהּ דְּקוּדְשָׁא

shemeh dekudshah,

blessed may it be—

בְּרִיךְ הוּא בְּרִיךְ הוּא

Berich hu Berich hu.

..... *Between Rosh Hashanah and Yom Kippur, replace the next line with the shaded line* .....

above all

לְעֵלָא מִן כָּל

Le'elah min kol

far above all

לְעֵלָא לְעֵלָא מִכָּל

Le'elah le'elah mikol

blessing and song,

בְּרַבְּתָא וְשִׁירָתָא

bir'chatah veshiratah

praise and repentance

תְּשׁוּבָתָא וְנִחְמָתָא

tushbechatah venechematah,

that are spoken in this world.

דְּאָמִירָן בְּעֻלְמָא

da'amiran be'almah.

Now you say, "Amen."

וְאָמְרוּ אָמֵן אָמֵן

Ve'imru, "Amen." Amen

*Sometimes a congregation does a "heiche (or hoiche) kedushah"—Yiddish meaning "kedushah out loud." The prayer leader leads the congregation through kedushah; for minchah, the congregation then returns to the first blessing (Ancestors / אבות) and recites the entire Amidah.*

## Amidah

## עֲמִידָה Amidah

*Rise, and take three steps back and three forward. With feet together, recite the Amidah (Standing Prayer) quietly. The prayer leader repeats this prayer.<sup>1</sup> To avoid disturbing others during the Amidah, do not enter or leave the sanctuary; during Kedushah stay in your place.*

Deut. 32:3 "When I pronounce the name Adonai,  
give glory to our God!"

Psalms 51:17 "Adonai, open my lips,  
and my mouth will speak your praise."

כִּי שֵׁם יְהוָה אֶקְרָא  
הָבִי גֹדֶל לֵאלֹהֵינוּ  
אֲדֹנָי שְׁפָתַי תִּפְתָּח  
וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ

"Ki shem Adonai ekra,  
havu godel l'Eloheinu!"  
"Adonai sefatai tiftach,  
ufi yagid tehilatecha."

## 1. Ancestors

## אֲבוֹת

We bless you, Adonai,  
Blessed be God, blessed be God's name!  
our God and God of our ancestors,  
God of Abraham, God of Isaac,  
and God of Jacob,<sup>2</sup>  
the God *who is* great,  
powerful and awesome, God on high;  
you repay good acts of kindness,  
possess everything,  
remember our ancestors' kind deeds,  
and bring a savior for their descendants,  
for the sake of your reputation, lovingly.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הוּא  
בָּרוּךְ הוּא וּבָרוּךְ שְׁמוֹ  
אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ  
אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק  
וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב  
הָאֵל הַגָּדוֹל  
הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֲלִיּוֹן  
גּוֹמֵל חַסְדִּים טוֹבִים  
וְקוֹנֵה הַכֹּל  
זוֹכֵר חַסְדֵי אֲבוֹת  
וּמְבִיא גּוֹאֵל לְבְנֵי בְנֵיהֶם  
לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה

‡ Baruch ‡ ata ‡ Adonai  
Baruch hu uvaruch shemo  
Eloheinu vElohei avoteinu,  
Elohei Avraham, Elohei Yitzchak,  
vElohei Ya'akov,<sup>2</sup>  
ha'El hagadol  
hagibor vehanorah, El elyon,  
gomel chasadim tovim  
vekoneh hakol,  
vezocher chasdei avot,  
umevi go'el livnei veneihem,  
lema'an shemo be'ahavah.

<sup>1</sup> When the prayer leader repeats the Amidah, the congregation responds "Baruch hu uvaruch shemo" and "Amen" as shown.

We bow four times in the Amidah: at the beginning and end of the first blessing (Ancestors / אֲבוֹת) and penultimate blessing (Thanksgiving / הוֹדָאָה). Three times we bend the knees at "baruch," bow at "atah" and straighten up at "Adonai"; at the beginning of the Thanksgiving blessing, we bow without bending the knees.

<sup>2</sup> Some mention the four Matriarchs, Sarah, Rebecca, Rachel and Leah:

God of Sarah, God of Rebecca  
God of Rachel and God of Leah

אֱלֹהֵי שָׂרָה אֱלֹהֵי רִבְקָה  
אֱלֹהֵי רָחֵל וְאֱלֹהֵי לֵאָה

Elohei Sarah, Elohei Rivkah,  
Elohei Rachel vElohei Leah

..... Between Rosh Hashanah and Yom Kippur, add the shaded section.....

*When chanting aloud, the prayer leader pauses while the congregation says these lines.*

Remember us for life,	זָכְרֵנוּ לְחַיִּים	Zochrenu lechayim,
ruler who delights in life,	מֶלֶךְ חָפֵץ בַּחַיִּים	melech chafetz bachayim,
and write us in the Book of Life	וְכַתְּבֵנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים	vechotvenu besefer hachayim
for your own sake, God of life!	לְמַעַנְךָ אֱלֹהִים חַיִּים	lema'ancha, Elohim chayim.
Sovereign, helper, savior, shield.	מֶלֶךְ עֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמִגֵּן	Melech ozer umoshi'a umagen.
We bless you, Adonai,	בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ	Baruch ʔata Adonai,
Blessed be God, blessed be God's name!	בָּרוּךְ הוּא וּבָרוּךְ שְׁמוֹ	Baruch hu uvaruch shemo
the shield of Abraham. <sup>1</sup>	מִגֵּן אַבְרָהָם אָמֵן	magen Avraham. <sup>1</sup> Amen

## 2. Might

## גְּבוּרוֹת

## Gevurot

You are mighty forever, Adonai,	אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי	Atah gibor le'olam Adonai,
you bring life to the dead	מְחַיֶּה מֵתִים אַתָּה	mechayeh metim atah
and are strong in salvation—	רַב לְהוֹשִׁיעַ	rav lehoshi'ah—

..... From Pesach to Shemini Atzeret.....

you make the dew fall.	מוֹרִיד הַטֵּל	Morid hatal.
------------------------	----------------	--------------

..... From Shemini Atzeret to Pesach.....

you make the wind blow	מְשִׁיב הָרוּחַ	Mashiv haru'ach
and the rain fall.	וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם	umorid hageshem.

You feed the living	מְכַלְכֵּל חַיִּים	Mechalkel chayim
with your grace,	בְּחֶסֶד	bechesed,
Revive the dead	מְחַיֶּה מֵתִים	mechayeh metim
with kind embrace, <sup>2</sup>	בְּרַחֲמִים רַבִּים	berachamim rabim.
Support the fallen,	סוֹמֵךְ נוֹפְלִים	Somech noflim
heal the sick,	וְרוֹפֵא חוֹלִים	verofeh cholim
And set the prisoners free,	וּמַתִּיר אֲסוּרִים	umatir asurim,
And faithfully fulfill your trust	וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ	um'kayem emunato
For people who sleep in the dust.	לִישְׁנֵי עָפָר	lishenei afar.

<sup>1</sup> Some add, “And takes note of Sarah / וּפוֹקֵד שָׂרָה / Ufoked Sarah.”

<sup>2</sup> “Kind embrace” is literally “abundant mercies.”

Who is like you, who can appear  
Like you, sovereign of power?  
Ruler, both death and life you bring;  
You make salvation flower.

מִי כַמוֹךָ בְּעַל גְּבוּרוֹת  
וּמִי דוֹמֶה לָךְ  
מֶלֶךְ מֵמִית וּמַחְיֶה  
וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה

Mi chamocha ba'al gevurot,  
umi domeh lach,  
melech memit um'chayeh  
umatzmi'ach yeshu'ah.

..... Between Rosh Hashanah and Yom Kippur, add the shaded section .....

*When chanting aloud, the prayer leader pauses while the congregation says these lines.*

Who is like you, source of mercy,  
thinking of your creatures  
to grant them life, in mercy.

מִי כַמוֹךָ אֲב הַרְחָמִים  
זוֹכֵר יְצוּרָיו  
לְחַיִּים בִּרְחָמִים

Mi chamocha, av harachamim,  
zocher yetzurav  
lechayim berachamim.

To bring the dead to life, O you  
Are firm, reliable, and true.  
We bless you, Adonai  
Blessed be God, blessed be God's name!  
who revives the dead.

וְנִאֲמַן אַתָּה  
לְהַחְיֹת מֵתִים  
בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה  
בְּרוּךְ הוּא וּבְרוּךְ שְׁמוֹ  
מַחְיֶה הַמֵּתִים אָמֵן

Vene'eman ata  
lehachayot metim.  
Baruch ata Adonai,  
Baruch hu uvaruch shemo  
mechayeh hametim. Amen

.....The third blessing has two versions. During the silent Amidah continue with 3b on page 31 .....

*During the repetition of the Amidah continue below with 3a.*

### 3a. Responsive Kedushah

### קְדוּשָׁה Kedushah

..... We include the responsive Kedushah when the prayer leader repeats the Amidah.....

*or leads a "heiche kedushah." The congregation begins, and the prayer leader repeats.*

*Recite the Kedushah with feet together, rising on the toes for each of the following words:*

*"Kadosh kadosh kadosh," "Baruch (Kevod)," and "Yimloch."*

We shall make your name holy  
in the world,  
as the angels make it holy  
in heavens above;  
for your prophet Isaiah wrote,

נִקְדַּשׁ אֶת-שִׁמְךָ  
בְּעוֹלָם  
כְּשֵׁם שְׁמַקְדִּישִׁים אוֹתוֹ  
בְּשִׁמֵי מָרוֹם  
בְּכַתוּב עַל יַד נְבִיאָה

Nekadesh et shimcha  
ba'olam,  
keshem shemakdishim oto  
bishmei marom;  
kakatuv al yad nevi'echa,

..... Bow left, then right for "zeh el zeh" .....

Isaiah 6:3 "And one called to the other, and said." וְאָמַר זֶה אֶל זֶה

"Vekarah zeh el zeh ve'amar."

..... Congregation and prayer leader.....

Isaiah 6:3 "Holy, holy, holy  
is Adonai of hosts;  
God's glory fills the universe."

קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ  
יְהוָה זָבָאוֹת  
מְלֵא כָל-הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ

"Kadosh kadosh kadosh  
Adonai tzeva'ot;  
melo chol ha'arets kevodo."

..... Congregation, then prayer leader (based on Ezekiel 3:12).....

The angels who face them say, "Blessed." **לְעֻמָּתָם בָּרוּךְ יֵאָמֵרוּ** le'umatam "Baruch" yomeru.

..... Congregation and prayer leader.....

Ezek. 3:12 "Blessed is Adonai's glory **בָּרוּךְ כְּבוֹד־יְהוָה** "Baruch kevod Adonai  
flowing from its source." **מִמְקוֹמוֹ** mimkomo."

..... Prayer leader.....

And in your holy writings, **וּבְדִבְרֵי קֹדֶשׁ** Uvedivrei kodshecha  
this is written: **בְּתוֹב יֵאָמֵר** katuv lemor:

..... Congregation and prayer leader.....

Ps. 146:10 "Adonai will reign forever, **יִמְלֹךְ יְהוָה לְעוֹלָם** "Yimloch Adonai le'olam,  
Your God, Zion, **אֱלֹהֵיךָ צִיּוֹן** Elohayich, Tziyon,  
from age to age: Halleluyah." **לְדֹר וָדֹר הַלְלִיָּהּ** ledor vador: Halleluyah."

..... The prayer leader concludes.....

From age to age, your greatness we proclaim, **לְדֹר וָדֹר נִגִּיד גְּדֻלָּתְךָ** ◇ ◇ Ledor vador nagid godlecha  
Hallow your holiness **וּלְנִצַּח נְצָחִים** ulnetzach netzachim  
for endless time. **קְדוּשַׁתְךָ נְקִדִּישׁ** kedushat'cha nakdish.  
Your praise shall **וְשִׁבְחֶךָ אֱלֹהֵינוּ** Veshiv'chacha Eloheinu  
never, never leave our lips, **מִפִּינוּ לֹא יָמוּשׁ לְעוֹלָם וָעֶד** mipinu lo yamush le'olam va'ed.  
God, great and holy sovereign. **כִּי אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ אַתָּה** Ki El melech gadol vakadosh atah.

Blessed are you, Adonai, **בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה** Baruch atah Adonai,  
Blessed be God, blessed be God's name! **בָּרוּךְ הוּא וּבְרוּךְ שְׁמוֹ** Baruch hu uvaruch shemo

..... Between Rosh Hashanah and Yom Kippur, replace the next line with the shaded line .....

the holy God. **הָאֵל הַקָּדוֹשׁ אָמֵן** ha'El hakadosh. Amen

the holy ruler. **הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ אָמֵן** hamelech hakadosh. Amen

.....During the repetition, continue with blessing 4, Atah chonen / You grace, below .....  
 During the silent Amidah, continue here.

### 3b. Holiness

### קְדוּשָׁה Kedushah

You are holy, your name is holy  
 and every day the holy ones  
 praise you, selah!

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ  
 וְקְדוֹשִׁים בְּכָל-יוֹם  
 יְהַלְלוּךָ סֵלָה

Atah kadosh veshimcha kadosh,  
 ukedoshim bechol yom  
 yehalelucha selah.

Blessed are you, Adonai,

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה

Baruch atah Adonai,

..... Between Rosh Hashanah and Yom Kippur, replace the next line with the shaded line.....

the holy God.

הָאֵל הַקָּדוֹשׁ

ha'El hakadosh.

the holy ruler.

הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ

hamelech hakadosh.

..... The prayer leader's repetition continues here.....

### Amidah: Central Blessings

..... 4. We thank God for our intellectual abilities, knowledge and understanding.....

You grace humankind with knowledge  
 and teach people wisdom.

אַתָּה חוֹנֵן לְאָדָם דַּעַת  
 וּמְלַמֵּד לְעֹנוֹשׁ בִּינָה

Atah chonen le'adam da'at  
 umelamed le'enosh binah.

Grant us from yourself  
 knowledge, understanding and wisdom.

חֲנֹנוּ מֵאִתְּךָ  
 דַּעַת בִּינָה וְהַשְׂכָּל

Choneinu me'it'cha  
 de'ah, binah, vehaskel.

Blessed are you, Adonai,

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה

Baruch atah Adonai,

Blessed be God, blessed be God's name!  
 who grants knowledge.

בָּרוּךְ הוּא וּבָרוּךְ שְׁמוֹ  
 חוֹנֵן הַדַּעַת אָמֵן

Baruch hu uvaruch shemo  
 chonein hada'at. Amen

..... 5. Bring us back to you, God.....

Source of life, bring us back to your Torah;

הַשִּׁיבֵנוּ אֲבִינוּ לְתוֹרַתְךָ

Hashivenu avinu leToratecha

O ruler, bring us close to serve you,

וְקַרְבֵּנוּ מַלְכֵנוּ לְעַבְדוֹתְךָ

vekarvenu malkenu la'avodatecha,

and bring us back

וְהַחְזִירֵנוּ

vehachazirenu

in full repentance before you.

בְּתַשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ

bit'shuvah shelemah lefanecha;

Blessed are you, Adonai,

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה

Baruch atah Adonai

Blessed be God, blessed be God's name!  
 who cherishes repentance.

בָּרוּךְ הוּא וּבָרוּךְ שְׁמוֹ  
 הַרוֹצֵה בְּתַשׁוּבָה אָמֵן

Baruch hu uvaruch shemo  
 harotzeh bitshuvah. Amen

..... 6. Pardon our sins .....

*Strike your chest on “chatanu” (we have sinned) and “fashanu” (we have transgressed).*

Forgive us, source of life,	סֵלַח לָנוּ אֲבִינוּ	Selach lanu, avinu,
for we have sinned;	כִּי חָטָאנוּ	ki chata'nu;
pardon us, ruler,	מִחַל לָנוּ מַלְכֵנוּ	mechal lanu, malkenu,
for we have transgressed,	כִּי פָשַׁעְנוּ	ki fashanu,
for you forgive and grant pardons.	כִּי מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ אַתָּה	ki mochel vesole'ach atah.
Blessed are you, Adonai,	בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה	Baruch atah Adonai,
Blessed be God, blessed be God's name!	בָּרוּךְ הוּא וּבָרוּךְ שְׁמוֹ	Baruch hu uvaruch shemo
gracious and liberal in forgiveness.	חֲנוּן הַמַּרְבֶּה לְסִלַּח אָמֵן	chanun hamarbeh lislo'ach. Amen

..... 7. Save us from our troubles .....

Look on our misery	רְאֵה נָא בְּעֲנֵינוּ	Re'ei nah ve'onenu
and plead our cause,	וְרִיבָה רִיבֵנוּ	verivah rivenu,
and save us soon	וּגְאֹלֵנוּ מִהֶרָה	uge'alenu meherah
for your reputation,	לְמַעַן שִׁמְךָ	lema'an shemecha,
for you are a powerful savior.	כִּי גּוֹאֵל חָזָק אַתָּה	ki go'el chazak atah.
Blessed are you, Adonai,	בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה	Baruch atah Adonai,
Blessed be God, blessed be God's name!	בָּרוּךְ הוּא וּבָרוּךְ שְׁמוֹ	Baruch hu uvaruch shemo
who saves Israel.	גּוֹאֵל יִשְׂרָאֵל אָמֵן	go'el Yisra'el. Amen

..... 8. Heal and save us .....

Heal us, Adonai, and we will be healed;	רְפָאנוּ יְהוָה וְנִרְפָּא	Refa'enu, Adonai, venerafeh;
save us, and we will be saved —	הוֹשִׁיעֵנוּ וְנִוִּשָּׁעָה	hoshi'enu venivashei'ah —
for you are our praise.	כִּי תִהְלֵתֵנוּ אַתָּה	ki tehilatenu atah,
And bring full healing	וְהַעֲלֵה רְפוּאָה שְׁלֵמָה	veha'aleh refu'ah shelemah
for all our maladies,	לְכֹל-מַכּוֹתֵינוּ	lechol makoteinu,



.....*A private prayer for someone who is ill can be added here*.....

May your wish be—	ויהי רצון מלפניך	vihi ratzon milfanecha,
Adonai our God,	יהוה אלהינו	Adonai Eloheinu
our ancestors' God—	ואלהי אבותינו	vElohei avoteinu,
to quickly send	שתשלח מהרה	shetishlach meherah
complete healing from above,	רפואה שלמה מן השמים	refu'ah shelema min hashamayim,
healing of spirit and of body,	רפואת הנפש ורפואת הגוף	refu'at hanefesh urefu'at haguf,
for ____ son/daughter of ____, <sup>1</sup>	ל____ בן/בת ____ <sup>1</sup>	le____ ben/bat____, <sup>1</sup>
and all sick people in our community. <sup>2</sup>	בתוך שאר חולי ישראל <sup>2</sup>	betoch she'ar cholei Yisra'el. <sup>2</sup>
for you are God, ruler, healer,	כי אל מלך רופא	ki El, melech, rofeh,
faithful and merciful.	נאמן ורחמן אתה	ne'eman verachaman atah.
Blessed are you, Adonai,	ברוך אתה יהוה	Baruch atah Adonai,
Blessed be God, blessed be God's name!	ברוך הוא וברוך שמו	Baruch hu uvaruch shemo
healing the sick of your people Israel.	רופא חולי עמו ישראל אמן	rofeh cholei amo Yisra'el. Amen

.....9. *Grant us a good year*.....

Adonai our God, bless for us	ברך עלינו יהוה אלהינו	Barech aleinu Adonai Eloheinu
this year	את-השנה הזאת	et hashanah hazot
and all its kinds of produce,	ואת כל-מיני תבואתה	ve'et kol minei tevu'atah,
for good,	לטובה	letovah,

.....*From December 5 (December 6 in Hebrew years divisible by 4, such as 5772) until Pesach, replace the next line with the shaded line.*.....

and grant blessing	ותן ברכה	veten berachah
and grant dew and rain as a blessing	ותן טל ומטר לברכה	veten tal umatar livrachah
on the face of the earth,	על פני האדמה	al penei ha'adamah,
and satisfy us from its goodness	ושבענו מטובה	vesab'einu mituvah

<sup>1</sup> Insert the mother's name, if known.

<sup>2</sup> “Among the rest of the sick people in Israel (*i.e.*, the Jewish community).

and bless our year

like the best years.

Blessed are you, Adonai,

Blessed be *God*, blessed be *God's* name!

who blesses the years.

וּבְרַךְ שְׁנָתֵנוּ

בְּשָׁנִים הַטּוֹבוֹת

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ

בָּרוּךְ הוּא וּבָרוּךְ שְׁמוֹ

מְבָרֵךְ הַשָּׁנִים אָמֵן

uvarech shenatenu

kashanim hatovot.

Baruch atah Adonai,

Baruch hu uvaruch shemo

mevarech hashanim. Amen

.....10. Gather our exiles.....

Sound the great shofar

for our freedom,

raise a banner to gather our exiles,

and gather us together

from the four corners of the earth.

Blessed are you, Adonai;

Blessed be *God*, blessed be *God's* name!

gathering *your* dispersed people, Israel.

תִּקַּע בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל

לְחִירוֹתֵנוּ

וְשֵׂא נֶס לְקַבֵּץ גְּלוּיֹתֵינוּ

וְקַבְּצֵנוּ יַחַד

מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת הָאָרֶץ

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ

בָּרוּךְ הוּא וּבָרוּךְ שְׁמוֹ

מְקַבֵּץ נִדְחֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל

אָמֵן

Teka beshofar gadol

lecherutenu

vesa nes lekabetz galuyoteinu

vekabtzeinu yachad

me'arbah kanfot ha'aretz.

Baruch atah Adonai,

Baruch hu uvaruch shemo

mekabetz nidchei amo Yisra'el.

Amen

.....11. Restore justice, that we may be ruled by God alone .....

Restore our judges

as at first

and our advisors as in the beginning,

take away

our sorrow and sighing

and rule us,

Adonai—you alone—

with kindness and mercy,

and make us right through judgment.

Blessed are you, Adonai,

Blessed be *God*, blessed be *God's* name!

הַשִּׁיבָה שׁוֹפְטֵינוּ

כְּבָרְאִשׁוֹנָה

וְיִוָּעֲצֵנוּ כְּבִתְחִלָּה

וְהָסֵר מִמֶּנּוּ

יָגוֹן וְאַנְחָה

וּמִלֹּךְ עָלֵינוּ

אַתָּה יְיָ לְבַדְּךָ

בְּחֶסֶד וּבְרַחֲמִים

וְצַדִּיקְנוּ בְּמִשְׁפָּט

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ

בָּרוּךְ הוּא וּבָרוּךְ שְׁמוֹ

Hashivah shofteinu

kevarishonah,

veyo'atzeinu kevat'chilah

vehaser mimenu

yagon va'anachah,

umeloch aleinu

atah Adonai levadcha

bechesed uverachamim,

vetzadkeinu bamishpat.

Baruch atah Adonai,

Baruch hu uvaruch shemo

.....Between Rosh Hashanah and Yom Kippur, replace the next two lines with the shaded line .....

ruler who loves

righteousness and justice.

ruler who dispenses justice.

מֶלֶךְ אוֹהֵב

צְדָקָה וּמִשְׁפָּט אָמֵן

הַמֶּלֶךְ הַמְּשַׁפֵּט אָמֵן

melech ohev

tzedakah umishpat. Amen

hamelech hamishpat. Amen

..... 12. *Let evil people meet their fate* .....

For slanderers, let there be no hope,	וְלַמְלִשְׁנִים אֵל תְּהִי תִקְוָה	Velamalshinim al tehi tikvah,
and all wickedness—	וְכָל-הָרָשָׁעָה	vechol harish'ah
may it perish in an instant,	כָּרַגַּע תֵּאבֵד	kerega toved,
and all your people's enemies,	וְכָל-אוֹיְבֵי עַמָּךְ	vechol oy'vei am'cha
may they soon be cut down!	מִהֶרָה יִכָּרְתוּ	meherah yikaretu.
And the arrogant people—	וְהַזְדִּים	Vehazedim
may you soon uproot and crush them,	מִהֶרָה תַעֲקֹר וְתַשְׁבֵּר	meherah te'aker uteshaber
cast them down and humble them,	וְתַמְגֵּר וְתַכְנִיעַ	utemager vetachni'a
quickly and in our time!	בְּמִהֶרָה בְּיָמֵינוּ	bimherah veyameinu!
Blessed are you, Adonai,	בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה	Baruch atah, Adonai,
Blessed be <i>God</i> , blessed be <i>God's name</i> !	בָּרוּךְ הוּא וּבָרוּךְ שְׁמוֹ	Baruch hu uvaruch shemo
who destroys foes	שׁוֹבֵר אוֹיְבִים	shover oy'vim
and humbles the arrogant.	וּמַכְנִיעַ זֵדִים אָמֵן	umachni'a zedim. Amen

..... 13. *But let the righteous enjoy their reward* .....

For the righteous	עַל הַצְדִּיקִים	Al hatzadikim
and devout	וְעַל הַחֲסִידִים	ve'al hachasidim
and the elders of your people,	וְעַל זִקְנֵי עַמָּךְ	ve'al ziknei amcha
the descendants of Israel,	בֵּית יִשְׂרָאֵל	beit Yisra'el
and for the remnant of their scholars	וְעַל פְּלִיטַת סוֹפְרֵיהֶם	ve'al pleitat sofrehem
and for the righteous converts	וְעַל גְּרֵי הַצֶּדֶק	ve'al gerei hatzedek
and for us	וְעֲלֵינוּ	ve'aleinu
let your mercies be stirred,	יְהֵמוּ נָא רַחֲמֶיךָ	yehemu nah rachamecha,
Adonai our God,	יְהוָה אֱלֹהֵינוּ	Adonai Eloheinu,
and grant a good reward	וְתֵן שָׂכָר טוֹב	veten sachar tov
to all who really trust	לְכָל הַבֹּטְחִים	lechol habot'chim
your reputation,	בְּשִׂמְחָה בְּאֵמֶת	beshimcha be'emet
and put our lot with them forever —	וְשִׂים חֶלְקֵנוּ עִמָּהֶם לְעוֹלָם	vesim chelkenu imahem le'olam—
we won't be ashamed, for we trust you.	וְלֹא נִבּוֹשׁ כִּי בָךְ בִּטְחָנוּ	velo nevosh, ki vecha batachnu.

Blessed are you, Adonai,

Blessed be *God*, blessed be *God's* name!

the support and trust of the righteous.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה

בָּרוּךְ הוּא וּבָרוּךְ שְׁמוֹ

מִשְׁעָן וּמִבְטָח לְצַדִּיקִים

אָמֵן

Baruch atah Adonai,

Baruch hu uvaruch shemo

mish'an umivtach latzadikim.

Amen.

14. And let Jerusalem be restored

And to Jerusalem your city

return in mercy,

stay there

as you promised,

and build it

soon, in our days—

a structure to last forever;

and David's throne—

set it there soon.

Blessed are you, Adonai,

Blessed be *God*, blessed be *God's* name!

who builds Jerusalem.

וְלִירוּשָׁלַיִם עִירְךָ

בִּרְחָמִים תָּשׁוּב

וְתִשְׁכּוֹן בְּתוֹכָהּ

כְּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ

וּבְנֵה אוֹתָהּ

בְּקֶרֶב בְּיָמֵינוּ

בְּנֵן עוֹלָם

וְכִסֵּא דָוִד

מְהֵרָה לְתוֹכָהּ תָּבִין

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה

בָּרוּךְ הוּא וּבָרוּךְ שְׁמוֹ

בוֹנֵה יְרוּשָׁלַיִם אָמֵן

Velirushalayim ir'cha

berachamim tashuv,

vetishkon betochah

ka'asher dibarta,

uveneh otah

bekarov beyameinu —

binyan olam;

vechiseh David —

mehera letochah tachin.

Baruch atah Adonai

Baruch hu uvaruch shemo

boneh Yerushalayim. Amen

15. Let the Messiah come — David's descendant

The flower of your servant David—

hurry to make it bloom,

and in your salvation raise his horn:

because for your salvation

we have been waiting all day!

Blessed are you, Adonai,

Blessed be *God*, blessed be *God's* name!

who makes the horn of salvation flourish.

אֶת-צֶמַח דָּוִד עֲבֹדְךָ

מְהֵרָה תִצְמִיחַ

וְקֶרְנוֹ תָרוּם בִּישׁוּעָתְךָ

כִּי לִישׁוּעָתְךָ

קִוִּינוּ כָּל-הַיּוֹם

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה

בָּרוּךְ הוּא וּבָרוּךְ שְׁמוֹ

מַצְמִיחַ קֶרֶן יְשׁוּעָה אָמֵן

Et tzemach David avdecha

meherah tatzmi'ach,

vekarno tarum bishu'atecha,

ki lishu'at'cha

kivinu kol hayom!

Baruch atah Adonai,

Baruch hu uvaruch shemo

matzmi'ach keren yeshu'ah. Amen

16. Hear our prayers

Hear our voice, Adonai our God,

pity us and be merciful to us,

and with mercy and favor accept

our prayer,

שְׁמַע קוֹלֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

חֲסֵם וְרַחֵם עָלֵינוּ

וְקַבֵּל בִּרְחָמִים וּבְרַצוֹן

אֶת-תְּפִלָּתֵנוּ

Shema kolenu, Adonai Eloheinu,

chus verachem aleinu,

vekabel berachamim uveratzon

et tefilatenu,

for you are a God who listens to  
prayers and petitions.  
And don't turn us away from you  
emptyhanded, O ruler,

because you listen to  
your people Israel's prayer  
in mercy.

Blessed are you, Adonai,  
Blessed be *God*, blessed be *God's name*!  
who listens to prayer.

כִּי אֵל שׁוֹמֵעַ      ki El shome'ah  
תְּפִלוֹת וְתַחֲנוּנִים אַתָּה      tefilot vetachanunim atah;  
וּמִלְפָּנֶיךָ מַלְכֵנוּ רֵיקָם      umilfanecha malkenu reikam  
אֶל תִּשְׁיבֵנוּ,      al teshiveinu,  
כִּי אַתָּה שׁוֹמֵעַ      ki atah shome'ah  
תְּפִלַּת אַמְחָה יִשְׂרָאֵל      tefilat amcha Yisra'el  
בְּרַחֲמִים      berachamim.  
בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה      Baruch atah Adonai,  
בָּרוּךְ הוּא וּבָרוּךְ שְׁמוֹ      Baruch hu uvaruch shemo  
שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּה אָמֵן      shome'ah tefilah. Amen

## Amidah: Closing Blessings

### 17. Temple Service

Adonai our God, take delight  
in your people Israel  
and in their prayer,  
and restore the Temple service  
to the sanctuary of your house,  
and accept Israel's fires and  
their prayer with love  
and delight,  
and may the worship of your people Israel  
be forever to your liking.

עֲבוֹדָה      Avodah  
רְצֵה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ      Retze Adonai Elohenu  
בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל      be'amcha Yisra'el  
וּבְתַפְלָתָם      uvitfilatam,  
וְהָשֵׁב אֶת הָעֲבוֹדָה      vehashev et ha'avodah  
לְדַבֵּיר בֵּיתְךָ      lidvir beitecha,  
וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל      ve'ishei Yisra'el  
וּתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה      utefilatam be'ahavah  
תִּקְבֹּל בְּרָצוֹן      tekabel beratzon,  
וְתִהְיֶה לְרָצוֹן תָּמִיד      utehi leratzon tamid  
עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ      avodat Yisra'el amecha.

.....Add the shaded section on Rosh Chodesh.....

Our God and God of our ancestors,	אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ	Eloheinu velohei avoteinu,
may there rise, approach and reach you,	יַעֲלֶה וְיָבֹא וְיִגִּיעַ	ya'aleh veyavo veyagi'a
be seen, favored, and heard,	וְיֵרָאֶה וְיִרְצֶה וְיִשְׁמַע	veyera'eh veyeratzeh veyishama
noticed and remembered—	וְיִפְקֹד וְיִזְכֹּר	veyipaked veyizacher
thoughts and memories of us,	זִכְרוֹנֵנוּ וּפְקֻדּוֹנֵנוּ	zichronenu ufikdonenu,
and of our ancestors,	וְזִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ	vezichron avoteinu,

of the Messiah  
(your servant David's descendant),  
of Jerusalem  
your holy city,

and of all your people  
the descendants of Israel

for deliverance, good,  
grace, kindness, mercy,  
life and peace,

on this beginning of the month.

Remember us, Adonai our God,  
on *this day* for good; Amen  
think of us for blessing; Amen  
and save us for life. Amen

And as for salvation and mercy—  
take pity on us, be gracious to us,  
have mercy on us, and save us;  
for our eyes are on you,  
because you are God, a ruler  
both gracious and compassionate.

And may our eyes witness  
your return to Zion, in mercy.  
Blessed are you, Adonai;  
Blessed be *God*, blessed be *God's name*!  
you return your presence to Zion.

וְזִכְרוֹן מָשִׁיחַ  
בֶּן דָּוִד אַבְדֶּךָ  
וְזִכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם  
עִיר קֹדְשְׁךָ

וְזִכְרוֹן כָּל-עַמָּךְ  
בֵּית יִשְׂרָאֵל לִפְנֶיךָ

לִפְלִיטָה לְטוֹבָה  
לְחַן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים  
לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם

בְּיוֹם רֹאשׁ הַחֹדֶשׁ הַזֶּה

זָכְרֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ  
בּו לְטוֹבָה אָמֵן  
וּפְקֻדֵנוּ בּו לְבִרְכָּה אָמֵן  
וְהוֹשִׁיעֵנו בּו לְחַיִּים אָמֵן

וּבְדָבָר יִשׁוּעָה וְרַחֲמִים  
חֹסֶם וְחֹנֵנוּ

וְרַחֵם אֵלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנו  
כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ  
כִּי אֵל מֶלֶךְ

חַנוּן וְרַחוּם אַתָּה

וְתַחֲזִינָה עֵינֵינוּ  
בְּשׁוּבָךָ לְצִיּוֹן בִּרְחֻמִּים  
בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה  
בָּרוּךְ הוּא וּבָרוּךְ שְׁמוֹ  
הַמַּחְזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן  
אָמֵן

vezichron Mashiach  
ben David avdecha,  
vezichron Yerushalayim  
ir kodshecha,  
vezichron kol am'cha  
beit Yisra'el lefanecha  
lifleta letova  
lechen ul'chesed ul'rachamim  
lechayim ul'shalom,  
beyom rosh hachodesh hazeh.  
Zochrenu Adonai Eloheinu  
bo letovah; Amen  
ufokdenu vo livracha; Amen  
vehoshi'enu vo lechayim. Amen  
Uvidvar yeshuah verachamim  
chus vechonenu  
verachem aleinu vehoshi'enu,  
ki elecha eineinu,  
ki el melech  
chanun verachum ata.  
Vetechezena eineinu  
beshuvcha leTziyon berachamim.  
Baruch atah Adonai,  
Baruch hu uvaruch shemo  
hamachazir shechinato leTziyon.  
Amen.

.....Bow at the waist for the word “modim” and straighten up at “Adonai.” .....  
*This blessing has two versions. Say 18a during the silent Amidah,  
 and 18b (shaded on page 40) during the prayer leader’s repetition of 18a.*

## 18a. Thanksgiving

We thank you,  
 because you are Adonai our God,  
 God of our ancestors, forever.  
 The one sure thing in our lives,  
 the shield of our salvation—  
 that is you, from age to age!

We thank you  
 and declare your praise  
 For our lives,  
 which in your hand you hold;  
 Our souls,  
 which in your care are told;  
 Your miracles,  
 with us every day,  
 Your wonders  
 and abundant boons,  
 With us  
 evening, morn, and noon.

Your mercies never end; the one  
*All good and merciful and blessed,*  
 Whose kindnesses are never done.  
 In you our hopes forever rest.

## הודאה Hoda'ah

יְמוּדִים אֲנַחְנוּ לָךְ      † Modim anachnu lach  
 שְׁאֵתָהּ הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ      sha'atah hu † Adonai Elohenu  
 וְאֵלֵהִי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד      vElohei avoteinu, le'olam va'ed.  
 צוּר חַיֵּינוּ      Tzur chayenu,  
 מָגֵן יִשְׁעֵנוּ      magen yish'enu,  
 אֵתָהּ הוּא לְדוֹר וָדוֹר      ata hu ledor vador.

נוֹדֶה לָּךְ      Nodeh lecha  
 וְנִסְפֵּר תְּהִלָּתָךְ      unesaper tehilatecha  
 עַל חַיֵּינוּ      al chayenu  
 הַמְּסוּרִים בְּיָדְךָ      ham'surim beyadecha,  
 וְעַל נַשְׁמֹתֵינוּ      ve'al nishmoteinu  
 הַפְּקוּדוֹת לָּךְ      hapekudot lach,  
 וְעַל נִסְיָךְ      ve'al nisecha  
 שֶׁבְּכָל-יוֹם עִמָּנוּ      shebechol yom imanu,  
 וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ      ve'al nifle'otecha  
 וְטוֹבוֹתֶיךָ      vetovotecha,  
 שֶׁבְּכָל עֵת      shebechol et,  
 עֶרֶב וּבֹקֶר וְצֹהֲרָיִם      erev vavoker vetzohorayim.

הַטּוֹב כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ      Hatov ki lo chalu rachamecha,  
 וְהַמְּרַחֵם      vhamrachem  
 כִּי לֹא תָמוּ חַסְדֶּיךָ      ki lo tamu chasadecha,  
 מְעוֹלָם קִיְּנוּ לָּךְ      me'olam kivinu lach.

## 18b. Modim of the Sages

## מודים רבבנן

## Modim DeRabbanan

.....Read this quietly when the prayer leader recites 18a on page 39.....

We thank you

מודים אנחנו לך

Modim anachnu lach

for you are Adonai our God

שאתה הוא יהוה אלהינו

sha'ata hu Adonai Eloheinu

and our ancestors' God,

ואלהי אבותינו

vElohei avoteinu,

God of all flesh,

אלהי כל-בשר

Elohei chol basar,

our maker, who formed Creation.

יוצרנו יוצר בראשית

yotzrenu yotzer bereshit.

Blessings and thanks we give

ברכות והודאות

Berachot vehoda'ot

to your great and holy name,

לשמה הגדול והקדוש

leshimcha hagadol vehakadosh,

because you have given us life

על שהחייטנו

al shehecheyitanu

and sustained us.

וקיימתנו

vekiyamtanu.

Keep giving us life and sustenance,

כן תחיינו ותקיימנו

Ken techayenu utekaymenu,

and gather our scattered exiles

ותאסוף גליותינו

vete'esof galuyotenu

to the courtyards of your sanctuary,

לחצרות קדשך

lechatzrot kodshecha,

to keep your statutes,

לשמור חקיך

lishmor chukecha

do your will,

ולעשות רצונך

vela'asot retzonecha,

and serve you wholeheartedly

ולעבדך בלבב שלם

ule'ovdecha belevav shalem;

—for which we thank you.

על שאנחנו מודים לך

al she'anachnu modim lach.

Blessed is the God of thanks.

ברוך אל ההודאות

Baruch El hahoda'ot.

.....The thanksgiving blessing continues on page 42.....

On Purim add page 327; on Chanukah add the shaded section below.

For the wonders, the deliverance,

על הנסים ועל הפרקן

Al hanisim ve'al hapurkan

the heroic acts, the rescues,

ועל הגבורות ועל התשועות

ve'al hagvurot ve'al hat'shu'ot

and the wars you waged

ועל המלחמות

ve'al hamilchamot

for our ancestors

שעשית לאבותינו

she'asita la'avoteinu

in those days, at this time:

בימים ההם בזמן הזה

bayamim hahem bazman hazeh:



In the time of Mattathias,  
 Yochanan's son,  
 the Hasmonean high priest,  
 and his sons,  
 when there arose  
 the evil Greek empire  
 against your people Israel  
 to make them forget your Torah  
 and make them stray  
 from the statutes of your will;  
 and you in your many mercies  
 stood up for them in their time of  
 trouble—you pleaded their cause,  
 you judged their claim,  
 you avenged their wrong;  
 you handed over the strong  
 to the weak,  
 the many to the few,  
 the impure to the pure,  
 the evil to the righteous,  
 and the wicked  
 to those who work hard in your Torah.  
 And for yourself you made  
 a great and holy name  
 in your world,  
 and for your people Israel  
 you made a great victory and deliverance—  
 like today.

בִּימֵי מַתְתִּיָּהוּ  
 בֶּן יוֹחָנָן  
 כֹּהֵן גָּדוֹל חֲשֹׁמוֹנַי  
 וּבָנָיו  
 כְּשֶׁעָמְדָה  
 מַלְכוּת יָוָן הַרְשָׁעָה  
 עַל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל  
 לְהַשְׁכִּיחַם תּוֹרָתְךָ  
 וּלְהַעֲבִירָם  
 מִחֻקֵּי רְצוֹנְךָ  
 וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים  
 עָמַדְתָּ לָהֶם בְּעֵת צָרָתָם  
 רַבְּתָּ אֶת רִיבָם  
 דִּנְתָּ אֶת דִּינָם  
 נִקְמָתָ אֶת נִקְמָתָם  
 מִסַּרְתָּ גִבּוֹרִים  
 בְּיַד חֲלָשִׁים  
 וְרַבִּים בְּיַד מְעֻטִּים  
 וְטָמְאִים בְּיַד טְהוֹרִים  
 וְרָשָׁעִים בְּיַד צַדִּיקִים  
 וְזֵדִים  
 בְּיַד עוֹסְקֵי תּוֹרָתְךָ  
 וְלָךְ עָשִׂיתָ  
 שֵׁם גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ  
 בְּעוֹלָמְךָ  
 וּלְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל עָשִׂיתָ  
 תְּשׁוּעָה גְדוֹלָה וּפְרָקוֹן  
 כְּהַיּוֹם הַזֶּה  
 Bimei Mattityahu  
 ben Yochanan  
 kohen gadol Chashmonai  
 uvanav,  
 keshe'amdah  
 malchut Yavan harsha'ah  
 al amcha Yisra'el  
 lehashkicham Toratecha  
 uleha'aviram  
 mechukei retzonecha;  
 ve'ata berachamecha harabim  
 amad'ta lahem be'et tzaratam  
 ravta et rivam  
 danta et dinam  
 nakamta et nikmatam;  
 masarta giborim  
 beyad chalashim  
 verabim beyad me'atim  
 uteme'im beyad tehorim  
 ur'sha'im beyad tzadikim  
 vezedim  
 beyad oskei Toratecha.  
 Ulecha asita  
 shem gadol vekadosh  
 be'olamecha,  
 ule'amcha Yisrae'l asita  
 teshu'ah gedolah ufurkan  
 kehayom hazeh.

And after this your children came  
to your holy of holies,  
cleared out your temple,  
purified your holy place,  
and lit lights  
in your holy courtyards,  
and they set  
these eight days of Chanukah  
to thank and praise  
your great name.

וְאַחַר כֵּן בָּאוּ בְנֵיךָ  
לְדַבֵּר בֵּיתְךָ  
וּפְנוּ אֶת הַיְכָלְךָ  
וְטָהְרוּ אֶת מִקְדָּשְׁךָ  
וְהִדְלִיקוּ נֵרוֹת  
בְּחִצְרוֹת קִדְשְׁךָ  
וְקָבְעוּ  
שִׁמּוֹנַת יְמֵי חֲנוּכָּה אֵלֶיךָ  
לְהוֹדוֹת וּלְהַלֵּל  
לְשִׁמְחָה הַגְּדוֹלָה

Ve'achar ken ba'u vanecha  
lidvir betecha,  
ufinu et hechalecha,  
vetiharu et mikdashecha,  
vehidliku nerot  
bechatzrot kodshecha,  
vekav'u  
shemonat yemei Chanukah elu,  
lehodot ul'halel  
leshimcha hagadol.

.....The thanksgiving blessing continues here.....

And for all these things may your  
name be blessed and exalted,  
O our ruler,  
constantly, and for ever.

וְעַל כָּלֵם  
יִתְבָּרַךְ וַיִּתְרוֹמַם  
שִׁמְךָ מְלָכֵנוּ  
תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד

Ve'al kulam  
yitbarach veyitromam  
shimcha malkenu  
tamid le'olam va'ed.

*Between Rosh Hashanah and Yom Kippur, add the shaded section.*

*When repeating the Amidah, the prayer leader pauses while the congregation says these lines.*

And write down for a good life all the  
children of those with whom you made  
your agreement!

וּכְתוֹב לְחַיִּים טוֹבִים  
כָּל-בְּנֵי בְרִיתְךָ

Uchetov lechayim tovim  
kol benei veritecha.

Every living being will thank you  
(selah),  
and they will hail your name in truth,  
the God who is our salvation and help  
(selah).

וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ  
סֵלָה  
וַיְהַלְלוּ אֶת שִׁמְךָ בְּאֵמֶת  
הָאֵל יִשׁוּעָתֵנוּ וְעִזְרָתֵנוּ  
סֵלָה

Vechol hachayim yoducha  
selah,  
vihalelu et shimcha be'emet,  
ha'El yeshu'atenu ve'ezratenu  
selah.

Blessed are you, Adonai,  
Blessed be God, blessed be God's name!  
whose reputation is good,  
and to whom thanks are due.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ  
בָרוּךְ הוּא וּבָרוּךְ שְׁמוֹ  
הַטוֹב שִׁמְךָ  
וְלֹא נֶאֱחָה לְהוֹדוֹת אָמֵן

Baruch f atah f Adonai,  
Baruch hu uvaruch shemo  
hatov shimcha  
ulecha na'eh lehodot. Amen

## 19. Peace

Abundant peace  
on your people Israel  
bestow forever.  
For you are the ruler,  
sovereign of all peace.  
And it's good in your eyes  
to bless your people Israel  
every time, and every hour,  
with your peace.

## שְׁלוֹם Shalom

שְׁלוֹם רַב Shalom rav  
עַל יִשְׂרָאֵל עַמָּךְ al Yisra'el amcha  
תָּשִׁים לְעוֹלָם tasim le'olam.  
כִּי אַתָּה הוּא מֶלֶךְ Ki atah hu melech  
אֲדוֹן לְכֹל הַשְּׁלוֹם adon lechol hashalom.  
וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ Vetov be'einecha  
לְבָרֵךְ אֶת עַמָּךְ יִשְׂרָאֵל levarech et amcha Yisra'el  
בְּכֹל עֵת וּבְכֹל שָׁעָה bechol et uv'chol sha'ah  
בְּשִׁלּוֹמֶךָ bishlomecha.

....Between Rosh Hashanah and Yom Kippur, use the *shaded section* instead of the next four lines ....

We bless you, Adonai, בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה Baruch atah Adonai,  
Blessed be God, blessed be God's name! בָּרוּךְ הוּא וּבָרוּךְ שְׁמוֹ Baruch hu uvaruch shemo  
who blesses God's people Israel הַמְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל hamvarech et amo Yisra'el  
with peace. בְּשִׁלּוֹם אָמֵן bashalom. Amen

*Between Rosh Hashanah and Yom Kippur, add this shaded section.*

*When repeating the Amidah, the prayer leader pauses while we say the next seven lines.*

In the Book of Life, בִּסְפֵר חַיִּים BeSefer Chayim  
blessing and peace בְּרַכָּה וְשִׁלּוֹם beracha veshalom  
and good livelihood, וּפְרִנָּסָה טוֹבָה ufarnasa tova,  
may we be remembered and written down נִזְכָּר וְנִכְתָּב לְפָנֶיךָ nizacher venikatev lefanecha,  
before you—we and all your people, אֲנַחְנוּ וְכָל-עַמָּךְ anachnu vechol amcha  
the descendants of Israel—בֵּית יִשְׂרָאֵל Beit Yisra'el  
for good life and peace. לַחַיִּים טוֹבִים וּלְשִׁלּוֹם lechayim tovim uleshalom.  
We bless you, Adonai, בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה Baruch atah Adonai,  
Blessed be God, blessed be God's name! בָּרוּךְ הוּא וּבָרוּךְ שְׁמוֹ Baruch hu uvaruch shemo  
who makes peace. עוֹשֶׂה הַשְּׁלוֹם oseh hashalom. Amen

.....After the final blessing, we add this silent meditation.....

Ps. 19:15 “May what I say and what I think יְהִי לְרָצוֹן אֶמְרֵי-פִי “Yiheyu leratzon imrei fi  
be to your liking, וְהִגִּינוּ לִבִּי לְפָנֶיךָ vehegyon libi lefanecha,  
Adonai, my rock and my savior.” יְהוָה צוּרִי וְגֹאֲלִי Adonai tzuri vego'ali.”

..... *When reciting the Amidah silently, we add the following prayer.....*  
*After the repetition, the prayer leader says the full Kaddish on page 46.*

## Personal Prayer

My God,

keep bad words from my tongue,  
 and lies from my lips.

Let me not try to answer those who curse  
 me, and let my spirit be as *still* as dust to  
 everyone.

Open my heart with your teaching  
 that my spirit may follow your rules.  
 As for all who plan harm for me,  
 quickly upset their designs  
 and spoil their plans.

Do it for the sake of your reputation;  
 do it for the sake of your right hand;  
 do it for the sake of your holiness;  
 do it for the sake of your law.

*Ps. 60:7* "To save your devoted followers,  
 take action, rescue and answer me!"

*Ps. 119:15* "May what I say and what I think  
 be to your liking,  
 Adonai, my rock and my savior."

*.Take three steps back, bow left on "oseh shalom," right on "hu ya'aseh" and forward on "aleinu."  
 Between Rosh Hashanah and Yom Kippur, replace the next line with the shaded line.*

Making peace in heaven above,  
 Making peace in heaven above,  
 may God bring peace  
 to us and to all Israel,  
 Now you say, "Amen."

אֱלֹהֵי

Elohai,

נִצּוֹר לְשׁוֹנִי מֵרַע

netzor leshoni mera,

וּשְׁפָתִי מִדְּבַר מִרְמָה

usefatai midaber mirmah.

וְלִמְקַלְלֵי נַפְשִׁי תִדּוֹם

Velimkalelai nafshi tidom,

וְנַפְשִׁי כְּעָפָר לְכָל תְּהִיָּה

venafshi ke'afar lakol tihyeh.

פֶּתַח לִבִּי בְּתוֹרַתְךָ

Petach libi beToratecha,

וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוֹף נַפְשִׁי

uvemitzvotecha tirdof nafshi.

וְכָל-הַחוֹשְׁשִׁים עָלַי רָעָה

Vechol hachoshvim alai ra'ah,

מְהֵרָה הִפֵּר עֲצָתָם

meherah hafer atzatam

וְקָלְקַל מַחֲשַׁבְתָּם

vekalkel machashavtam.

עֲשֵׂה לִמְעַן שְׁמֶךָ

Aseh lema'an shemecha,

עֲשֵׂה לִמְעַן יְמִינֶךָ

aseh lema'an yeminecha,

עֲשֵׂה לִמְעַן קְדֻשָּׁתְךָ

aseh lema'an kedushatecha,

עֲשֵׂה לִמְעַן תּוֹרַתְךָ

aseh lema'an Toratecha.

לִמְעַן יִחַלְצוּן יְדִידֶיךָ

"Lema'an yechaltzun yedidecha,

הוֹשִׁיעָה יְמִינֶךָ וְעֲנֵנִי :

hoshi'ah yemin'cha, va'aneni."

יְהִי לְרָצוֹן אֲמֵרֶי-פִּי

"Yiheyu leratzon imrei fi

וְהִגִּיזוּ לִבִּי לִפְנֶיךָ

vehegyon libi lefanecha,

יְהוָה צוּרִי וְגֹאֲלִי

Adonai tzuri vego'ali."

עֲשֵׂה שָׁלוֹם בְּמִרְוֹמָיו

Oseh shalom bimromav

עֲשֵׂה הַשָּׁלוֹם בְּמִרְוֹמָיו

Oseh hashalom bimromav

הוּא יַעֲשֵׂה שָׁלוֹם

hu ya'aseh shalom

עֲלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל

aleinu ve'al kol Yisra'el,

וְאָמְרוּ אָמֵן

ve'imru, "Amen."

May this be what you want,

Adonai our God

and God of our ancestors:

that the Temple be rebuilt

soon, in our days,

and restore our rights in your Torah,

and there we shall serve you in fear

*Malachi 3:4* "As in days of old

and years long past."

*Malachi 3:4* "For Adonai it will be a pleasure,

the offering of Judah and Jerusalem,

as in days of old

and years long past."

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ

שְׁיִבְנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ

בִּמְהֵרָה בְּיָמֵינוּ

וְתֵן חֵלְקֵנוּ בְּתוֹרַתְךָ

וְשָׁם נַעֲבֹדְךָ בִּירְאָה

כִּימֵי עוֹלָם

וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת

וְעֲרֵבָה לַיהוָה

מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם

כִּימֵי עוֹלָם

וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת

Yehi ratzon milfanecha

Adonai Eloheinu

vElohei avoteinu,

sheyibaneh beit hamikdash

bimherah veyameinu

veten chelkenu beToratecha

vesham na'avod'cha beyir'ah

"Kimei olam

ucheshanim kadmoniyot."

"Ve'ar'vah lAdonai

min'chat Yehudah virushalayim

kimei olam

ucheshanim kadmoniyot."

..... Take three steps forward.....

*After a heiche kedushah, the prayer leader says the Full Kaddish on the next page.*

## Full Kaddish

## קדיש שלם Kaddish Shalem

.....*The prayer leader recites kaddish and the congregation responds*.....

Let it be great, let it be holy,

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ

Yitgadal veyitkadesh

God's great name—(Amen)

שְׁמֵהּ רַבָּא אָמֵן

shemeh rabah—Amen

—in the world created by God's will,

בְּעֻלְמָא דִּי בְּרָא כְרַעוּתָהּ

—be'almah di verah chir'uteh

which God will rule in sovereignty,

וְיִמְלִיךָ מַלְכוּתָהּ

veyamlich malchuteh,

in your lifetime and in your days

בְּחַיֵּינוּ וּבְיוֹמֵינוּ

bechayechn uv'yomechon

and in the lifetime of all Israel,

וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל

uvechaye dechol bet Yisra'el

quickly and soon.

בְּעָגְלָא וּבְזִמָּן קָרִיב

ba'agalah uvizman kariv.

Now you say, "Amen."

וְאָמְרוּ אָמֵן אָמֵן

Ve'imru, "Amen." Amen

.....*The congregation and prayer leader say the next two lines*.....

May God's great name be blessed

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ

Yehei shemei rabah mevarach

forever and ever and ever.

לְעֹלָם וּלְעֹלְמֵי עֲלָמַיָּא

le'alam ul'almei almayah.

Blessed and praised

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח

Yitbarach veyishtabach

and glorified and exalted

וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמַם

veyitpa'ar veyitromam

and elevated and honored

וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר

veyitnaseh veyit'hadar

and raised and hailed

וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל

veyit'aleh veyit'halal

be God's holy name,

שְׁמֵהּ דְקוּדְשָׁא

shemeh dekudshah,

blessed may it be—

בְּרִיךְ הוּא בְּרִיךְ הוּא

Berich hu Berich hu.

.....*Between Rosh Hashanah and Yom Kippur, replace the next line with the shaded line*.....

above all

לְעֵלָא מִן כָּל

Le'elah min kol

far above all

לְעֵלָא לְעֵלָא מִכָּל

Le'elah le'elah mikol

blessing and song,

בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא

bir'chatah veshiratah

praise and repentance

תְּשׁוּבָתָא וְנַחֲמָתָא

tushbechatah venechematah,

that are spoken in this world.

דְּאִמְרָן בְּעֻלְמָא

da'amiran be'almah.

Now you say, "Amen."

וְאָמְרוּ אָמֵן אָמֵן

Ve'imru, "Amen." Amen

Let them be accepted—  
the prayers and pleas  
of all the house of Israel—  
before our parent in heaven.  
Now you say, “Amen.”

May there be great peace  
from heaven  
and life,  
for us and all Israel.  
Now you say, “Amen.”

*Take three steps back, bow left on “oseh shalom,” right on “hu ya’aseh” and forward on “aleinu.”*  
*Between Rosh Hashanah and Yom Kippur, replace the next line with the shaded line.*

Making peace in heaven above,  
Making peace in heaven above,  
may God bring peace  
to us and to all Israel,  
Now you say, “Amen.”

תִּתְקַבַּל      Titkabal  
צְלוֹתֵהוֹן וּבְעוֹתֵהוֹן      tzelot’hon uva’ut’hon  
רֵכֶל בֵּית יִשְׂרָאֵל      dechol bet Yisra’el  
קֹדָם אֲבוּהוֹן דִּי בְּשָׁמַיָּה      kodam avuhon di vishmayah,  
וְאָמְרוּ : אָמֵן אָמֵן      ve’imru, “Amen.” Amen  
יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא      Yehei shelamah rabah  
מִן שְׁמַיָּא      min shemayah,  
וְחַיִּים      vechayim,  
עֲלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל      aleinu ve’al kol Yisra’el,  
וְאָמְרוּ : אָמֵן אָמֵן      ve’imru, “Amen.” Amen

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרְמֵי      Oseh shalom bimromav  
עֲשֵׂה הַשְׁלוֹם בְּמִרְמֵי      Oseh hashalom bimromav  
הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם      hu ya’aseh shalom  
עֲלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל      aleinu ve’al kol Yisra’el,  
וְאָמְרוּ : אָמֵן אָמֵן      ve’imru, “Amen.” Amen

## Our Duty

עֲלֵינוּ Aleinu<sup>1</sup>

Rise

We are bound to give praise	עֲלֵינוּ לְשַׁבַּח	‡ Aleinu leshabe'ach
to the ruler of everything,	לְאֲדוֹן הַכֹּל	la'adon hakol,
to acknowledge the greatness	לְתֵת גְּדֻלָּה	latet gedulah
of the one who formed creation,	לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית	leyotzer bereshit,
who did not make us like other nations	שֶׁלֹא עָשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאֲרָצוֹת	shelo asanu kegoyei ha'aratzot
nor position us	וְלֹא שָׁמָנוּ	velo samanu
like the <i>rest</i> of the world's families,	כְּמִשְׁפְּחוֹת הָאָדָמָה	k'mishpechot ha'adamah,
who did not make our portion like theirs	שֶׁלֹא שָׁם חֵלְקֵנוּ כֶּהֱם	shelo sam chelkenu kahem
nor our destiny like that of those multitudes.	וְגוֹרְלֵנוּ כָּכָל-הַמוֹנָם	vegoralenu kechol hamonam.

Some add the next three lines

For they prostrate themselves	שֶׁהֵם מִשְׁתַּחֲוִים	Shehem mishtachavim
before futility and emptiness	לְהֶבֶל וָרִיק	lehevel varik
<i>Is. 45:20</i> "and pray to a god that cannot help." וְיִתְפַּלְּלִים אֶל-אֵל לֹא יוֹשִׁיעַ		
We bend the knee	וְאֲנַחְנוּ ‡ כּוֹרְעִים	Va'anachnu ‡ kor'im
and bow in gratitude	וּמִשְׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים	‡ umishtachavim umodim
before the ruler,	לִפְנֵי מֶלֶךְ	‡ lifnei melech
ruler of rulers,	מַלְכֵי הַמְּלָכִים	malchei hamlachim,
the holy, blessed one,	הַקְּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא	Hakadosh baruch hu;
who <i>Is. 51:13</i> "stretches out the heavens,	שֶׁהוּא נוֹטֵה שָׁמַיִם	shehu "noteh shamayim
supports the earth below;"	וַיֹּסֵד אֶרֶץ	veyosed aretz,"
whose own dwelling place	וּמוֹשָׁב יְקָרוֹ	umoshav yekaro
is in the sky above	בְּשָׁמַיִם מִמָּעַל	bashamayim mima'al,
and whose power is present	וּשְׁכִינַת עֹז	ushechinat uzo
in the loftiest heights.	בְּגִבְהֵי מְרוֹמִים	begovhei meromim.

<sup>1</sup> We bow during this prayer as follows: On *kor'im*, bend the knee. On *umishtachavim*, bend at the waist. Hold that position on the word *umodim*. Straighten up on *lifnei melech*. (LIW)



This is our God, there is no more;  
our ruler is truth, beyond whom is naught.  
It's written in *God's Law*:

Deut 4:39 "This day you must know  
and take it to heart  
that Adonai is God  
in heaven above  
and on earth below;  
nothing else is."

So we hope in you,  
Adonai, our God,  
soon to see  
your splendid power,  
to make idols pass from the earth  
and destroy false gods,  
to repair the world  
in the Almighty's rule.

And all people  
will call on your name,  
to turn to you  
all the wicked on earth.

They'll see and know—  
all earth dwellers—  
that to you each knee must bend,  
each tongue must swear.

Before you, Adonai, our God,  
they will kneel and fall down,  
and to the glory of your name  
they will give honor.

הוא אֱלֹהֵינוּ אֵין עֹד  
אֱמֶת מַלְכֵנוּ אָפֶס זֹלָתוֹ  
בְּכָתוּב בְּתוֹרָתוֹ  
וַיֵּדַעַת הַיּוֹם  
וְהִשְׁבַּחְתָּ אֶל-לִבְבְּךָ  
כִּי יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים  
בַּשָּׁמַיִם מִמָּעַל  
וְעַל-הָאָרֶץ מִתַּחַת  
אֵין עֹד:

עַל בֶּן נִקְוָה לָךְ  
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ  
לִרְאוֹת מְהֵרָה  
בְּתַפְאֶרֶת עֲזָךְ  
לְהַעֲבִיר גִּלּוּלִים מִן הָאָרֶץ  
וְהָאֱלִילִים כָּרוֹת יִכָּרְתוּן  
לְתֶקֶן עוֹלָם  
בְּמַלְכוּת שַׁדַּי  
וְכָל-בְּנֵי בָשָׂר  
יִקְרְאוּ בְשִׁמְךָ  
לְהַפְנוֹת אֵלֶיךָ  
כָּל-רָשָׁעֵי אֶרֶץ  
יִכִּירוּ וַיֵּדְעוּ  
כָּל-יֹשְׁבֵי תֵבֶל  
כִּי לָךְ תִּכְרַע כָּל-בֶּרֶךְ  
תִּשְׁבַּע כָּל-לָשׁוֹן  
לְפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵנוּ  
יִכְרְעוּ וַיִּפְּלוּ  
וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ  
יִקָּר יִתְּנוּ

Hu Eloheinu, ein od;  
emet malkenu, efes zulato.  
Kakativ b'Torato:  
"Veyada'ta hayom,  
vahashevota el levavecha  
ki Adonai, hu ha'Elohim  
bashamayim mima'al,  
ve'al ha'aretz mitachat  
ein od."

Al ken nekaveh lecha,  
Adonai Eloheinu,  
lir'ot meherah  
betif'eret uzecha;  
leha'avir gilulim min ha'aretz,  
veha'elilim karot yikaretun,  
letaken olam  
bemalchut shadai,  
vechol benei vasar  
yikre'u vishmecha,  
lehafnot elecha  
kol rish'ei aretz.  
Yakiru veyed'u  
kol yoshvei tevel,  
ki lecha tichra kol berech,  
tishava kol lashon.  
Lefanecha Adonai Elohenu  
yichre'u veyipolu,  
velichvod shimcha  
yekar yitenu,

And they will all accept  
the yoke of your rule,  
that soon you may rule them  
forever and ever.  
For this is your reign,  
and forever and ever  
you will rule in glory.

It's written in your Law:

*Ex. 15:18* "Adonai will be the ruler forever!"

And it's said:

*Zech 14:9* "And God will be ruler

over all the earth;

on that day will

Adonai be one

and *God's* name be one."

ויקבלו כלם  
את-על מלכותך  
ותמלך עליהם מהרה  
לעולם ועד  
כי המלכות שלך היא  
ולעולמי ער  
תמלך בכבוד

vikablu chulam

et ol malchutecha,

vetimloch aleihem mehera

le'olam va'ed.

Ki hamalchut shelcha hi,

ule'olmei ad

timloch bechavod.

◇ בכתוב בתורתך ◇ Kakatuv beToratecha:

יהוה | ימלך לעלם ועד: "Adonai yimloch le'olam va'ed."

ונאמר Vene'emar:

יהיה יהוה למלך "Vehaya Adonai lemelech

על-כל-הארץ: al kol ha'aretz:

ביום ההוא יהיה bayom hahu yih'yeh

יהוה אחד Adonai echad

ושמו אחד: ushemo echad."

**Mourners' Kaddish****קדיש יתום Kaddish Yatom**

.....*Mourners and those observing Yahrzeit remain standing to recite this kaddish, .....  
and the congregation responds*

Let it be great, let it be holy,

God's great name—(Amen)

—in the world created by God's will,

which God will rule in sovereignty,

in your lifetime and in your days

and in the lifetime of all Israel,

quickly and soon.

Now you say, "Amen."

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ

שְׁמֵהּ רַבָּא אָמֵן

בְּעֻלְמָא דִּי בְרָא כִרְעוּתָהּ

וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ

בְּחַיֵּינוּ וּבְיוֹמֵינוּ

וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל

בְּעֻלְמָא וּבְזִמָּן קָרִיב

וְאָמְרוּ אָמֵן אָמֵן

Yitgadal veyitkadosh

shemeh rabah—Amen

—be'almah di verah chir'uteh

veyamlich malchuteh,

bechayeichon uv'yomeichon

uvechayeichol bet Yisra'el

ba'agalach uvizman kariv.

Ve'imru, "Amen." Amen

.....*The congregation and mourners say the next two lines* .....

May God's great name be blessed

forever and ever and ever.

Blessed and praised

and glorified and exalted

and elevated and honored

and raised and hailed

be God's holy name,

blessed may it be—

יְהִי שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ

לְעֵלָם וּלְעֵלְמֵי עֲלְמַיָּא

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח

וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם

וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר

וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל

שְׁמֵהּ דְקוּדְשָׁא

בְּרִיךְ הוּא בְּרִיךְ הוּא

Yehei shemei rabah mevarach

le'alam ul'almei almayah.

Yitbarach veyishtabach

veyitpa'ar veyitromam

veyitnaseh veyit'hadar

veyit'aleh veyit'halal

shemeh dequdshah,

Berich hu Berich hu.

.....*Between Rosh Hashanah and Yom Kippur, replace the next line with the shaded line* .....

above all

far above all

blessing and song,

praise and repentance

that are spoken in this world.

Now you say, "Amen."

לְעֵלָא מִן כָּל

לְעֵלָא לְעֵלָא מִכָּל

בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא

תְּשׁוּבָתָא וְנִחְמָתָא

דְאָמִירָן בְּעֻלְמָא

וְאָמְרוּ אָמֵן אָמֵן

Le'elah min kol

Le'elah le'elah mikol

bir'chatah veshiratah

tushbechatah venechematah,

da'amiran be'almah.

Ve'imru, "Amen." Amen

May there be great peace  
from heaven  
and life,  
for us and all Israel.  
Now you say, "Amen."

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא      Yehei shelamah rabah  
מִן שְׁמַיָּא      min shemayah,  
וְחַיִּים      vechayim,  
עֲלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל      aleinu ve'al kol Yisra'el,  
וְאָמְרוּ : אָמֵן אָמֵן      ve'imru, "Amen." Amen

*.Take three steps back, bow left on "oseh shalom," right on "hu ya'aseh" and forward on "aleinu."  
Between Rosh Hashanah and Yom Kippur, replace the next line with the shaded line.*

Making peace in heaven above,  
Making peace in heaven above,  
may God bring peace  
to us and to all Israel,  
Now you say, "Amen."

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו      Oseh shalom bimromav  
עֲשֵׂה הַשְּׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו      Oseh hashalom bimromav  
הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם      hu ya'aseh shalom  
עֲלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל      aleinu ve'al kol Yisra'el,  
וְאָמְרוּ : אָמֵן אָמֵן      ve'imru, "Amen." Amen

# Friday Night



## Kabbalat Shabbat

..... Mourners during shiva leave the service at this point, to return on page 71 .....

### My Soul's Desire

Compassion's source, my soul's desire,  
Woo me (your servant) to your will.  
I'll run *my race* swift as the deer,  
Before your majesty to kneel.  
To me your love is sweeter far  
Than honey drops or savor rare.

Glorious, beautiful—the world's glow  
My yearning soul grieves for your love.  
Please, God, relieve her, as you show  
Your pleasant radiance from above.  
Restore her strength, her heartache mend,  
To be your handmaid without end.

Eternal, let your mercy yearn  
With pity for your love's child, who  
So fervently, so long has burned  
The splendor of your might to view.  
Please, O my God, my heart's delight,  
Come quickly! Don't hide from my sight.

### יָדִיד נֶפֶשׁ

יָדִיד נֶפֶשׁ אָב הַרְחָמָן  
מְשׁוֹךְ עֲבָדְךָ אֶל רְצוֹנְךָ  
יָרוּץ עֲבָדְךָ כִּמוֹ אֵיל  
יִשְׁתַּחֲוֶה אֶל מוֹל הַדָּרָךְ  
יַעְרַב לוֹ יְדִידוּתְךָ  
מִנוּפֶת צוּף וְכָל-טָעַם

הַדוּר נָאֵה זִיו הָעוֹלָם  
נַפְשִׁי חוֹלַת אֲהַבָּתְךָ  
אָנָּה אֵל נָא רַפָּא נָא לָהּ  
בְּהַרְאוֹת לָהּ נֶעֱם זִיוֶךָ  
אָז תִּתְחַזֵּק וְתִתְרַפָּא  
וְהִיְתָה לָךְ שִׁפְחַת עוֹלָם

וְתִיק יְיָמוֹ רַחֲמֶיךָ  
וְחוּס נָא עַל בֶּן אוֹהַבְךָ  
כִּי זֶה כָּמָה נִכְסוֹף נִכְסַף  
לְרֹאוֹת בְּתִפְאֶרֶת עֲזָךְ  
אָנָּה אֵלִי מַחְמַד לִבִּי  
חוּשָׁה נָא וְאַל תִּתְעַלֵּם

### Yedid Nefesh

Yedid nefesh, av harachaman,  
Meshoch avdach el retzonach.  
Yarutz avdach kemo ayal,  
Yishtachaveh el mul hadarach,  
Ye'erav lo yedidutach,  
Minofet tzuf vechol ta'am.

Hadur na'eh, ziv ha'olam,  
Nafshi cholat ahavatach.  
Ana, El na, refa nah lah,  
Behar'ot lah no'am zivach.  
Az tit'chazek vetitrapeh  
Vehayta lach shifchat olam.

Vatik, yehemu rachamecha  
Vechus nah al ben ohavach,  
Ki zeh kamah nichsof nichsaf  
Lir'ot betif'eret uzach.  
Ana, Eli, machmad libi,  
Chusha nah, ve'al tit'alam.

Show yourself, my love, and spread  
O'er me your canopy of rest.  
Let glory on the earth be shed  
To bring us joy and happiness.  
Hurry, dear: time is short: restore  
Your kind grace as in days of yore.

הַגִּלֵּה נָא וּפְרוֹשׁ חֲבִיב  
עָלַי אֶת-סֻכַּת שְׁלֹמֹךְ  
תֹּאִיר אֶרֶץ מִכְּבֹדְךָ  
נִגִּילָה וְנִשְׁמְחָה בְּךָ  
מִהֵר אָהוּב כִּי בָא מוֹעֵד  
וְחִנְנִי כִּימֵי עוֹלָם

Higaleh na uf'ros, chaviv  
Alai et sukat shlomach.  
Ta'ir eretz mikvodach,  
Nagila venismecha bach.  
Maher, ahuv, ki vah mo'ed,  
Vechoneni kimei olam.

## Psalm 95

Come, sing for joy to Adonai,  
On whose salvation we rely.  
Approach God with a thankful heart  
With songs of praise *to take your part*.

For a great God is Adonai,  
Above all powers ruling high,  
Who holds the secrets of the land  
And mountain peaks  
in powerful hand,  
Who made the sea  
(it's God's own brand),<sup>1</sup>  
Whose hands gave form to the dry land.

Come, let us fall, bow down in zeal  
To bless our maker; let us kneel.  
To God we pray—and we can be  
The Shepherd's flock to guard, to lead<sup>2</sup>  
Today! if you God's voice will heed.

לְכוּ נִרְנְנָה  
לְכוּ נִרְנְנָה לַיהוָה  
נְרִיעָה לְצֹר יִשְׁעֵנוּ:  
נִקְדְּמָה פָנָיו בְּתוֹדָה  
בְּזִמְרוֹת נְרִיעַ לֹו:  
כִּי אֵל גָּדוֹל יְהוָה  
וּמֶלֶךְ גָּדוֹל עַל-כָּל-אֱלֹהִים:  
אֲשֶׁר בֵּימֵינוּ  
מִחְקְרֵי-אֶרֶץ  
וְתוֹעֲפֹת הָרִים לֹו:  
אֲשֶׁר-לֹו הַיָּם  
וְהוּא עָשָׂהוּ  
וַיַּבֶּשֶׁת יָדָיו יָצָרוּ:

## Lechu Neranena

Lechu neranena lAdonai;  
nari'ah letzur yish'enu.  
Nekadmah fanav betodah;  
bizmirot nari'ah lo.

Ki El gadol Adonai  
umelech gadol al kol elohim.  
Asher beyado  
mechkerei aretz  
veto'afot harim lo,  
asher lo hayam  
vehu asahu,  
veyabeshet yadav yatzaru.

בָּאוּ נִשְׁתַּחֲוֶה וְנִכְרַעַה  
נִבְרַכָּה לְפָנֵי-יְהוָה עֲשֵׂנוּ:  
כִּי הוּא אֱלֹהֵינוּ וְאַנְחֲנוּ  
עִם מִרְעִיתוֹ וְצֹאן יָדוֹ  
הַיּוֹם אִם-בִּקְלוֹ תִשְׁמָעוּ:

Bo'u nishtachaveh venichra'ah,  
nivrechah lifnei Adonai oseinu  
ki hu Eloheinu—va'anachnu  
am mar'ito, vetzon yado,  
hayom! im bekolo tishma'u.

<sup>1</sup> "Who owns the sea, since he made it."

<sup>2</sup> "The people whom he shepherds, the flock of his hand (i.e., under his guidance)."

Don't be hard-hearted; at Massah

You were, and then at Merivah,

*When in the desert Moses struck*

*The rock to halt rebellious talk.*

Your parents saw what I could do,

Yet still they tried my patience too!

אַל־תִּקְשׁוּ לְבַבְכֶּם

כְּמֵרִיבָה

כִּיּוֹם מַסָּה בַּמִּדְבָּר :

אֲשֶׁר נִסּוּנִי אֲבוֹתֵיכֶם

בְּחַנוּנִי גַם־רָאוּ פָעַלִּי :

Al takshu levav'chem

kiMerivah,

keyom Massah bamidbar.

Asher nisuni avoteichem

bechanuni gam ra'u fo'oli.

For forty years they angered me;

I said, "Their hearts are all at sea,<sup>1</sup>

They have not understood my way";

And in my indignation swore

They'd never reach my restful *shore*.

◇ אַרְבָּעִים שָׁנָה אָקוּט בְּדוֹר

וְאָמַר עִם תַּעֲי לֵבָב הֵם

וְהֵם לֹא־יָדְעוּ דֶּרֶכִּי :

אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתִּי בְּאַפִּי

אִם־יָבֹאוּן אֶל־מְנוּחָתִי :

◇ Arba'im shana akut bedor

va'omar, "Am to'ei levav hem,

vehem lo yad'u derachai."

Asher nishbati ve'api

im yevo'un el menuchat.

<sup>1</sup> "I said, 'They are a people whose heart strays *from the proper path*.'"



## Psalm 96

Sing to Adonai, sing a new song!  
 Sing to Adonai, sing every place,<sup>1</sup>  
 Sing to Adonai, and bless God's name;  
 Declare each day  
     God's saving grace.  
 Tell God's renown to every race,  
 God's wonders among every folk;  
 Adonai is great  
     and greatly praised,  
 No other can such awe evoke.<sup>2</sup>

Those other "gods" are  
     but a joke,<sup>3</sup>  
 Adonai did the heavens form.  
 Glory and majesty herald God,  
 Strength, grace, the holy place adorn.

People, wherever you were born,  
 Declare Adonai's power and fame!  
 Bring offerings to the temple courts,  
 Declare the glory of God's name.<sup>4</sup>

Worship Adonai  
     in sacred space,  
 Tremble, O earth, before God's face;

## שִׁירוֹ לַיהוָה

שִׁירוֹ לַיהוָה שִׁיר חֲדָשׁ  
 שִׁירוֹ לַיהוָה כָּל־הָאָרֶץ:  
 שִׁירוֹ לַיהוָה בָּרְכוּ שְׁמוֹ  
 בַּשָּׁר וּבַמִּיּוֹם לְיוֹם  
     יְשׁוּעָתוֹ:  
 סַפְּרוּ בְּגוֹיִם כְּבוֹדוֹ  
 בְּכָל־הָעַמִּים נִפְלְאוֹתָיו:  
 כִּי גָדוֹל יְהוָה  
 וּמְהֻלָּל מְאֹד  
 נֹרָא הוּא עַל־כָּל־אֱלֹהִים:

כִּי כָל־אֱלֹהֵי הָעַמִּים  
     אֱלִילִים  
 נִיהוּה שָׁמַיִם עָשָׂה:  
 הוֹד־וְהָדָר לְפָנָיו  
 עַז וְתַפְאֶרֶת בְּמִקְדָּשׁוֹ:

הָבוּ לַיהוָה מִשְׁפָּחוֹת עַמִּים  
 הָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד וָעֹז:  
 הָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד שְׁמוֹ  
 שְׁאוּ־מִנְחָה וּבֹאוּ לְחַצְרוֹתָיו:

הִשְׁתַּחֲוּוּ לַיהוָה  
 בְּהִדְרַת־קֹדֶשׁ  
 חִילוּ מִפְּנֵי כָל־הָאָרֶץ:

## Shiru LAdonai

Shiru lAdonai shir chadash,  
 shiru lAdonai, kol ha'aretz,  
 shiru lAdonai, bar'chu shemo,  
 basru miyom leym  
     yeshu'ato.  
 Sap'ru vagoyim kevodo,  
 bechol ha'amim nifle'otav,  
 ki gadol Adonai  
 umehulal me'od,  
 norah hu al kol elohim.

Ki kol elohei ha'amim  
 elilim,  
 vAdonai shamayim asah.  
 Hod vehadar lefanav,  
 oz vetiferet bemikdasho.

Havu lAdonai mishpechot amim,  
 havu lAdonai kavod va'oz.  
 Havu lAdonai kevod shemo;  
 se'u mincha uvo'u lechatzrotav.

Hishtachavu lAdonai  
 behadrat kodesh,  
 chilu mipanav kol ha'aretz;

<sup>1</sup> "Sing out to Adonai, all the earth."

<sup>2</sup> "He is awesome, more than all *other* Gods."

<sup>3</sup> "For all the *pagan* gods of *other* peoples are powerless deities."

<sup>4</sup> "Ascribe to God, clans of peoples, ascribe to God glory and power, ascribe to God his name's glory; take an offering and come to his courtyards."

Tell nations, "Adonai is king,  
Earth cannot slip in God's embrace,  
Who justly weighs each nation's case."<sup>1</sup>

אָמְרוּ בְּגוֹיִם יְהוָה מֶלֶךְ  
אֶרֶץ תִּכּוֹן תֵּבֵל בַּל תִּמּוֹט  
יָדִין עַמִּים בְּמִישָׁרִים : imru vagoyim "Adonai malach,  
af tikon tevel bal timot,  
yadin amim bemeisharim."

Sky will delight  
and earth rejoice,  
The teeming sea will roar, the lea<sup>2</sup>  
And all its creatures will exult,  
And forests answer joyfully

יִשְׂמְחוּ הַשָּׁמַיִם  
וְתִגַּל הָאָרֶץ  
יִרְעַם הַיָּם וּמַלְאוֹ : Yismechu hashamayim  
vetagel ha'aretz,  
yir'am hayam um'lo'o;  
ya'aloz sadai vechol asher bo,  
az yeranenu kol atzei ya'ar

As Adonai comes presently  
With judgement for the world below.  
The earth will see its just reward,  
And all its dwellers truth shall know.<sup>3</sup>

◇ לִפְנֵי יְהוָה כִּי בָא ◇ Lifnei Adonai ki va,  
כִּי בָא לִשְׁפּוֹט הָאָרֶץ ki va lishpot ha'aretz.  
יִשְׁפּוֹט-תֵּבֵל בְּצֶדֶק yishpot tevel betzedek,  
וְעַמִּים בְּאֱמוּנָתוֹ : ve'amim be'emunato.

<sup>1</sup> "He fixed the earth so it cannot slip, and justly judges nations."

<sup>2</sup> A lea is a meadow.

<sup>3</sup> "He will judge the earth in righteousness and peoples in his faithfulness."

## Psalm 97

## יהודה מלך Adonai Malach

Adonai rules—let earth rejoice And scattered islands add their voice; In swirling clouds and darkest night, <i>God's</i> throne is borne by truth and right. <sup>1</sup>	יהודה מלך תגל הארץ ישמחו איים רבים: ענן וערפל סביבו צדק ומשפט מכון כסאו:	Adonai malach, tagel ha'aretz, yismechu iyim rabim; anan va'arafel sevivav, tzedeq umishpat mechon kis'o.
A tongue of flame before <i>God</i> goes, Devouring all around <i>God's</i> foes, <i>God's</i> lightning strikes the world alight; Earthdwellers tremble at the sight.	אש לפניו תלך ותלהט סביב צריו: האירו ברקיו תבל ראתה ותחל הארץ:	Esh lefanav telech, utelahet saviv tzarav, he'iru verakav tevel, ra'ata vatachel ha'aretz.
Mountains like wax will melt away Before Adonai, The power who holds all th' earth in sway. Heaven did <i>God's</i> righteousness declare,	הרים כדונג נמסו מלפני יהודה מלפני אדון כל הארץ: הגידו השמים צדקו	Harim kadanag namasu milifnei Adonai, milifnei adon kol ha'aretz. higidu hashamayim tzidko,
All peoples at <i>God's</i> glory stare; Pagans, for their idolatries Ashamed, pursued vain deities That kneel to <i>God's</i> divinity. <sup>2</sup>	וראו כל העמים כבודו: יבשו כל עבדי פסל המתהללים באיללים השתחויו לו כל אלהים:	vera'u chol ha'amim kevodo; yevoshu kol ovdei fesel hamit'halelim ba'elilim; hishtachavu lo kol elohim.
Zion rejoiced on hearing this While Judah's daughters smiled in bliss, O Judge, whose justice will not miss. <sup>3</sup>	שמעה ותשמח ציון ותגלנה בנות יהודה למען משפטיך יהודה:	Sham'ah vatismach Tziyon vatagelnah benot Yehudah lema'an mishpatecha, Adonai.

<sup>1</sup> “Many islands will rejoice; cloud and darkness are around him, righteousness and judgement the place of his throne.”

<sup>2</sup> “They will feel ashamed, all idolators (who worship idols); all *pagan* gods have kneeled to him.”

<sup>3</sup> “For the sake of your judgements, Adonai.”

Adonai,  
 over all the world you tower,  
 Exalted  
 above every power.

כִּי־אַתָּה יְהוָה      Ki atah Adonai  
 עֲלִיּוֹן עַל־כָּל־הָאָרֶץ      elyon al kol ha'aretz,  
 מְאֹד נִעְלִיתָ      me'od na'aleita  
 עַל־כָּל־אֱלֹהִים:      al kol elohim.

Love Adonai, and evil shun;  
 The guardian of faithful souls  
 Will save them from the evil hand.

אֲתֵבִי יְהוָה שְׂנְאוֹ רָע      Ohavei Adonai, sin'u ra;  
 שֹׁמֵר נַפְשֹׁת חֲסִידָיו      shomer nafshot chasidav  
 מִיַּד רְשָׁעִים יַצִּילֵם:      miyad resha'im yatzilem.

Before the righteous, light is sown  
 And joy before the upright heart;  
 The good rejoice in Adonai  
 And gratefully God's name impart.

◇ אֹר זָרַע לְצַדִּיק      ◇ Or zaru'a latzadik  
 וּלְיִשְׁרֵי־לֵב שִׂמְחָה:      uleyishrei lev simchah;  
 שִׂמְחוּ צַדִּיקִים בַּיהוָה      simchu tzadikim bAdonai,  
 וְהוֹדוּ לְזֵכֶר קֹדְשׁוֹ:      vehodu lezecher kodsho.

**Psalm 98**

A psalm:

Sing to Adonai, sing a new song

For wonders God has done,

Helped only by the strong right hand

And arm of the holy one.

Adonai showed God's saving might—

God's truth—in every nation's sight.

Remembering kindness, God has kept

True faith with Israel's nation;

The ends of the earth bore witness

When God brought our salvation.

Call to Adonai, all the earth;

Cry out in joy and songs of mirth.

Sing to Adonai with the lyre,

Your voice tuned to the strings;<sup>1</sup>

With trumpet and with shofar blast,

Sing to our Sovereign.<sup>2</sup>

The teeming sea in joy will cry,

Land and its creatures will reply.

Rivers will clap hands in delight,

Together cry each mountain height

**מִזְמוֹר שִׁירוֹ לַיהוָה**

מִזְמוֹר

שִׁירוֹ לַיהוָה שִׁיר חָדָשׁ

כִּי־נִפְלְאוֹת עָשָׂה

הוֹשִׁיעָה־לוֹ יְמִינוֹ

וּזְרוֹעַ קֹדֶשׁוֹ :

הוֹדִיעַ יְהוָה יְשׁוּעָתוֹ

לְעֵינֵי הַגּוֹיִם גִּלְהַ צְדָקָתוֹ :

זָכַר חַסְדּוֹ וְאֱמוּנָתוֹ

לְבֵית יִשְׂרָאֵל

רְאוּ כָל־אֲפִסֵּי־אֶרֶץ

אֵת יְשׁוּעַת אֱלֹהֵינוּ :

הָרִיעוּ לַיהוָה כָּל־הָאֶרֶץ

פִּיצְחוּ וְרַנְּנוּ וְזָמְרוּ :

זָמְרוּ לַיהוָה בְּכִנּוֹר

בְּכִנּוֹר וְקוֹל זִמְרָה :

בַּחֲצֹצְרוֹת וְקוֹל שׁוֹפָר

הָרִיעוּ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ יְהוָה :

יִרְעַם הַיָּם וּמַלְאוֹ

תִּבְלֵ וַיִּשְׁבְּי בָהּ :

נְהָרוֹת יִמְחֲאוּ־כַף

יַחַד הָרִים יִרְנְנוּ :

**Mizmor Shiru LAdonai**

Mizmor:

Shiru lAdonai shir chadash

ki nifla'ot asah;

hoshi'ah lo yemino

uzero'ah kodsho.

Hodi'ah Adonai yeshu'ato

le'einei hagoyim gilah tzidkato.

Zachar chasdo ve'emunato

leveit Yisra'el;

ra'u chol afsei aretz

et yeshu'at Eloheinu.

Hari'u lAdonai kol ha'aretz,

pitzchu veranenu vezameru.

Zamru lAdonai bechinor,

bechinor vekol zimrah;

bachatzotz'rot vekol shofar,

hari'u lifnei hamelech Adonai.

Yir'am hayam um'lo'o,

tevel veyoshvei vah.

Neharot yimcha'u chaf

yachad harim yeraneinu

<sup>1</sup> "Sing to Adonai with the lyre, with the lyre and voice of song."

<sup>2</sup> "Sing before the ruler, Adonai."

As Adonai comes presently  
With judgement for the world below.  
The earth will see its just reward,  
And justice will its creatures know.<sup>1</sup>

◇ לִפְנֵי־יְהוָה כִּי בָא	◇ lifnei Adonai ki vah
לְשֹׁפֹט הָאָרֶץ	lishpot ha'aretz.
יִשְׁפֹּט־תֵּבֵל בְּצֶדֶק	Yishpot tevel betzedek,
וְעַמִּים בְּמִישָׁרִים:	ve'amim bemeysarim.

---

<sup>1</sup> “He will judge the earth in righteousness, and people in equity.”

**Psalm 99**

Adonai reigns: nations quake.  
Above the cherubs *God* sits serene,  
While earth can shake.  
In Zion, Adonai is great,  
Above all peoples, high in state.

Thanks they will bring  
To your great and awesome name,  
A sacred thing.  
And kingly power, based  
On love of law, you founded;<sup>1</sup>  
Equity, justice and right,  
In Jacob's tribe you grounded.

Exalt Adonai's regal seat,  
Bow at the stool where rest *God's* feet,  
Holy is *God*.<sup>2</sup>

As priests Moses and Aaron served,  
And Samuel would *God's* name invoke;  
When they called Adonai,  
*God* replied—<sup>3</sup>  
In a pillar of cloud *God* spoke.

**יהוה מלך**

יהוה מלך ירגזו עמים  
יֵשֵׁב כְּרוּבִים  
תִּנּוּט הָאָרֶץ:  
יהוה בְּצִיּוֹן גָּדוֹל  
וְרֵם הוּא עַל-כָּל-הָעַמִּים:

יִודוּ  
שִׁמְךָ גָּדוֹל וְנוֹרָא  
קָדוֹשׁ הוּא:  
וְעוֹז מֶלֶךְ  
מִשְׁפָּט אָהֵב אֶתֶּה כּוֹנֵנָה  
מִיִּשְׁרָיִם מִשְׁפָּט וצֶדֶקָה  
בִּיעָקֹב אֶתֶּה עֹשִׂית:

רוֹמְמוֹ יְהוה אֱלֹהֵינוּ  
וְהִשְׁתַּחֲוִי לַהֲדוֹם רַגְלָיו  
קָדוֹשׁ הוּא:

מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן בְּכֹהֲנָיו  
וּשְׁמוּאֵל בְּקֹרְאֵי שְׁמוֹ  
קֹרְאִים אֶל-יְהוה  
וְהוּא יַעֲנֵם:  
בְּעַמּוּד עָנָן יְדַבֵּר אֲלֵיהֶם

**Adonai Malach**

Adonai malach, yirgezu amim.  
Yoshev keruvim  
tanut ha'aretz.  
Adonai beTziyon gadol,  
veram hu al kol ha'amim.

Yodu  
shimcha gadol venorah,  
kadosh hu.  
Ve'oz melech,  
mishpat ahev atah konanta.  
Meisharim, mishpat utzedakah  
beYa'akov atah asita.

Romemu Adonai Eloheinu  
vehishtachavu lahadom raglav;  
kadosh hu.

Moshe ve'Aharon bechohanav,  
uShemu'el bekor'ei shemo,  
kor'im el Adonai  
vehu ya'anem.  
Be'amud anan yedaber aleihem.

<sup>1</sup> “And the power of a king, loving judgement, you established.”

<sup>2</sup> “Exalt Adonai our God, bow at his footstool; he is holy.”

<sup>3</sup> “Moses and Aaron among his priests, and Samuel among those who called his name—they would call on Adonai and he would answer them.”

Signs of divinity they observed;	שָׁמְרוּ עֲדֹתָיו	Shamru edotav
God gave them rules they must abide.	וְחֹק נָתַן לָמוֹ:	vechok natan lamo.
You answered, Adonai, their call,	יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אָתָּה עֲנִיתָם	Adonai Eloheinu atah anitam,
Forgave their sins and bore their pride; <sup>1</sup>	אֵל נֹשֵׂא חַיִּיתָ לָהֶם	El noseh hayitah lahem,
Their enemies' evil plots you stalled.	וְנָקָם עַל-עֲלִילֹתָם:	venokem al alilotam.
Set high our God, Adonai;	רֹמַמּוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ	◇ Romemu Adonai Eloheinu
Bow by the holy mountainside;	וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לְהַר קֹדֶשׁוֹ	vehishtachavu lehar kodsho;
Adonai, our God, is sanctified.	כִּי-קָדוֹשׁ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ:	ki kadosh Adonai Eloheinu.

<sup>1</sup> “A tolerant God you were to them.”



..... Rise .....

## Psalm 29

A psalm of David:

To Adonai, the mightiest grant,  
to Adonai, both glory and might;  
to Adonai grant glory by right,  
to Adonai bow, a holy sight.

Adonai's voice soars o'er waters' roar,  
God's splendor makes seas yell;  
Adonai rides high above  
The mighty oceans' swell.<sup>1</sup>

In all that's strong or fair,  
Adonai's voice is somehow there.<sup>2</sup>

Adonai claps—the cedar snaps  
—Shattering the lofty tree  
In Lebanon where land leaps in air  
With calf's agility,  
While Syrian hills dance their quadrilles  
Like oxen's progeny.<sup>3</sup>

Lightning is God's voice too:  
Fire-blades slash and hew.<sup>4</sup>

## מִזְמוֹר לְדָוִד

‡ מִזְמוֹר לְדָוִד

הָבוּ לַיהוָה בְּנֵי אֱלֹהִים  
הָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד וָעֹז:  
הָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד שְׁמוֹ  
הִשְׁתַּחֲוּוּ לַיהוָה בְּהַדְרַת-קֹדֶשׁ:

קוֹל יְהוָה עַל-הַמַּיִם  
אֶל-הַקָּבוֹד הִרְעִים  
יְהוָה עַל-מַיִם רַבִּים:

קוֹל-יְהוָה בַּכַּף  
קוֹל יְהוָה בְּהִדְרָר:

קוֹל יְהוָה שֹׁבֵר אֲרָזִים  
וַיִּשְׁבֵּר יְהוָה  
אֶת-אֲרָזֵי הַלְבָּנוֹן:  
וַיִּרְקִידֵם כְּמוֹ-עֵגֶל  
לְבָנוֹן וְשִׁרְיֹן  
כְּמוֹ בֶן-רְעִימִים:

קוֹל-יְהוָה חֹצֵב  
לַהֲבוֹת אֵשׁ:

## Mizmor LeDavid

‡ Mizmor leDavid:

Havu lAdonai benei elim,  
havu lAdonai kavod va'oz,  
havu lAdonai kevod shemo,  
hishtachavu lAdonai behadrat kodesh.

Kol Adonai al hamayim,  
El hakavod hir'im;  
Adonai al mayim rabim.

Kol Adonai bako'ach;  
kol Adonai behadar.

Kol Adonai shover arazim,  
vayeshaber Adonai  
et arzei haLevanon,  
vayarkidem kemo egel—  
Levanon VeSiryon—  
kemo ven re'eimim.

Kol Adonai chotzev,  
lahavot esh.

<sup>1</sup> “Adonai’s voice *is* on the waters, the God of glory made it loud, Adonai *is* on the many waters.”

<sup>2</sup> “Adonai’s voice *is* in strength; Adonai’s voice *is* in splendor.”

<sup>3</sup> “Adonai’s voice shatters cedars; Adonai has shattered the cedars of Lebanon. He will make them dance, Lebanon like a calf, Syria like a young horned beast.”

<sup>4</sup> “Adonai’s voice hews, blades of flame.”

Adonai's voice makes deserts quake,  
The Kadesh wasteland shake.

קול יהוה יחיל מִדְּבָר  
יִחִיל יְהוָה מִדְּבָר קֹדֶשׁ:

Kol Adonai yachil midbar,  
yachil Adonai midbar Kadesh.

Adonai's voice alarms the deer  
And strips the forests naked,  
While in God's shrine all things proclaim,  
"Glory!" for the name's sake.

קול יהוה יחולל אֵילֹת  
וַיַּחֲשֹׁף יַעֲרֹת  
וּבְהִיכָלוֹ כָּלוּ אֹמֶר  
כָּבוֹד:

Kol Adonai yecholel ayalot,  
vayechesof ye'arot,  
uveheichalo, kulo omer,  
"Kavod!"

Adonai reigned at the Flood;  
Adonai's reign will never cease;  
Adonai with God's people stood,  
and blesses them with lasting peace.<sup>1</sup>

יְהוָה לַמַּבּוּל יָשָׁב  
וַיֵּשֶׁב יְהוָה מֶלֶךְ לְעוֹלָם:  
יְהוָה עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן  
יְהוָה יְבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם:

Adonai lamabul yashav,  
vayeshav Adonai melech le'olam.  
◇ Adonai oz le'amo yiten,  
Adonai yevarech et amo vashalom.

<sup>1</sup> "Adonai sat *enthroned* at the *time of the Flood*, Adonai will sit as ruler forever. Adonai gives strength to his people; Adonai blesses his people with peace."

..... *Be seated* ִּ׃ .....

### Please, with the power ...

Please, with the power  
of the greatness of your right hand,  
unbind *us*, who are confined.

Accept the prayer  
of your people; sustain us;  
purify us, awesome one.

Please, mighty one,  
those who seek your unity—  
protect them like the apple of your eye.

Bless them, purify them,  
pity them; *may* your justice  
always compensate them.

Powerful, holy one,  
in your abundant goodness  
guide your congregation.

Sole ruler,  
turn to your people,  
who speak of your holiness.

Accept our plea  
and hear our cry,  
you who understand mysteries.

Blessed is *God's* name;  
the glory of *God's* reign  
lasts forever.

אָנָּה בְּכֹחַ

אָנָּה בְּכֹחַ ִּ׃

גְּדֻלַּת יְמִינָךְ  
תַּתִּיר צְרוּרָה

קַבֵּל רִנָּת

עַמֶּךָ שְׂגִבְנוּ

טַהַרְנוּ נֹרָא

נָא גִבּוֹר

דּוֹרְשֵׁי יְחֻדְךָ

כְּבַבַּת שְׂמֶרֶם

בְּרַכֵּם טַהַרֵּם

רַחֲמֵם צְדִקְתְּךָ

תָּמִיד גִּמְלֵם

חֲסִין קָדוֹשׁ

בְּרוֹב טוֹבָךְ

נַהֵל אֶדְתְּךָ

יַחֲדִיד גָּאָה

לְעַמֶּךָ פִּנְהָ

זוֹכְרֵי קִדְּשָׁתְךָ

שׁוֹעֲתֵנוּ קַבֵּל

וּשְׁמַע צַעֲקֵתֵנוּ

יִדְרַע תַּעֲלָמוֹת

◇ בְּרוּךְ שֵׁם

כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ

לְעוֹלָם וָעֶד

### Ana Becho'ach

ִּ׃ Anah becho'ach

gedulat yemin'cha

tatir tzerurah.

Kabel rinat

am'cha; sagvenu;

tahareinu norah!

Na gibor

dorshei yichud'cha

kevavat shomreim.

barcheim, tahareim,

rachameim; tzidkat'cha

tamid gomleim.

Chasin kadosh,

berov tuv'cha

nahel adatecha.

Yachid ge'eh,

le'amcha peneh,

zochrei kedushatecha.

Shav'ateinu kabel,

ushemah tza'akateinu,

yodei'ah ta'alumot.

◇ Baruch shem;

kevod malchuto

le'olam va'ed.

**Come with me ...**

O come with me, to greet the bride,  
to welcome her *with joy and pride*.<sup>1</sup>

“Safeguard” and “recall”

in a single word,  
God who makes One made it heard,  
One is the name; One is our God,  
For fame, for glory,  
and for honor.

O come with me, to greet the bride,  
to welcome her *with joy and pride*.

Let's greet Shabbat—

come from your door  
For she is source of blessings' store.  
From ancient times honor she wore,  
Created last,  
planned long before.

O come with me, to greet the bride,  
to welcome her *with joy and pride*.

Majestic town, royal temple pure  
Rise, step out from destruction sore;  
Sink in your vale of tears no more  
And mercy God will on you pour.<sup>2</sup>

**לְכָה דוּדִי**

לְכָה דוּדִי לְקִרְאֵת בִּלָּה  
פְּנֵי שַׁבָּת נִקְבְּלָה

**שָׁמֹר וְזָכוֹר**

בְּדִבּוּר אֶחָד  
הַשְׁמִיעֵנוּ אֵל הַמִּיּוֹחָד  
יְהוָה אֶחָד וְשֵׁמוֹ אֶחָד  
לְשֵׁם וּלְתִפְאֶרֶת  
וּלְתִהְלָה

לְכָה דוּדִי לְקִרְאֵת בִּלָּה  
פְּנֵי שַׁבָּת נִקְבְּלָה

**לְקִרְאֵת שַׁבָּת**

לָכֹו וְנִלְכָּה  
כִּי הִיא מְקוֹר הַבְּרָכָה  
מֵרֹאשׁ מִקְדָּם נְסוּחָה  
סוֹף מַעֲשֶׂה  
בְּמַחֲשָׁבָה תְּחִילָה

לְכָה דוּדִי לְקִרְאֵת בִּלָּה  
פְּנֵי שַׁבָּת נִקְבְּלָה

**מִקְדָּשׁ מֶלֶךְ עִיר מְלוּכָה**

קוּמִי צְאִי מִתּוֹךְ הַהִפְכָּה  
רַב לָךְ שֵׁבֶת בְּעֵמֶק הַבָּבֶל  
וְהוּא יַחְמוֹל עָלֶיךָ חֶמְלָה

**Lecha Dodi**

Lecha dodi, likrat kalah;  
penei Shabbat nekab'lah.

**Shamor vezachor**

bedibur echad  
hishmi'anu El hamyuchad.  
Adonai echad, ushemo echad  
leshem uletif'eret,  
velit'hilah.

Lecha dodi, likrat kalah;  
penei Shabbat nekab'lah.

**Likrat Shabbat**

lechu venel'cha  
ki hi mekor haberachah.  
Merosh mikedem nesuchah,  
sof ma'aseh,  
bemach'shavah techilah.

Lecha dodi, likrat kalah;  
penei Shabbat nekab'lah.

**Mikdash melech, ir melucha**

kumi, tze'i mitoch hahafecha;  
rav lach shevet be'emek habacha  
vehu yachamol alayich chemlah.

<sup>1</sup> “Come, dear friend, to greet the bride, to welcome the presence of Shabbat.”

<sup>2</sup> “King’s sanctuary, royal town, Rise, go out from the middle of your overthrow. Enough of sitting in the valley of weeping, And he will take pity on you in his compassion.”

O come with me, to greet the bride,  
to welcome her *with joy and pride*.

לָכֶּה דּוֹדֵי לִקְרַאת בָּלָה  
פְּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה

Lecha dodi, likrat kalah;  
penei Shabbat nekab'lah.

Hurry from the dust, stand openly  
My people, dressing splendidly  
Through Jesse of Bethlehem's progeny,  
Approach my soul, my savior.<sup>1</sup>

הִתְנַעֲרִי מֵעָפָר קוֹמִי  
לְבָשִׁי בְּגֵדֵי תִפְאֶרֶתְךָ עִמִּי  
עַל יָד בֶּן יִשָּׁי בֵּית הַלַּחְמִי  
קִרְבָּה אֶל נַפְשִׁי גְאֻלָּה

Hitna'ari me'afar kumi,  
livshi bigdei tif'artech, ami;  
al yad ben Yishai, beit halachmi,  
korvah el nafshi, ge'alah.

O come with me, to greet the bride,  
to welcome her *with joy and pride*.

לָכֶּה דּוֹדֵי לִקְרַאת בָּלָה  
פְּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה

Lecha dodi, likrat kalah;  
penei Shabbat nekab'lah.

Hold yourself up, *for look and see!*  
Your light has come; rise radiantly.  
Wake, wake and speak in melody,  
God's glory rests on you *as before*.<sup>2</sup>

הִתְעוֹרְרִי הִתְעוֹרְרִי  
כִּי בָּא אוֹרֶךָ קוֹמִי אוֹרִי  
עוֹרִי עוֹרִי שִׁיר דְּבָרִי  
כְּבוֹד יְהוָה עָלֶיךָ נִגְלָה

Hit'oreri, hit'oreri  
ki vah orech kumi ori,  
uri, uri, shir daberu,  
kevod Adonai alayich niglah.

O come with me, to greet the bride,  
to welcome her *with joy and pride*.

לָכֶּה דּוֹדֵי לִקְרַאת בָּלָה  
פְּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה

Lecha dodi, likrat kalah;  
penei Shabbat nekab'lah.

Leave your shame; feel proud and free:  
Why hang your head despondently?  
You shall my people's shelter be,  
The citadel I shall restore.<sup>3</sup>

לֹא תִבוֹשִׁי וְלֹא תִכְלָמִי  
מָה תִשְׁתַּחֲוִי וּמָה תִהְיֶה  
בְּךָ יִחְסוּ עַמִּי  
וְנִבְנְתָה עִיר עַל הַתְּלָה

Lo tevoshi, velo tikalmi,  
mah tishtochchi umah tehemu.  
Bach yechesu aniyey ami,  
venivnetah ir al tilah.

O come with me, to greet the bride,  
to welcome her *with joy and pride*.

לָכֶּה דּוֹדֵי לִקְרַאת בָּלָה  
פְּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה

Lecha dodi, likrat kalah;  
penei Shabbat nekab'lah.

<sup>1</sup> "Rouse yourself from the dust, stand up; Dress in your clothes of splendor, my people, Through the son of Jesse the man from Bethlehem, Come close to my soul, save it!"

<sup>2</sup> "Rouse yourself, rouse yourself, For your light has come, rise up, shine: Wake up, wake up, utter a song; God's glory upon you is revealed."

<sup>3</sup> "Feel no shame nor humiliation. Why are you downcast, why are you disconsolate? In you the poor of my people will shelter themselves; And the city shall be built on the hill."

Vile enemies shall be left sighing;  
Your foes shall be left crying;  
God will delight, the bride espying,  
As grooms their new-wed brides adore.

וְהָיוּ לַמִּשְׁסָּה שְׂאִסְיָ  
וְרַחֲקוּ כָּל מְבַלְעֵיךָ  
יֵשִׁישׁ עָלֶיךָ אֱלֹהֶיךָ  
בְּמִשּׁוֹשׁ חַתָּן עַל כַּלָּה

Vehayu limshisah shosayich,  
verachaku kol meval'ayich.  
Yasis alayich Elohayich  
kimsos chatan al kalah.

O come with me, to greet the bride,  
to welcome her *with joy and pride*.

לָכֵה רוּדֵי לְקִרְאָת כַּלָּה  
פְּנֵי שַׁבָּת נִקְבְּלָה

Lecha dodi, likrat kalah;  
penei Shabbat nekab'lah.

You will spread left and right, rapidly,  
Praising God respectfully,  
Through one from Peretz' family,  
And we'll be glad, with joy in store.

יָמִין וּשְׂמָאל תִּפְרוֹצִי  
וְאֵת יְהוָה תַּעֲרִיצִי  
עַל יַד אִישׁ בֶּן פֶּרֶצִי  
וְנִשְׁמַחָה וְנִגִּילָה

Yamin usemol tifrotzi  
ve'et Adonai ta'aritz  
al yad ish ben Partzi,  
venismechah, venagilah.

O come with me, to greet the bride,  
to welcome her *with joy and pride*.

לָכֵה רוּדֵי לְקִרְאָת כַּלָּה  
פְּנֵי שַׁבָּת נִקְבְּלָה

Lecha dodi, likrat kalah;  
penei Shabbat nekab'lah.

.... *Rise to face the entrance, as if greeting the "Sabbath Bride"; bow left and right in the last line ..*

Heaven's crown, we greet you  
at our door,

! בּוֹאִי בְּשָׁלוֹם  
עֲטֹרַת בַּעֲלָה

! Bo'i veshalom,  
ateret ba'lah

With joy and merriment galore  
God's treasured people's trusty corps;  
Bride, step inside; bride, step inside.

גַּם בְּשִׂמְחָה וּבִצְהֵלָה  
תּוֹךְ אֲמוּנֵי עַם סְגֻלָּה  
! בּוֹאִי כַלָּה ! בּוֹאִי כַלָּה

gam besimchah uvetzoholah.  
Toch emunei am segulah;  
! bo'i chalah, ! bo'i chalah.

O come with me, to greet the bride,  
To welcome her *with joy and pride*.

לָכֵה רוּדֵי לְקִרְאָת כַּלָּה  
פְּנֵי שַׁבָּת נִקְבְּלָה

Lecha dodi, likrat kalah;  
Penei Shabbat nekab'lah.

## Consoling the Mourners

*After Lecha Dodi, we welcome entering mourners with these words of consolation.*

.....*For men, or men and women*.....

May God who is always with us	הַמָּקוֹם	Hamakom
comfort you	יְנַחֵם אֶתְכֶם	yenachem et'chem
among those who are left	בְּתוֹךְ שְׂאֵר	betoch she'ar
to mourn for Zion and Jerusalem.	אֲבֵלֵי צִיּוֹן וִירוּשָׁלַיִם	avelei Tziyon viYerushalayim.

.....*For one man*.....

May God who is always with us	הַמָּקוֹם	Hamakom
comfort you	יְנַחֵם אוֹתְךָ	yenachem ot'cha
among those who are left	בְּתוֹךְ שְׂאֵר	betoch she'ar
to mourn for Zion and Jerusalem.	אֲבֵלֵי צִיּוֹן וִירוּשָׁלַיִם	avelei Tziyon viYerushalayim.

.....*For women*.....

May God who is always with us	הַמָּקוֹם	Hamakom
comfort you	יְנַחֵם אֶתְכֶן	yenachem et'chen
among those who are left	בְּתוֹךְ שְׂאֵר	betoch she'ar
to mourn for Zion and Jerusalem.	אֲבֵלֵי צִיּוֹן וִירוּשָׁלַיִם	avelei Tziyon viYerushalayim.

.....*For one woman*.....

May God who is always with us	הַמָּקוֹם	Hamakom
comfort you	יְנַחֵם אוֹתְךָ	yenachem otach
among those who are left	בְּתוֹךְ שְׂאֵר	betoch she'ar
to mourn for Zion and Jerusalem.	אֲבֵלֵי צִיּוֹן וִירוּשָׁלַיִם	avelei Tziyon viYerushalayim.

.....*We are seated*.....

..... *Be seated* <sup>†</sup> .....

## Psalm 92

A psalm, a song for Shabbat

Adonai, to you our thanks are due,  
To sing on high your praise,  
Each day to express your gentleness;  
Each night your faithful ways,  
With song tuned to the lyre, each hears  
The ten-stringed music of the spheres.

Your deeds, Adonai, bring me cheer,  
Joy in your works I've found;  
How grand, Adonai, your deeds appear,  
How deep your thoughts profound.

The ignoramus does not know;  
For fools it's too sublime:  
When evildoers spread and grow  
Like grass—abloom in crime—  
Those wicked people all shall go  
To ruin beyond time.

And you ... Supremacy ...  
Eternally ... Adonai.

Look, Adonai!, your enemies—  
Your enemies shall be lost;  
All sunk in their iniquities,  
From place to place they're tossed.

## מִזְמוֹר שִׁיר

† מִזְמוֹר שִׁיר לַיּוֹם הַשַּׁבָּת:

טוֹב לַהֲדוֹת לַיהוָה  
וּלְזַמֵּר לְשִׁמְחָה עֲלֵיוֹן:  
לַהֲגִיד בַּבֹּקֶר חַסְדֶּךָ  
וְאֶמְנַתְךָ בַּלַּיְלוֹת:  
עַל־עֶשׂוֹר וְעַל־נֶבֶל  
עַל־הִגַּיֹן בְּכִנּוֹר:

כִּי שִׁמַּחְתָּנִי יְהוָה בְּפַעֲלֶךָ  
בְּמַעֲשֵׂי יָדֶיךָ אֲרַנֵּן:  
מַה־גָּדְלוֹ מַעֲשֵׂיךָ יְהוָה  
מֵאֹד עֲמָקוֹ מַחֲשֵׁבוֹתֶיךָ:

אִישׁ־בֹּעֵר לֹא יָדַע  
וְכָסִיל לֹא־יָבִין אֶת־זֹאת:  
בִּפְרוֹחַ רְשָׁעִים כָּמוֹ עֵשֶׂב  
וַיִּצְיָצוּ כָּל־פְּעָלֵי אָוֶן  
לְהַשְׁמָדָם עַד־יָעַר:  
וְאַתָּה מָרוֹם  
לְעֹלָם יְהוָה:

כִּי הִנֵּה אִיְבֶיךָ יְהוָה כִּי־  
הִנֵּה אִיְבֶיךָ יָוֶדְעוּ  
יִתְפָּרְדּוּ כָּל־פְּעָלֵי אָוֶן:

## Mizmor Shir

† Mizmor shir leyom haShabbat

Tov lehodot lAdonai  
ulezamer leshimcha elyon  
lehagid baboker chasdecha  
ve'emumat'cha baleylot.  
Aley asor va'aley nahvel,  
aley higayon bechinor

ki simachtani Adonai befo'olecha,  
bema'asei yadecha aranen.  
Mah gadlu ma'asecha Adonai,  
me'od amku machshevotecha.

Ish ba'ar lo yeda  
uchesil lo yavin et zot:  
Bifro'ach resha'im kemo esev  
vayatzitzu kol po'alei aven  
lehishamdam adei ad.

Ve'atah marom  
le'olam Adonai.

Ki hineh oy'vecha, Adonai,  
ki hineh oy'vecha yovedu  
yitpardu kol po'alei aven.



Like proud-horned ox I'll stand upright  
 With flowing oil anointed,  
 And slandering foes will in my sight  
 Be put to rout, disjointed.<sup>1</sup>  
 This saying in my heart is sealed:<sup>2</sup>

וַתָּרֶם כִּרְעִים קַרְנִי  
 בַּלֹּתִי בְשֶׁמֶן רַעֲנָן:  
 וַתִּבֶּט עֵינִי בִשְׁוֹרֵי  
 בַּקָּמִים עָלַי מֵרָעִים  
 תִּשְׁמָעֶנָּה אָזְנִי:

Vatarem kir'eim karni  
 baloti beshemen ra'anani  
 vatabet eini beshurai  
 bakamim alay mere'im.  
 Tishma'na oznai:

"The righteous flourish like the palm,  
 Laden with its yield,  
 Soaring like cedars of the North,<sup>3</sup>  
 Planted in Adonai's field,  
 Where their bounteous fruit comes forth.  
 Age does not wither them. They stay  
 Both lush and green when they are gray."

צַדִּיק כַּתָּמָר יִפְרֹחַ  
 כְּאֶרֶז בַּלְבָּנוֹן יִשָּׁג:  
 שֶׁתוּלִים בְּבֵית יְהוָה  
 בַּחֲצֹרֹת אֱלֹהֵינוּ יִפְרִיחוּ:  
 ◇ עוֹד יִנּוּבּוֹן בְּשִׁיבָה  
 דִּשְׁנִים וְרַעֲנָנִים יִהְיוּ:

"Tzaddik katamar yifrach  
 ke'erez baL'vanon yisgeh,  
 shetulim beveit Adonai  
 bechatzrot Eloheinu yafrichu.  
 ◇ Od yenuvun besevah  
 deshenim vera'ananim yih'yu."

In other words: Adonai is sound,  
 A rock in whom no fault is found.

לְהַגִּיד כִּי־יָשָׁר יְהוָה  
 צוּרִי וְלֹא־עוֹלָתָהּ בּוֹ:

Lehagid, ki yashar Adonai,  
 tzuri velo avlata bo.

<sup>1</sup> "And my horn will rise like the Ox when I am doused with flowing oil, and my eyes will see those who were stalking me, when they come to do me harm."

<sup>2</sup> "Listen, O my ears." The poet tells himself something he's willing to listen to, a favorite saying.

<sup>3</sup> "Cedars of Lebanon."

**Psalm 93**

Adonai reigns in regal grace,  
 Robed in grace and cloaked in power;  
 Earth cannot slip in God's embrace;  
 Firm is your throne from the first hour;  
 Eternal is your place.

God, streams have raised,  
 yes raised their voice;  
 The rivers crash and roar:  
 Let mighty waters make their noise,  
 The breakers on the shore:  
 God's strength is more, much more!

Your promises will be fulfilled:  
 Your sacred house you shall rebuild,  
 Adonai, for evermore.

**יהוה מלך**

יהוה מלך גאות לבש  
 לבש יהוה עז התאזר  
 אף תכון תבל בל־תמוט:  
 נכון כסאך מאז  
 מעולם אתה:

נשא נהרות יהוה  
 נשא נהרות קולם  
 ישאו נהרות דכים:  
 מקלות מים רבים  
 אדירים משברי־ים  
 אדיר במרום יהוה:

◇ עד־תיך נא־מנו מאד  
 לביתך נא־נה־קדש  
 יהוה לא־רך ימים:

**Adonai Malach**

Adonai malach: ge'ut lavesh,  
 lavesh Adonai, oz hit'azar.  
 Af tikon tevel bal timot.  
 Nachon kis'acha me'az,  
 me'olam atah.

Nas'u neharot, Adonai,  
 nas'u neharot kolam,  
 yis'u neharot dochyam.  
 Mikolot mayim rabim  
 adirim mishberei yam,  
 adir bamarom Adonai.

◇ Edotecha ne'emnu me'od  
 levetcha na'avah kodesh,  
 Adonai, le'orech yamim.

**Mourners' Kaddish****קדיש יתום Kaddish Yatom**

.....Mourners and those observing Yahrzeit rise to lead this kaddish; the congregation responds.....

Let it be great, let it be holy,  
God's great name—(Amen)

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ  
שְׁמֵהּ רַבָּא אָמֵן

Yitgadal veyitkadash  
shemeh rabah—Amen

—in the world created by God's will,  
which God will rule in sovereignty,  
in your lifetime and in your days  
and in the lifetime of all Israel,  
quickly and soon.  
Now you say, "Amen."

בְּעֶלְמָא דִּי בְרָא כְרַעוּתָהּ  
וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ  
בְּחַיֵּינוּ וּבְיוֹמֵינוּ  
וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל  
בְּעִגְלָא וּבְזִמָּן קָרִיב  
וְאָמְרוּ אָמֵן אָמֵן

—be'almah di verah chir'uteh  
veyamlich malchuteh,  
bechayeichon uv'yomeichon  
uvechayeichon dechol bet Yisra'el  
ba'agalah uvizman kariv.  
Ve'imru, "Amen." Amen

.....The congregation and mourners say the next two lines .....

May God's great name be blessed  
forever and ever and ever.

יְהִי שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ  
לְעֵלָם וּלְעַלְמֵי עֲלְמֵיָא

Yehei shemei rabah mevarach  
le'alam ul'almei almayah.

Blessed and praised  
and glorified and exalted  
and elevated and honored  
and raised and hailed  
be God's holy name,  
blessed may it be—

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח  
וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם  
וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר  
וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל  
שְׁמֵהּ דְקֻדְשָׁא  
בְּרִיךְ הוּא בְּרִיךְ הוּא

Yitbarach veyishtabach  
veyitpa'ar veyitromam  
veyitnaseh veyit'hadar  
veyit'aleh veyit'halal  
shemeh dequdshah,  
Berich hu Berich hu.

.....Between Rosh Hashanah and Yom Kippur, replace the next line with the *shaded* line.....

above all

far above all

blessing and song,  
praise and repentance  
that are spoken in this world.  
Now you say, "Amen."

לְעֵלָא מִן כָּל  
לְעֵלָא לְעֵלָא מִכָּל  
בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא  
תְּשֻׁבָתָא וְנִחְמָתָא  
דְּאִמְרָן בְּעֶלְמָא  
וְאָמְרוּ אָמֵן אָמֵן

Le'elah min kol  
Le'elah le'elah mikol  
bir'chatah veshiratah  
tushbechatah venechematah,  
da'amiran be'almah.  
Ve'imru, "Amen." Amen

May there be great peace  
from heaven  
and life,  
for us and all Israel.  
Now you say, "Amen."

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא      Yehei shelamah rabah  
מִן שְׁמַיָּא      min shemayah,  
וְחַיִּים      vechayim,  
עֲלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל      aleinu ve'al kol Yisra'el,  
וְאָמְרוּ : אָמֵן אָמֵן      ve'imru, "Amen." Amen

*.Take three steps back, bow left on "oseh shalom," right on "hu ya'aseh" and forward on "aleinu."  
Between Rosh Hashanah and Yom Kippur, replace the next line with the shaded line.*

Making peace in heaven above,  
Making peace in heaven above,  
may God bring peace  
to us and to all Israel,  
Now you say, "Amen."

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרְמָיו      Oseh shalom bimromav  
עֲשֵׂה הַשְּׁלוֹם בְּמִרְמָיו      Oseh hashalom bimromav  
הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם      hu ya'aseh shalom  
עֲלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל      aleinu ve'al kol Yisra'el,  
וְאָמְרוּ : אָמֵן אָמֵן      ve'imru, "Amen." Amen

## Shema and Its Blessings

### Call to Prayer

### בָּרְכוּ Bar'chu

.....*Rise as the prayer leader begins the call to prayer.*.....

Bless Adonai, the blessed one.      בָּרְכוּ אֶת־יְהוָה הַמְּבֹרָךְ      † Bar'chu † et Adonai hamvorach.

.....*Congregation, then prayer leader.*.....

Blessed is Adonai, the blessed one,      בָּרוּךְ יְהוָה הַמְּבֹרָךְ      † Baruch † Adonai hamvorach  
for ever and ever.      לְעוֹלָם וָעֶד      le'olam va'ed.

### First Blessing Before Shema

.....*Be seated* † .....  
*The congregation responds “Amen” but not “Baruch hu uvaruch shemo”*  
*from here to the end of the Sevenfold Blessing, page 101.*

We bless you, Adonai,	‡ בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה	‡ Baruch atah Adonai
our God, ruler of time and space,	אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם	Eloheinu melech ha'olam,
who by your word brings evening,	אֲשֶׁר בִּדְבָרְךָ מַעְרִיב עֶרְבִים	asher bid'varo ma'ariv aravim,
in wisdom opens the gates,	בְּחֶכְמָה פּוֹתֵחַ שְׁעָרִים	bechochmah pote'ach she'arim
with insight changes the times,	וּבִתְבוּנָה מְשַׁנֶּה עֵתִים	uvi't'vunah meshaneh itim
varies the seasons,	וּמַחְלִיף אֶת הַזְּמָנִים	umachalif et hazmanim
and arranges the stars	וּמְסַדֵּר אֶת הַכּוֹכָבִים	umesader et hakoachavim
in their guardposts	בְּמִשְׁמְרוֹתֵיהֶם	bemishmeroteihem
in the sky, by your will, <sup>1</sup>	בְּרַקִּיעַ כִּרְצוֹנְךָ	baraki'ah kirtzono.
creating day and night,	בּוֹרֵא יוֹם וּלַיְלָה	Borei yom valaylah,
rolling away light before darkness	גּוֹלֵל אוֹר מִפְּנֵי חֹשֶׁךְ	golel or mipnei choshech
and darkness before light,	וְחֹשֶׁךְ מִפְּנֵי אוֹר	vechoshech mipnei or,
making day pass and bringing night.	וּמַעְבִּיר יוֹם וּמַבִּיא לַיְלָה	uma'avir yom umevi laylah,

<sup>1</sup> Literally, “your word” and “your will” use the third person pronoun (“his word ... his will”).

Separating day from night,  
Adonai is called the Ruler of Hosts.  
God who lives and prevails  
will rule us always,  
forever and ever.  
Blessed are you, Adonai,  
who brings on evenings.

וּמַבְדִּיל בֵּין יוֹם וּבֵין לַיְלָה  
יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ  
◇ אֵל חַי וְקַיָּם  
תָּמִיד יִמְלֹךְ עָלֵינוּ  
לְעוֹלָם וָעֶד  
בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה  
הַמַּעֲרִיב עֶרְבִים אָמֵן

umavdil bein yom uvein laylah,  
Adonai tzeva'ot shemo.  
◇ El chai vekayam  
tamid yimloch aleinu  
le'olam va'ed.  
Baruch atah Adonai  
hama'ariv aravim. Amen

## Second Blessing Before Shema

With lasting love for Israel's family  
have you loved your people.  
Torah and commandments,  
statutes and judgements,  
you have taught us.  
Because of this, Adonai, our God,  
when we lie down and when we get up,  
we shall speak about your statutes,  
and we'll rejoice in words of your Torah  
and commandments forever and ever.  
For they are our life  
and our good old age,  
and we'll enjoy them  
day and night.  
And your love—don't take it away  
from us forever.  
We bless you, Adonai,  
who loves your people Israel.

אַהֲבַת עוֹלָם בֵּית יִשְׂרָאֵל  
עָמְךָ אָהַבְתָּ  
תּוֹרָה וּמִצְוֹת  
חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים  
אוֹתָנוּ לִמַּדְתָּ  
עַל כֵּן יְהוָה אֱלֹהֵינוּ  
בְּשׁוֹחַבְנוּ וּבְקוֹמֵנוּ  
נִשְׁאֵיחַ בְּחֻקֶּיךָ  
וְנִשְׂמַח בְּדִבְרֵי תּוֹרָתְךָ  
וּבְמִצְוֹתֶיךָ לְעוֹלָם וָעֶד  
כִּי הֵם חַיֵּינוּ  
וְאֹרֶךְ יָמֵינוּ  
וּבָהֶם נִהְגֶּה  
יוֹמָם וּלְיָלָה  
◇ וְאַהֲבַתְּךָ אֵל תָּסִיר  
מִמֶּנּוּ לְעוֹלָמִים  
בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה  
אוֹהֵב עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל אָמֵן

Ahavat olam beit Yisra'el  
amcha ahavta.  
Torah umitzvot  
chukim umishpatim  
otanu limadta.  
Al ken Adonai Eloheinu  
beshochbenu uvekumenu  
nasi'ach bechukecha,  
venismach bedivrei Toratecha  
uvemitzvotcha le'olam va'ed.  
Ki hem chayeinu  
ve'orech yameinu  
uvahem neh'geh  
yomam valaylah.  
◇ Ve'ahavat'cha al tasir  
mimenu le'olamim.  
Baruch atah Adonai,  
ohev amo Yisra'el. Amen

## Shema (First Paragraph)

..... *Add this line when praying alone*.....

God is the reliable ruler.

אל מֶלֶךְ נֶאֱמָן El melech ne'eman.

..... *We cover our eyes with our right hand for the next three lines*.....

*Deut. 6:4*

Listen, descendants of Israel:

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל Shema, Yisra'el:

Adonai is our God;

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ Adonai Eloheinu;

Adonai is one.

יְהוָה אֶחָד Adonai echad.

..... *Say the next three lines silently*.....

Blessed is that name;

בָּרוּךְ שֵׁם Baruch shem;

the glory of its reign

כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ kevod malchuto

lasts forever.

לְעוֹלָם וָעֶד le'olam va'ed.

*Deut. 6:5-9*

You are to love Adonai your God

וְאַהַבְתָּ אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ Ve'ahavta et Adonai Elohecha

with your whole heart,

בְּכָל-לֵבָבְךָ bechol levav'cha,

your whole self

וּבְכָל-נַפְשְׁךָ uvechol nafshecha,

and all your resources.

וּבְכָל-מְאֹדְךָ uvechol me'odecha.

These words

וְהָיוּ תְּהִיָּוָה הָאֵלֶּה Vehayu had'varim ha'eleh

I tell you today *must be*

אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוְךָ הַיּוֹם asher anochi metzav'cha hayom

on your heart.

עַל-לֵבָבְךָ al levavecha.

Repeat them to your children,

וְשִׁנַּנְתָּם לְבָנֶיךָ Veshinantam levanecha,

and talk about them

וְדִבַּרְתָּ בָּם vedibarta bam

when you sit at home,

בְּשִׁיטָתְךָ בְּבֵיתְךָ beshivtecha beveitecha,

when you walk down the street,

וּבְלֶכְתְּךָ בְּדֶרֶךְ uvelechtech vadedrech,

when you go to bed and when you get up.

וּבְשֹׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ uveshochbecha, uvekumecha.

Tie them as a sign on your hand,

וְקָשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל-יָדְךָ Ukeshartam le'ot al yadecha,

let them be on your forehead

וְהָיוּ לְטֹטַפֹּת vehayu letotafot

between your eyes,

בֵּין עֵינֶיךָ bein einecha.

and write them on your doorposts

וּכְתַבְתָּם עַל-מְזוּזֹת בֵּיתְךָ Uchetavtam al mezuzot beitecha,

and on your gates.

וּבִשְׁעָרֶיךָ uvish'arecha.

<sup>1</sup> Each word of the Shema should be recited audibly to oneself.

## Shema (Second Paragraph)

*Deut. 11:13-21* This is what will happen

if you listen well  
to my commands, which I  
tell you today,  
to love Adonai your God  
and to serve God with all your heart  
and all your soul:  
I will give your land its rain  
at the right time, early and late rains,  
so you can harvest your grain  
and wine and oil.  
And I will provide grass in your fields  
for your cattle,  
so you can eat your fill.  
But take care!  
Don't be misled,<sup>1</sup>  
to turn  
and serve other gods  
and worship them.  
Then Adonai will be angry<sup>2</sup> at you  
and close up the sky;  
no rain will fall,  
and the earth will not yield  
its produce,  
and you will soon perish  
from the good land  
which Adonai gives you.

וְהָיָה  
אִם-שָׁמַעַתְּ אֶת-שְׁמִיעִי  
אֶל-מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אֲנֹכִי  
מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם,  
לְאַהֲבָה אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם  
וּלְעֹבְדוֹ בְּכָל-לֵבְבְּכֶם  
וּבְכָל-נַפְשְׁכֶם:  
וְנָתַתִּי מֵטֶר-אֲרֻצֶּיךָ  
בְּעֵתוֹ יוֹרֵה וּמִלְקוֹשׁ  
וְאֶסַּפְתָּ דֶגָנְךָ  
וְתִירֶשֶׁתָּ וְיִצְהַרְךָ:  
וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בַּשָּׂדֶה  
לְבִהֵמְתְּךָ  
וְאָכַלְתָּ וְשָׂבַעְתָּ:  
הִשְׁמְרוּ לָכֶם  
כִּן יִפְתָּה לְבַבְכֶם  
וּסְרֶתֶם  
וְעַבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים  
וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם:  
וְחָרָה אַף-יְהוָה בְּכֶם  
וְעָצַר אֶת-הַשָּׁמַיִם  
וְלֹא-יִהְיֶה מָטָר  
וְהָאָדָמָה לֹא תֵתֵן  
אֶת-יְבוּלָהּ  
וְאָבַדְתֶּם מְהֵרָה  
מֵעַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה  
אֲשֶׁר יְהוָה נָתַן לָכֶם.

Vehayah  
im shamo'ah tishme'u  
el mitzvotai asher anochi  
metzaveh et'chem hayom,  
le'ahavah et Adonai Eloheichem  
ule'ovdo, bechol levav'chem,  
uvechol nafshechem.  
Venatati metar artzechem  
be'ito, yoreh umalkosh,  
ve'asafat deganecha,  
vetirosh'cha, veyitz'harecha.  
Venatati esev besad'cha  
livhemtecha,  
ve'achalta vesava'ta.  
Hishamru lachem  
pen yifteh levavchem,  
vesartem  
va'avadtem elohim acherim,  
vehishtachavitem lahem.  
Vecharah af Adonai bachem,  
ve'atzar et hashamayim,  
velo yih'yeh matar,  
veha'adamah lo titen  
et yevulah,  
va'avadtem meherah  
me'al ha'aretz hatovah  
asher Adonai noten lachem.

<sup>1</sup> "Lest your heart (the thinking part) be misled."

<sup>2</sup> "God's nose will blaze against you."



Set these words  
 on your heart and soul,  
 tie them as a sign  
 on your hand,  
 and place them on your forehead  
 between your eyes.  
 Teach them to your children,  
 talking about them  
 when you sit at home,  
 when you walk down the street,  
 when you go to bed  
 and when you get up.  
 Write them on your doorposts  
 and on your gates.  
 So that you and your children may  
 live a long time,<sup>1</sup>  
 on the land  
 that Adonai promised  
 to your parents, to give them,  
 —as many days as the sky  
 is above the land!

וְשַׁמְתֶּם אֶת־דְּבָרֵי אֵלֶּה  
 עַל־לְבַבְכֶּם וְעַל־נַפְשְׁכֶּם  
 וְקִשְׁרֹתֶם אֹתָם לְאוֹת  
 עַל־יָדְכֶם  
 וְהָיוּ לְטוֹטְפוֹת  
 בֵּין עֵינֵיכֶם :  
 וְלִמַּדְתֶּם אֹתָם אֶת־בְּנֵיכֶם  
 לְדַבֵּר בָּם  
 בְּשִׁבְתְּכֶם בְּבֵיתְךָ  
 וּבִלְכֹתְךָ בַּדֶּרֶךְ  
 וּבְשֹׁכְבְּךָ  
 וּבְקוּמְךָ :  
 וְכָתַבְתֶּם עַל־מְזוּזוֹת בֵּיתְךָ  
 וּבִשְׁעָרֶיךָ :  
 לְמַעַן יִרְבּוּ יְמֵיכֶם  
 וְיָמֵי בְנֵיכֶם  
 עַל הָאָדָמָה  
 אֲשֶׁר נִשְׁבַּח יְהוָה  
 לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק לְיַעֲקֹב  
 כִּימֵי הַשָּׁמַיִם  
 עַל־הָאָרֶץ :

Vesamtem et devarai eileh  
 al levav'chem ve'al nafshechem,  
 ukeshartem otam le'ot  
 al yed'chem,  
 vehayu letotafot  
 bein eineichem.  
 Velimadtem otam et beneichem,  
 ledaber bam  
 beshivtecha beveitecha  
 uvelechtecha vaderech,  
 uvshochbecha  
 uvekumecha.  
 Uchetavtam al mezuzot beitecha,  
 uvish'arecha.  
 Lema'an yirbu yemeichem  
 vimei veneichem  
 al ha'adamah  
 asher nishbah Adonai  
 la'avoteichem, latet lahem,  
 kimei hashamayim  
 al ha'aretz.

<sup>1</sup> “So that your days may be many, and your children’s days...”

## Shema (Third Paragraph)

*Numbers 15:37-41* Adonai told Moses:

“Talk to the children of Israel,  
and tell them  
they should make fringes  
on the corners of their garments  
as long as their people last.  
On the corner fringe, they should put  
a blue thread.  
That will be your fringe.  
You will look at it  
and remember all of Adonai’s rules,  
and you will perform them;  
you should not follow your heart  
nor your eyes—  
for you stray after them!  
Rather, remember  
and perform all my commands  
and be holy to your God.  
I am Adonai your God  
who brought you  
from Egypt,  
to be your God.  
I am  
Adonai your God.”  
It’s true...

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם

וְעָשׂוּ לָהֶם תְּצִיט

עַל-כַּנְפֵי בְגָדֵיהֶם

לְדֶרֶתָם

וְנָתַתְּ עַל-צִיצִית הַכָּנָף

פֶּתִיל תְּכֵלֶת:

וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית

וּרְאִיתֶם אֹתוֹ

וּזְכַרְתֶּם אֶת-כָּל-מִצְוֹת יְהוָה

וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם

וְלֹא-תִתְּרוּ אַחֲרָי לְבַבְכֶּם

וְאַחֲרָי עֵינֵיכֶם

אֲשֶׁר-אַתֶּם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם:

לִמְעַן תִּזְכְּרוּ

וַעֲשִׂיתֶם אֶת-כָּל-מִצְוֹתַי

וְהָיִיתֶם קְדוֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם:

אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם

אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם

מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם

לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים

אֲנִי

◇ יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

אֱמֶת<sup>1</sup>...

Vayomer Adonai el Moshe lemor:

“Daber el benei Yisra’el

ve’amarta aleihem,

ve’asu lahem tzitzit

al kanfei vigdeihem

ledorotam.

Venatnu al tzitzit hakanaf

petil techelet.

Vehayah lachem letzitzit

ur’item oto,

uzechartem et kol mitzvot Adonai,

va’asitem otam,

velo taturu acharei levav’chem

ve’acharei eineichem

asher atem zonim achareihem;

lema’an tizkeru,

va’asitem et kol mitzvotai,

viheyitem kedoshim IEloheichem.

Ani Adonai Eloheichem,

asher hotzeti et’chem

me’eret Mitzrayim

liheyot lachem IElohim.

Ani

◇ Adonai Eloheichem.”

Emet...

..... *The prayer leader repeats the last three words* .....

<sup>1</sup> The word אֱמֶת, true, from the next paragraph is attached to the conclusion of the Shema.

## First Blessing After Shema

...All this is certain—it's our faith  
and it's proven for us,  
that this is Adonai our God,  
and there is no other,<sup>1</sup>  
and we are Israel, God's people.

God rescues us from the hand of kings,  
our ruler, who redeems us  
from the clutches of all tyrants;  
God, who claims damages  
from our foes  
and who pays back in full  
all our mortal enemies;

*Job 9:10* "Who does great things—  
too many to find out—

and miracles beyond counting";

*Ps. 66:9* "Who sets our souls in life  
and has not let our foot falter";  
who leads us  
to our enemies' heights  
and has raised our glory  
over all who hate us;

... וְאֵמוּנָה כָּל זֹאת  
וְקַיָּם עֲלֵינוּ  
כִּי הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ  
וְאֵין זֹולָתוֹ  
וְאַנַּחְנוּ יִשְׂרָאֵל עַמּוֹ  
... ve'emunah kol zot  
vekayam aleinu  
ki hu Adonai Eloheinu  
ve'ein zulato  
va'anachnu Yisra'el amo.

הַפּוֹדֵנוּ מִיַּד מַלְכִּים  
מַלְכֵנוּ הַגּוֹאֲלֵנוּ  
מִכָּף כָּל הָעֲרִיצִים  
הָאֵל הַנִּפְרָע לָנוּ  
מִצָּרֵינוּ  
וְהַמְשַׁלֵּם גְּמוּלָה  
לְכָל אֹיְבֵי נַפְשֵׁנוּ  
Hapodenu miyad melachim  
malkeinu, hago'alenu  
mikaf kol he'aritzim;  
ha'El hanifrah lanu  
mitzareinu  
veham'shalem gemul  
lechol oy'vei nafshenu;

הַעֲשֶׂה גְדֻלּוֹת<sup>2</sup>  
עַד־אֵין חֶקֶר  
וְנִפְלְאוֹת עַד־אֵין מִסְפָּר:  
הַשֵּׁם נִפְשָׁנוּ בַּחַיִּים  
וְלֹא־נָתַן לַמּוֹט רַגְלָנוּ:  
הַמַּדְרִיכֵנוּ  
עַל בָּמוֹת אוֹיְבֵינוּ  
וַיָּרֶם קַרְנֵנוּ  
עַל כָּל שׁוֹנְאֵינוּ  
Ha- "Oseh gedolot  
ad ein cheker  
venifla'ot ad ein mispar";  
"Hasam nafshenu bachayim,  
velo natan lamot raglenu";  
hamadrichenu  
al bamot oy'veinu,  
vayarem karnenu  
al kol son'einu;

<sup>1</sup> "Ein zulato" (there is no other, or there is nothing except God) may mean that God has no rival, or perhaps that God is all existence, all reality.

<sup>2</sup> The first letter of the Hebrew, הָ, is added to the verse from Job.

who works miracles for us

and revenge on Pharaoh,

signs and wonders

on the land of Ham's children;

who strikes in anger

all the firstborn of Egypt,

and brings out God's people Israel

from among them to eternal freedom;

who guides the children

between the parts of the Reed Sea

—their pursuers

and enemies

God sunk into the depths,

while those children saw God's strength,

gave praise and thanks to God's name.

Willingly, they accepted God's authority  
over themselves.

Moses and the children of Israel

answered you with song

in great joy,

and they all said:

הַעֲשֵׂה לָנוּ נִסִּים

וְנִקְמָה בְּפַרְעֹה

אוֹתוֹת וּמוֹפְתִים

בְּאַדְמַת בְּנֵי חָם

הַמַּכֶּה בְּעֶבְרָתוֹ

כָּל בְּכוֹרֵי מִצְרַיִם,

וַיּוֹצֵא אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל

מִתּוֹחַם לְחֵירוֹת עוֹלָם

הַמַּעְבִּיר בְּנָיו

בֵּין גִּזְרֵי יָם סוּף

אֶת רוֹדְפֵיהֶם

וְאֶת שׁוֹנְאֵיהֶם

בְּתַהוֹמוֹת טָבַע

וְרָאוּ בְּנָיו גְּבוּרָתוֹ

שִׁבְּחוּ וְהוֹדוּ לִשְׁמוֹ

◇ וּמַלְכוּתוֹ בְּרָצוֹן קִבְּלוּ

עֲלֵיהֶם

ha'oseh lanu nisim

unekamah beFar'oh,

otot umoftim

be'admat benei Cham;

hamakeh ve'evrato

kol bechorei Mitzrayim,

vayotzeh et amo Yisra'el

mitocham lecherut olam;

hama'avir banav

bein gizrei Yam Suf,

et rodfeihem

ve'et son'eihem

bit'homot tiba,

ve'ra'u vanav gevurato,

shibchu vehodu lishmo.

◇ Umalchuto veratzon kiblu

aleihem:

מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל

לָךְ עָנוּ שִׁירָה

בְּשִׂמְחָה רַבָּה

וְאָמְרוּ כָּלָם

Moshe uv'nei Yisra'el

lecha anu shirah

besimchah rabah,

ve'amru chulam:

*Recite the next three lines aloud*

Ex. 15:11 "Who is like you among gods, Adonai?"

מִי־כַמֹּכָה בָּאֱלִים יְהוָה

"Mi chamochah ba'elim Adonai?"

Who is like you, sublime in holiness,

מִי כַמֹּכָה נֶאֱדָר בִּקְדֹשׁ

Mi kamocha ne'dar bakodesh

awesome in praise, working wonders?"

נִרְאָה תְהִילָת עֲשֵׂה פֶלֶא:

norah tehilot, oseh feleh?"

*The prayer leader continues*

Your children saw your ruling power

◇ מַלְכוּתְךָ רָאוּ בְנֶיךָ

◇ Malchut'cha ra'u vanecha

split the sea before Moses.

בּוֹקֵעַ יָם לִפְנֵי מֹשֶׁה

boke'ah yam lifnei Moshe.

Ex. 15:2 "This is my God,"

זֶה אֱלֹהֵי

"Zeh Eli,"

they responded, and they said:

עָנוּ וְאָמְרוּ

anu, ve'amru:

.....*Recite the next line aloud*.....

Ex 15:18 "Adonai will reign forever and ever." יהיה | ימלך לעלם ועד "Adonai yimloch le'olam va'ed."

.....*Congregation, then prayer leader*.....

And it's said:

וּנְאָמַר ◇ Vene'emar:

Jer. 31:10 "For Adonai has redeemed Jacob, בִּי־פָדָה יְהוָה אֶת־יַעֲקֹב "Ki fadah Adonai et Ya'akov  
 saved him from a hand too strong for him." וּנְאָלוּ מִיַּד חֲזָק מִמֶּנּוּ uge'alo miyad chazak mimenu."  
 Blessed are you, Adonai, בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה Baruch atah Adonai,  
 who saves Israel. גָּאֹל יִשְׂרָאֵל אָמֵן ga'al Yisra'el. Amen

## Second Blessing After Shema

In peace, Adonai, lay us in bed,	וְהַשְׁכִּיבֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְשָׁלוֹם	Hashkivenu Adonai Elohenu l'shalom,
Wake us to life, O sovereign.	וְהַעֲמִידֵנוּ מִלִּבְנוּ לְחַיִּים	veha'amidenu malkenu lechayim,
Your peaceful shelter o'er us spread,	וּפְרוֹשׁ עָלֵינוּ סִכַּת שְׁלוֹמָךְ	uferos aleinu sukat shelomecha
Guide us with good counseling.	וְתַקְנֵנוּ בְּעֶצֶה טוֹבָה מִלִּפְנֶיךָ	vetaknenu be'etza tovah milfanecha
Save us for your reputation,	וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ	vehoshi'enu lema'an shemecha
Shield us for our own salvation,	וְהִגֵּן בְּעַדֵּנוּ	vehagen ba'adenu
Spare us <i>these miseries</i> : the foe,	וְהִסָּר מֵעָלֵינוּ	vehaser me'aleinu
Pestilence, sword,	אוֹיֵב דֶּבַר וְחָרֵב	oyev, dever vecherev
famine and woe.	וְרָעָב וְיָגוֹן	vera'av veyagon,
Keep Satan <sup>1</sup> from our front	וְהִסָּר שָׁטָן מִלִּפְנֵינוּ	vehaser Satan milfanenu
and rear,	וּמֵאַחֲרֵינוּ	ume'achareinu,
Hide us in shadow of your wing,	וּבִצֵּל כְּנָפֶיךָ תַּסְתִּירֵנוּ	uvetzel kenafecha tastirenu,
O God, our guard	כִּי אֵל שׁוֹמְרֵנוּ	ki El shomrenu
and rescuer,	וּמַצִּילֵנוּ אַתָּה	umatzilenu atah;
Gracious and kind, our sovereign.	כִּי אֵל מֶלֶךְ	ki El melech
	חֲנוּן וְרַחוּם אַתָּה	chanun verachum atah.

<sup>1</sup> Satan, the adversary in the book of Job, acts like a prosecuting attorney who probes human failings.

Protect us as we leave and return  
in life and in peace  
from now for ever,  
and spread over us  
your sheltering peace.

Blessed are you, Adonai,  
who spreads the shelter of peace  
over us,  
over all your people Israel  
and over Jerusalem.

וּשְׁמֹר צֵאתָנוּ וּבֹאֲנוּ  
לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם  
מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם  
וּפְרוֹשׁ עָלֵינוּ  
סִכַּת שְׁלוֹמֶךָ

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה  
הַפּוֹרֵשׁ סִכַּת שְׁלוֹם  
עָלֵינוּ  
וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל  
וְעַל יְרוּשָׁלַיִם אָמֵן

Ushemor tzetenu uvo'enu  
lechayim uleshalom  
me'ata ve'ad olam,  
◇ uferos aleinu  
sukat shelomecha.

Baruch atah Adonai  
haporeis sukat shalom  
aleinu  
ve'al kol amo Yisra'el  
ve'al Yerushalayim. Amen

## They will observe ...

## וּשְׁמֹרוּ Veshamru

..... Rise .....  
*Congregation, then prayer leader*

*Ex. 31:16-17* And the children of Israel  
will observe Shabbat, making  
Shabbat for all their generations,  
an agreement forever.  
Between me and the children of  
Israel, it is a sign forever  
that in six days Adonai made  
heaven and earth,  
and on day seven *God* rested  
and was refreshed.

וּשְׁמֹרוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל  
אֶת־הַשַּׁבָּת  
לַעֲשׂוֹת אֶת־הַשַּׁבָּת  
לְדֹרֹתָם בְּרִית עוֹלָם:  
בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
אֹת הוּא לְעוֹלָם  
כִּי־שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יְהוָה  
אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ  
וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת  
וַיִּנָּפֶשׁ:  
¶ "Veshamru venei Yisra'el  
et haShabbat  
la'asot et haShabbat  
ledorotam, berit olam.  
Beini uvein benei Yisra'el  
ot hi le'olam  
ki sheshet yamim asah Adonai  
et hashamayim ve'et ha'aretz  
uvayom hashevi'i shavat  
vayinafash."

## Half Kaddish

## חֲצִי קַדִּישׁ Chatzi Kaddish

..... *The prayer leader recites kaddish and the congregation responds.* .....

Let it be great, let it be holy,

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ

Yitgadal veyitkadesh

God's great name—(Amen)

שְׁמֵהּ רַבָּא אָמֵן

shemeh rabah—Amen

—in the world created by God's will,

בְּעֻלְמָא דִּי בְּרָא כִרְעוּתָהּ

—be'almah di verah chir'uteh

which God will rule in sovereignty,

וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ

veyamlich malchuteh,

in your lifetime and in your days

בְּחַיֵּינוּ וּבְיוֹמֵינוּ

bechayeichon uv'yomeichon

and in the lifetime of all Israel,

וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל

uvechayeichon bet Yisra'el

quickly and soon.

בְּעֻלְמָא וּבְזְמַן קָרִיב

ba'agalach uvizman kariv.

Now you say, "Amen."

וְאָמְרוּ אָמֵן אָמֵן

Ve'imru, "Amen." Amen

..... *The congregation and prayer leader say the next two lines* .....

May God's great name be blessed

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ

Yehei shemei rabah mevarach

forever and ever and ever.

לְעֻלָּם וּלְעֻלְמֵי עֲלָמֵיָא

le'alam ul'almei almayah.

Blessed and praised

יְתִבְרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח

Yitbarach veyishtabach

and glorified and exalted

וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם

veyitpa'ar veyitromam

and elevated and honored

וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר

veyitnaseh veyit'hadar

and raised and hailed

וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל

veyit'aleh veyit'halal

be God's holy name,

שְׁמֵהּ דְקֻדְשָׁא

shemeh dekudshah,

blessed may it be—

בְּרִיךְ הוּא בְּרִיךְ הוּא

Berich hu Berich hu.

..... *Between Rosh Hashanah and Yom Kippur, replace the next line with the shaded line* .....

above all

לְעֻלָּא מִן כָּל

Le'elah min kol

far above all

לְעֻלָּא לְעֻלָּא מִכָּל

Le'elah le'elah mikol

blessing and song,

בְּרַכְתָּא וְשִׁירָתָא

bir'chatah veshiratah

praise and repentance

תְּשׁוּבָתָא וְנִחְמָתָא

tushbechatah venechematah,

that are spoken in this world.

דְּאָמְרִין בְּעֻלְמָא

da'amiran be'almah.

Now you say, "Amen."

וְאָמְרוּ אָמֵן אָמֵן

Ve'imru, "Amen." Amen

**Ma'ariv Amidah****עמידה Amidah**

*Take three steps back and three forward. With feet together, recite the Amidah (Standing Prayer) quietly. To avoid disturbing others during the Amidah, do not enter or leave the sanctuary.*

*Psalms 51:17* "Adonai, open my lips,  
and my mouth will speak your praise."

אֲדֹנָי שִׁפְתַי תִּפְתָּח "Adonai sefatai tiftach,  
וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ ufi yagid tehilatecha."

**1. Ancestors****אבות Avot**

We bless you, Adonai,  
our God and God of our ancestors,  
God of Abraham, God of Isaac,  
and God of Jacob,<sup>1</sup>  
the God *who is* great,  
powerful and awesome, God on high;  
you repay good acts of kindness,  
possess everything,  
remember our ancestors' kind deeds,  
and bring a savior for their descendants,  
for the sake of your reputation, lovingly.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ  
אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק  
וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב  
הָאֵל הַגָּדוֹל  
הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֲלִיּוֹן  
גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים  
וְקוֹנֵה הַכֹּל  
וְזוֹכֵר חֲסֵי אָבוֹת  
וּמְבִיא גּוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם  
לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה  
ha'El hagadol  
hagibor vehanorah, El elyon,  
gomel chasadim tovim  
vekoneh hakol,  
vezocher chasdei avot,  
umevi go'el livnei veneihem,  
lema'an shemo be'ahavah.

.....Between Rosh Hashanah and Yom Kippur, add the shaded section.....

Remember us for life,  
ruler who delights in life,  
and write us in the Book of Life  
for your own sake, God of life!

זָכְרֵנוּ לְחַיִּים  
מֶלֶךְ חַפֵּץ בַּחַיִּים  
וְכַתְּבֵנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים  
לְמַעַן אֱלֹהִים חַיִּים  
Zochrenu lechayim,  
melech chafetz bachayim,  
vechotvenu besefer hachayim  
lema'ancha, Elohim chayim.

Sovereign, helper, savior, shield.  
We bless you, Adonai,  
the shield of Abraham.<sup>2</sup>

מֶלֶךְ עֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן  
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
מִגֵּן אַבְרָהָם  
Melech ozer umoshi'a umagen.  
Baruch ata Adonai,  
magen Avraham.<sup>2</sup>

<sup>1</sup> Some mention the four Matriarchs, Sarah, Rebecca, Rachel and Leah:

God of Sarah, God of Rebecca  
God of Rachel and God of Leah

אֱלֹהֵי שָׂרָה אֱלֹהֵי רִבְקָה  
אֱלֹהֵי רָחֵל וְאֱלֹהֵי לֵאָה

Elohei Sarah, Elohei Rivkah,  
Elohei Rachel vElohei Leah

<sup>2</sup> Some add, "And takes note of Sarah / וּפִקֵּד שָׂרָה / Ufoked Sarah."



## 2. Might

## גְּבוּרוֹת

## Gevurot

You are mighty forever, Adonai,  
you bring life to the dead  
and are strong in salvation—

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי  
מַחְיֵה מֵתִים אַתָּה  
רַב לְהוֹשִׁיעַ

Atah gibor le'olam Adonai,  
mechayeh metim atah  
rav lehoshi'ah—

..... *From Pesach to Shemini Atzeret* .....

you make the dew fall.

מוריד הטל

Morid hatal.

..... *From Shemini Atzeret to Pesach* .....

you make the wind blow  
and the rain fall.

משיב הרוח  
ומוריד הגשם

Mashiv haru'ach  
umorid hageshem.

You feed the living  
with your grace,

מכלכל חיים  
בחסד

Mechalkel chayim  
bechesed,

Revive the dead

מחיה מתים

mechayeh metim

with kind embrace,<sup>1</sup>

ברחמים רבים

berachamim rabim.

Support the fallen,  
heal the sick,

סומך נופלים  
ורופא חולים

Somech noflim  
verofeh cholim

And set the prisoners free,

ומתיר אסורים

umatir asurim,

And faithfully fulfill your trust

ומקים אמונתו

um'kayem emunato

For people who sleep in the dust.

לישני עפר

lishenei afar.

Who is like you, who can appear

מי כמוך בעל גבורות

Mi chamocha ba'al gevurot,

Like you, sovereign of power?

ומי דומה לך

umi domeh lach,

Ruler, both death and life you bring;

מלך ממית ומחיה

melech memit um'chayeh

You make salvation flower.

ומצמיח ישועה

umatzmi'ach yeshu'ah.

*Between Rosh Hashanah and Yom Kippur, add the shaded section*

Who is like you, source of mercy,  
thinking of your creatures  
to grant them life, in mercy.

מי כמוך אב הרחמים  
זוכר יצוריו  
לחיים ברחמים

Mi chamocha, av harachamim,  
zocher yetzurav  
lechayim berachamim.

<sup>1</sup> “Kind embrace” is literally “abundant mercies.”

To bring the dead to life, O you  
Are firm, reliable, and true.  
We bless you, Adonai  
who revives the dead.

וְנֶאֱמַן אַתָּה  
לְהַחְיֹת מֵתִים  
בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה  
מְחַיֶּה הַמֵּתִים

Vene'eman ata  
lehachayot metim.  
Baruch ata Adonai,  
mechayeh hametim.

### 3. Holiness

You are holy, your name is holy  
and every day the holy ones  
praise you, selah!

Blessed are you, Adonai,

.....Between Rosh Hashanah and Yom Kippur, replace the next line with the shaded line .....  
the holy God.

the holy ruler.

קְדוּשָׁה  
אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ  
וְקְדוּשִׁים בְּכָל-יוֹם  
יְהַלְלֶךָ סֵלָה  
בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה

הָאֵל הַקָּדוֹשׁ  
הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ

### Kedushah

Atah kadosh veshimcha kadosh,  
ukedoshim bechol yom  
yehalelucha selah.

Baruch atah Adonai,

ha'El hakadosh.

hamelech hakadosh.

### 4. Today's Holiness

You sanctified  
the seventh day  
for your reputation,  
the end of making  
heaven and earth;  
and you blessed it above all other days  
and made it more holy than all other times,  
and so it's written in your Torah:

Gen. 2:1-3 "Now they were completed—

heaven and earth  
and all their hosts of creatures.

And God finished on day seven  
the work of creation,  
and rested on day seven  
from all the work of creation.

קְדוּשַׁת הַיּוֹם  
אַתָּה קִדַּשְׁתָּ  
אֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי  
לְשִׁמְךָ  
תְּכַלִּית מַעֲשֶׂה  
שָׁמַיִם וָאָרֶץ  
וּבִרְכָתוֹ מִכָּל הַיָּמִים  
וְקִדְשָׁתוֹ מִכָּל הַזְּמַנִּים  
וְכֵן כָּתוּב בְּתוֹרַתְךָ  
וַיְכַלּוּ

הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ  
וְכָל-צִבְּאָם:  
וַיַּכְּלֵ אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי  
מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה  
וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי  
מִכָּל-מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה:

### Kedushat Hayom

Atah kidashta

et yom hash'vi'i

lishmecha,

tachlit ma'aseh

shamayim va'aretz;

uverachto mikol hayamim,

vekidashto mikol hazmanim

vechen katuv beToratecha:

"Vayechulu

hashamayim vеха'aretz

vechol tzeva'am.

vayechal Elohim bayom hashvi'i

melachto asher asah,

vayishbot bayom hashvi'i

mikol melachto asher asah.

And God blessed	וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים	Vayevarech Elohim
day seven	אֶת־יְוֹם הַשְּׁבִיעִי	et yom hashvi'i
and made it holy,	וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ	vayekadesh oto,
for then God rested from the whole project	כִּי בּוֹ שָׁבַת מִכָּל־מְלָאכָתּוֹ	ki vo shavat mikol melachto
which God had created to work on.”	אֲשֶׁר־בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת:	asher barah Elohim la'asot.”
Our God, and our ancestors' God,	אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ	Eloheinu veElohei avoteinu,
find favor in our Sabbath rest.	רְצֵה בְּמִנוּחֵתָנוּ	retzei vimnuchateinu.
Hallow us with your commands;	קִדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ	Kadsheinu bemitzvotecha,
in your Torah grant our share.	וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרַתְךָ	veten chelkenu beToratecha.
Fill us from your bounty fair,	שִׁבְעֵנוּ מִטוֹבְךָ	Sab'einu mituvecha,
In your salvation give us cheer;	וְשִׂמְחָנוּ בִּישׁוּעָתְךָ	vesam'cheinu bishu'atecha,
Cleanse our hearts	וְטַהַר לִבֵּנוּ	vetaher libeinu
to serve you right	לְעִבְדְּךָ בְּאֵמֶת	le'ovdecha be'emet.
And Adonai, give to our care	וְהִנְחִילֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ	Vehanchilenu Adonai Eloheinu
Willing in love the Sabbath dear,	בְּאַהֲבָה וּבְרַצוֹן	be'ahavah uv'ratzon
<i>This holy day with true delight.</i>	שַׁבַּת קֹדֶשׁךָ	Shabbat kodshecha.
Let Israel rest now, who proclaim	וַיְנַחוּ בָּהּ יִשְׂרָאֵל	Veyanuchu vah Yisra'el
The sanctity of your great name.	מִקְדָּשֵׁי שְׁמֶךָ	mekad'shei shemecha.
Blessed are you, Adonai,	בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה	Baruch atah Adonai,
who makes Shabbat holy.	מִקְדֵּשׁ הַשַּׁבָּת	mekadesh haShabbat.

## 5. Temple Service

Adonai, our God, take delight  
in your people Israel  
and in their prayer;  
restore the Temple service  
to the sanctuary of your house,  
accept Israel's *sacrificial* fires  
and their prayer with love  
and delight,  
and may the worship of your people  
Israel be forever to your liking.

## עבודה Avodah

רָצָה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ  
בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל  
וּבִתְפִלָּתָם  
וְהִשָּׁב אֶת הָעֲבוֹדָה  
לְדָבִיר בֵּיתְךָ  
וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל  
וּתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה  
תִּקְבֹּל בְּרָצוֹן  
וְתִהְיֶה לְרָצוֹן תָּמִיד  
עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ

Retze Adonai Eloheinu  
be'amcha Yisra'el  
uvitfilatam,  
vehashev et ha'avodah  
lidvir betecha,  
ve'ishei Yisra'el  
utefilatam be'ahavah  
tekabel beratzon,  
utehi leratzon tamid  
avodat Yisra'el amecha.

..... Add the shaded section on Rosh Chodesh .....

Our God and God of our ancestors,  
may there rise, approach and reach you,  
be seen, favored, and heard,  
noticed and remembered—  
thoughts and memories of us,  
and of our ancestors,  
of the Messiah  
(your servant David's descendant),  
of Jerusalem  
your holy city,  
and of all your people  
the descendants of Israel  
for deliverance, good,  
grace, kindness, mercy,  
life and peace,  
on this beginning of the month.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ  
יַעֲלֶה וַיָּבֹא וַיַּגִּיעַ  
וַיִּרְאֶה וַיִּרְצֶה וַיִּשְׁמַע  
וַיִּפְקֹד וַיִּזְכֹּר  
זִכְרוֹנֵנוּ וּפְקֻדוֹנֵנוּ  
וּזְכוֹרֵנוּ אֲבוֹתֵינוּ  
וּזְכוֹרֵנוּ מָשִׁיחַ  
בֶּן דָּוִד עֲבָדְךָ  
וּזְכוֹרֵנוּ יְרוּשָׁלַיִם  
עִיר קֹדֶשְׁךָ  
וּזְכוֹרֵנוּ כָּל-עַמְּךָ  
בֵּית יִשְׂרָאֵל לִפְנֶיךָ  
לְפִלִּיטָה לְטוֹבָה  
לְחַן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים  
לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם  
בְּיוֹם רֹאשׁ הַחֹדֶשׁ הַזֶּה

Eloheinu velohei avoteinu,  
ya'aleh veyavo veyagi'a  
veyera'eh veyeratzeh veyishama  
veyipaked veyizacher  
zichronenu ufikdonenu,  
vezichron avoteinu,  
vezichron Mashiach  
ben David avdecha,  
vezichron Yerushalayim  
ir kodshecha,  
vezichron kol am'cha  
beit Yisra'el lefanecha  
lifleta letova  
lechen ul'chesed ul'rachamim  
lechayim ul'shalom,  
beyom rosh hachodesh hazeh.

Remember us, Adonai our God,  
on *this day* for good;  
think of us for blessing;  
and save us for life.  
And as for salvation and mercy—  
take pity on us, be gracious to us,  
have mercy on us, and save us;  
for our eyes are on you,  
because you are God, a ruler  
both gracious and compassionate.

זָכְרֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ  
בוֹ לְטוֹבָה  
וּפְקֹדֵנוּ בוֹ לְבִרְכָּה  
וְהוֹשִׁיעֵנוּ בוֹ לְחַיִּים  
וּבְדָבָר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים  
חוֹס וְחֹנֵן  
וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ  
כִּי אֱלֹהֶיךָ עֵינֵינוּ  
כִּי אֵל מֶלֶךְ  
חֲנוּן וְרַחוּם אַתָּה

Zochrenu Adonai Eloheinu  
bo letovah;  
ufokdenu vo livracha;  
vehoshi'enu vo lechayim.  
Uvidvar yeshuah verachamim  
chus vechonenu  
verachem aleinu vehoshi'enu,  
ki elecha eineinu,  
ki el melech  
chanun verachum ata.

And may our eyes witness  
your return to Zion, in mercy.  
Blessed are you, Adonai;  
you return your presence to Zion.

וְתַחֲזִינָה עֵינֵינוּ  
בְּשׁוּבָךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים  
בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה  
הַמַּחְזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן

Vetechezena eineinu  
beshuvcha leTziyon berachamim.  
Baruch atah Adonai,  
hamachazir shechinato leTziyon.

## 6. Thanksgiving

## הוֹדָאָה Hoda'ah

..... *Bow at the waist for the word “modim” and straighten up at “Adonai”* .....

We thank you,  
because you are Adonai our God,  
God of our ancestors, forever.  
The one sure thing in our lives,  
the shield of our salvation—  
that is you, from age to age!

יְמוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ  
שְׂאֵתָהּ הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ  
וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד  
צוּר חַיֵּינוּ  
מָגֵן יִשְׁעֵנוּ  
אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר

‡ Modim anachnu lach  
sha'atah hu ‡ Adonai Eloheinu  
vElohei avoteinu, le'olam va'ed.  
Tzur chayenu,  
magen yish'enu,  
ata hu ledor vador.

We thank you	נוֹדֶה לָךְ	Nodeh lecha
and declare your praise	וְנִסְפֵּר תְּהִלָּתְךָ	unesaper tehilatecha
For our lives,	עַל חַיֵּינוּ	al chayenu
which in your hand you hold;	הַמְּסוּרִים בְּיָדְךָ	ham'surim beyadecha,
Our souls,	וְעַל נַשְׁמוֹתֵינוּ	ve'al nishmoteinu
which in your care are told;	הַפְּקוּדוֹת לָךְ	hapekudot lach,
Your miracles,	וְעַל נִסְיֶיךָ	ve'al nisecha
with us every day,	שֶׁבְּכָל-יוֹם עִמָּנוּ	shebechol yom imanu,
Your wonders	וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ	ve'al nifle'otecha
and abundant boons,	וְטוֹבוֹתֶיךָ	vetovotecha,
With us	שֶׁבְּכָל עֵת	shebechol et,
evening, morn, and noon.	עֶרֶב וּבֹקֶר וְצַהֲרָיִם	erev vavoker vetzohorayim.
Your mercies never end; the one	הַטּוֹב כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ	Hatov ki lo chalu rachamecha,
All good and merciful and blessed,	וְהַמְּרַחֵם	vehamrachem
Whose kindnesses are never done.	כִּי לֹא תִמּוּ חַסְדֶּיךָ	ki lo tamu chasadecha,
In you our hopes forever rest.	מֵעוֹלָם קִיְּנוּ לָךְ	me'olam kivinu lach.

..... On Chanukah, add the shaded section .....

For the wonders, the deliverance,	עַל הַנִּסִּים וְעַל הַפְּרָקָן	Al hanisim ve'al hapurkan
the heroic acts, the rescues,	וְעַל הַגְּבוּרוֹת וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת	ve'al hagvurot ve'al hat'shu'ot
and the wars you waged	וְעַל הַמִּלְחָמוֹת	ve'al hamilchamot
for our ancestors	שֶׁעָשִׂיתָ לְאַבוֹתֵינוּ	she'asita la'avoteinu
in those days, at this time:	בַּיָּמִים הָהֵם בְּזֶמַן הַזֶּה	bayamim hahem bazman hazeh:

In the time of Mattathias,  
 Yochanan's son,  
 the Hasmonean high priest,  
 and his sons,  
 when there arose  
 the evil Greek empire  
 against your people Israel  
 to make them forget your Torah  
 and make them stray  
 from the statutes of your will;  
 and you in your many mercies  
 stood up for them in their time of  
 trouble—you pleaded their cause,  
 you judged their claim,  
 you avenged their wrong;  
 you handed over the strong  
 to the weak,  
 the many to the few,  
 the impure to the pure,  
 the evil to the righteous,  
 and the wicked  
 to those who work hard in your Torah.  
 And for yourself you made  
 a great and holy name  
 in your world,  
 and for your people Israel  
 you made a great victory and deliverance—  
 like today.

בִּימֵי מַתְתִּיָּהוּ  
 בֶּן יוֹחָנָן  
 כֹּהֵן גָּדוֹל חֲשֹׁמוֹנַי  
 וּבָנָיו  
 כְּשֶׁעָמְדָה  
 מַלְכוּת יָוָן הַרְשָׁעָה  
 עַל עַמּוֹת יִשְׂרָאֵל  
 לְהַשְׁכִּיחַם תּוֹרָתְךָ  
 וּלְהַעֲבִירָם  
 מִחֻקֵּי רְצוֹנְךָ  
 וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים  
 עָמַדְתָּ לָהֶם בְּעֵת צָרָתָם  
 רַבְּתָּ אֶת רִיבָם  
 דִּנְתָּ אֶת דִּינָם  
 נִקְמָתָם אֶת נִקְמָתָם  
 מִסַּרְתָּ גִבּוֹרִים  
 בְּיַד חַלְשִׁים  
 וְרַבִּים בְּיַד מְעֻטִּים  
 וְטָמְאִים בְּיַד טְהוֹרִים  
 וְרָשָׁעִים בְּיַד צַדִּיקִים  
 וְזָדִים  
 בְּיַד עוֹסְקֵי תּוֹרָתְךָ  
 וְלָךְ עָשִׂיתָ  
 שֵׁם גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ  
 בְּעוֹלָמְךָ  
 וּלְעַמּוֹת יִשְׂרָאֵל עָשִׂיתָ  
 תְּשׁוּעָה גְדוֹלָה וּפְרָקוֹן  
 כְּהַיּוֹם הַזֶּה  
 Bimei Mattityahu  
 ben Yochanan  
 kohen gadol Chashmonai  
 uvanav,  
 keshe'amdah  
 malchut Yavan harsha'ah  
 al amcha Yisra'el  
 lehashkicham Toratecha  
 uleha'aviram  
 mechukei retzonecha;  
 ve'ata berachamecha harabim  
 amad'ta lahem be'et tzaratam  
 ravta et rivam  
 danta et dinam  
 nakamta et nikmatam;  
 masarta giborim  
 beyad chalashim  
 verabim beyad me'atim  
 uteme'im beyad tehorim  
 ur'sha'im beyad tzadikim  
 vezedim  
 beyad oskei Toratecha.  
 Ulecha asita  
 shem gadol vekadosh  
 be'olamecha,  
 ule'amcha Yisrae'l asita  
 teshu'ah gedolah ufurkan  
 kehayom hazeh.

And after this your children came  
to your holy of holies,  
cleared out your temple,  
purified your holy place,  
and lit lights  
in your holy courtyards,  
and they set  
these eight days of Chanukah  
to thank and praise  
your great name.

וְאַחַר כֵּן בָּאוּ בְנֵיךָ  
לְדַבֵּיר בֵּיתְךָ  
וּפְנוּ אֶת הַיְכָלְךָ  
וְטָהְרוּ אֶת מִקְדָּשְׁךָ  
וְהִדְלִיקוּ נֵרוֹת  
בְּחִצְרוֹת קִדְשְׁךָ  
וְקָבְעוּ  
שִׁמּוֹנַת יְמֵי חֲנוּכַּה אֵלֶיךָ  
לְהוֹדוֹת וּלְהַלֵּל  
לְשִׁמְחָה הַגָּדוֹל

Ve'achar ken ba'u vanecha  
lidvir betecha,  
ufinu et hechalecha,  
vetiharu et mikdashecha,  
vehidliku nerot  
bechatzrot kodshecha,  
vekav'u  
shemonat yemei Chanukah elu,  
lehodot ul'halel  
leshimcha hagadol.

And for all these things  
may your name be blessed and exalted,  
O our ruler,  
constantly, and for ever.

וְעַל כֻּלָּם  
יִתְבָּרַךְ וַיִּתְרוֹמַם  
שִׁמְךָ מַלְכֵנוּ  
תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד

Ve'al kulam  
yitbarach veyitromam  
shimcha malkenu  
tamid le'olam va'ed.

*Between Rosh Hashanah and Yom Kippur, add the shaded section.*

And write down for a good life all the  
children of those with whom you made  
your agreement!

וּכְתוֹב לְחַיִּים טוֹבִים  
כָּל-בְּנֵי בְרִיתְךָ

Uchetov lechayim tovim  
kol benei veritecha.

All the living will thank you (selah),  
and they will hail your name in truth,  
God, our salvation and help  
(selah).

וְכָל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֵלָה  
וַיְהִלְלוּ אֶת שִׁמְךָ בְּאֵמֶת  
הָאֵל יִשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ  
סֵלָה

Vechol hachayim yoducha selah,  
vihalelu et shimcha be'emet,  
ha'El yeshu'atenu ve'ezratenu  
selah.

Blessed are you, Adonai,  
whose reputation is good,  
and to whom thanks are due.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַיּוֹה  
הַטוֹב שִׁמְךָ  
וְלָךְ נֶאֱדָה לְהוֹדוֹת

Baruch atah Adonai,  
hatov shimcha  
ulecha na'eh lehodot.



## 7. Peace

Abundant peace  
on your people Israel  
bestow forever.  
For you are the ruler,  
sovereign of all peace.  
And it's good in your eyes  
to bless your people Israel  
every time, and every hour,  
with your peace.

שְׁלוֹם Shalom  
שְׁלוֹם רַב Shalom rav  
עַל יִשְׂרָאֵל עַמָּךְ al Yisra'el amcha  
תָּשִׁים לְעוֹלָם tasim le'olam.  
כִּי אַתָּה הוּא מֶלֶךְ Ki atah hu melech  
אֲדוֹן לְכֹל הַשְּׁלוֹם adon lechol hashalom.  
וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ Vetov be'einecha  
אֶת עַמָּךְ יִשְׂרָאֵל levarech et amcha Yisra'el  
בְּכָל יֵת וּבְכָל שָׁעָה bechol et uv'chol sha'ah  
בְּשִׁלְמוֹמָךְ bishlomecha.

... Between Rosh Hashanah and Yom Kippur, use the *shaded section* instead of the next three lines....

We bless you, Adonai,  
who blesses God's people Israel  
with peace.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה Baruch atah Adonai,  
הַמְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל hamvarech et amo Yisra'el  
בְּשִׁלְמוֹם bashalom.

*Between Rosh Hashanah and Yom Kippur, add this shaded section.*

In the Book of Life,  
blessing and peace  
and good livelihood,  
may we be remembered and written down  
before you—we and all your people,  
the descendants of Israel—  
for good life and peace.

בְּסֵפֶר חַיִּים BeSefer Chayim  
בְּרִכָּה וְשִׁלְמוֹם beracha veshalom  
וּפְרִנָּסָה טוֹבָה ufarnasa tova,  
נִזְכָּר וְנִכְתָּב לְפָנֶיךָ nizacher venikatev lefanecha,  
אֲנַחְנוּ וְכָל-עַמָּךְ anachnu vechol amcha  
בֵּית יִשְׂרָאֵל Beit Yisra'el  
לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשִׁלְמוֹם lechayim tovim uleshalom.  
בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה Baruch atah Adonai,  
עוֹשֶׂה הַשְּׁלוֹם oseh hashalom.

.....After the final blessing, we add this silent meditation.....

Ps. 19:15 "May what I say and what I think  
be to your liking,  
Adonai, my rock and my savior."

יְהִי לְרָצוֹן אֶמְרֵי-יי Hehyu leratzon imrei fi  
וְהִגִּיזוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ vehegyon libi lefanecha,  
יְהוָה צוּרִי וְנִצְאָלִי Adonai tzuri vego'ali."

## Personal Prayer

My God,

keep bad *words* from my tongue,

and lies from my lips.

Let me not try to answer those who curse me, and let my spirit be as *still* as dust to everyone.

Open my heart with your teaching  
that my spirit may follow your rules.

As for all who plan harm for me,  
quickly upset their designs  
and spoil their plans.

Do it for the sake of your reputation;  
do it for the sake of your right hand;  
do it for the sake of your holiness;  
do it for the sake of your law.

*Ps 60:7* "To save your devoted followers,  
take action, rescue and answer me!"

*Ps 119:15* "May what I say and what I think  
be to your liking,

Adonai, my rock and my savior."

*.Take three steps back, bow left on "oseh shalom," right on "hu ya'aseh" and forward on "aleinu."*

*Between Rosh Hashanah and Yom Kippur, replace the next line with the shaded line.*

Making peace in heaven above,

Making peace in heaven above,

may God bring peace

to us and to all Israel,

Now you say, "Amen."

אֱלֹהֵי

Elohai,

נִצּוֹר לְשׁוֹנִי מֵרָע

netzor leshoni mera,

וּשְׁפָתִי מִדְּבַר מִרְמָה

usefatai midaber mirmah.

וְלִמְקַלְלֵי נַפְשִׁי תִדּוֹם

Velimkalelai nafshi tidom,

וְנַפְשִׁי כְּעָפָר לְכָל תְּהִיָּה

venafshi ke'afar lakol tihyeh.

פֶּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתְךָ

Petach libi beToratecha,

וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוֹף נַפְשִׁי

uvemitzvotecha tirdof nafshi.

וְכָל-הַחוֹשְׁשִׁים עָלַי רָעָה

Vechol hachoshvim alai ra'ah,

מְהֵרָה הִפֵּר עֲצָתָם

meherah hafer atzatam

וְקָלְקַל מַחֲשַׁבְתָּם

vekalkel machashavtam.

עֲשֵׂה לִמְעַן שְׁמֶךָ

Aseh lema'an shemecha,

עֲשֵׂה לִמְעַן יְמִינֶךָ

aseh lema'an yeminecha,

עֲשֵׂה לִמְעַן קְדוּשַׁתְךָ

aseh lema'an kedushatecha,

עֲשֵׂה לִמְעַן תּוֹרָתְךָ

aseh lema'an Toratecha.

לִמְעַן יִחַלְצוּן יְדִידֶיךָ

"Lema'an yechaltzun yedidecha,

הוֹשִׁיעָה יְמִינֶךָ וְעֲנֵנִי :

hoshi'ah yemin'cha, va'aneni."

יְהִיו לְרָצוֹן אֲמֵרֶי־פִי

"Yiheyu leratzon imrei fi

וְהִגִּיוֹן לִבִּי לִפְנֶיךָ

vehegyon libi lefanecha,

יְהוּה צוּרִי וְגֹאֲלִי

Adonai tzuri vego'ali."

עֲשֵׂה שָׁלוֹם בְּמִרְוָמִי

Oseh shalom bimromav

עֲשֵׂה הַשָּׁלוֹם בְּמִרְוָמִי

Oseh hashalom bimromav

הוּא יַעֲשֵׂה שָׁלוֹם

hu ya'aseh shalom

עֲלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל

aleinu ve'al kol Yisra'el,

וְאָמְרוּ אָמֵן

ve'imru, "Amen."

May this be what you want,

Adonai our God

and God of our ancestors:

that the Temple be rebuilt

soon, in our days,

and restore our rights in your Torah,

and there we shall serve you in fear

*Malachi 3:4* "As in days of old

and years long past."

*Malachi 3:4* "For Adonai it will be a pleasure,

the offering of Judah and Jerusalem,

as in days of old

and years long past."

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ

שְׁיִבְנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ

בִּמְהֵרָה בְּיָמֵינוּ

וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרַתְךָ

וְשָׁם נַעֲבֹדְךָ בִּירְאָה

כִּימֵי עוֹלָם

וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת

וְעֲרְבָה לַיהוָה

מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם

כִּימֵי עוֹלָם

וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת

Yehi ratzon milfanecha

Adonai Eloheinu

vElohei avoteinu,

sheyibaneh beit hamikdash

bimherah veyameinu

veten chelkenu beToratecha

vesham na'avod'cha beyir'ah

"Kimei olam

ucheshanim kadmoniyot."

"Ve'ar'vah lAdonai

min'chat Yehudah virushalayim

kimei olam

ucheshanim kadmoniyot."

..... Take three steps forward.....

We remain standing and recite together.

## Completion

*Gen. 2:1-3* "Now they were completed—

heaven and earth

and all their hosts of creatures.

And God finished on day seven

the work of creation,

and rested on day seven

from all the work of creation.

And God blessed

day seven

and made it holy,

for then God rested from all labor

which God had created to work on."

וַיְכַלּוּ

הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ

וְכָל-צָבָאָם:

וַיְכַל אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי

מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה

וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי

מִכָּל-מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה:

וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים

אֶת-יוֹם הַשְּׁבִיעִי

וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ

כִּי בּוֹ שָׁבַת מִכָּל-מְלַאכְתּוֹ

אֲשֶׁר-בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת:

**Vayechulu**

! "Vayechulu

hashamayim vеха'aretz

vechol tzeva'am.

vayechal Elohim bayom hashvi'i

melachto asher asah,

vayishbot bayom hashvi'i

mikol melachto asher asah.

Vayevarech Elohim

et yom hashvi'i

vayekadesh oto,

ki vo shavat mikol melachto

asher barah Elohim la'asot."

## The Sevenfold Blessing

## בְּרַכָּה מֵעֵין שֶׁבַע

## Beracha Me'ein Sheva

Prayer leader.....

We bless you, Adonai, our God,  
and God of our ancestors,

*Ex. 3:6* God of Abraham, God of Isaac,

and God of Jacob,

the great, powerful,

and awesome God,

God on high;

who owns heaven and earth.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ

וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ

אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק

וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב

הָאֵל הַגָּדוֹל

הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא

אֵל עֶלְיוֹן

קוֹנֵה שָׁמַיִם וָאָרֶץ

Baruch ata Adonai Eloheinu

vElohei avoteinu,

Elohei Avraham, Elohei Yitzchak,

vElohei Ya'akov

ha'El hagadol

hagibor vehanorah

El elyon,

koneh shamayim va'aretz.

*Congregation, then prayer leader:*

*(Between Rosh Hashanah and Yom Kippur use the shaded line instead of the line before it.)*

Shield of our ancestors, with your word,

Reviving the dead, just as you said,

The holy God

**The holy ruler**

without compare,

Who rests the folk *their toil to spare*,

On the holy Sabbath day,

For then you chose to let them rest.

We shall serve you

in fear and dread,

And thank your name

for endless days;

O blessing's source, *in fitting praise*.<sup>1</sup>

מָגֵן אֲבוֹת בְּדִבְרֶךְ

מַחְיֵה מֵתִים בְּמֵאֲמָרוֹ

הָאֵל הַקָּדוֹשׁ

**הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ**

שֶׁאֵין כְּמוֹהוּ

הַמְנִיחַ לַעֲמוֹ

בְּיוֹם שַׁבַּת קֹדְשׁוֹ

כִּי בָם רָצָה לְהַנִּיחַ לָהֶם

לִפְנֵי נֹעַבֵד

בְּיִרְאָה וּפֶחָד

וְנוֹדֵה לִישְׁמוֹ

בְּכָל יוֹם תָּמִיד

מֵעוֹן הַבְּרָחוֹת<sup>1</sup>

Magen avot bidvaro

mechayeh metim bema'amaro,

ha'El hakadosh

**hamelech hakadosh**

she'ein kamohu

hameni'ach le'amo

beyom Shabbat kodsho,

ki vam ratzah lehani'ach lahem

lefanav na'avod

beyir'ah vafachad

venodeh lishmo

bechol yom tamid

me'on habrachot.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Some read הַבְּרָחוֹת/me'ein habrachot.

God of thanks,  
Sovereign of peace,  
Who sanctifies the Sabbath day  
And makes the seventh day be blessed,  
And in pure holiness gives rest,  
To people sated with delight—  
A memory of Creation's work.

אֱלֹהֵי הַהוֹדָאוֹת  
אֲדוֹן הַשְּׁלוֹם  
מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת  
וּמְבָרֵךְ שְׁבִיעִי  
וּמְנִיחַ בְּקֻדְשָׁהּ  
לְעַם מְדֻשְׁנֵי עֹנֶג  
זֵכֶר לַמַּעֲשֵׂה בְּרֵאשִׁית

El hahoda'ot,  
adon hashalom  
mekadesh haShabbat  
umevarech shevi'i  
umeni'ach bikdushah  
le'am medushnei oneg,  
zecher lema'asei vereshit.

..... *The prayer leader continues* .....

Our God  
and God of our ancestors,  
enjoy our rest.

Make us holy with your commandments,  
and grant our portion in your Torah.  
Satisfy us from your goodness,  
and make us rejoice in your salvation,  
and cleanse our hearts  
for your service in truth.

And let us inherit, Adonai, our God,,  
with love and delight  
your holy Shabbat.  
And Israel will rest on it,  
they who make your name holy.  
Blessed are you, Adonai,  
Blessed be God, blessed be God's name!  
who makes Shabbat holy.

אֱלֹהֵינוּ  
וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ  
רְצֵה בְּמִנוּחֵינוּ  
קִדְשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ  
וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ  
שְׂבַעֲנוּ מִטוֹבֶךָ  
וְשִׂמְחֵנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ  
וְטַהֵר לִבֵּנוּ  
לְעִבְדֶּךָ בְּאַמֶּת  
וְהַנְחִילֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ  
בְּאַהֲבָה וּבְרַצוֹן  
שַׁבַּת קֹדֶשְׁךָ  
וְיִנּוּחוּ בָּהּ יִשְׂרָאֵל  
מְקַדְשֵׁי שְׁמֶךָ  
בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה  
בָּרוּךְ הוּא וּבָרוּךְ שְׁמוֹ  
מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת אָמֵן

Eloheinu  
vElohei avoteinu,  
retze vimnuchateinu.  
Kad'sheinu bemitzvoteych,  
veten chelkenu beToratecha.  
Sab'einu mituvecha,  
vesam'cheinu bishu'atecha,  
vetaher libenu  
le'ovdecha be'emet.  
Vehanchilenu Adonai Eloheinu  
be'ahavah uv'ratzon  
Shabbat kodshecha  
Veyanuchu vah Yisra'el  
mekad'shei shemecha.  
Baruch atah Adonai,  
Baruch hu uvaruch shemo  
mekadesh haShabbat. Amen

## Full Kaddish

## קדיש שלם Kaddish Shalem

.....*The prayer leader recites kaddish and the congregation responds*.....

Let it be great, let it be holy,  
God's great name—(Amen)

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ

Yitgadal veyitkadash

שְׁמֵהּ רַבָּא אָמֵן

shemeh rabah—Amen

—in the world created by God's will,  
which God will rule in sovereignty,  
in your lifetime and in your days  
and in the lifetime of all Israel,  
quickly and soon.

בְּעָלְמָא דִּי בְרָא כִרְעוּתָהּ

—be'almah di verah chir'uteh

וְיִמְלִיךָ מַלְכוּתָהּ

veyamlich malchuteh,

בְּחַיֵּינוּ וּבְיוֹמֵינוּ

bechayeichon uv'yomeichon

וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל

uvechayeichon dechol bet Yisra'el

בְּעָגְלָא וּבְזִמְנָא קָרִיב

ba'agalah uvizman kariv.

Now you say, "Amen."

וְאָמְרוּ אָמֵן אָמֵן

Ve'imru, "Amen." Amen

.....*The congregation and prayer leader say the next two lines*.....

May God's great name be blessed  
forever and ever and ever.

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ

Yehei shemei rabah mevarach

לְעֵלָם וּלְעֵלְמֵי עֲלְמַיָּא

le'alam ul'almei almayah.

Blessed and praised  
and glorified and exalted  
and elevated and honored  
and raised and hailed  
be God's holy name,  
blessed may it be—

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח

Yitbarach veyishtabach

וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמַם

veyitpa'ar veyitromam

וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר

veyitnaseh veyit'hadar

וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל

veyit'aleh veyit'halal

שְׁמֵהּ דְקוּדְשָׁא

shemeh dekudshah,

בְּרִיךְ הוּא בְּרִיךְ הוּא

Berich hu Berich hu.

.....*Between Rosh Hashanah and Yom Kippur, replace the next line with the shaded line*.....

above all

לְעֵלָא מִן כָּל

Le'elah min kol

far above all

לְעֵלָא לְעֵלָא מִכָּל

Le'elah le'elah mikol

blessing and song,

בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא

bir'chatah veshiratah

praise and repentance

תְּשׁוּבָתָא וְנַחֲמָתָא

tushbechatah venechematah,

that are spoken in this world.

דְּאִמְרֵין בְּעָלְמָא

da'amiran be'almah.

Now you say, "Amen."

וְאָמְרוּ אָמֵן אָמֵן

Ve'imru, "Amen." Amen

Let them be accepted—  
the prayers and pleas  
of all the house of Israel—  
before our parent in heaven.  
Now you say, “Amen.”

May there be great peace  
from heaven  
and life,  
for us and all Israel.  
Now you say, “Amen.”

תִּתְקַבַּל	Titkabal
צְלוֹתֵהוֹן וּבְעוֹתֵהוֹן	tzelot'hon uva'ut'hon
רַבֵּל בֵּית יִשְׂרָאֵל	dechol bet Yisra'el
קֹדָם אֲבוּהוֹן דִּי בִּשְׁמַיָּה	kodam avuhon di vishmayah,
וְאָמְרוּ : אָמֵן אָמֵן	ve'imru, “Amen.” Amen
יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא	Yehei shelamah rabah
מִן שְׁמַיָּא	min shemayah,
וְחַיִּים	vechayim,
עֲלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל	aleinu ve'al kol Yisra'el,
וְאָמְרוּ : אָמֵן אָמֵן	ve'imru, “Amen.” Amen

*Take three steps back, bow left on “oseh shalom,” right on “hu ya'aseh” and forward on “aleinu.”*  
*Between Rosh Hashanah and Yom Kippur, replace the next line with the shaded line.*

Making peace in heaven above,  
Making peace in heaven above,  
may God bring peace  
to us and to all Israel,  
Now you say, “Amen.”

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרְמֵי	Oseh shalom bimromav
עֲשֵׂה הַשְׁלוֹם בְּמִרְמֵי	Oseh hashalom bimromav
הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם	hu ya'aseh shalom
עֲלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל	aleinu ve'al kol Yisra'el,
וְאָמְרוּ : אָמֵן אָמֵן	ve'imru, “Amen.” Amen

## Concluding Prayers

### Kiddush for Friday Night

### קידוש ליל שבת Kiddush Leil Shabbat

..... We remain standing as the prayer leader recites Kiddush.....

*Kiddush in the synagogue reminds us of ancient times, when Jews who traveled from town to town might say Kiddush, eat and lodge in the synagogue. Unlike those travelers, we will say Kiddush at home, but the Kiddush blessing should not be in vain, so we invite a child to drink from the cup.*

We bless you, Adonai,

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה

Baruch ata Adonai

Blessed be God, blessed be God's name!

בָּרוּךְ הוּא וּבָרוּךְ שְׁמוֹ

Baruch hu uvaruch shemo

our God, eternal ruler,

אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם

Eloheinu melech ha'olam

who creates the fruit of the vine.

בוֹרֵא פְּרִי הַגֶּפֶן אָמֵן

Boreh peri hagafen. Amen

We bless you, Adonai,

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה

Baruch ata Adonai

Blessed be God, blessed be God's name!

בָּרוּךְ הוּא וּבָרוּךְ שְׁמוֹ

Baruch hu uvaruch shemo

our God, eternal ruler;

אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם

Eloheinu melech ha'olam

you made us holy with your rules

אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו

asher kidshanu bemitzvotav

and took delight in us;

וּרְצָה בָּנוּ,

veratzah vanu,

your holy Shabbat

וּשְׁבַת קֹדֶשׁ

veShabbat kodsho

with love and delight you willed to us,

בְּאַהֲבָה וּבְרִצְוֹן הִנְחִילָנוּ

be'ahavah uvratzon hinchilanu

a memory of Creation.

זְכוֹר לְמַעֲשֵׂה בְרָאשִׁית

zikaron lema'aseh vereshit.

For Shabbat is the most important

כִּי הוּא יוֹם תְּחִלָּה

Ki hu yom techilah

of all holy days,

לְמִקְרָאֵי קֹדֶשׁ

lemikra'ei kodesh

reminding us of the Exodus.

זֶכֶר לִיצִיאַת מִצְרַיִם

zecher litzi'at Mitzrayim.

You chose us

כִּי בָנוּ בְּחֶרֶת

Ki vanu vacharta

and made us holy,

וְאוֹתָנוּ קִדַּשְׁתָּ

ve'otanu kidashta

more than all other peoples;

מִכָּל-הָעַמִּים

Mikol ha'amim,

your holy Shabbat

וּשְׁבַת קֹדֶשְׁךָ

VeShabbat kodshecha

in love and delight

בְּאַהֲבָה וּבְרִצְוֹן

be'ahava uv'ratzon

you let us inherit.

הִנְחַלְתָּנוּ;

hinchaltanu;

We bless you, Adonai

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה

Baruch ata Adonai,

Blessed be God, blessed be God's name!

בָּרוּךְ הוּא וּבָרוּךְ שְׁמוֹ

Baruch hu uvaruch shemo

who makes Shabbat holy.

מְקַדֵּשׁ הַשְּׁבַת אָמֵן

mekadesh haShabbat. Amen



..... *After dark, between the second day of Pesach and the day before Shavu'ot, .....*  
*count the Omer, page 117.*

## Our Duty

## עלינו Aleinu

..... *We remain standing*.....

We are bound to give praise	עֲלֵינוּ לְשַׁבַּח	‡ Aleinu leshabe'ach
to the ruler of everything,	לְאֲדוֹן הַכֹּל	la'adon hakol,
to acknowledge the greatness	לְתַת גְּדֻלָּה	latet gedulah
of the one who formed creation,	לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית	leyotzer bereshit,
who did not make us like other nations	שֶׁלֹא אֲסָנֻ כְּגוֹיֵי הָאֲרָצוֹת	shelo asanu kegoyei ha'aratzot
nor position us	וְלֹא שָׁמָנֻ	velo samanu
like the <i>rest</i> of the world's families,	כְּמִשְׁפְּחוֹת הָאָדָמָה	k'mishpechot ha'adamah,
who did not make our portion like theirs	שֶׁלֹא שָׁם חֶלְקֵנוּ כְּהֵם	shelo sam chelkenu kahem
nor our destiny like that of those multitudes.	וְגוֹרְלֵנוּ כְּכָל-הַמוֹנָם	vegoralenu kechol hamonam.

..... *Some add the next three lines*.....

For they prostrate themselves	שֶׁהֵם מִשְׁתַּחֲוִים	Shehem mishtachavim
before futility and emptiness	לְהֵבֵל וְרִיק	lehevel varik
<i>Is 45:20 "and pray to a god that cannot help."</i> וּמִתְפַּלְלִים אֶל-אֵל לֹא יוֹשִׁיעַ		
"umitpalelim el el lo yoshia."		
We bend the knee	וְאֲנַחְנוּ כּוֹרְעִים	Va'anachnu ‡ kor'im
and bow in gratitude	וּמִשְׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים	‡ umishtachavim umodim
before the ruler,	לְפָנֵי מֶלֶךְ	‡ lifnei melech
ruler of rulers,	מַלְכֵי הַמְּלָכִים	malchei hamlachim,
the holy, blessed one,	הַקְּדוֹשׁ הַבָּרוּךְ הוּא	Hakadosh baruch hu;
who <i>Is. 51:13</i> "stretches out the heavens,	שֶׁהוּא נוֹטֵה שָׁמַיִם	shehu "noteh shamayim
supports the earth below,"	וַיֹּסֵד אֶרֶץ	veyosed aretz,"
whose own dwelling place	וּמוֹשָׁב יְקָרוֹ	umoshav yekaro
<i>is</i> in the sky above	בְּשָׁמַיִם מִמָּעַל	bashamayim mima'al,
and whose power is present	וּשְׁכִינַת עֻזוֹ	ushechinat uzo
in the loftiest heights.	בְּגִבְהֵי מְרוֹמִים	begovhei meromim.

This is our God, there is no more;  
our ruler is truth, beyond whom is naught.  
It's written in God's Law:

Deut 4:39 "This day you must know  
and take it to heart  
that Adonai is God  
in heaven above  
and on earth below;  
nothing else is."

So we hope in you,  
Adonai, our God,  
soon to see  
your splendid power,  
to make idols pass from the earth  
and destroy false gods,  
to repair the world  
in the Almighty's rule.

And all people  
will call on your name,  
to turn to you  
all the wicked on earth.

They'll see and know—  
all earth dwellers—  
that to you each knee must bend,  
each tongue must swear.

Before you, Adonai, our God,  
they will kneel and fall down,  
and to the glory of your name  
they will give honor.

הוא אֱלֹהֵינוּ אֵין עֹד  
אֱמֶת מַלְכֵנוּ אָפֶס זֹלָתוֹ  
בְּפָתוּב בְּתוֹרָתוֹ  
וַיִּדְעַת הַיּוֹם  
וְהִשְׁבֹּתָ אֶל-לִבְכָּךְ  
כִּי יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים  
בַּשָּׁמַיִם מִמָּעַל  
וְעַל-הָאָרֶץ מִתַּחַת  
אֵין עֹד:

עַל בֶּן נִקְוָה לָךְ  
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ  
לִרְאוֹת מְהֵרָה  
בְּתַפְאֶרֶת עֹז  
לְהַעֲבִיר גִּלּוּלִים מִן הָאָרֶץ  
וְהַאֲלִילִים כָּרוֹת יִכָּרְתוּן  
לְתִקּוֹן עוֹלָם  
בְּמַלְכוּת שְׁדַי  
וְכָל-בְּנֵי בָשָׂר  
יִקְרְאוּ בְשִׁמְךָ  
לְהַפְנוֹת אֵלֶיךָ  
כָּל-רֹשְׁעֵי אֶרֶץ  
יִבִּירוּ וַיִּדְעוּ  
כָּל-יֹשְׁבֵי תֵבֶל  
כִּי לָךְ תִּכְרַע כָּל-בֶּרֶךְ  
תִּשְׁבַּע כָּל-לָשׁוֹן  
לְפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵנוּ  
יִכְרְעוּ וַיִּפְּלוּ  
וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ  
יִקָּר יִתְּנוּ

Hu Eloheinu, ein od;  
emet malkenu, efes zulato.  
Kakativ b'Torato:  
"Veyada'ta hayom,  
vahashevota el levavecha  
ki Adonai, hu ha'Elohim  
bashamayim mima'al,  
ve'al ha'aretz mitachat  
ein od."

Al ken nekaveh lecha,  
Adonai Eloheinu,  
lir'ot meherah  
betif'eret uzecha;  
leha'avir gilulim min ha'aretz,  
veha'elilim karot yikaretun,  
letaken olam  
bemalchut shadai,  
vechol benei vasar  
yikre'u vishmecha,  
lehafnot elecha  
kol rish'ei aretz.  
Yakiru veyed'u  
kol yoshvei tevel,  
ki lecha tichra kol berech,  
tishava kol lashon.  
Lefanecha Adonai Elohenu  
yichre'u veyipolu,  
velichvod shimcha  
yekar yitenu,

And they will all accept  
the yoke of your rule,  
that soon you may rule them  
forever and ever.  
For this is your reign,  
and forever and ever  
you will rule in glory.

It's written in your Law:

*Ex. 15:18* "Adonai will be the ruler forever!"

And it's said:

*Zech 14:9* "And God will be ruler  
over all the earth;  
on that day will  
Adonai be one  
and God's name be one."

וִיקַבְּלוּ בְּלֶם  
אֶת-עַל מַלְכוּתְךָ  
וְתִמְלֹךְ עֲלֵיהֶם מְהֵרָה  
לְעוֹלָם וָעֶד  
כִּי הַמַּלְחֻת שֶׁלְּךָ הִיא  
וּלְעוֹלָמֵי עֶד  
תִּמְלֹךְ בְּכָבוֹד

vikablu chulam  
et ol malchutecha,  
vetimloch aleihem mehera  
le'olam va'ed.  
Ki hamalchut shelcha hi,  
ule'olmei ad  
timloch bechavod.

◇ בְּכַתוּב בְּתוֹרַתְךָ ◇ Kakatuv beToratecha:

יְהוָה יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד : "Adonai yimloch le'olam va'ed."

וְנֶאֱמַר Vene'emar:

וְהָיָה יְהוָה לְמֶלֶךְ  
עַל-כָּל-הָאָרֶץ  
בַּיּוֹם הַהוּא יְהוָה  
יְהוָה אֶחָד  
וְשִׁמוֹ אֶחָד : "Vehaya Adonai lemelech  
al kol ha'aretz:  
bayom hahu yih'yeh  
Adonai echad  
ushemo echad."

Vene'emar:  
"Vehaya Adonai lemelech  
al kol ha'aretz:  
bayom hahu yih'yeh  
Adonai echad  
ushemo echad."

..... On Chanukah, add Psalm 30 on page 140 .....

**Psalm 27****לְדָוִד יְהוָה אֹרִי וַיִּשְׁעֵי****LeDavid: Adonai Ori Veyish'i**

.....*From the beginning of Elul through Hoshanah Rabbah, add Psalm 27*.....

A psalm of David:	לְדָוִד	LeDavid
God lights my way and saves me from alarm.	יְהוָה אֹרִי וַיִּשְׁעֵי מִמִּי אִירָא:	Adonai ori veyish'i, mimi irah?
God is my life-force. Who can do me harm?	יְהוָה מְעוֹז־חַיִּי מִמִּי אֶפְחָד:	Adonai ma'oz chayai, mimi efchad?
When evil people came my flesh to eat,	בִּקְרוֹב עָלַי מְרָעִים לֶאֱכֹל אֶת־בְּשָׁרִי	Bikrov alai mere'im le'echol et besari
My irksome foes slipped, fell down at my feet. <sup>1</sup>	צָרִי וְאֹיְבֵי לִי הִמָּה כָּשְׁלוּ וַנִּפְּלוּ:	tzarai ve'oy'vai li hemah kashlu venafalu.
Let armies camp! my heart will not take fright.	אִם־תַּחֲנֶנֶה עָלַי מַחֲנֶה לֹא־יִירָא לִבִּי	Im tachaneh alai machaneh lo yirah libi;
Let war come; still I know that this is right.	אִם־תִּקְרֹם עָלַי מִלְחָמָה בְּזֹאת אֲנִי בּוֹטֵחַ:	im takum alai milchamah bezot ani vote'ach.
One thing I asked of God, for this I pray:	אֶחָת שְׁאַלְתִּי מֵאֵת־יְהוָה אוֹתָהּ אֲבַקֵּשׁ:	Achat sha'alti me'et Adonai, otah avakesh:
To sit in God's own house living each day,	שְׁבִיתִי בְּבֵית־יְהוָה כָּל־יְמֵי חַיִּי	shivti beveit Adonai kol yemei chayai,
To view God's grace, and in God's Temple stay. <sup>2</sup>	לִחְזוֹת בְּנֹעַם־יְהוָה וּלְבַקֵּר בְּהִיכָלוֹ:	lachazot beno'am Adonai ulevaker beheichalo.
For God will keep me safe in evil days,	כִּי יִצְפֶּנֶנִי בְּסֻכָּה בְּיוֹם רָעָה	Ki yitzpeneni besuko beyom ra'ah,
Perch me in secret tent on mountain raised.	יִסְתַּרְנִי בְּסֹתֵר אֹהֶל־וּ בְּצֹר יְרוֹמֶמֶנִי:	yastireni beseter oholo betzur yeromemeni.

<sup>1</sup> “A Psalm of David: God is my light and my salvation; whom shall I fear? God is the power of my life; of whom shall I be afraid? When evil people came at me, to devour my flesh—my troubles, my enemies—they stumbled and fell!”

<sup>2</sup> “If an army camps against me, my heart will not fear. If war rises against me, this is what I’ll rely on. One thing I asked from God, this is my request: to sit in the house of the Lord all the days of my life, to view the sweetness of God and to be a visitor in his Temple.”

And now I'm high above my enemies round; I'll offer in God's tent my joyful sound. With song to God my music will resound. <sup>1</sup>	וְעַתָּה יָרוּם רֹאשִׁי עַל אֹיְבֵי סְבִיבוֹתַי וְאֶזְבַּחַהּ בְּאֹהֶלוֹ זִבְחֵי תְרוּעָה אֲשִׁירָה וְאֶזְמְרָה לַיהוָה:	Ve'atah yarum roshi al oy'vai sevivotai ve'ezbechah ve'oholo zivchei teru'ah; ashirah va'azamrah lAdonai.
God, hear my cry, and answer in your grace. My heart implored you, God, "O seek my face" As I seek yours. Don't turn away from me, Don't send away your servant angrily. <sup>2</sup> You helped me; don't spurn or abandon me. <sup>3</sup> O God, you save me, <i>time and time again.</i> My parents left me, God will take me in. <sup>4</sup>	שְׁמַע־יְהוָה קוֹלִי אֶקְרָא וְחַנְּנִי וְעֹנֵנִי: לֵךְ אָמַר לִבִּי בִקְשׁוּ פָנַי אֶת־פָּנֶיךָ יְהוָה אֲבַקֵּשׁ: אַל־תִּסָּתֵר פָּנֶיךָ מִמֶּנִּי אַל־תִּטֹּבֵאֵף אֲבִדְעָה עֲזַרְתִּי הָיִיתָ אַל־תִּטְּשֵׁנִי וְאַל־תֶּאֱזָבְנִי אֱלֹהֵי יִשְׁרָאֵל: כִּי־אָבִי וְאִמִּי עֲזָבוּנִי וַיהוָה יֶאֱסָפֵנִי:	Shema Adonai, koli ekrah; vechoneni va'aneni. Lecha amar libi, "Bakshu fanai." Et panecha Adonai avakesh. Al tas'ter panecha mimeni, al tat be'af avdecha. Ezrati hayita: al titsheni, ve'al ta'azveni. Elohei yish'i— Ki avi ve'imi azavuni, vAdonai ya'asfeni.

<sup>1</sup> "For he'll hide me in his shelter on a bad day, he'll conceal me in the secrecy of his tent, he'll lift me up on a rock! And now my head is raised above my enemies all around, and I'll offer in his tent sacrifices of joyous shouting, I'll sing and make music to God."

<sup>2</sup> "Listen, God; I'll call with my voice: take pity on me and answer me. My heart said to you, 'Seek my face.' Lord, I shall seek your face! Don't hide your face from me; Don't turn your servant away in anger."

<sup>3</sup> "You have been my help: Don't throw me off, don't abandon me."

<sup>4</sup> "O Lord, *you are* my savior. For my father and mother abandoned me, and God will take me in."

Show me your way, God, set me on level ground To stand against those who can boss me around! <sup>1</sup>	הוֹרֵנִי יְהוָה דִּרְכֶּךָ וְנַחֲנִי בְּאֶרֶץ מִישׁוֹר לְמַעַן שׁוֹרְרָי:	Horeni Adonai darkecha, unecheni be'orach mishor lema'an shorerai.
Don't turn me over to my enemies, False witnesses, who breathe brutality. <sup>2</sup>	אַל־תִּתְּנֵנִי בְּנַפְשׁ צָרִי כִּי קָמוּ־כִי עַד־יִשְׁקַר וַיִּפַּח חָמָס:	Al titneni benefesh tzarai, ki kamu vi edei sheker vife'ach chamas.
What had I been, had I not known I'd spy God's goodness here on earth before I die?	לֹא־הָיִיתִי לִרְאוֹת בְּטוֹב־יְהוָה בְּאֶרֶץ חַיִּים:	Lulei he'emanti lir'ot betuv Adonai be'erezt chayim.
Wait for God, wait and trust. <i>though God come late,</i> Be strong, take heart. And wait for God, <i>just wait.</i> <sup>3</sup>	קַוֵּה אֶל־יְהוָה חֲזַק וַיָּאֲמֵץ לִבְךָ וְקַוֵּה אֶל־יְהוָה:	◇ Kaveh el Adonai: chazak vey'a'metz libecha: vekaveh el Adonai.

<sup>1</sup> “God, show me your path and lead me on a level road (no ups and downs!) because of those people who can ruin my day!” “Shorerai” means those who have power over me; they can ruin my day and put ups and downs in my daily path.

<sup>2</sup> “Don’t turn me over to the will of my foes, for there have risen against me witnesses who lie, breathing violence.”

<sup>3</sup> “If I had not trusted that I would see the goodness of the Lord in the land of the living, *what would have become of me!* Wait for Adonai: keep your heart strong and resolute, and wait for Adonai.”

**Mourners' Kaddish****קדיש יתום Kaddish Yatom**

.....Mourners and those observing Yahrzeit rise to lead this kaddish; the congregation responds.....

Let it be great, let it be holy,  
God's great name—(Amen)

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ  
שְׁמֵהּ רַבָּא אָמֵן  
Yitgadal veyitkadash  
shemeh rabah—Amen

—in the world created by God's will,  
which God will rule in sovereignty,  
in your lifetime and in your days  
and in the lifetime of all Israel,  
quickly and soon.  
Now you say, "Amen."

בְּעֻלְמָא דִּי בְּרָא כְרַעוּתָהּ  
וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ  
בְּחַיֵּינוּ וּבְיוֹמֵינוּ  
וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל  
בְּעֻלְמָא וּבְזִמָּן קָרִיב  
וְאָמְרוּ אָמֵן אָמֵן  
—be'almah di verah chir'uteh  
veyamlich malchuteh,  
bechayeichon uv'yomeichon  
uvechayeichol bet Yisra'el  
ba'agalah uvizman kariv.  
Ve'imru, "Amen." Amen

.....The congregation and mourners say the next two lines .....

May God's great name be blessed  
forever and ever and ever.

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ  
לְעֵלָם וּלְעֵלְמֵי עֲלְמַיָּא  
Yehei shemei rabah mevarach  
le'alam ul'almei almayah.

Blessed and praised  
and glorified and exalted  
and elevated and honored  
and raised and hailed  
be God's holy name,  
blessed may it be—

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח  
וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם  
וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר  
וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל  
שְׁמֵהּ דְקֻדְשָׁא  
בְּרִיךְ הוּא בְּרִיךְ הוּא  
Yitbarach veyishtabach  
veyitpa'ar veyitromam  
veyitnaseh veyit'hadar  
veyit'aleh veyit'halal  
shemeh dekudshah,  
Berich hu Berich hu.

.....Between Rosh Hashanah and Yom Kippur, replace the next line with the *shaded* line.....

above all

לְעֵלָא מִן כֹּל  
Le'elah min kol

far above all

לְעֵלָא לְעֵלָא מִכֹּל  
Le'elah le'elah mikol

blessing and song,  
praise and repentance  
that are spoken in this world.  
Now you say, "Amen."

בְּרַכְתָּא וְשִׁירָתָא  
תְּשֻׁבָּתָא וְנִחְמָתָא  
דְּאָמִירָן בְּעֻלְמָא  
וְאָמְרוּ אָמֵן אָמֵן  
bir'chatah veshiratah  
tushbechatah venechematah,  
da'amiran be'almah.  
Ve'imru, "Amen." Amen

May there be great peace  
from heaven  
and life,  
for us and all Israel.  
Now you say, "Amen."

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא      Yehei shelamah rabah  
מִן שָׁמַיָּא      min shemayah,  
וְחַיִּים      vechayim,  
עֲלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל      aleinu ve'al kol Yisra'el,  
וְאָמְרוּ : אָמֵן אָמֵן      ve'imru, "Amen." Amen

*.Take three steps back, bow left on "oseh shalom," right on "hu ya'aseh" and forward on "aleinu."  
Between Rosh Hashanah and Yom Kippur, replace the next line with the shaded line.*

Making peace in heaven above,  
Making peace in heaven above,  
may God bring peace  
to us and to all Israel,  
Now you say, "Amen."

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרְמֵי      Oseh shalom bimromav  
עֲשֵׂה הַשְּׁלוֹם בְּמִרְמֵי      Oseh hashalom bimromav  
הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם      hu ya'aseh shalom  
עֲלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל      aleinu ve'al kol Yisra'el,  
וְאָמְרוּ : אָמֵן אָמֵן      ve'imru, "Amen." Amen



**Yigdal**

The living God be great,  
his praise resound:  
He is, and there's no end  
to where he's found.

He is One; no unity  
like his is found,  
Oneness beyond our ken,  
beyond all bound.

Unseen of form,  
no bodily frame has he;  
Beyond all measure  
is his sanctity.

Old before any thing  
that came to be;  
First, with no onset  
to his primacy.

He's master of the universe,  
*and see!*  
He shows each creature  
grandeur, majesty.

Splendor and prophecy  
in liberal measure  
He granted to his people,  
to his treasure.

No one like Moses did in Israel rise,  
Prophet who saw God's form  
with his own eyes.

**יגדל**

יגדל אֱלֹהִים חַי  
וַיִּשְׁתַּבַּח  
נִמְצָא וְאֵין עֵת  
אֶל-מְצִיאוֹתוֹ

אֶחָד וְאֵין יָחִיד  
כִּיחֻדּוֹ  
נֶעֱלָם וְגַם אֵין סוֹף  
לְאַחֲדוּתוֹ

אֵין לוֹ דְּמוּת הַגּוּף  
וְאֵינוֹ גּוּף  
לֹא נֶעְרֹךְ אֵלָיו  
קִדְשָׁתוֹ

קְדָמוֹן לְכֹל דָּבָר  
אֲשֶׁר נִבְרָא  
רִשׁוֹן וְאֵין רֵאשִׁית  
לְרֵאשִׁיתוֹ

הֵנוּ אֲדוֹן עוֹלָם  
לְכֹל נוֹצָר  
יּוֹרֵה  
גְּדֻלָּתוֹ וּמַלְכוּתוֹ

שֹׁפַע נְבוֹאָתוֹ  
נֶתָנוּ  
אֶל אַנְשֵׁי סִגְלָתוֹ  
וְתַפְאָרְתוֹ

לֹא קָם בְּיִשְׂרָאֵל  
כְּמֹשֶׁה עוֹד נָבִיא  
וּמַבִּיט אֶת תְּמוֹנָתוֹ

**Yigdal**

Yigdal Elohim chai  
veyishtabach;  
nimtzah, ve'ein et  
el metzi'uto.

Echad ve'ein yachid  
keyichudo;  
ne'elam, vegam ein sof  
le'achduto.

Ein lo demut haguf,  
ve'eino guf.  
Lo na'aroch elav  
kedushato.

Kadmon lechol davar  
asher nivrah.  
Rishon, ve'ein reshit  
lereshito.

Hino adon olam  
lechol notzar;  
yoreh gedulato  
umalchuto.

Shefa nevu'ato  
netano  
el anshei segulato,  
vetif'arto.

Lo kam beYisra'el  
keMoshe od navi,  
umabit et temunato.

True to his people, God gave them the guide To truth—Torah, by prophet's hand supplied.	תּוֹרַת אֱמֶת נָתַן לְעַמּוֹ אֵל עַל יַד נְבִיאָו נֶאֱמַן בֵּיתוֹ	Torat emet natan le'amo El al yad nevi'o ne'eman beto.
God will not change, and his faith will not sway For endless time, to any other way.	לֹא יַחְלִיף הָאֵל וְלֹא יַמִּיר דָּתוֹ לְעוֹלָמִים לְזוּלָתוֹ	Lo yachalif ha'El, velo yamir dato le'olamim, lezulato.
Our secret thoughts he searches out, he knows; When things are born, he sees how they will close.	צוּפֶה וַיּוֹדַע סִתְּרֵינוּ מִבֵּית לְסוֹף דָּבָר בְּקִדְמָתוֹ	Tzofeh veyode'ah setarenu; mabit lesof davar bekadmato.
The good man gains his just reward in time; The bad he punishes as fits the crime.	גּוֹמֵל לְאִישׁ חֶסֶד כִּמְיָפְלוֹ נוֹתֵן לְרָשָׁע רָע כִּרְשָׁעָתוֹ	Gomel le'ish chesed kemif'alo: noten lerasha rah kerish'ato.
The anointed king at the end of days he'll send— Salvation for us who await the end.	יִשְׁלַח לְקֶץ הַיָּמִין מְשִׁיחֵנוּ לְפָדוֹת מַחְכֵּי קֶץ יִשׁוּעָתוֹ	Yishlach leketz hayamin meshichenu lifdot mechakei ketz yeshu'ato.
God kindly will the dead with life invest; His glorious name shall be forever blessed.	מֵתִים יַחְיֶה אֵל בְּרֹב חֶסְדּוֹ בָּרוּךְ עַדֵּי עַד שֵׁם תְּהִלָּתוֹ	Metim yechayeh El berov chasdo: baruch adei ad shem tehilato.

## Eternal Sovereign

Eternal Sovereign, who ruled  
Before creating anything,  
When he formed all to his liking,  
Why then his name was known as king.

And when an end to all will come  
Alone in awe he'll wear the crown.  
And God has been, and God still is,  
And God shall be in great renown.

God stands alone; no second can  
Compare as fit companion;  
Before the first, beyond the last,  
God has strength and dominion.

My God, who lives and me redeems—  
Rock of my pain in time of grief,  
My banner and my refuge: when  
I cry for help, God brings relief.

I place my soul into God's care  
Sure that I'll wake after this night;  
My soul shall with my body stay:  
God is with me: I'll not take fright!

## אֲדוֹן עוֹלָם

אֲדוֹן עוֹלָם אֲשֶׁר מָלַךְ  
בְּתֶרֶם כָּל יִצִּיר נִבְרָא  
לַעֲת נַעֲשֶׂה בְּחֶפְצוֹ כֹּל  
אֲזִי מֶלֶךְ שְׁמוֹ נִקְרָא

וְאַחֲרֵי כִכְלוֹת הַכֹּל  
לְבָדּוֹ יִמְלֹךְ נֹרָא  
וְהוּא הָיָה וְהוּא הוֹוֶה  
וְהוּא יִהְיֶה בְּתִפְאַרֶה

וְהוּא אֶחָד וְאֵין שֵׁנִי  
לְהַמְשִׁיל לוֹ לְהַחֲבִירָה  
בְּלִי רֵאשִׁית בְּלִי תַכְלִית  
וְלוֹ הָעֹז וְהַמְשָׁרָה

וְהוּא אֵלִי וְחַי גִּאֲלִי  
וְצוּר חֶבְלִי בְּעֵת צָרָה  
וְהוּא נֹסִי וּמְנוֹס לִי  
מִנַּת כּוֹסִי בְּיוֹם אֶקְרָא

בְּיָדּוֹ אֶפְקִיד רוּחִי  
בְּעֵת אִישָׁן וְאַעִּירָה  
וְעִם רוּחִי גְוִיָּתִי  
יְהוָה לִי וְלֹא אֵירָא

## Adon Olam

Adon olam asher malach  
Beterem kol yetzir nivrah  
Le'et na'asah vecheftzo kol,  
Azai melech shemo nikrah.

Ve'acharei kichlot hakol  
Levado yimloch norah:  
Vehu hayah, vehu hoveh,  
Vehu yih'yeh betif'arah.

Vehu echad, ve'ein sheni  
Lehamshil lo lehachbirah,  
Beli reshit, beli tachlit,  
Velo ha'oz vehamisrah.

Vehu eli vechai go'ali  
Vetzur chevli be'eit tzarah.  
Vehu nisi umanos li,  
Menat kosi beyom ekrah.

Beyado afkid ruchi  
Be'eit ishan ve'a'irah,  
Ve'im ruchi geviyati,  
Adonai li, velo irah.

**Shalom Aleichem<sup>1</sup>**

Welcome angels—  
     faithfully serving—  
 Messengers from above,  
 From the Sovereign supreme,  
 Holy, blessed, *beloved*.

Come in peace—  
     peace you bring—  
 Messengers from above,  
 From the Sovereign supreme,  
 Holy, blessed, *beloved*.

Bless me in peace—  
     peace you bring—  
 Messengers from above,  
 From the Sovereign supreme  
 Holy, blessed, *beloved*.

Leave in peace—  
     peace you bring—  
 Messengers from above,  
 From the Sovereign supreme,  
 Holy, blessed, *beloved*.

שְׁלוֹם עֲלֵיכֶם

שְׁלוֹם עֲלֵיכֶם

מַלְאֲכֵי הַשָּׁרֵת

מַלְאֲכֵי עֵלְיוֹן

מִמְלֶכְךָ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים

הַקְּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא

בּוֹאֲכֶם לְשָׁלוֹם

מַלְאֲכֵי הַשָּׁלוֹם

מַלְאֲכֵי עֵלְיוֹן

מִמְלֶכְךָ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים

הַקְּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא

בְּרַכּוֹנִי לְשָׁלוֹם

מַלְאֲכֵי הַשָּׁלוֹם

מַלְאֲכֵי עֵלְיוֹן

מִמְלֶכְךָ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים

הַקְּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא

צִתְּכֶם לְשָׁלוֹם

מַלְאֲכֵי הַשָּׁלוֹם

מַלְאֲכֵי עֵלְיוֹן

מִמְלֶכְךָ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים

הַקְּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא

**Shalom Aleichem**

Shalom aleichem,  
 mal'achei hasharet,  
 mal'achei elyon,  
 mimelech malchei hamlachim,  
 hakadosh baruch hu.

Bo'achem leshalom,  
 mal'achei hashalom,  
 mal'achei elyon,  
 mimelech malchei hamlachim,  
 hakadosh baruch hu.

Bar'chuni leshalom,  
 mal'achei hashalom,  
 mal'achei elyon,  
 mimelech malchei hamlachim,  
 hakadosh baruch hu.

Tzet'chem leshalom,  
 mal'achei hashalom,  
 mal'achei elyon,  
 mimelech malchei hamlachim,  
 hakadosh baruch hu.

<sup>1</sup> Traditionally, each verse is recited three times.

## Counting the Omer

*We count the Omer after dark from the second evening of Pesach until the day before Shavu'ot. We do not mention the number of the day before reciting the blessing. If we mention the number by mistake, we cannot recite the blessing but may recite it on later nights. If we forget to count at night, we can count during the next day without the blessing and continue to recite the blessing on later nights. But if we forget to count the next day too, we omit the blessing on all later nights.*

..... Following the count, continue with "Aleinu" on page 105 .....

## Opening Meditation

Here I am, ready and prepared  
to fulfill the positive commandment  
of counting the Omer,  
as the Torah says:

*Lev. 23:15-16* "Count for yourselves  
from the day after the *Pesach* holiday,  
from the day you bring  
the offering of an omer of *grain*,  
seven weeks;  
they must be full weeks.

Up to the day after the seventh week  
you must count fifty days."

הִנְנִי מוֹכֵן וּמְזֻמָּן  
לְקַיֵּם מִצְוַת עֲשֵׂה  
שֶׁל סְפִירַת הָעוֹמֶר  
כְּמוֹ שֶׁכָּתוּב בַּתּוֹרָה:

וּסְפַרְתֶּם לָכֶם  
מִמּוֹחֳרַת הַשַּׁבָּת  
מִיּוֹם הַבִּיאָכֶם  
אֶת־עֹמֶר הַתְּנוּפָה  
שִׁבְעַת שַׁבָּתוֹת  
תְּמִימֹת תִּהְיֶינָה:

עַד מִמּוֹחֳרַת הַשַּׁבָּת הַשְּׁבִיעִית  
תִּסְפְּרוּ חֲמִשִּׁים יוֹם

## Sefirat Ha'Omer

We bless you, Adonai,  
our God, eternal sovereign,  
who made us holy with your rules  
and told us about counting the Omer.

סְפִירַת הָעוֹמֶר  
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ  
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם  
אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו  
וְצִוָּנוּ עַל סְפִירַת הָעוֹמֶר

Hineni muchan umezuman

lekayem mitzvat aseh

shel sefirat ha'omer,

kemo shekatuv baTorah:

"Usefartem lachem

mimochorat hashabbat,

miyom havi'achem

et omer hatnufah

sheva shabatot,

temimot tiheyenah.

Ad mimochorat hashabbat hashvi'it

tisperu chamishim yom."

Baruch atah Adonai,

Eloheinu melech ha'olam,

asher kidshanu bemitzvotav

vetzivanu al sefirat ha'Omer.

..... *Here is the list of days; we start on the 16<sup>th</sup> of Nisan, the second evening of Pesach* .....

16 Nisan	Today is the first day into the Omer.	הַיּוֹם יוֹם אֶחָד בְּעֹמֶר	Hayom yom echad ba'Omer.
17 Nisan	Today is 2 days into the Omer.	הַיּוֹם שְׁנֵי יָמִים בְּעֹמֶר	Hayom shnei yamim ba'Omer.
18 Nisan	Today is 3 days into the Omer.	הַיּוֹם שְׁלוֹשָׁה יָמִים בְּעֹמֶר	Hayom shloshah yamim ba'Omer.
19 Nisan	Today is 4 days into the Omer.	הַיּוֹם אַרְבָּעָה יָמִים בְּעֹמֶר	Hayom arba'ah yamim ba'Omer.
20 Nisan	Today is 5 days into the Omer.	הַיּוֹם חֲמִשָּׁה יָמִים בְּעֹמֶר	Hayom chamisha yamim ba'Omer.
21 Nisan	Today is 6 days into the Omer.	הַיּוֹם שִׁשָּׁה יָמִים בְּעֹמֶר	Hayom shishah yamim ba'Omer.

..... *From Day 7 (22 Nisan, the last night of Pesach), count weeks and days* .....

22 Nisan	Today makes 7 days, which is one week into the Omer.	הַיּוֹם שִׁבְעָה יָמִים שָׁהֶם שָׁבוּעַ אֶחָד בְּעֹמֶר	Hayom shiv'ah yamim, shehem shavu'a echad ba'Omer.
23 Nisan	Today makes 8 days, which is one week and one day into the Omer.	הַיּוֹם שְ�מוֹנֶה יָמִים שָׁהֶם שָׁבוּעַ אֶחָד וְיוֹם אֶחָד בְּעֹמֶר	Hayom shmonah yamim, shehem shavu'a echad veyom echad ba'Omer.
24 Nisan	Today makes 9 days, which is one week and two days into the Omer.	הַיּוֹם תִּשְׁעָה יָמִים שָׁהֶם שָׁבוּעַ אֶחָד וּשְׁנֵי יָמִים בְּעֹמֶר	Hayom tish'ah yamim, shehem shavu'a echad ushnei yamim ba'Omer.
25 Nisan	Today makes 10 days, which is one week and three days into the Omer.	הַיּוֹם עֲשָׂרָה יָמִים שָׁהֶם שָׁבוּעַ אֶחָד וּשְׁלוֹשָׁה יָמִים בְּעֹמֶר	Hayom asarah yamim, shehem shavu'a echad ushloshah yamim ba'Omer.
26 Nisan	Today makes 11 days, which is one week and four days into the Omer.	הַיּוֹם אֶחָד עָשָׂר יוֹם שָׁהֶם שָׁבוּעַ אֶחָד וְאַרְבָּעָה יָמִים בְּעֹמֶר	Hayom achad asar yom, shehem shavu'a echad ve'arba'ah yamim ba'Omer.

..... *Day 12 (Yom HaShoah, Holocaust Memorial Day)* .....

27 Nisan	Today makes 12 days, which is one week and five days into the Omer.	הַיּוֹם שְׁנַיִם עָשָׂר יוֹם שָׁהֶם שָׁבוּעַ אֶחָד וְחֲמִשָּׁה יָמִים בְּעֹמֶר	Hayom shneim asar yom, shehem shavu'a echad vachamishah yamim ba'Omer.
28 Nisan	Today makes 13 days, which is one week and six days into the Omer.	הַיּוֹם שְׁלוֹשָׁה עָשָׂר יוֹם שָׁהֶם שָׁבוּעַ אֶחָד וּשְׁשָׁה יָמִים בְּעֹמֶר	Hayom shloshah asar yom, shehem shavu'a echad veshishah yamim ba'Omer.

29 Nisan Today makes 14 days,  
which is two weeks into the Omer.

הַיּוֹם אַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם  
שֶׁהֵם שְׁנֵי שָׁבוּעוֹת בְּעֶמְרָה

Hayom arba'ah asar yom,  
shehem shnei shavu'ot ba'Omer.

.....Day 15 (30 Nisan, Rosh Chodesh).....

30 Nisan Today makes 15 days,  
which is two weeks  
and one day into the Omer.

הַיּוֹם חֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם  
שֶׁהֵם שְׁנֵי שָׁבוּעוֹת  
וְיוֹם אֶחָד בְּעֶמְרָה

Hayom chamishah asar yom,  
shehem shnei shavu'ot  
veyom echad ba'Omer.

.....Day 16 (1 Iyar, Rosh Chodesh).....

1 Iyar Today makes 16 days,  
which is two weeks  
and two days into the Omer.

הַיּוֹם שִׁשָּׁה עָשָׂר יוֹם  
שֶׁהֵם שְׁנֵי שָׁבוּעוֹת  
וּשְׁנֵי יָמִים בְּעֶמְרָה

Hayom shishah asar yom,  
shehem shnei shavu'ot  
ushnei yamim ba'Omer.

2 Iyar Today makes 17 days,  
which is two weeks  
and three days into the Omer.

הַיּוֹם שִׁבְעָה עָשָׂר יוֹם  
שֶׁהֵם שְׁנֵי שָׁבוּעוֹת  
וּשְׁלֹשָׁה יָמִים בְּעֶמְרָה

Hayom shiv'ah asar yom,  
shehem shnei shavu'ot  
ushloshah yamim ba'Omer.

3 Iyar Today makes 18 days,  
which is two weeks  
and four days into the Omer.

הַיּוֹם שְׁמוֹנֶה עָשָׂר יוֹם  
שֶׁהֵם שְׁנֵי שָׁבוּעוֹת  
וְאַרְבָּעָה יָמִים בְּעֶמְרָה

Hayom shmonah asar yom,  
shehem shnei shavu'ot  
ve'arba'ah yamim ba'Omer.

.....Day 19 (4 Iyar, Yom HaZikaron, Israel's Memorial Day).....

4 Iyar Today makes 19 days,  
which is two weeks  
and five days into the Omer.

הַיּוֹם תִּשְׁעָה עָשָׂר יוֹם  
שֶׁהֵם שְׁנֵי שָׁבוּעוֹת  
וְחֲמִשָּׁה יָמִים בְּעֶמְרָה

Hayom tish'ah asar yom,  
shehem shnei shavu'ot  
vachamishah yamim ba'Omer.

.....Day 20 (5 Iyar, Yom HaAtzma'ut, Israel's Independence Day).....

5 Iyar Today makes 20 days,  
which is two weeks  
and six days into the Omer.

הַיּוֹם עֶשְׂרִים יוֹם  
שֶׁהֵם שְׁנֵי שָׁבוּעוֹת  
וּשְׁשָׁה יָמִים בְּעֶמְרָה

Hayom esrim yom,  
shehem shnei shavu'ot  
veshishah yamim ba'Omer.

6 Iyar Today makes 21 days,  
which is three weeks  
into the Omer.

הַיּוֹם אֶחָד וְעֶשְׂרִים יוֹם  
שֶׁהֵם שְׁלֹשָׁה שָׁבוּעוֹת  
בְּעֶמְרָה

Hayom echad ve'esrim yom,  
shehem shloshah shavu'ot  
ba'Omer.

7 Iyar Today makes 22 days,  
which is three weeks  
and one day into the Omer.

הַיּוֹם שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים יוֹם  
שֶׁהֵם שְׁלֹשָׁה שָׁבוּעוֹת  
וְיוֹם אֶחָד בְּעֶמְרָה

Hayom shnayim ve'esrim yom,  
shehem shloshah shavu'ot  
veyom echad ba'Omer.

8 Iyar Today makes 23 days,  
which is three weeks  
and two days into the Omer.

הַיּוֹם שְׁלוֹשָׁה וְעֶשְׂרִים יוֹם  
שֶׁהֵם שְׁלוֹשָׁה שָׁבוּעוֹת  
וּשְׁנֵי יָמִים בְּעֹמֶר

Hayom shloshah ve'esrim yom,  
shehem shloshah shavu'ot  
ushnei yamim ba'Omer.

9 Iyar Today makes 24 days,  
which is three weeks  
and three days into the Omer.

הַיּוֹם אַרְבָּעָה וְעֶשְׂרִים יוֹם  
שֶׁהֵם שְׁלוֹשָׁה שָׁבוּעוֹת  
וּשְׁלֹשָׁה יָמִים בְּעֹמֶר

Hayom arba'ah ve'esrim yom,  
shehem shloshah shavu'ot  
ushloshah yamim ba'Omer.

10 Iyar Today makes 25 days,  
which is three weeks  
and four days into the Omer.

הַיּוֹם חֲמִישָׁה וְעֶשְׂרִים יוֹם  
שֶׁהֵם שְׁלוֹשָׁה שָׁבוּעוֹת  
וְאַרְבָּעָה יָמִים בְּעֹמֶר

Hayom chamishah ve'esrim yom,  
shehem shloshah shavu'ot  
ve'arba'ah yamim ba'Omer.

11 Iyar Today makes 26 days,  
which is three weeks  
and five days into the Omer.

הַיּוֹם שִׁשָּׁה וְעֶשְׂרִים יוֹם  
שֶׁהֵם שְׁלוֹשָׁה שָׁבוּעוֹת  
וְחֲמִשָּׁה יָמִים בְּעֹמֶר

Hayom shishah ve'esrim yom,  
shehem shloshah shavu'ot  
vachamisha yamim ba'Omer.

12 Iyar Today makes 27 days,  
which is three weeks  
and six days into the Omer.

הַיּוֹם שִׁבְעָה וְעֶשְׂרִים יוֹם  
שֶׁהֵם שְׁלוֹשָׁה שָׁבוּעוֹת  
וְשִׁשָּׁה יָמִים בְּעֹמֶר

Hayom shiv'ah ve'esrim yom,  
shehem shloshah shavu'ot  
veshishah yamim ba'Omer.

13 Iyar Today makes 28 days,  
which is four weeks  
into the Omer.

הַיּוֹם שְׁמוֹנָה וְעֶשְׂרִים יוֹם  
שֶׁהֵם אַרְבָּעָה שָׁבוּעוֹת  
בְּעֹמֶר

Hayom shmonah ve'esrim yom,  
shehem arba'ah shavu'ot  
ba'Omer.

..... Day 29 (Pesach Sheni) .....

14 Iyar Today makes 29 days,  
which is four weeks  
and one day into the Omer.

הַיּוֹם תִּשְׁעָה וְעֶשְׂרִים יוֹם  
שֶׁהֵם אַרְבָּעָה שָׁבוּעוֹת  
וְיוֹם אֶחָד בְּעֹמֶר

Hayom tish'ah ve'esrim yom,  
shehem arba'ah shavu'ot  
veyom echad ba'Omer.

15 Iyar Today makes 30 days,  
which is four weeks  
and two days into the Omer.

הַיּוֹם שְׁלֹשִׁים יוֹם  
שֶׁהֵם אַרְבָּעָה שָׁבוּעוֹת  
וּשְׁנֵי יָמִים בְּעֹמֶר

Hayom shloshim yom,  
shehem arba'ah shavu'ot  
ushnei yamim ba'Omer.

16 Iyar Today makes 31 days,  
which is four weeks  
and three days into the Omer.

הַיּוֹם אֶחָד וּשְׁלֹשִׁים יוֹם  
שֶׁהֵם אַרְבָּעָה שָׁבוּעוֹת  
וּשְׁלֹשָׁה יָמִים בְּעֹמֶר

Hayom echad ushloshim yom,  
shehem arba'ah shavu'ot  
ushloshah yamim ba'Omer.



17 Iyar Today makes 32 days,  
which is four weeks  
and four days into the Omer.

הַיּוֹם שְׁנַיִם וְשָׁלֹשִׁים יוֹם  
שֶׁהֵם אַרְבָּעָה שָׁבוּעוֹת  
וְאַרְבָּעָה יָמִים בְּעֹמֶר

Hayom shnayim ushloshim yom,  
shehem arba'ah shavu'ot  
ve'arba'ah yamim ba'Omer.

..... 18 Iyar, Lag Ba'Omer.....

18 Iyar Today makes 33 days,  
which is four weeks  
and five days into the Omer.

הַיּוֹם שְׁלוֹשָׁה וְשָׁלֹשִׁים יוֹם  
שֶׁהֵם אַרְבָּעָה שָׁבוּעוֹת  
וְחֲמִשָּׁה יָמִים בְּעֹמֶר

Hayom shloshah ushloshim yom,  
shehem arba'ah shavu'ot  
vachamisha yamim ba'Omer.

19 Iyar Today makes 34 days,  
which is four weeks  
and six days into the Omer.

הַיּוֹם אַרְבָּעָה וְשָׁלֹשִׁים יוֹם  
שֶׁהֵם אַרְבָּעָה שָׁבוּעוֹת  
וְשִׁשָּׁה יָמִים בְּעֹמֶר

Hayom arba'ah ushloshim yom,  
shehem arba'ah shavu'ot  
veshishah yamim ba'Omer.

20 Iyar Today makes 35 days,  
which is five weeks  
into the Omer.

הַיּוֹם חֲמִשָּׁה וְשָׁלֹשִׁים יוֹם  
שֶׁהֵם חֲמִשָּׁה שָׁבוּעוֹת  
בְּעֹמֶר

Hayom chamisha ushloshim yom,  
shehem chamisha shavu'ot  
ba'Omer.

21 Iyar Today makes 36 days,  
which is five weeks  
and one day into the Omer.

הַיּוֹם שִׁשָּׁה וְשָׁלֹשִׁים יוֹם  
שֶׁהֵם חֲמִשָּׁה שָׁבוּעוֹת  
וְיוֹם אֶחָד בְּעֹמֶר

Hayom shishah ushloshim yom,  
shehem chamisha shavu'ot  
veyom echad ba'Omer.

22 Iyar Today makes 37 days,  
which is five weeks  
and two days into the Omer.

הַיּוֹם שִׁבְעָה וְשָׁלֹשִׁים יוֹם  
שֶׁהֵם חֲמִשָּׁה שָׁבוּעוֹת  
וְשְׁנַיִם יָמִים בְּעֹמֶר

Hayom shiv'ah ushloshim yom,  
shehem chamisha shavu'ot  
ushnei yamim ba'Omer.

23 Iyar Today makes 38 days,  
which is five weeks  
and three days into the Omer.

הַיּוֹם שְׁמוֹנָה וְשָׁלֹשִׁים יוֹם  
שֶׁהֵם חֲמִשָּׁה שָׁבוּעוֹת  
וְשָׁלֹשָׁה יָמִים בְּעֹמֶר

Hayom shmonah ushloshim yom,  
shehem chamisha shavu'ot  
ushloshah yamim ba'Omer.

24 Iyar Today makes 39 days,  
which is five weeks  
and four days into the Omer.

הַיּוֹם תִּשְׁעָה וְשָׁלֹשִׁים יוֹם  
שֶׁהֵם חֲמִשָּׁה שָׁבוּעוֹת  
וְאַרְבָּעָה יָמִים בְּעֹמֶר

Hayom tish'ah ushloshim yom,  
shehem chamisha shavu'ot  
ve'arba'ah yamim ba'Omer.

25 Iyar Today makes 40 days,  
which is five weeks  
and five days into the Omer.

הַיּוֹם אַרְבָּעִים יוֹם  
שֶׁהֵם חֲמִשָּׁה שָׁבוּעוֹת  
וְחֲמִשָּׁה יָמִים בְּעֹמֶר

Hayom arba'im yom,  
shehem chamisha shavu'ot  
vachamisha yamim ba'Omer.

26 Iyar Today makes 41 days,  
which is five weeks  
and six days into the Omer.

הַיּוֹם אֶחָד וְאַרְבָּעִים יוֹם  
שֶׁהֵם חֲמִשָּׁה שָׁבוּעוֹת  
וְשֵׁשֶׁה יָמִים בְּעֹמֶר

Hayom echad ve'arba'im yom,  
shehem chamisha shavu'ot  
veshishah yamim ba'Omer.

27 Iyar Today makes 42 days,  
which is six weeks  
into the Omer.

הַיּוֹם שְׁנַיִם וְאַרְבָּעִים יוֹם  
שֶׁהֵם שִׁשָּׁה שָׁבוּעוֹת  
בְּעֹמֶר

Hayom shnayim ve'arba'im yom,  
shehem shishah shavu'ot  
ba'Omer.

..... Day 43 (28 Iyar, Yom Yerushalayim) .....

28 Iyar Today makes 43 days,  
which is six weeks  
and one day into the Omer.

הַיּוֹם שְׁלֹשָׁה וְאַרְבָּעִים יוֹם  
שֶׁהֵם שִׁשָּׁה שָׁבוּעוֹת  
וְיוֹם אֶחָד בְּעֹמֶר

Hayom shloshah ve'arba'im yom,  
shehem shishah shavu'ot  
veyom echad ba'Omer.

29 Iyar Today makes 44 days,  
which is six weeks  
and two days into the Omer.

הַיּוֹם אַרְבָּעָה וְאַרְבָּעִים יוֹם  
שֶׁהֵם שִׁשָּׁה שָׁבוּעוֹת  
וְשְׁנֵי יָמִים בְּעֹמֶר

Hayom arba'ah ve'arba'im yom,  
shehem shishah shavu'ot  
ushnei yamim ba'Omer.

..... Day 45, Rosh Chodesh Sivan .....

1 Sivan Today makes 45 days,  
which is six weeks  
and three days into the Omer.

הַיּוֹם חֲמִשָּׁה וְאַרְבָּעִים יוֹם  
שֶׁהֵם שִׁשָּׁה שָׁבוּעוֹת  
וְשְׁלֹשָׁה יָמִים בְּעֹמֶר

Hayom chamisha ve'arba'im yom,  
shehem shishah shavu'ot  
ushloshah yamim ba'Omer.

2 Sivan Today makes 46 days,  
which is six weeks  
and four days into the Omer.

הַיּוֹם שִׁשָּׁה וְאַרְבָּעִים יוֹם  
שֶׁהֵם שִׁשָּׁה שָׁבוּעוֹת  
וְאַרְבָּעָה יָמִים בְּעֹמֶר

Hayom shishah ve'arba'im yom,  
shehem shishah shavu'ot  
ve'arba'ah yamim ba'Omer.

3 Sivan Today makes 47 days,  
which is six weeks  
and five days into the Omer.

הַיּוֹם שִׁבְעָה וְאַרְבָּעִים יוֹם  
שֶׁהֵם שִׁשָּׁה שָׁבוּעוֹת  
וְחֲמִשָּׁה יָמִים בְּעֹמֶר

Hayom shiv'ah ve'arba'im yom,  
shehem shishah shavu'ot  
vachamisha yamim ba'Omer.

4 Sivan Today makes 48 days,  
which is six weeks  
and six days into the Omer.

הַיּוֹם שְׁמוֹנָה וְאַרְבָּעִים יוֹם  
שֶׁהֵם שִׁשָּׁה שָׁבוּעוֹת  
וְשֵׁשֶׁה יָמִים בְּעֹמֶר

Hayom shmonah ve'arba'im yom,  
shehem shishah shavu'ot  
veshishah yamim ba'Omer.

5 Sivan Today makes 49 days,  
which is seven weeks  
into the Omer.

הַיּוֹם תִּשְׁעָה וְאַרְבָּעִים יוֹם  
שֶׁהֵם שִׁבְעָה שָׁבוּעוֹת  
בְּעֹמֶר

Hayom tish'ah ve'arba'im yom,  
shehem shiv'ah shavu'ot  
ba'Omer.

*Tomorrow is Shavu'ot!*

..... *After counting the day, continue here* .....

## Closing Meditation

May the merciful one restore  
the Temple service  
to its *proper* place.

May this be what you want,  
Adonai, our God  
and God of our ancestors:  
that the Temple be rebuilt  
soon, in our days,  
and restore our rights in your Torah,  
and there we shall serve you in fear  
*Malachi 3:4* "As in days of old  
and years long past."

הַרְחָמֵן הוּא יַחְזִיר  
עֲבוֹדַת בֵּית הַמִּקְדָּשׁ  
לְמִקְוָמָהּ

יְהִי רָצוֹן לְפָנֶיךָ  
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ  
וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ  
שְׁיִבְנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ  
בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ

וְתֵן חֵלְקֵנוּ בְּתוֹרַתְךָ  
וְשָׁם נַעֲבֹדְךָ בִּירְאָה  
בְּיָמֵי עוֹלָם  
וּכְשָׁנִים קְדָמוֹנִיּוֹת:

Harachaman, hu yachazir  
avodat beit hamikdash  
limkomah.

Yehi ratzon lefanecha  
Adonai Eloheinu  
vElohei avoteinu,  
sheyibaneh beit hamikdash  
bimherah veyamenu

veten chelkenu beToratecha  
vesham na'avod'cha beyir'ah  
"Kimei olam  
ucheshanim kadmoniyot."



# Shabbat Morning



## Birchot Hashachar: Dawn Blessings

### How Fair ...

*Num. 24:5* Jacob, how fair your dwellings are—

O Israel—your communities.

*Ps. 5:8* With your great kindness,

I come to your house;

I bow to your holy sanctuary

in reverence to you.

*Ps. 26:8* Adonai, I love your residence,

the place where your glory dwells.

I will kneel and bow down,

bless before Adonai, my maker.

*Ps. 69:14* Adonai, may my prayer to you

come at an acceptable time.

God, in your great kindness,

answer me with the reality of your salvation.

### מה טוב

### Mah Tovv

מה־טובו אהליך יעקב

משכנותיך יִשְׂרָאֵל:

ואני ברב חסדיך

אבוא ביתך

אשתחווה אל־היכל־קדשך

בִּירְאָתְךָ:

יהוה אהבתי מעון ביתך

ומקום משכן כבודך:

ואני אשתחווה ואכרעה

אברכה לפני יהוה עשי

ואני תפילתי־לך יהוה

עת רצון

אלהים ברב־חסדיך

ענני באמת ישעך:

“Mah tovu ohalecha Ya’akov,

Mishkenotecha, Yisra’el.”

“Va’ani berov chasdecha

avo beitecha;

eshtachaveh el heichal kodshecha

beyir’atecha.”

“Adonai, ahavti me’on beitecha,

umekom mishkan kevodecha.”

Va’ani eshtachaveh ve’echra’ah,

evrechah lifnei Adonai, osi.

“Va’ani tefilati lecha, Adonai,

et ratzon;

Elohim, berov chasdecha,

aneni be’emet yish’echa.”

### Blessing for Tallit<sup>1</sup>

We bless you, Adonai,

our God, who rules the world.

You made us holy with your laws

And told us to wrap ourselves in fringes.

ברוך אתה יהוה

אלהינו מלך העולם

אשר קדשנו במצותיו

וצונו להחזיק בציצית

Baruch ata Adonai

Eloheinu melech ha’olam

Asher kidshanu bemitzvotav

vetzivanu lehit’atef batzitzit.

<sup>1</sup> Our formula for a blessing allows different translations: “Blessed are you, Adonai, our God, ruler of the universe” is one way to understand it. To say that God is blessed is to acknowledge the blessings we enjoy and return the blessing to God, so we may say, “We bless you.” The way in which God “rules” the world, and the degree to which God is involved in controlling the world, appear different to different people. The word “olam/עולם” can mean an expanse of time as well as space. In this book, we use different translations at different times to stimulate thinking about the meaning of the words we recite.

..... *We stand to thank God for a new day* .....

## Dawn Blessings<sup>1</sup>

<sup>1</sup> We bless you, Adonai,  
our God, ruler of space and time:  
you taught the rooster  
to tell day from night.

<sup>2</sup> We bless you, Adonai,  
our God, you rule both space and time:  
you made me in your image.

<sup>3</sup> We bless you, Adonai,  
our God, you rule both space and time:  
you made me a Jew.

<sup>4</sup> We bless you, Adonai,  
our God, you rule both space and time:  
you made me a free person.

<sup>5</sup> We bless you, Adonai,  
our God, you rule both space and time:  
you restore our sight.

## בְּרִכּוֹת הַשַּׁחַר

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ  
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם

אֲשֶׁר נָתַן לַשֶּׁכֶּרִי בִּינָה  
לְהַבְחִין בֵּין יוֹם וּבֵין לַיְלָה אָמֵן

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ  
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם

שָׁעֲשֵׁנִי בְּצַלְמוֹ אָמֵן

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ  
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם

שָׁעֲשֵׁנִי יִשְׂרָאֵל אָמֵן

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ  
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם

שָׁעֲשֵׁנִי בֶן/בַּת-חֹרִין אָמֵן

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ  
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם

פּוֹקֵחַ עֵוְרִים אָמֵן

## Birchot Hashachar

‡ Baruch atah Adonai  
Eloheinu melech ha'olam:  
asher natan lasechvi vina  
lehavchin bein yom uvein layla. Amen

Baruch atah Adonai  
Eloheinu melech ha'olam:  
she'asani betzalmo. Amen

Baruch atah Adonai  
Eloheinu melech ha'olam:  
she'asani Yisra'el. Amen

Baruch atah Adonai  
Eloheinu melech ha'olam:  
she'asani ben/bat chorin. Amen

Baruch atah Adonai  
Eloheinu melech ha'olam:  
poke'ach ivrim. Amen

<sup>1</sup> Originally, a person would say these blessings on waking up, opening the eyes, etc. Most are based on T. B. Berachot 60b, but 2, 3 and 4 are based on T. B. Menachot 43b. Traditional siddurim use the wording below; with these formulas, men can thank God that they are bound by more mitzvot than gentiles (no mitzvot), servants (some mitzvot) or women (nearly all mitzvot).

<sup>2</sup> that you did not make me a gentile.

שֶׁלֹא עָשֵׂנִי גּוֹי shelo asani goy.

<sup>3</sup> that you did not make me a servant.

שֶׁלֹא עָשֵׂנִי עֶבֶד shelo asani ahved.

<sup>4</sup> (men) that you did not make me a woman.

שֶׁלֹא עָשֵׂנִי אִשָּׁה shelo asani ishah.

<sup>4</sup> (women) that you made me as you wished.

שָׁעֲשֵׁנִי כְרִצּוֹנוֹ she'asani kirtzono.

<sup>6</sup> We bless you, Adonai,

our God, you rule both space and time:

you clothe the naked.

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה

אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם

מַלְבִּישׁ עֲרוּמִים אָמֵן

Baruch atah Adonai

Eloheinu melech ha'olam:

malbish arumim. Amen

<sup>7</sup> We bless you, Adonai,

our God, you rule both space and time:

you remove our limitations.

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה

אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם

מַתִּיר אֲסוּרִים אָמֵן

Baruch atah Adonai

Eloheinu melech ha'olam:

matir asurim. Amen

<sup>8</sup> We bless you, Adonai,

our God, you rule both space and time:

you set us up when we're bent over.

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה

אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם

זוֹקֵף בְּפוּפִים אָמֵן

Baruch atah Adonai

Eloheinu melech ha'olam:

zokeif kefufim. Amen

<sup>9</sup> We bless you, Adonai,

our God, you rule both space and time:

you stretch the earth over the water.

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה

אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם

רוֹקֵעַ הָאָרֶץ עַל הַמַּיִם אָמֵן

Baruch atah Adonai

Eloheinu melech ha'olam:

roka ha'aretz al hamayim. Amen

<sup>10</sup> We bless you, Adonai,

our God, you rule both space and time:

you make everything I need.

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה

אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם

שׁוֹעֲשֶׂה לִי כָל-צֹרְכֵי אָמֵן

Baruch atah Adonai

Eloheinu melech ha'olam:

she'asah li kol tzorki. Amen

<sup>11</sup> We bless you, Adonai,

our God, you rule both space and time:

you guide each person's steps.

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה

אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם

הַמְכִּין מִצְעָדֵי-גֶבֶר אָמֵן

Baruch atah Adonai

Eloheinu melech ha'olam:

hamechin mitz'adei gaver. Amen

<sup>12</sup> We bless you, Adonai,

our God, you rule both space and time:

you brace Israel with courage.

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה

אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם

אוֹזֵר יִשְׂרָאֵל בְּגִבּוּרָה אָמֵן

Baruch atah Adonai

Eloheinu melech ha'olam:

ozar Yisra'el bigvurah. Amen

<sup>13</sup> We bless you, Adonai,

our God, you rule both space and time:

you crown Israel with splendor.

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה

אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם

עוֹטֵר יִשְׂרָאֵל בְּתִפְאַרָה אָמֵן

Baruch atah Adonai

Eloheinu melech ha'olam:

oter Yisra'el betif'arah. Amen

<sup>14</sup> We bless you, Adonai,

our God, you rule both space and time:

you give strength to the weary.

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה

אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם

הַנוֹתֵן לַיָּעֹף כֹּחַ אָמֵן

Baruch atah Adonai

Eloheinu melech ha'olam:

hanotein laya'ef ko'ach. Amen



..... *We are seated, and we pray for God's help to stay away from trouble and temptation* .....

We bless you, Adonai,

our God, you rule the world;

you drive sleep from our eyes

and slumber from our eyelids.

May your wish be—

Adonai, our God,

God of our ancestors—

to make Torah our routine

and bind us to your rules,

not to bring us

into the clutches of error

or wrongdoing or sin

or temptation

or disdain.

And don't give us to

the evil urge,

and keep us far from a bad person

and a bad companion.

And bind us to our good impulse

and good deeds,

and make our nature bow

to serve you.

And grant *this* today and every day

for grace, kindness and mercy

in your eyes

and the eyes of all who see us,

and reward us

with your good kindness.

יְבָרוּךְ אַתָּה יְיָ  
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם  
הַמַּעְבִּיר שְׁנָה מַעֲיִנִי  
וְתַנּוּמָה מַעֲפָפִי

‡Baruch atah Adonai

Eloheinu melech ha'olam,

hama'avir sheinah me'einai

utenumah me'af'apai.

וְיְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ

Vihi ratzon milfanecha

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

Adonai Eloheinu

וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ

vElohei avoteinu

שֶׁתַּרְגִּילֵנוּ בְּתוֹרַתְךָ

shetargileinu beToratecha

וְדַבְּקֵינוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ

vedabkeinu bemitzvotcha.

וְאֵל תִּבְיָאֵנוּ

Ve'al tevi'einu

לֹא לִידֵי חֶטָּא

lo lidei chet

וְלֹא לִידֵי עֲבָרָה וְעוֹן

velo lidei averah ve'avon

וְלֹא לִידֵי נִסְיוֹן

velo lidei nisayon

וְלֹא לִידֵי בִזְיוֹן

velo lidei vizayon.

וְאֵל תִּשְׁלַט-בָּנוּ

Ve'al tashlet banu

יֵצֵר הָרָע

yetzer harah

וְהִרְחִיקֵנוּ מֵאָדָם רָע

vehar'chikeinu me'adam ra

וּמַחְבֵּר רָע

umechaver ra.

וְדַבְּקֵנוּ בְּיֵצֵר הַטוֹב

Vedabkeinu beyetzer hatov

וּבְמַעֲשֵׂים טוֹבִים

uvema'asim tovim

וְכוּף אֶת-יִצְרֵנוּ

vechof et yitzreinu

לְהִשְׁתַּעֲבֹד-לָךְ

lehishtabed lach.

◇ וְתַנְנוּ הַיּוֹם וּבְכָל-יּוֹם ◇ Uteneinu hayom uvechol yom

לֶחֶן לְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים

lechen lechesed ulerachamim

בְּעֵינֶיךָ

be'einecha

וּבְעֵינֵי כָל-רוֹאֵינוּ

uve'einei chol ro'einu

וְתִגְמְלֵנוּ

vetigmeleinu

חֲסָדִים טוֹבִים

chasadim tovim.

We bless you, Adonai,

Blessed be God, blessed be God's name!

who rewards with good kindness

your people Israel.

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה

בְּרוּךְ הוּא וּבְרוּךְ שְׁמוֹ

גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים

לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל אָמֵן

Baruch atah Adonai,

Baruch hu uvaruch shemo

gomeil chasadim tovim

le'amo Yisra'el. Amen

## May your wish be...

May your wish be—

Adonai, my God

and God of my ancestors—

to protect me today and every day

from rude people and rude manners,

from a bad person, a bad friend,

a bad neighbor, a troublemaker,

a ruinous enemy,

a harsh judgement

and a harsh judge—

Jewish or not Jewish.

A person should always

fear Heaven in private and in public,

be grateful for the truth

and speak truth deep inside

and get up early to say this:

יְהִי רָצוֹן

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ

יְהוָה אֱלֹהֵי

וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתַי

שֶׁתִּצְלִילֵנוּ הַיּוֹם וּבְכָל יוֹם

מֵעַזֵּי פָנִים וּמַעֲזוֹת פָּנִים

מֵאָדָם רָע וּמַחֲבֵר רָע

וּמִשָּׂכֵן רָע וּמַפְגֵּעַ רָע

וּמִשָּׂטָן הַמַּשְׁחִית

מִדִּין קָשֶׁה

וּמִבְּעַל דִּין קָשֶׁה

בֵּין שֶׁהוּא בֵּין בְּרִית

וּבֵין שֶׁאִינוּ בֵּין בְּרִית

לְעוֹלָם יֵהָא אָדָם

יִרְא שָׁמַיִם בְּסֶטֶר וּבְגָלוּי

וּמוֹדֶה עַל הָאֱמֶת

וְדוֹבֵר אֱמֶת בְּלִבּוֹ

וַיִּשָּׁבֵם וַיֵּאמֶר

## Yehi Ratzon

Yehi ratzon milfanecha

Adonai Elohai

vElohei avotai

shetatzilenu hayom uvechol yom

me'azei fanim ume'azut panim,

me'adam ra umechaver ra

umishachen ra umipega ra

umisatan hamashchit

midin kasheh

umiba'al din kasheh,

bein shehu ven b'rit

uvein she'eino ven b'rit.

L'olam yehei adam

yerei shamayim beseter uvagalu'i

umodeh al ha'emet

vedover emet bilvavo

vayashkem veyomar:

## Ruler of every world...

Ruler of every world!

It's not on account of our good deeds

that we plead

for grace in your presence,

but because of your great mercy.

רִבּוֹן כָּל הָעוֹלָמִים

רִבּוֹן כָּל הָעוֹלָמִים

לֹא עַל צְדָקוֹתֵינוּ

אֲנַחְנוּ מִפִּילִים

תַּחֲנוּנֵינוּ לְפָנֶיךָ

כִּי עַל רַחֲמֶיךָ הַרְבִּים

## Ribon Kol Ha'olamim

Ribon kol ha'olamim!

Lo al tzidkoteinu

anachnu mapilim

tachanuneinu lefanecha

ki al rachamecha harabim.

What are we, what is our life,  
our devotion, our righteousness,  
our salvation, our strength  
or our power?

What are we to say to you,  
Adonai our God  
and God of our ancestors—

Aren't all our heroes  
like nothing to you,  
famous people  
as if they never were,  
learned people like the ignorant  
and wise people like fools?

For all they achieved is chaos,  
their lives are worth nothing to you  
and people are  
no better than beasts—  
it's all useless.

### But we are your people...

But we are your people,  
children of your contract,  
children of Abraham who loved you—  
you made a promise to him  
on Mount Moriah—

*we are* the seed of his dear Isaac  
who was tied on top of the altar,  
the people of your son Jacob,  
your first-born—

מָה אֲנַחְנוּ מָה חַיֵּינוּ  
מָה חַסְדֵּנוּ מָה-צִדְקָנוּ  
מָה-יִשְׁעֵנוּ מָה-כֹּחֵנוּ  
מָה-גְּבוּרָתֵנוּ  
מָה נֹאמֵר לְפָנֶיךָ  
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ  
וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ

הֲלֹא כָל-הַגְּבוּרִים  
כָּאִין לְפָנֶיךָ  
וְאֲנָשֵׁי הַשֵּׁם  
כֵּלָא הֵיוּ

וְחֻכָּמִים כְּבִלֵּי מַדָּע  
וְנִבְוִנִים כְּבִלֵּי הַשֶּׁכֶל

כִּי רוֹב מַעֲשֵׂיהֶם תוֹהוּ  
וַיָּמִי חַיֵּיהֶם הֶבֶל לְפָנֶיךָ  
וּמֹתָר הָאָדָם  
מִן הַבְּהֵמָה אֵין  
כִּי הַכֹּל הָבֵל

אָבֵל אֲנַחְנוּ עֲמָךְ  
אָבֵל אֲנַחְנוּ עֲמָךְ  
בְּנֵי בְרִיתֶךָ  
בְּנֵי אֲבִרְהָם אֲהִבְךָ  
שְׁנִשְׁבַּעְתָּ לוֹ  
בְּהַר הַמֹּרִיָּה

זֶרַע יִצְחָק יְחִידוֹ  
שְׁנַעֲקָד עַל גֵּב הַמִּזְבֵּחַ  
עֲדַת יַעֲקֹב בְּנֵךְ  
בְּכוֹרֶךָ

Mah anachnu, meh chayeinu,  
meh chasdenu, mah tzidkenu,  
mah yish'enu, mah kochenu,  
mah gevuratenu?  
Mah nomar lefanecha  
Adonai Eloheinu  
vElohei avoteinu?  
Halo kol hagiborim  
ke'ayin lefanecha,  
ve'anshei hashem  
kelo hayu,  
vachachamim kivli mada  
unevonim kivli haskel!  
Ki rov ma'aseihem tohu,  
vimei chayeihem hevel lefanecha,  
umotar ha'adam  
min hab'hemah ayin,  
ki hakol havel.

### Aval Anachnu Amcha

Aval anachnu amcha,  
benei veritecha,  
benei Avraham ohavcha  
shenishba'ta lo  
behar haMoriyah,  
zera Yitzchak yechido  
shene'ekad al gav hamizbe'ach,  
adat Ya'akov bin'cha  
bechorecha

because of your love for him  
and the joy you took in him  
you called him  
"Israel" and "Jeshurun."

And so we are bound  
to thank you  
and praise you, to glorify,  
bless and sanctify you,  
and to give praise and thanks  
to your name.

We are so lucky! How good is our lot,  
how fair our fortune,  
how delightful our heritage.  
We are so lucky that  
early and late,  
morning and evening  
we say  
twice a day:

שְׁמֵאֲהַבַּתְּ שְׂאֲהַבְתָּ אוֹתוֹ  
וּמְשִׁמַּחְתָּ שְׁשִׁמַּחְתָּ בּוֹ  
קָרָאתָ אֶת-שְׁמוֹ  
יִשְׂרָאֵל וַיֵּשְׁרֹן

לְפִיכָךְ אֲנַחְנוּ חַיִּיבִים  
לְהוֹדוֹת לָךְ  
וּלְשַׁבַּחְךָ וּלְפָאֲרְךָ  
וּלְבָרְךָ וּלְקַדְּשׁ  
וְלַתֵּת שֶׁבַח וְהוֹדָיָה  
לְשִׁמְךָ

אֲשֶׁרִינוּ מַה-טוֹב חֶלְקֵנוּ  
וּמַה-נְּעִים גּוֹרְלֵנוּ  
וּמַה יָּפֶה יְרוּשָׁתֵנוּ  
◇ אֲשֶׁרִינוּ שְׂאֲנַחְנוּ  
מִשְׁכִּימִים וּמַעְרִיבִים  
עֶרֶב וּבֹקֶר  
וְאוֹמְרִים  
פַּעֲמִים בְּכָל-יוֹם

sheme'ahavat'cha she'ahavta oto  
umisimchat'cha shesamachta bo  
kara'ta et shemo  
Yisra'el viYeshurun.

Lefichach anachnu chayavim  
lehodot lecha  
uleshabechacha, ulefa'er'cha  
ulevarech ulekadesh,  
velatet shevach vehodayah  
lishmecha.

Ashreinu mah tov chelkenu  
umah na'im goralenu  
umah yafah yerushatenu.  
◇ Ashreinu she'anachnu  
mashkimim uma'arivim  
erev vavoker  
ve'omrim  
pa'amayim bechol yom:

..... *We join the prayer leader, saying the next three lines aloud* .....

Deut. 6:4

Listen, descendants of Israel:

Adonai is our God;  
Adonai is one.

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל  
יְהוָה אֶלֹהֵינוּ  
יְהוָה אֶחָד :

Shema, Yisra'el:  
Adonai Eloheinu;  
Adonai echad.

..... *We say the next three lines in an undertone* .....

Blessed is that name;  
the glory of its reign  
lasts forever.

בָּרוּךְ שֵׁם  
כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ  
לְעוֹלָם וָעֶד

Baruch shem;  
kevod malchuto  
le'olam va'ed.

It was you

back before the world was created,

it was you

since the world was created,

it's you in this world

and it's you in the World to Come.

Make your name holy

through the martyrs,

and make it holy

throughout your world;

and as you save us,

raise and heighten our glory.

We bless you, Adonai,

Blessed be God, blessed be God's name! שְׁמוֹ בָּרוּךְ הוּא וּבָרוּךְ שְׁמוֹ

who makes your name holy

far and wide.

אַתָּה הוּא

עַד שֶׁלֹא נִבְרָא הָעוֹלָם

אַתָּה הוּא

מִשְׁנִיבָרָא הָעוֹלָם

אַתָּה הוּא בְּעוֹלָם הַזֶּה

וְאַתָּה הוּא לְעוֹלָם הַבָּא

◇ קִדַּשׁ אֶת-שְׁמֶךָ ◇

עַל מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶךָ

וְקִדַּשׁ אֶת-שְׁמֶךָ

בְּעוֹלָמְךָ

וּבִישׁוּעָתְךָ

תָּרִים וְתִגְבִּי'ה קַרְנֵנוּ

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה

בָּרוּךְ הוּא וּבָרוּךְ שְׁמוֹ

מְקַדַּשׁ אֶת-שְׁמֶךָ

בְּרַבִּים אָמֵן

Atah hu

ad shelo nivrah ha'olam;

atah hu

mishenivra ha'olam

atah hu ba'olam hazeh,

ve'atah hu la'olam haba.

◇ Kadesh et shimcha

al makdishei shemecha,

vekadesh et shimcha

be'olamecha,

uvishu'at'cha

tarim vetagbi'a karnenu.

Baruch atah Adonai,

Baruch hu uvaruch shemo

mekadesh et shimcha

barabim. Amen

## It's you...

It's you, Adonai our God,

in heaven and earth,

in the high reaches of the sky.<sup>1</sup>

Really, you are first

and you are last,

and aside from you there is no God.

Gather those who hope in you

from the four corners of the earth.

אַתָּה הוּא

אַתָּה הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ

וּבְשָׁמַיִ הַשְּׁמַיִם הָעֲלִיּוֹנִים

אֶמֶת אַתָּה הוּא רִשׁוֹן

וְאַתָּה הוּא אַחֲרוֹן

וּמִבְּלָעֲדֶיךָ אֵין אֱלֹהִים

קַבֵּץ קוֹיָךְ

מֵאַרְבַּע בְּנִפּוֹת הָאָרֶץ

Atah hu

Atah hu Adonai Eloheinu

bashamayim uva'aretz,

uvishmei hashamayim ha'elyonim.

Emet, atah hu rishon

ve'atah hu acharon,

umibal'adecha ein Elohim.

Kabetz kovecha

me'arba kanfot ha'aretz.

<sup>1</sup> "The heavens of the high heavens."

They'll see and know,  
all *creatures* that stir on the earth,  
that you are God,  
you alone,  
for all the nations of the world.

You made  
heaven and earth,  
the sea, and everything in them.  
And who of those you formed  
above or below  
can ask you, "What will you do?"

Heavenly source of life,  
be kind to us  
for the sake of your great name  
which was pronounced upon us,  
and fulfill for us, Adonai our God,  
what is written:

*Zeph. 3:20* "Then I will bring you  
and then I will gather you,  
to present you  
for fame and honor  
among all the peoples of the world,  
when I bring about your return  
before your own eyes,"  
says Adonai.

יִכִּירוּ וַיֵּדְעוּ  
כָּל-בְּאֵי עוֹלָם  
כִּי אַתָּה הוּא הָאֱלֹהִים  
לְבַדְּךָ  
לְכֹל מַמְלָכוֹת הָאָרֶץ

אַתָּה עָשִׂיתָ  
אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ  
אֶת-הַיָּם וְאֶת-כָּל-אֲשֶׁר בָּם  
וּמִי בְּכָל-מַעֲשֵׂה יָדֶיךָ  
בְּעֲלִיּוֹנִים אוֹ בַּתְּחַתּוֹנִים  
שֵׁי־אָמַר לָךְ מָה תַּעֲשֶׂה

Yakiru veyed'u  
kol ba'ei olam  
ki atah hu haElohim  
levadcha  
lechol mamlechoth ha'aretz.  
Atah asita  
et hashamayim ve'et ha'aretz,  
et hayam ve'et kol asher bam,  
umi bechol ma'asei yadecha  
ba'elyonim o vatachtonim  
sheyomar lecha: "Mah ta'aseh?"

אָבִינוּ שֶׁבְּשָׁמַיִם  
עָשִׂה עִמָּנוּ חֶסֶד  
בְּעֶבֶר שִׁמְךָ הַגָּדוֹל  
שֶׁנִּקְרָא עָלֵינוּ  
וְקִיָּם-לָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ  
מָה שֶׁכָּתוּב

בָּעֵת הַהִיא אָבִיא אֲתֶכֶם  
וּבְעֵת קַבְצִי אֲתֶכֶם  
כִּי-אֶתֵּן אֲתֶכֶם  
לְשֵׁם וְלִתְהִלָּה  
בְּכָל עַמֵּי הָאָרֶץ  
בְּשׁוּבִי אֶת-שְׁבוּתֵיכֶם  
לְעֵינֵיכֶם  
אָמַר יְהוָה

Avinu shebashamayim,  
asei imanu chesed  
ba'avur shimcha hagadol  
shenikra aleinu,  
vekayem lanu, Adonai Eloheinu,  
mah shekatuv:  
"Ba'eit hahi avi et'chem  
uva'eit kabtzi et'chem,  
ki eten et'chem  
leshem velit'hilah  
bechol amei ha'aretz,  
beshuvi et shevuteichem  
le'eineichem,"  
amar Adonai.

**Interpreting Torah<sup>1</sup>**

Rabbi Ishmael says:

By thirteen types of *inferences*  
the Torah may be explained:

1. From an easy case to a strict case, *and vice versa*.

2. From a similar phrase *in two places*.

3. From a general principle  
*derived* from a single text  
and from a general principle  
*derived* from two *related* texts.

4. From an *ostensibly* general rule  
*restricted* to specific cases.

5. And from an *ostensibly* specific  
case expanded to a general rule.

6. A general principle  
followed by specifics  
and then another general principle:<sup>2</sup>  
you can only rule  
that it applies to the specific cases.

7. From a general rule  
that needs a specific case *to explain it*  
and from a specific case  
that needs a general rule *to explain it*.

רַבִּי יִשְׁמָעֵאל אוֹמֵר

רַבִּי יִשְׁמָעֵאל אוֹמֵר

בְּשִׁלֹּשׁ עֲשָׂרָה מִדּוֹת

הַתּוֹרָה נִדְרָשֶׁת

מִקַּל וְחֹמֶר

וּמִגִּזְרָה שְׁוֵה

מִבְּנִין אֶב

מִכְתּוּב אֶחָד

וּמִבְּנִין אֶב

מִשְׁנֵי כְּתוּבִים

מִקְלָל וּפְרָט

וּמִפְּרָט וּכְלָל

כָּלֵל

וּפְרָט

וּכְלָל—

אִי אַתָּה דָן

אֵלָה כֵּעֵין הַפְּרָט

מִקְלָל

שְׁהוּא צָרִיךְ לִפְרָט

וּמִפְּרָט

שְׁהוּא צָרִיךְ לְכָלֵל

**Rabi Yishma'el Omer**

Rabi Yishma'el omer:

bishlosh esreh midot

haTorah nidreshet.

Mikal vachomer.

Umigzerah shavah.

Mibinyan av

mikativ echad,

umibinyan av

mishnei ketuvim.

Miklal ufrat.

Umiprat uchlal.

Klal

ufrat

uchlal—

ee ata dan

elah ke'ein haprat.

Miklal

shehu tzarich lifrat

umiprat

shehu tzarich lichlal.

<sup>1</sup> The thirteen principles of scriptural interpretation are from *Sifra*, a work that explains *Leviticus*, and they give insight into the exegetical methods of our sages.

<sup>2</sup> Leviticus 14:9 gives an example of this principle.

8. Anything that was included in a general rule but was taken out of that rule to demonstrate something, it does not refer only to itself, but to make a point about the general rule. <sup>1</sup>	כָּל דָּבָר שֶׁהָיָה בְּכֻלָּל וַיֵּצֵא מִן הַכָּלָל לְלַמֵּד לֹא לְלַמֵּד עַל עַצְמוֹ יֵצֵא אֶלָּא לְלַמֵּד עַל הַכָּלָל כְּלוּ יֵצֵא	Kol davar shehaya bichlal veyatza min haklal lelamed, lo lelamed al atzmo yatza, elah lelamed al haklal kulo yatza.
9. Anything that was included in a general rule but was used for a specific case similar to the general rule, it was used to make the rule more lenient, not more stringent.	כָּל דָּבָר שֶׁהָיָה בְּכֻלָּל וַיֵּצֵא לְטַעוֹן טוֹעֵן אֶחָד שֶׁהוּא כְּעִינָנוּ יֵצֵא לְהַקֵּל וְלֹא לְהַחֲמִיר	Kol davar shehu bichlal veyatza lit'on to'an echad shehu che'inyano, yatza lehakel, velo lehachamir.
10. Anything that was included in a general rule but was used for a specific case that is different, not like the general rule, it was used to make the rule more lenient and more stringent.	כָּל דָּבָר שֶׁהָיָה בְּכֻלָּל וַיֵּצֵא לְטַעוֹן טֹעֵן אֲחֵר שֶׁלֹּא כְּעִינָנוּ יֵצֵא לְהַקֵּל וּלְהַחֲמִיר	Kol davar shehu bichlal veyatza lit'on to'an acher shehu che'inyano, yatza lehakel, ulehachamir.

<sup>1</sup> “Any thing that was in a general rule and came out of the general rule (i.e., was used by itself) to teach (i.e., to make a point), not to teach about itself did it come out (i.e., it was not taken by itself only to make a point about itself), but to teach about the whole general rule did it come out (i.e., it was taken in order to make a point that applies to the general rule).”



11. Anything that was  
included in a general rule  
but was taken out  
to be considered as a new topic,  
you can't  
put it back into the general rule  
until *holy* scripture puts it back  
into its general rule, explicitly.

12. A topic explained by its context,  
and a topic explained by what follows.

13. And in the same way,  
two scriptural passages  
that contradict each other—  
*their meaning is unclear* until there is  
a third passage  
that reconciles them.

כָּל דָּבָר שֶׁהָיָה  
בְּכִלְל  
וַיִּצָּא  
לִדוֹן בַּדָּבָר הַחֲדָשׁ  
אִי אַתָּה יָכוֹל  
לְהַחְזִירוֹ לְכִלְלוֹ  
עַד שֶׁיַּחְזִירֵנוּ הַכְּתוּב  
לְכִלְלוֹ בְּפִרוּשׁ

Kol davar shehayah  
bichlal  
veyatza  
lidon badavar hechadash,  
ee atah yachol  
lehachaziro lich'lalo,  
ad sheyachazirenu hakatuv  
lich'lalo beferush.

דָּבָר הַלָּמֵד מֵעֲנִינֵו  
וְדָבָר הַלָּמֵד מִסּוּפֹו

Davar halamed me'inyano,  
vedavar halamed misofo.

וְכֵן  
שְׁנֵי כְּתוּבִים  
הַמְּכַחֲשִׁים זֶה אֶת זֶה  
עַד שֶׁיָּבוֹא  
הַכְּתוּב הַשְּׁלִישִׁי  
וַיַּכְרִיעַ בֵּינֵיהֶם

Vechen,  
shnei chetuvim  
hamach'chishim zeh et zeh—  
ad sheyavo  
hakatuv hashlishi  
veyachri'a beineiheim.

## May this be ...

May this be what you want,  
Adonai, our God  
and God of our ancestors:  
that the Temple be rebuilt  
soon, in our days,  
and restore our rights in your Torah,  
and there we shall serve you in fear  
*Malachi 3:4* "As in days of old  
and years long past."

## יְהִי רָצוֹן

## Yehi Ratzon

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ  
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ  
וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ  
שְׁיִבְנָה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ  
בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ  
וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרַתְךָ  
וְשָׁם נַעֲבֹדְךָ בִּירְאָה  
כִּימֵי עוֹלָם  
וּכְשָׁנִים קְדָמוֹנִיּוֹת:

◇ Yehi ratzon milfanecha  
Adonai Eloheinu  
vElohei avoteinu,  
sheyibaneh beit hamikdash  
bimherah veyamenu  
veten chelkenu beToratecha  
vesham na'avod'cha beyir'ah  
"Kimei olam  
ucheshanim kadmoniyot."

..... *Mourners and those observing Yahrzeit rise to recite this Kaddish; the congregation responds ....*

## Teachers' Kaddish

Let it be great, let it be holy,

God's great name—(Amen)

—in the world created by God's will,  
which God will rule in sovereignty,  
in your lifetime and in your days  
and in the lifetime of all Israel,  
quickly and soon.

Now you say, "Amen."

## קדיש דרבנן

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ

שְׁמֵהּ רַבָּא אָמֵן

בְּעָלְמָא דִּי בְרָא כְרַעוּתָהּ

וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ

בְּחַיֵּינוּ וּבְיוֹמֵינוּ

וּבְחַיֵּי רֵכֶל בֵּית יִשְׂרָאֵל

בְּעָגְלָא וּבְזִמְנָא קָרִיב

וְאָמְרוּ אָמֵן אָמֵן

## Kaddish DeRabanam

Yitgadal veyitkadesh

shemeh rabah—Amen

—be'almah di verah chir'uteh

veyamlich malchuteh,

bechayeichon uv'yomeichon

uvechayeichon dechol bet Yisra'el

ba'agalach uvizman kariv.

Ve'imru, "Amen." Amen

..... *The congregation and mourners say the next two lines.....*

May God's great name be blessed

forever and ever and ever.

Blessed and praised

and glorified and exalted

and elevated and honored

and raised and hailed

be God's holy name,

blessed may it be—

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ

לְעֵלָם וּלְעֵלְמֵי עֲלְמַיָּא

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח

וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמַם

וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר

וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל

שְׁמֵהּ דְּקוּדְשָׁא

בְּרִיךְ הוּא בְּרִיךְ הוּא

Yehei shemei rabah mevarach

le'alam ul'almei almayah.

Yitbarach veyishtabach

veyitpa'ar veyitromam

veyitnaseh veyit'hadar

veyit'aleh veyit'halal

shemeh dekudshah,

Berich hu Berich hu.

..... *Between Rosh Hashanah and Yom Kippur, replace the next line with the shaded line .....*

above all

far above all

blessing and song,

praise and repentance

that are spoken in this world.

Now you say, "Amen."

לְעֵלָא מִן כָּל

לְעֵלָא לְעֵלָא מִכָּל

בְּרַכְתָּא וְשִׁירָתָא

תְּשׁוּבָתָא וְנַחֲמָתָא

דְּאִמְרֵין בְּעָלְמָא

וְאָמְרוּ אָמֵן אָמֵן

Le'elah min kol

Le'elah le'elah mikol

bir'chatah veshiratah

tushbechatah venechematah,

da'amiran be'almah.

Ve'imru, "Amen." Amen

For Israel and the teachers  
for the students  
and for all their students  
and for all those  
who engage in Torah study  
here  
and everywhere—  
may you and they have  
great peace  
grace, kindness and mercy,  
long life  
and ample portions  
and redemption  
before our creator  
in heaven.  
Now you say, "Amen."

עַל יִשְׂרָאֵל וְעַל רַבָּנָן  
וְעַל תַּלְמִידֵיהֶן  
וְעַל כָּל-תַּלְמִידֵי תַלְמִידֵיהֶן  
וְעַל כָּל-מָאן  
דְּעָסְקִין בְּאוֹרֵיתָא  
דִּי בְּאַתְרָא הָדִין  
וְדִי בְּכָל-אַתָּר וְאַתָּר  
יְהֵא לְהוֹן וּלְכוֹן  
שְׁלָמָא רַבָּא  
חִנָּא וְחִסְדָּא וְרַחֲמִין  
וְחַיִּין אֲרִיכִין  
וּמְזוֹנָא רְוִיחָא  
וּפּוֹרְקָנָא  
מִן קֳדָם אֲבוּהוֹן  
דִּי בִשְׁמַיָּא  
וְאַמְרוּ : אָמֵן אָמֵן

Al Yisra'el ve'al rabanan  
ve'al talmideihon  
ve'al kol talmidei talmideihon  
ve'al kol man  
de'askin be'Oraytah  
di ve'atra hadein  
vedi vechol atar ve'atar  
yehei lehon ulechon  
shelamah rabah  
chinah vechisdah verachamin  
vechayin arichin  
umezonah revichah  
ufurkanah  
min kodam avuhon  
di vishmayah  
ve'imru "Amen." Amen

May there be great peace  
from heaven  
and good life,  
for us and all Israel.  
Now you say, "Amen."

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא  
מִן שְׁמַיָּא  
וְחַיִּים טוֹבִים  
עֲלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל  
וְאַמְרוּ : אָמֵן אָמֵן

Yehei shelamah rabah  
min shemayah,  
vechayim tovim,  
aleinu ve'al kol Yisra'el,  
ve'imru, "Amen." Amen

*Take three steps back, bow left on "oseh shalom," right on "hu ya'aseh" and forward on "aleinu."*

*Between Rosh Hashanah and Yom Kippur substitute the shaded line for the next line.*

Making peace in heaven above,  
Making peace in heaven above,  
may God mercifully bring peace  
to us and to all Israel,  
Now you say, "Amen."

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרְוּמָיו  
עֲשֵׂה הַשְּׁלוֹם בְּמִרְוּמָיו  
הוּא בִּרְחֻמָּיו יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם  
עֲלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל  
וְאַמְרוּ : אָמֵן אָמֵן

Oseh shalom bimromav  
Oseh hashalom bimromav  
hu berachamav ya'aseh shalom  
aleinu ve'al kol Yisra'el,  
ve'imru, "Amen." Amen

**Psalm 30****מִזְמוֹר שִׁיר חֲנֻכַּת הַבַּיִת****Mizmor Shir Chanukat HaBayit**

A psalm, a song to dedicate the Temple, **מִזְמוֹר שִׁיר־חֲנֻכַּת הַבַּיִת**  
by David: **לְדָוִד:**

Mizmor shir chanukat haBayit  
leDavid:

I praise Adonai; you raised me tall;  
My enemies could not cheer my fall. **אֲרוּמִמְכָּהּ יְהוָה כִּי דָלִיתָנִי  
וְלֹא־שִׂמְחָתָהּ אִיבִי לִי:**

Aromimcha Adonai ki dilitani,  
velo simachta oyvai li.

Adonai, to you I screamed in pain,  
My God, you made me well again. **יְהוָה אֱלֹהֵי שׁוֹעֲתֵי אֱלִיָּה  
וַתִּרְפְּאֵנִי:**

Adonai Elohai shivati elecha,  
vatirpa'eni.

Adonai, you raised my soul from  
She'ol, so I survived the Pit alive. **יְהוָה הֶעֱלִיתָ מִן־שְׁאוֹל נַפְשִׁי  
חַיִּיתָנִי מִיָּרְדֵי־בּוֹר:**

Adonai he'lita min She'ol nafshi,  
chiyitani miyordi vor.

To Adonai sing out, all you devout,  
Give thanks for holy thoughts divine. **זָמְרוּ לַיהוָה חֲסִידָיו  
וְהוֹדוּ לְזִכְרֹה קֹדְשׁוֹ:**

Zamru lAdonai chasidav,  
vehodu lezecher kodsho.

God's wrath soon takes flight,  
but God's love lasts for life;  
If you weep through the night,  
you'll rejoice at first light. **כִּי רָגַע בְּאַפּוֹ  
חַיִּים בִּרְצוֹנֹהּ  
בְּעָרֵב יָלִין בְּכִי  
וְלִבְקֹר רִנָּה:**

Ki rega be'apo,  
chayim birtzono,  
ba'erev yalin bechi,  
velaboker rinah.

I said, when I felt confident,  
"Nothing can shake me now—ever." **וָאֲנִי אֲמַרְתִּי בְּשִׁלְוִי  
בַל־אֲמוֹט לְעוֹלָם:**

Va'ani amarti veshalvi  
bal emot le'olam.

Adonai, should you grant favor,  
You'd stand me high, a tower of power;  
But should you hide your face,  
I'd be abashed, in terror cower. **יְהוָה בִּרְצוֹנָהּ  
הֶעֱמַדְתָּהּ לְהַרְרִי עוֹ  
הַסִּתְתָּהּ פָּנֶיהָ  
הַיִּיתִי נִבְהָל:**

Adonai birtzoncha  
he'emad'ta lehar'ri oz,  
histarta fanecha,  
hayiti nivhal.

To you, Adonai, I shall call,  
To my ruler bring my plea: **אֱלִיָּה יְהוָה אֶקְרָא  
וְאֶל־אֲדֹנָי אֶתְחַנֵּן:**

Elecha Adonai ekra,  
ve'el Adonai et'chanan.

Could my silence serve a purpose,  
Deep in my sepulcher;  
As dry dust could I thank you,  
Your constant faith aver? **מִה־בְּצַע בְּדָמִי  
בִּרְדִּיתִי אֶל־שַׁחַת  
הַיּוֹדֵךְ עֶפֶר  
הַיַּגִּיד אֲמִתְּךָ:**

Mah betzah bedami  
berid'ti el shachat,  
hayodcha afar,  
hayagid amitecha.

Adonai, hear me graciously,	שְׁמַע־יְהוָה יְחַנּוּנִי	Shema Adonai vechoneini,
Adonai, be a help to me!	יְהוָה הִיְהִי־עֹזֶר לִי:	Adonai heyeh ozer li.
To <i>joyful</i> dance you changed	הִפַּכְתָּ מִסְפְּדִי לְמַחֹל לִי	Hafachta mispedi lemachol li,
my grief <i>and</i> care,	פִּתַּחְתָּ שָׂקִי	pitachta saki,
Took my sack-cloth	וַתֹּאזְרֵנִי שִׂמְחָה:	vat'azreini simchah.
and gave me joy to wear.		
That my best part may sing <i>your praise</i> ,	◇ לְמַעַן יִזְמְרֶךָ כְּבוֹד	◇ Lema'an yezamer'cha chavod
and not fall dumb;	וְלֹא יִדָּם	velo yidom,
Adonai my God, I'll bring you thanks	יְהוָה אֱלֹהֵי	Adonai Elohai
for endless time to come.	לְעוֹלָם אֲדִירָךְ:	le'olam odeka.

**Mourners' Kaddish****קדיש יתום Kaddish Yatom**

.....*Mourners and those observing Yahrzeit rise to lead this kaddish; the congregation responds*.....

Let it be great, let it be holy,  
God's great name—(Amen)

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ  
שְׁמֵהּ רַבָּא אָמֵן  
Yitgadal veyitkadesh  
shemeh rabah—Amen

—in the world created by God's will,  
which God will rule in sovereignty,  
in your lifetime and in your days  
and in the lifetime of all Israel,  
quickly and soon.  
Now you say, "Amen."

בְּעֻלְמָא דִּי בְרָא כְרַעוּתָהּ  
וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ  
בְּחַיֵּינוּ וּבְיוֹמֵינוּ  
וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל  
בְּעֻגְלָא וּבְזִמָּן קָרִיב  
וְאָמְרוּ אָמֵן אָמֵן  
—be'almah di verah chir'uteh  
veyamlich malchuteh,  
bechayeichon uv'yomeichon  
uvechayeidechol bet Yisra'el  
ba'agalah uvizman kariv.  
Ve'imru, "Amen." Amen

.....*The congregation and mourners say the next two lines*.....

May God's great name be blessed  
forever and ever and ever.

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ  
לְעֵלָם וּלְעֵלְמֵי עֲלְמַיָּא  
Yehei shemei rabah mevarach  
le'alam ul'almei almayah.

Blessed and praised  
and glorified and exalted  
and elevated and honored  
and raised and hailed  
be God's holy name,  
blessed may it be—

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח  
וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמַם  
וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר  
וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל  
שְׁמֵהּ דְּקוּדְשָׁא  
בְּרִיךְ הוּא בְּרִיךְ הוּא  
Yitbarach veyishtabach  
veyitpa'ar veyitromam  
veyitnaseh veyit'hadar  
veyit'aleh veyit'halal  
shemeh dekudshah,  
Berich hu Berich hu.

.....*Between Rosh Hashanah and Yom Kippur, replace the next line with the shaded line*.....

above all

לְעֵלָא מִן כּוֹל  
Le'elah min kol

far above all

לְעֵלָא לְעֵלָא מִכּוֹל  
Le'elah le'elah mikol

blessing and song,  
praise and repentance  
that are spoken in this world.  
Now you say, "Amen."

בְּרַכְתָּא וְשִׁירָתָא  
תְּשֻׁבָּתָא וְנִחְמָתָא  
דְּאָמִירָן בְּעֻלְמָא  
וְאָמְרוּ אָמֵן אָמֵן  
bir'chatah veshiratah  
tushbechatah venechematah,  
da'amiran be'almah.  
Ve'imru, "Amen." Amen

May there be great peace  
from heaven  
and life,  
for us and all Israel.  
Now you say, "Amen."

יְהִי שְׁלָמָא רַבָּא  
מִן שְׁמַיָּא  
וְחַיִּים  
עֲלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל  
וְאָמְרוּ : אָמֵן אָמֵן  
Yehei shelayah rabah  
min shemayah,  
vechayim,  
aleinu ve'al kol Yisra'el,  
ve'imru, "Amen." Amen

*Take three steps back, bow left on "oseh shalom," right on "hu ya'aseh" and forward on "aleinu."  
Between Rosh Hashanah and Yom Kippur, replace the next line with the shaded line.*

Making peace in heaven above,  
Making peace in heaven above,  
may God bring peace  
to us and to all Israel,  
Now you say, "Amen."

עֲשֵׂה שָׁלוֹם בְּמִרְמָיו  
עֲשֵׂה הַשָּׁלוֹם בְּמִרְמָיו  
הוּא יַעֲשֵׂה שָׁלוֹם  
עֲלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל  
וְאָמְרוּ : אָמֵן אָמֵן  
Oseh shalom bimromav  
Oseh hashalom bimromav  
hu ya'aseh shalom  
aleinu ve'al kol Yisra'el,  
ve'imru, "Amen." Amen

## Pesukei Dezimrah: Psalm Verses

### Blessed Is the One Who Spoke

בְּרוּךְ שֶׁאָמַר

Baruch She'amar

.....*Rise. Those wearing a tallit hold the front tzitziyot*.....  
*The congregation responds "Amen" but not "Baruch hu uvaruch shemo"*  
*from here to the Amidah, page 216.*

Blessed is the one who spoke—

בְּרוּךְ שֶׁאָמַר

Baruch she'amar

and the world came into being!

וַהֲיָה הָעוֹלָם

vehaya ha'olam!

Blessed is the one.

בְּרוּךְ הוּא

Baruch hu.

Blessed is the maker of creation.

בְּרוּךְ עֹשֶׂה בְּרָאשִׁית

Baruch oseh vereishit,

...who says and does,

בְּרוּךְ אוֹמֵר וְעוֹשֶׂה

baruch omer ve'oseh,

...who breaks and makes,

בְּרוּךְ גּוֹזֵר וּמְקַיֵּם

baruch gozeir um'kayem,

...who pities the earth,

בְּרוּךְ מְרַחֵם עַל הָאָרֶץ

baruch merachem al ha'aretz,

...who pities all creatures,

בְּרוּךְ מְרַחֵם עַל הַבְּרִיּוֹת

baruch merachem al habriyot,

...who rewards

בְּרוּךְ מְשַׁלֵּם

baruch meshalem

the God-fearing,

שָׂכָר טוֹב לִירְאָיו

sachar tov lire'av,

...who lives forever

בְּרוּךְ חַי לְעַד

baruch chai la'ad

and lasts in glory,

וְקַיָּם לְנֶצַח

vekayam lanetzach,

...who ransoms and rescues,

בְּרוּךְ פוֹדֶה וּמַצִּיל

baruch podeh umatzil,

Blessed is God's name.

בְּרוּךְ שְׁמוֹ

baruch shemo.



We bless you, Adonai,  
our God, ruler of the universe,  
God, the merciful source of life,  
hailed by your people,  
praised and lauded by the tongues  
of your saints and servants.

And with songs of your servant David  
we shall hail you, Adonai, our God,  
in praise and melody.

We shall make you great,  
we shall make you praised,  
we shall make you glorified,  
we shall make your name remembered,  
we shall make you a ruler,  
ruling God,

only life of the worlds.

Sovereign praised and glorified—  
forever is your name great.

Blessed are you, Adonai,  
ruler hailed with praises.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה  
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם  
הָאֵל הָאֵב הָרַחֲמָן  
הַמְהַלֵּל בְּפִי עַמּוֹ  
מְשֻׁבָּח וּמְפָאֵר  
בִּלְשׁוֹן חֲסִידָיו וְעַבְדָּיו

וּבִשְׁרֵי דָוִד אַדְּעָךְ  
נְהַלְלָךְ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ  
בִּשְׁבָּחוֹת וּבְזִמְרוֹת

נִגְדַלְךָ  
וְנִשְׁבַּחְךָ  
וְנִפְאָרְךָ  
וְנִזְכִּיר שִׁמְךָ  
וְנַמְלִיכְךָ  
מַלְכֵנוּ אֱלֹהֵינוּ

◇ יַחֲדֵי חַי הָעוֹלָמִים ◇  
◇ yachid chei ha'olamim.

מֶלֶךְ מְשֻׁבָּח וּמְפָאֵר  
עַדִּי עַד שְׁמוֹ הַגָּדוֹל

Melech meshubach umefo'ar  
adei ad shemo hagadol.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה  
מֶלֶךְ מְהַלֵּל בַּתְּשֻׁבָּחוֹת אָמֵן

Baruch atah Adonai,  
melech mehulal batishbachot. Amen

..... Kiss the tzitziyot and release them; sit down.....

**1 Chronicles 16:8-36****הודו ליהוה****Hodu LAdonai**

Give thanks to God, call on God's name,	הַהוֹדוּ לַיהוָה קְרָאוּ בִשְׁמוֹ	‡Hodu lAdonai kir'u vishmo,
Make all the peoples know God's deeds.	הוֹדִיעוּ בְּעַמִּים עֲלִילֹתָיו:	hodi'u va'amim alilotav.
Sing to God, make songs to God,	שִׁירוּ לוֹ זַמְרוּלוֹ	Shiru lo, zamru lo,
Speak of all God's miracles.	שִׁיחוּ בְּכָל־נִפְלְאוֹתָיו:	sichu bechol nifle'otav.
Share praises in God's holy name,	הִתְהַלְלוּ בְּשֵׁם קָדְשׁוֹ	Hit'halelu beshem kodsho,
Let them rejoice, who ask for Adonai.	יִשְׂמַח לֵב מְבַקְשֵׁי יְהוָה:	yismach lev mevakshei Adonai.
Seek Adonai and power divine,	דִּרְשׁוּ יְהוָה וְעֹז	Dirshu Adonai ve'uzo,
Seek God's presence all the time.	בִּקְשׁוּ פָנָיו תָּמִיד:	bakshu fanav tamid.
Think of the wonders God has done,	זְכְרוּ נִפְלְאוֹתָיו אֲשֶׁר עָשָׂה	Zichru nifle'otav asher asah,
The signs and judgements God decreed.	מִפְתָּיו וּמִשְׁפָּטֵי־פִיהוּ:	moftav umishpetei fihu.
Israel's children work for God,	זֶרַע יִשְׂרָאֵל עֲבָדוּ	Zera Yisra'el avdo,
God's chosen people, Jacob's seed.	בְּנֵי יַעֲקֹב בְּחִירָיו:	benei Ya'akov bechirav.
This is Adonai, our God,	הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ	Hu Adonai Eloheinu,
Whose judgements are in all the earth.	בְּכָל־הָאָרֶץ מִשְׁפָּטָיו:	bechol ha'aretz mishpatav.
Think always of our pact with God,	זְכְרוּ לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ	Zichru le'olam berito,
A rule to last a thousand ages,	דָּבָר צִוָּה לְאַלְפֵי דוֹר:	davar tzivah le'elef dor.
That God promised to Abraham,	אֲשֶׁר כָּרַת אֶת־אַבְרָהָם	Asher karat et-Avraham,
And God's oath to Isaac,	וּשְׁבוּעָתוֹ לְיִצְחָק:	ushevu'ato leYitzchak.
That God set as Jacob's law,	וַיַּעֲמִידָהּ לְיַעֲקֹב לְחֹק	Vaya'amideha leYa'akov lechok,
For Israel an eternal pledge,	לְיִשְׂרָאֵל בְּרִית עוֹלָם:	leYisra'el berit olam.
"Canaan's land I give to you;	לֵאמֹר לְךָ אֶתֶּן אֶרֶץ־כְּנָעַן	Lemor lecha eten eretz Kena'an,
This part is your inheritance."	חֶבֶל נַחֲלַתְּכֶם:	chevel nachalat'chem.
When you numbered but a few,	בִּהְיוֹתְכֶם מֵתֵי מִסְפָּר	Biheyot'chem metei mispar,
A small group who were staying there,	כְּמַעֲט וְגָרִים בָּהּ:	kim'at vegarim bah.
And they trudged from land to land,	וַיִּתְהַלְכוּ מִגּוֹי אֶל־גּוֹי	Vayit'hachu migoy el goy
From state to state they made their way,	וּמִמַּמְלָכָה אֶל־עַם אֲחֵר:	umimamlacha el am acher.

God let no one do them harm— God reprimanded kings for them!	לֹא־הִנִּיחַ לְאִישׁ לְעֹשְׁקָם וַיּוֹכַח עֲלֵיהֶם מַלְכִּים:	Lo hini'ach le'ish le'oshkam vayochah aleihem melachim.
"Don't touch my anointed ones, And don't harm my prophets."	אַל־תִּגְעוּ בַּמְשִׁיחֵי וּבַנְּבִיאֵי אֱל־תָּרְעוּ:	"Al tig'u bimshichai uvin'vi'ai al tare'u."
Sing to Adonai, sing every place, <sup>1</sup> Declare each day the savior's grace. <sup>2</sup>	שִׁירוּ לַיהוָה כָּל־הָאָרֶץ בְּשָׁרוֹ מִיּוֹם־אֶל־יּוֹם יְשׁוּעָתוֹ:	Shiru lAdonai kol ha'aretz, basru miyom el yom yeshu'ato.
Tell God's renown to every race, God's wonders among every folk;	סַפְּרוּ בְּגוֹיִם אֶת־כְּבוֹדוֹ בְּכָל־הָעַמִּים נִפְלְאוֹתָיו:	Sap'ru vagoyim et kevodo bechol ha'amim nifle'otav.
For great is Adonai and greatly praised, No other can such awe evoke. <sup>3</sup>	◇ כִּי גָדוֹל יְהוָה וּמְהֻלָּל מְאֹד וְנוֹרָא הוּא עַל־כָּל־אֱלֹהִים:	◇ Ki gadol Adonai umehulul me'od, venorah hu al kol elohim.
Those other "gods" are but a joke <sup>4</sup> -- Adonai did the heavens form.	כִּי כָל־אֱלֹהֵי הָעַמִּים אֱלִילִים וַיהוָה שָׁמַיִם עָשָׂה:	Ki kol elohei ha'amim elilim, vAdonai shamayim asah.
Glory and majesty herald God, Strength and joy God's place adorn. <sup>5</sup>	הוֹד וְהֶדָּר לְפָנָיו עֹז וְחֵדְוָה בְּמִקְמוֹ:	Hod vehadar lefanav, oz vechedvah bimkomo.
People, wherever you were born, Declare Adonai's honor and fame! <sup>6</sup>	הָבוּ לַיהוָה מִשְׁפָּחוֹת עַמִּים הָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד וְעֹז:	Havu lAdonai mishpechot amim, havu lAdonai kavod va'oz.
Bring offerings to Adonai, Declare the glory of God's name. <sup>7</sup>	הָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד שָׁמוֹ שָׂאוּ מִנְחָה וּבְאוּ לְפָנָיו	Havu lAdonai kevod shemo; se'u min'cha uvo'u lefanav.
To Adonai bow in sacred space. Tremble, earth, before God's face;	הִשְׁתַּחֲוּוּ לַיהוָה בְּהִדְרַת־קֹדֶשׁ: חִילוּ מִלִּפְנֵי כָל־הָאָרֶץ	Hishtachavu lAdonai b'hadrat kodesh. Chilu milfanav kol ha'aretz;
Earth cannot slip in God's embrace. <sup>8</sup>	אַף־תִּכּוֹן תֵּבֵל בַּל־תִּמּוֹט:	af tikon tevel bal timot,

<sup>1</sup> "Sing to God, all the earth."

<sup>2</sup> "Publicize from day to day his saving."

<sup>3</sup> "And awesome is he above all the gods."

<sup>4</sup> "But a joke" The word "elilim" seems to imply worthless or ineffective deities, so the literal translation is: "For all the gods of other peoples are worthless deities."

<sup>5</sup> "Glory and majesty are before him; strength and joy are in his place."

<sup>6</sup> "Ascribe to God, clans of peoples, ascribe to God glory and power."

<sup>7</sup> "Ascribe to God his name's glory; take an offering and come before him."

<sup>8</sup> "He fixed the earth so that it cannot slip."

Sky will delight and earth rejoice, Adonai's rule all folk will voice. <sup>1</sup> The teeming sea will roar, the lea <sup>2</sup> And all its creatures will exult, And forests answer joyfully As Adonai comes near to judge us here. <sup>3</sup> Give thanks to Adonai the good, Because forever lasts God's love. And say, "Save us, O saving God, Unite us, save us from our foes, That we may thank your holy name That we may praise your glory. Blessed is Adonai, Israel's God, From now until eternity." And all the people said: "Amen!" and "Praise to Adonai!" <i>Ps. 99:5</i> Exalt Adonai's regal seat, Bow at the stool where rest God's feet, Holy is God. <sup>4</sup>	יִשְׁמְחוּ הַשָּׁמַיִם וְתִגַּל הָאָרֶץ וַיֹּאמְרוּ בְּגוֹיִם יְהוָה מֶלֶךְ: יָרֵעַם הַיָּם וּמְלֹאָו יַעֲלֹץ תַּשְׁבָּחָהּ וְכָל־אֲשֶׁר־בּוֹ: אֲזַיִרְנֵנוּ עֲצֵי הַיָּעַר מִלִּפְנֵי יְהוָה כִּי־בָא לִשְׁפּוֹט אֶת־הָאָרֶץ: הוֹדוּ לַיהוָה כִּי טוֹב כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ: וְאָמְרוּ הוֹשִׁיעֵנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ וְקַבְּצֵנוּ וְהַצִּילֵנוּ מִן־הַגּוֹיִם לְהוֹדוֹת לְשֵׁם קָדְשְׁךָ לְהִשְׁתַּבֵּחַ בְּתִהְלִיתֶךָ: בָּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִן־הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם וַיֹּאמְרוּ כָל־הָעָם אָמֵן וְהִלֵּל לַיהוָה: ◇ רִמְמוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לַהֲדוֹם רַגְלָיו קָדוֹשׁ הוּא:	Yismechu hashamayim vetagel ha'aretz, veyomru vagoyim, "Adonai malach!" Yir'am hayam um'lo'o; ya'alotz hasadeh vechol asher bo. Az yeranenu atzei haya'ar milifnei Adonai ki va lishpot et ha'aretz. Hodu lAdonai ki tov, ki le'olam chasdo. Ve'imru, "Hoshi'enu Elohei yish'enu, vekabtzenu vehatzilenu min hagoyim, lehodot lesheh kodshecha, lehishtabe'ach bit'hilatecha. Baruch Adonai Elohei Yisra'el min ha'olam ve'ad ha'olam." Vayomru chol ha'am: "Amen vehalel lAdonai." ◇ Romemu Adonai Eloheinu vehishtachavu lahadom raglav, kadosh hu.
--	---	---

<sup>1</sup> "And they will say among the peoples, 'God is (or has become) king.'"

<sup>2</sup> A lea is a field or meadow.

<sup>3</sup> "Before God, because he is coming to judge the world."

<sup>4</sup> "Exalt the Lord our God and bow at his footstool; holy is he."

*Ps. 99:9* Set high<sup>1</sup> Adonai our God, and fall<sup>2</sup>

Beside the holy mountainside;

Adonai our God, is sanctified.

רוֹמְמוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ  
וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לְהַר קָדְשׁוֹ  
כִּי־קָדוֹשׁ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ:

Romemu Adonai Eloheinu

vehishtachavu lehar kodsho;

ki kadosh Adonai Eloheinu.

## Additional Psalm Verses

..... *We continue with more quotations from Psalms* .....

*Ps. 78:38* The merciful one excuses sin

and will not destroy,

will often withhold anger

and will not arouse divine rage.

וְהוּא רַחוּם יְכַפֵּר עֲוֹן  
וְלֹא־יִשְׁחִית  
וְהִרְבָּה לְהַשִּׁיב אָפוֹ  
וְלֹא־יַעִיר כָּל־חַמָּתוֹ:

Vehu rachum yechaper avon

velo yashchit,

vehirbah lehashiv apo,

velo ya'ir kol chamato.

*Ps. 40:12* Adonai,

don't keep your compassion from me—

your kindness and faithfulness

always protect me.

אַתָּה יְהוָה  
לֹא־תִכְלֹא רַחֲמֶיךָ מִמֶּנִּי  
חֲסִדֶּךָ וְאַמִּיתְךָ  
תָּמִיד יִצְרֹנִי:

Atah Adonai

lo tichla rachamecha mimeni;

chasdecha va'amit'cha

tamid yitzruni.

*Ps. 25:6* Remember your mercies, Adonai,

and your kindnesses,

because they began at the beginning.

זִכֹּר־רַחֲמֶיךָ יְהוָה  
וְחֲסִדֶּיךָ  
כִּי מַעֲוָלָם הֵמָּה:

Zechor rachamecha, Adonai,

vachasadecha,

ki me'olam hemah.

*Ps. 68:35-36* Grant that God is mighty,<sup>3</sup>

whose majesty is over Israel

and whose power is in the clouds;

God, no building can match your splendor.<sup>4</sup> : נִזְרָא אֱלֹהִים מִמִּקְדָּשֶׁיךָ :

תִּנּוּ עַז לְאֱלֹהִים  
עַל־יִשְׂרָאֵל גְּאוֹתוֹ  
וְעַזּוֹ בַּשָּׁחֲקִים  
נִזְרָא אֱלֹהִים מִמִּקְדָּשֶׁיךָ :

Tenu oz IElohim;

al Yisra'el ga'avato,

ve'uzo bash'chakim.

Nora Elohim mimikdashecha;

It's Israel's God,

who grants power and strength to the people. : נֹתֵן עַז וְתַעֲצֻמוֹת לָעָם :

Blessed is God!

אֵל יִשְׂרָאֵל הוּא  
נֹתֵן עַז וְתַעֲצֻמוֹת לָעָם  
בָּרוּךְ אֱלֹהִים:

El Yisra'el hu,

noten oz veta'atzumot la'am.

Baruch Elohim!

<sup>1</sup> The usual translation is “exalt,” from Latin for “set high.”

<sup>2</sup> “Bow.”

<sup>3</sup> “Grant might to God.”

<sup>4</sup> “God is (or God: you are) more awesome than your holy places” or “God is awesome from your holy places.” I prefer the first interpretation, where the psalmist says that the sense of awe we feel where we hold religious services is a poor shadow of the awe that God deserves. The second interpretation implies that holy places are the source of God’s awesomeness.

*Ps. 94:1-2* Adonai is a God of revenge:

God of revenge, show yourself!

Rise, judge of the earth,

Give the proud what they deserve!

אֵל־נִקְמוֹת יְהוָה

אֵל נִקְמוֹת הוֹפִיעַ

הַנִּשָּׂא שֹׁפֵט הָאָרֶץ

הַשֵּׁב גְּמוּל עַל־גֹּאֲוִים:

El nekamot Adonai:

El nekamot, hofi'a!

Hinaseh shofet ha'aretz,

hashev gemul al ge'im.

*Ps. 3:9* It's Adonai who saves us;<sup>1</sup>

Your blessing is on your people. Selah.

לַיהוָה הַיְּשׁוּעָה

עַל־עַמּוֹךְ בְּרִכְתֶּךָ סֵלָה:

LAdonai hay'shu'ah;

al amcha vir'chatecha. Selah.

*Ps. 46:8* Adonai of hosts is on our side;

Jacob's God is our defense. Selah.

יְהוָה צְבָאוֹת עִמָּנוּ

מִשְׁגָּב־לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֵלָה:

Adonai tzeva'ot imanu;

misgav lanu Elohei Ya'akov. Selah.

*Ps. 84:13* Adonai of hosts,

Happy is the person who relies on you.

◇ יְהוָה צְבָאוֹת

אֲשֶׁר־י אָדָם בֹּטֵחַ בָּךְ:

◇ Adonai tzeva'ot,

ashrei adam bote'ach bach.

*Ps. 20:10* Adonai, bring salvation—

May the ruler answer us

on the day we call.

יְהוָה הוֹשִׁיעָה

תַּמְלִיךְ יַעֲנֵנוּ

בְּיוֹם־קִרְאֵנוּ:

Adonai hoshi'a—

hamelech ya'aneinu

veyom kor'einu.

*Ps. 28:9* Save your people

and bless your heritage,

care for them and carry them forever.<sup>2</sup>

הוֹשִׁיעָה אֶת־עַמּוֹךְ

וּבִרְךְ אֶת־נַחְלָתֶךָ

וְרַעַם וְנִשְׂאֵם עַד־הָעוֹלָם:

Hoshi'a et amecha

uvarech et nachalatecha,

ur'em venas'em ad ha'olam.

*Ps. 33:20-22* Our soul longed for Adonai,

who is our help and our protection,

in whom our heart will find delight,

in whose holy name we trust.

May your kindness, Adonai, touch us<sup>3</sup>

because we put our trust in you.

נַפְשֵׁנוּ חִכְתָּה לַיהוָה

עֲזָרָנוּ וּמִגִּנָּנוּ הוּא:

◇ כִּי־בּו יִשְׁמַח לִבֵּנוּ

כִּי בִשְׁם קֹדְשׁוֹ בְּטַחֲנוּ:

יְהִי־חַסְדֶּךָ יְהוָה עָלֵינוּ

כְּאֲשֶׁר יִחַלְנוּ לָךְ:

Nafshenu chikta lAdonai,

ezrenu umaginenu hu,

◇ ki vo yismach libenu,

ki veshem kodsho vatachnu.

Yehi chasdecha Adonai aleinu,

ka'asher yichalnu lach.

*Ps. 85:8* Adonai, show us your kindness

and grant us your salvation.

חַרְאֵנוּ יְהוָה חַסְדֶּךָ

וַיִּשְׁעֶךָ תִּתֵּן־לָנוּ:

Har'einu, Adonai, chasdecha,

veyesh'acha titen lanu.

<sup>1</sup> "To God is the saving" – i.e., it's God who saves us, and we enjoy God's blessing.

<sup>2</sup> "Care for"—the Hebrew is used for a shepherd's work; "carry"—the Hebrew can mean "lift up" or "bear with."

<sup>3</sup> Or "be upon us."

*Ps. 44:27* Get up and help us,

and save us to show your kindness.<sup>1</sup>

*Ps. 81:11* I am Adonai your God

who lifts you from the Land of Egypt:

open your mouth and I will fill it!

*Ps. 144:15* Happy is the nation like this,

Happy is the nation that worships Adonai.

*Ps. 13:6* And me, I trusted in your kindness,

that my heart will enjoy your salvation:

I will sing to Adonai

who gave me my reward.

קִוְיָה עֲזָרְתָּהּ לָנוּ

וּפְדֵינוּ לְמַעַן חַסְדֶּךָ :

אֲנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ

הַמַּעֲלֶיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם

הִרְחַב־פִּיךָ וְאִמַּלְאֵהוּ :

אֲשֶׁרִי הָעָם שִׂכְכָה לוֹ

אֲשֶׁרִי הָעָם שִׁיְהוּהָ אֱלֹהֵיוֹ :

◇ וְאֲנִי בְּחַסְדֶּךָ בִּטַחְתִּי

יָגַל לִבִּי בִישׁוּעָתֶךָ

אֲשִׁירָה לַיהוָה

כִּי גָמַל עָלַי :

Kumah, ezratah lanu,

ufedeinu lema'an chasdecha.

Anochi Adonai Elohecha,

hama'alcha me'erezt Mitzrayim:

har'chev picha va'amal'ehu.

Ashrei ha'am shekacha lo,

ashrei ha'am sheAdonai Elohav.

◇ Va'ani bechasdecha vatachti—

yagel libi bishu'atecha:

ashira lAdonai

ki gamal alai.

<sup>1</sup> “Save” is “redeem”—to get someone out of trouble, pay off an obligation or take notice of someone. “To show your kindness” can also mean “for the sake of your kindness.”

**Psalm 19**

For the Conductor: a psalm of David  
 The skies declare God's glory,  
 their expanse tells God's handiwork.<sup>1</sup>  
 Day shares speech with day,<sup>2</sup>  
 and night communicates<sup>3</sup> with night;  
 without speech, without a word:  
 their voice cannot be heard.  
 Their voice<sup>4</sup> has crossed the world,  
 their words have reached Land's End;  
 In them *God* pitched the sun's tent.<sup>5</sup>  
 And like a bridegroom,  
*the sun* leaves its canopy,  
 rejoices like an athlete to run a race.  
 It starts at the end of the sky  
 and comes<sup>6</sup> to its other edge,  
 and nothing is hidden from its heat.  
 Adonai's law is perfect,  
 restoring the soul.  
 Adonai's testimony<sup>7</sup> is faithful,  
 making wise the simpleton.

**לְמִנְצַח**

לְמִנְצַח מִזְמוֹר לְדָוִד:  
 הַשָּׁמַיִם מְסַפְּרִים כְּבוֹד־אֵל  
 וּמַעֲשֵׂה יָדָיו מְגִיד הַרְקִיעַ:  
 יוֹם לַיּוֹם יַבִּיעַ אֹמֶר  
 וְלַיְלָה לַלַּיְלָה יַחְוֶה־דַּעַת:  
 אֵין־אֹמֶר וְאֵין דְּבָרִים  
 בְּלִי נִשְׁמָע קוֹלָם:  
 בְּכָל־הָאָרֶץ יֵצֵא קָוָם  
 וּבִקְצֵה תֵּבֵל מְלִיָּהֶם  
 לַשֶּׁמֶשׁ שָׁם־אֹהֶל בָּהֶם:  
 וְהוּא כְּחָתָן  
 יֵצֵא מִחֻפָּתוֹ  
 יָשִׁישׁ כְּגִבּוֹר לָרוּץ אֶרֶח:  
 מִקְצֵה הַשָּׁמַיִם מוֹצֵאוֹ  
 וּתְקוּפָתוֹ עַל־קִצּוֹתָם  
 וְאֵין נִסְתָּר מִחֻמָּתוֹ:  
 תּוֹרַת יְהוָה תִּמְיָמָה  
 מְשִׁיבַת נֶפֶשׁ  
 עֲדוּת יְהוָה נְאֻמָּנָה  
 מַחְכִּימַת פֶּתִי:

**LaMenatze'ach**

LaMenatze'ach: mizmor leDavid.  
 Hashamayim mesaprim kevod El,  
 uma'aseh yadav magid haraki'ah.  
 Yom leymom yabi'a omer  
 velaylah lelaylah yechaveh da'at.  
 Ein omer, ve'ein devarim  
 beli nishma kolam.  
 Bechol ha'aretz yatza kavam  
 uviktzei tevel mileihem;  
 lashemesh sam ohel bahem—  
 Vehu kechatan  
 yotzei mechupato,  
 yasis kegibor larutz orach.  
 Miktzei hashamayim motza'o,  
 utekufato al ketzotam,  
 ve'ein nistar mechamato.  
 Torat Adonai temimah,  
 meshivat nafesh;  
 edut Adonai ne'emanah,  
 machkimat peti;

<sup>1</sup> “The skies (or heavens) declare (or count) the glory of God, and the work of his hands recites/tells the expanse *of the sky*.”

<sup>2</sup> נבע—pour out, gush forth, express.

<sup>3</sup> לַחְוֹת—state, make known, relate; דַּעַת—knowledge.

<sup>4</sup> קו—voice.

<sup>5</sup> “For the sun, *he* set a tent in them.” Some place this half-line with the following verse. The sun’s tent could be among the silent words, or somewhere in the lands of day and night.

<sup>6</sup> “Its תְּקוּפָה (circuit) is up to *the skies*’ other edge.”

<sup>7</sup> עֲדוּת is really a synonym for Torah.



Adonai's commands are right  
and gladden the heart.  
Adonai's rule is clean;  
it brightens the eyes.  
Adonai's fear is pure,  
lasting forever.  
Adonai's decrees are truth,  
all of them right.  
Lovelier than gold,  
lots of gold;  
sweeter than honey,  
the oozing comb.  
Even I<sup>1</sup> am bright with them;  
it's well worth keeping them.  
Mistakes—who understands them?  
Cleanse me from hidden *faults*.  
Keep your servant from the proud;<sup>2</sup>  
don't let them boss me.  
Then I'll be perfect  
and cleared of the great crime.  
Let my words match your will,  
my thoughts come to you,<sup>3</sup>  
Adonai, my rock and redeemer.

פִּקֻּדֵי יְהוָה יִשְׁאֵרִים      Pikudei Adonai yesharim,  
מִשְׁמַחֵי לֵב      mesamchei lev.  
מִצְוַת יְהוָה בָּרָה,      Mitzvat Adonai barah,  
מְאִירַת עֵינַיִם;      me'irat einayim;  
יִרְאַת יְהוָה טְהוֹרָה,      Yir'at Adonai tehorah,  
עוֹמֶדֶת לָעַד;      omedet la'ad;  
מִשְׁפָּטֵי־יְהוָה אֱמֶת,      mishpetei Adonai emet,  
צָדִקוֹ יַחְדָּו:      tzadku yachdav.  
הִנֵּחֵמָדִים מִזָּהָב,      Hanechemadim mizahav,  
וּמִפַּז רָב      umipaz rav,  
וּמִתּוּקִים מִדְּבַשׁ      umetukim midvash  
וְנוֹפֶת צוּפִים:      venofet tzuflm;  
גַּם־עֲבָדֶיךָ נִזְהָר בָּהֶם      Gam avdecha nizhar bahem  
בִּשְׂמֹרָם עֵקֶב רָב:      beshomram ekev rav.  
שְׂגִיאוֹת מִיַּיִבִּין      Shegi'ot mi yavin,  
מִנִּסְתָּרוֹת נָקִי:      ministarot nakeni.  
גַּם מִזֵּידִים חָשׂוֹךְ עֲבָדֶיךָ      Gam mizeidim chasoch avdecha:  
אֶל־יִמְשְׁלֻהוּ־בִי      al yimshelu vi;  
אֲזִ אֵיתָם,      az eitam,  
וְנִקֵּיתִי מִפֶּשַׁע רָב:      venikeiti mipesha rav.  
◇ יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי־פִי      ◇ Yiheyu leratzon imrei fi  
וְהִגִּיזוּ לִבִּי לִפְנֵיךָ      vehegyon libi lefanecha,  
יְהוָה צוּרִי וְגֹאֲלִי:      Adonai tzuri vego'ali.

<sup>1</sup> “Your servant,” a humble way for the poet to refer to himself or herself.

<sup>2</sup> Or “from faults of pride; / don't let them control me.”

<sup>3</sup> “Let the words of my mouth be to *your* liking, and the thought of my heart *be* in your presence.”

**Psalm 34**

Of David:

when he changed his behavior  
to seem mad in front of Avimelech,<sup>1</sup>  
who sent him away.

I will bless Adonai at all times;  
God's praise will be always in my mouth.

In Adonai my soul will find praise;  
the poor will hear and rejoice.

Make Adonai great with me  
and together we'll exalt? God's name.

I sought Adonai; God answered me  
and saved me from all my fears.

They who looked to God shone with joy;  
their faces were never downcast.<sup>3</sup>

This beggar cried, and Adonai heard  
and saved him from all his troubles.

Adonai's angel camps  
around those who fear God,  
to save them.

Taste, and see how good is Adonai;  
happy is the hero who flees to God.

Stand in awe of Adonai, you holy ones;  
Those who fear God never lack.

**לְדָוִד בְּשָׁנוֹתוֹ**

לְדָוִד

בְּשָׁנוֹתוֹ אֶת־טַעְמוֹ  
לִפְנֵי אֲבִימֶלֶךְ  
וַיִּגְרָשֶׁהוּ וַיֵּלֶךְ:

אֲבָרְכָה אֶת־יְהוָה בְּכָל־עֵת  
תָּמִיד תְּהִלָּתוֹ בִּי:

בִּיהוָה תִּתְהַלֵּל נַפְשִׁי  
יִשְׁמְעוּ עֲנָוִים וַיִּשְׁמַחֻ:

גָּדְלוּ לַיהוָה אֲתִי  
וְגִרְמָמָה שְׁמוֹ יַחְדָּו:

דָּרַשְׁתִּי אֶת־יְהוָה וַעֲנָנִי  
וּמִכָּל־מְגֻרֹתַי הִצִּילָנִי:

הִבִּיטוּ אֵלָיו וְנִהָרוּ  
וּפְנֵיהֶם אֶל־יֶחֱפָרוּ:

זֶה עָנִי קָרָא וַיְהוּה שָׁמַע  
וּמִכָּל־צָרוֹתָיו הוֹשִׁיעֻ:

חָנָה מִלְּאַף־יְהוָה  
סָבִיב לִירְאָיו  
וַיַּחְלְצֵם:

טַעְמוּ וּרְאוּ כִי־טוֹב יְהוָה  
אֲשֶׁר־יִהְיֶה בּוֹ יִחְסֶה־בוֹ:

יִרְאוּ אֶת־יְהוָה קְדוֹשָׁיו  
כִּי־אֵין מַחְסוֹר לִירְאָיו:

**LeDavid Beshanoto ...**

LeDavid:

beshanoto et ta'mo  
lifnei Avimelech,  
vay'garshehu vayelach.

Avar'cha Adonai bechol et;  
tamid tehilato befi.

BAdonai tit'halel nafshi;  
yishme'u anavim veyismachu.

Gadlu lAdonai iti,  
uneromamah shemo yachdav.

Darashti et Adonai ve'anani,  
umikol megurotai hitzilani.

Hibitu elav venaharu,  
ufeneihem al yechparu.

Zeh ani kara vAdonai shame'ah,  
umikol tzarotav hoshi'o.

Choneh mal'ach Adonai  
saviv lire'av,  
vayechaltzem.

Ta'amu ure'u ki tov Adonai;  
ashrei hagever yecheseh bo.

Y'ru et Adonai kedoshav,  
ki ein machsor lire'av.

<sup>1</sup> See I Sam 21:11-16, where David escapes from Achish, the king of Gath. Maybe Achish also had the royal name Avimelech.

<sup>2</sup> The Hebrew word means “make high”—רָם—and so does “exalt.”

<sup>3</sup> Or “They looked to him and were radiant, and their faces were never downcast.” Or “Look to him and be radiant; their faces (i.e., those of other people who did this) were never downcast.”

Even lion cubs go poor and hungry,  
but those who seek Adonai  
will lack nothing that's good.

Come on, children, listen to me:  
the fear of Adonai will teach you.

Who is it that enjoys life,  
Loves each day to see *what good it holds*?

Keep bad words from your tongue  
and lies from your lips.<sup>1</sup>

Turn from bad and do good,  
look for peace and go after it.

Adonai's eyes are on the righteous  
and *God's* ears are *tuned* to their cry.

Adonai is watching those who do wrong,  
to wipe all traces of them from the earth.<sup>2</sup>

They cried; Adonai listened  
and saved them from all their trouble.

Adonai is close when your heart is broken<sup>3</sup>  
and saves you when your spirit is crushed.

The good *suffer* many evils,  
and Adonai saves them from every one.

*God* guards every bone in their body;  
not one of them is broken.

But evil brings death to the wicked,  
and enemies of the good are condemned.

כְּפִירִים רָשׁוּ וְרָעִבוּ  
וְדֹרְשֵׁי יְהוָה  
לֹא־יִחְסְרוּ כֹל־טוֹב:

לְכוּ־בָנִים שְׁמַעוּ־לִי  
יְרֵאת יְהוָה אֲלֶמְדְּכֶם:

מִי־הָאִישׁ הֵחָפֵץ חַיִּים  
אֱהָב יָמִים לְרֵאוֹת טוֹב:

נָצַר לְשׁוֹנְךָ מֶרֶע  
וּשְׁפָתֶיךָ מִדִּבֵּר מִרְמָה:

סוּר מֶרֶע וַעֲשֵׂה־טוֹב  
בִּקֵּשׁ שָׁלוֹם וְרִדְפֵהוּ:

עֵינֵי יְהוָה אֶל־צַדִּיקִים  
וְאָזְנוֹ אֶל־שׁוֹעֲתָם:

פְּנֵי יְהוָה בְּעָשִׂי רָע  
לְהַכְרִית מֵאֶרֶץ וְזָכְרָם:

צָעֲקוּ וַיַּהֲרֵם שָׁמַע  
וּמָכַל־צָרוֹתָם הִצִּילָם:

קָרוֹב יְהוָה לְנֹשֶׁבֶר־לֵב  
וְאֶת־דִּכְאֵי־רוּחַ יִשְׁעֵהוּ:

רַבּוֹת רָעוֹת צַדִּיק  
וּמִכָּל־ם יִצִּילֵנוּ יְהוָה:

שֹׁמֵר כָּל־עַצְמוֹתָיו  
אֶחָת מֵהֵנָּה לֹא נִשְׁבָּרָה:

תְּמוֹתֵת רָשָׁע רָעָה  
וּשְׂנְאֵי צַדִּיק יֶאֱשָׁמוּ:

Kefirim rashu vera'evu,  
vedorshei Adonai  
lo yachseru chol tov.

Lechu vanim, shim'u li:  
yir'at Adonai alamedchem.

Mi ha'ish hechafetz chayim,  
ohav yamim lir'ot tov.

Netsor leshoncha merah  
usefatecha midaber mirmah.

Sur merah va'aseh tov,  
bakesh shalom verodfehu.

Einei Adonai el tzadikim,  
ve'oznav el shav'atam.

Penei Adonai be'osei ra,  
lehachrit me'erezt zichram.

Tza'aku, vAdonai shame'ah,  
umikol tzarotam hitzilam.

Karov Adonai lenishberei lev,  
ve'et dakei ru'ach yoshi'ah.

Rabot ra'ot tzadik,  
umikulam yatzilenu Adonai.

Shomer kol atzmotav;  
achat mehenah lo nishbarah.

Temotet rashah ra'ah,  
veson'ei tzadik yeshamu.

<sup>1</sup> "Lock up your tongue from *speaking* bad, and your lips from speaking deceit."

<sup>2</sup> "To root out their memory from the earth."

<sup>3</sup> "To those whose heart is broken."

Adonai is watching out for the spirits of  
God's servants, and those who find  
shelter in God will not be condemned.

◇ פוֹדֶה יְהוָה נֶפֶשׁ עַבְדָּיו  
וְלֹא יֵאָשְׁמוּ כָּל־הַחֹסִים בּוֹ :

◇ Podeh Adonai nefesh avadav,  
velo ye'shemu kol hachosim bo.

## Psalm 90

A prayer of Moses,<sup>1</sup>

God's agent:

Adonai, you have been our shelter  
from generation to generation.

Before the hills were born,  
before you made land and inhabitable world,  
forever and ever  
you are God.

You turn a person back into pulp,  
saying, "Return, humanity."

For a thousand years to you  
are like yesterday—gone—  
like one night's work.

They rush past<sup>2</sup> like sleep:  
in the morning they wither like grass.<sup>3</sup>  
In the morning, it blossoms and sprouts,  
but in the evening it wilts and shrivels.

For we are destroyed by your fury  
and scared by your anger.

You have set down our sins before you,  
our dark faults in the light of your presence.

All our days we faced your anger;<sup>1</sup>  
we finished our years like a sigh.

## תַּפִּלָּה לְמֹשֶׁה

תַּפִּלָּה לְמֹשֶׁה

אִישׁ־הָאֱלֹהִים

אֲדֹנָי מֵעוֹן אַתָּה הָיִיתָ לָנוּ  
בְּדוֹר וָדוֹר :

בְּטֶרֶם הָרִים יֵלְדוּ  
וְתַחֲלֹל אֶרֶץ וְתֵבֶל  
וּמְעוֹלָם עַד־עוֹלָם  
אַתָּה אֵל :

תָּשֶׁב עֲנוֹשׁ עַד־דָּכָא  
וְתֹאמַר שׁוּבוּ בְנֵי־אָדָם :  
כִּי אֶלֶף שָׁנִים בְּעֵינֶיךָ  
כִּיּוֹם אֶתְמוֹל כִּי יַעֲבֹר  
וְאַשְׁמֹרֶת בְּלִילָה :

זֶרַמְתָּם שְׁנֵה יְהִי  
בַּבֹּקֶר כְּחֹצִיר יַחֲלֹף :  
בַּבֹּקֶר יִצְיֵץ וְיַחֲלֹף  
לָעֶרֶב יִמּוֹלֵל וְיִבֶּשׁ :

כִּי־כָלִינוּ בְּאַפֶּךָ  
וּבַחֲמַתְךָ נִבְהָלָנוּ :

שָׁתָה עֲוֹנוֹתֵינוּ לִנְגַדְךָ  
עַל־מִנּוּ לְמֹאזֵר פְּנִיךָ :

כִּי כָל־יָמֵינוּ פָּנּוּ בְּעֵבְרֶתְךָ  
כָּלִינוּ שְׁגִינוּ כְּמוֹ־הֶגְהָה :

## Tefilah L'Moshe

Tefilah l'Moshe,

ish ha'Elohim.

Adonai, ma'on atah hayita lanu  
bedor vador—

Beterem harim yuladu  
vat'cholel eretz vetevel:  
ume'olam ad olam  
atah El.

Tashev enosh ad dakah,  
vatomer, "Shuvu, venei adam!"

Ki elef shanim be'einecha  
keyom etmol—ki ya'avor—  
ve'ashmurah valaylah.

Zeramtam shenah yiheyu,  
baboker kechatzir yachalof.  
Baboker yatztiz vechalaf,  
la'erev yemolel veyavesh.

Ki chalinu ve'apecha,  
uvachamat'cha nivhalnu.

Shata avonoteinu lenegdecha,  
alumeinu lim'or panecha.

Ki chol yameinu panu ve'evratecha,  
kilinu shaneinu chemo hegeh.

<sup>1</sup> We take the title of this siddur from this phrase in Psalm 90.

<sup>2</sup> זָרַם—flow, pour down, sweep away, flood.

<sup>3</sup> חָלַף—change, vanish, pass away; or come anew, shoot forth.

Our years of life	יְמֵי־שְׁנוֹתֵינוּ	Yemei shenoteinu—
last seventy years,	בָּהֶם שְׁבַעִים שָׁנָה	vahem shiv'im shanah,
eighty years for extra strength:	וְאֵם בְּגִבּוּרֹת שְׁמוֹנִים שָׁנָה:	ve'im bigvurot shemonim shanah.
their pride <sup>2</sup> is <i>but</i> pain and trouble,	וְרֹהֶבָם עִמָּל וָאָוֶן	Veroh'bam amal va'aven,
for life hurries by, and we are gone. <sup>3</sup>	כִּי־גַז חִישׁ וְנָעָפָה:	ki gaz chish vena'ufah.
Who knows your anger's power	מִי־יֹדֵעַ עַז אַפֶּךָ	Mi yode'ah oz apecha
or how much to dread your disfavor? <sup>4</sup>	וּכְיֹאֲתָךְ עֲבָרְתָךְ:	ucheyir'at'cha evratecha?
Teach us to use each day,	לְמִנּוֹת יָמֵינוּ כֵּן הוֹדַע	Limnot yameinu ken hoda,
to bring our hearts to wisdom.	וְנָבֵא לִבֵּב חֲכָמָה:	venavi levav chochmah.
Come back, Adonai—how long will it be?—	שׁוּבָה יְהוָה עַד־מָתַי	Shuvah Adonai—ad matai?—
and take pity on us, your servants.	וְהִנָּחֵם עַל־עֲבָדֶיךָ:	vehinachem al avadecha.
Fill us at dawn with your kindness;	שִׁבְעֵנוּ בִּבְקֶר חֶסֶדְךָ	Sab'einu vaboker chasdecha,
we'll rejoice and be happy	וְנִרְנְנָה וְנִשְׂמָחָה	uneranenah venismechah
every day.	בְּכָל־יָמֵינוּ:	bechol yameinu.
Give us joy to equal our days of pain,	שִׂמְחָנוּ כִּימֹת עֲנִיתָנוּ	Samcheinu kimot initanu
the years we have seen trouble.	שְׁנוֹת רָאִינוּ רָעָה:	shenot ra'inu ra'ah.
So your work will be shown to your	יִרְאֶה אֶל־עֲבָדֶיךָ פִּעֻלָּךְ	Yera'eh el avadecha fo'olecha
servants, your splendor to their children.	וְחִדְרְךָ עַל־בְּנֵיהֶם:	vahadar'cha al beneihem.
May we feel Adonai's tenderness;	◇ וְיִהְיֶה נֹאֵם אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ עִלֵּינוּ	◇ Vihi no'am Adonai Eloheinu aleinu,
may <i>God</i> confirm our efforts;	וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כּוֹנֵנָה עָלֵינוּ	uma'asei yadeinu konenah aleinu,
<i>God</i> , confirm our efforts. <sup>5</sup>	וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כּוֹנֵנֵהוּ:	uma'asei yadeinu koneneihu.

<sup>1</sup> “For all our days turned towards your עֲבָרָה, anger.”

<sup>2</sup> רֹהֵב—boast; רֹהֶבָם—what they boast about, their pride.

<sup>3</sup> Tough Hebrew. גַּז is shear, clip, cut short; חִישׁ is quickly. נָעָפָה is from the same root as wing. Maybe the image is like sheep shearing, “A hurried shearing, and we are blown away (by the wind, like little bits of clipped hair).”

<sup>4</sup> “Or—as it should be feared—your opposition.”

<sup>5</sup> “And the work of our hands (i.e., whatever we manage to achieve in our lifetime), *God*, make it last for our sake, and the work of our hands, make it last.”

**Psalm 91**

Whoever dwells with God on high

In sacred shelter will find ease.<sup>1</sup>

“Adonai, my home, my castle,” I

Tell God, “upon you I rely.”<sup>2</sup>

From fowler’s snare *God* will release

You, saving you from dread disease.<sup>3</sup>

You hide beneath God’s sheltering wing;

Your shield and armor ‘gainst all harm

Is *God*’s own trusty arm.<sup>4</sup>

For you, dread nights no terror bring

Nor arrows shot in light of day,<sup>5</sup>

Nor, through the gloom, the sickening

Nor noontime torment lingering.<sup>6</sup>

Though pestilence fells the array

Of myriads at your side—while they

Succumb, you are untouched, secure.<sup>7</sup>

But look, and see within your view

The wicked get their due.<sup>8</sup>

**יֹשֵׁב בְּסֶטֶר עֲלִיוֹן**

יֹשֵׁב בְּסֶטֶר עֲלִיוֹן

בְּצֵל שְׁדֵי יִתְלוֹנָן:

אֹמַר לַיהוָה מַחְסִי וּמְצֻדָּתִי

אֱלֹהֵי אֶבְטַח-בּוֹ:

כִּי הוּא יִצְיִילֵךְ

מִפַּח יָקוּשׁ מִדְּבַר הַוּוֹת:

בְּאֲבָרְתּוֹ יָסֹךְ לָךְ

וְתַחַת-כְּנָפָיו תִּחְסֶה

צִנָּה וְסֻחָרָה אָמֵתוֹ:

לֹא-תִירָא מִפַּחַד לַיְלָה

מִחֶזֶק יַעֲוֹף יוֹמָם:

מִדְּבַר בְּאֹפֶל יַהֲלוֹךְ

מִקֵּטֶב יָשׁוּד צְהָרִים:

יִפֹּל מִצִּידְךָ אֵלֶיךָ

וְרֵבָבָה מִיְמִינֶךָ

אֵלֶיךָ לֹא יִגָּשׁ:

רַק בְּעֵינֶיךָ תִּבְטֹחַ

וְשִׁלְמוֹת רְשָׁעִים תִּרְעָה:

**Yoshev Beseter Elyon**

Yoshev beseter elyon,

betzel Shadai yitlonan.

Omar IAdonai, “Machsi um’tzudati,

Elohai; evtach bo.”

Ki hu yatzil’cha

mipach yakush, midever havot.

Be’evrato yasech lach,

vetachat kenafav tech’sseh

tzina vesochera amito.

Lo tira mipachad laylah;

mechetz ya’uf yomam.

Midever ba’ofel yahaloch,

miketev yashud tzohorayim.

Yipol mitzid’cha elef,

urevavah miminecha

elecha lo yigash.

Rak be’inecha tabit,

veshilumat resha’im tir’eh.

<sup>1</sup> “Whoever dwells in the High One’s secret *place* will/can sleep in the Almighty’s shade.”

<sup>2</sup> “I say to God, ‘My shelter! My fortress! My God in whom I trust.’”

<sup>3</sup> “For God will deliver you from the bird trap (פַּח—snare or trap; יָקוּשׁ or יְקוּשׁ—fowler, someone who catches birds for a living), from the ruinous plague (הָדָה—trouble, destruction).”

<sup>4</sup> “God will cover you under his wing; beneath God’s pinions you will hide; shield and armor are his truth/forearm.” אָמֵתוֹ comes from אֱמֶת (truth) and/or אֶמְדָּה (forearm/cubit and other meanings).

<sup>5</sup> “You shall not be afraid of the terror of night, or of the arrow that will fly in the day.”

<sup>6</sup> “Of the plague that will walk around in the gloom or the sickness/epidemic that torments (acts like a demon in) the noon.”

<sup>7</sup> “A thousand will fall at your side, and a myriad at your right hand—the *sickness* won’t touch you.”

<sup>8</sup> “Only take a glimpse with your eyes, and you’ll see the wicked people get what’s coming to them.” וְשִׁלְמוֹת רְשָׁעִים is the “payment” or “recompense” of the wicked.

Say, "Adonai, my sheltering shore!

You've made on high your dwelling," and<sup>1</sup>

You'll host no evil visitor,

No sickness dares approach your door.<sup>2</sup>

Heaven's messengers by God's command

Will guard your step where'er you stand;<sup>3</sup>

They'll bear you in their hands, to ride

High above the path rough-hewn,

With jagged boulders strewn.<sup>4</sup>

כִּי־אַתָּה יְהוָה מַחְסִי

עַל־יוֹן שְׁמַתָּ מֵעוֹנָה :

לֹא־תֵאָנֶה אֵלַיָּה רָעָה

וְנִגַּע לֹא־יִקְרַב בְּאַחֲלָךְ :

כִּי מַלְאָכָיו יִצְוֶה לְךָ

לְשֹׁמְרֶךָ בְּכָל־דֶּרֶכֶיךָ :

עַל־כַּפַּיִם יִשְׂאוּנֶךָ

פֶּן־תִּגּוֹף בְּאֶבֶן רַגְלֶךָ :

Ki atah Adonai machsi;

elyon samta me'onecha.

Lo t'neh elecha ra'ah,

venega lo yikrav be'oholecha.

Ki mal'achav yetzaveh lach,

lishmor'cha bechol derachecha.

Al kapayim yisa'un'cha,

pen tigof ba'even raglecha.

On lion and cub you'll boldly stride

And trample on the poisonous snake.<sup>5</sup>

Says God: "You sought me: I replied

To guard you—in my name you cried.<sup>6</sup>

I wipe your tears; in all your grief

I'm at your side to bring relief

And honor, and to grant your wish—<sup>7</sup>

Long life and full. You'll live to see

The hour I set all free!<sup>8</sup>

Long life and full. You'll live to see

The hour I set all free!

עַל־שַׁחַל וַפֶּתֶן תִּדְרֹךְ

תִּרְמֹס כֶּפִיר וְתַנִּין :

כִּי בִי חָשַׁק וְאַפְלִטְהוּ

אַשְׁגֵּבְהוּ כִּי־יָדַע שְׁמִי :

יִקְרָאֵנִי וְאַעֲנֶהוּ

עִמּוֹ־אֲנֹכִי בְצָרָה

אַחֲלִצְהוּ וְאַחַבְדֵּיהוּ :

◇ אֶרֶךְ יָמִים אֲשַׁבֵּיעֵהוּ

וְאַרְאֶהוּ בִישׁוּעָתִי :

אֶרֶךְ יָמִים אֲשַׁבֵּיעֵהוּ

וְאַרְאֶהוּ בִישׁוּעָתִי :

Al shachal vafeten tidroch,

tirmos kefir vetanin.

Ki vi chashak va'afaltehu,

asagvehu ki yada shemi.

Yikra'eni ve'e'eneihu

imo anochi vetzarah,

achaltzeihu va'achabdeihu.

◇ Orech yamim asbi'eihu

ve'ar'eihu bishu'ati.

Orech yamim asbi'eihu

ve'ar'eihu bishu'ati.

<sup>1</sup> "For *if you say*, 'God, you are my refuge,' you have made the High One your dwelling (or made your dwelling on high)." "Shore" is added for the rhyme; מַחְסִי means "my shelter."

<sup>2</sup> "Evil will not come upon you, and sickness will not approach your tent."

<sup>3</sup> "For God will tell the angels for you to guard you in all your ways (wherever you go)."

<sup>4</sup> "They will bear you on their hands lest your foot should strike a stone."

<sup>5</sup> "You'll step on lion and snake, trample on lion's cub and serpent."

<sup>6</sup> "Because he longed for me, and I'll save him, I'll protect him because he knew my name (i.e., called for my help)."

<sup>7</sup> "He will call me; I will answer him. I am with him in trouble. I will release him and make him honored."

<sup>8</sup> "I'll satisfy him with long life, and show him my salvation." We repeat the last verse of the psalm.

**Psalm 135**

Halleluyah!  
 Praise Adonai's name,  
 Praise it, Adonai's servants,  
 Who stand in Adonai's house  
 in the courtyards of our God's house.  
 Halleluyah, for Adonai is good;  
 sing to God's name—it's pleasant to do.  
 For Jacob, God chose him;  
 God took Israel as a treasure.  
 I know Adonai is great,  
 our ruler is above all other gods.  
 Adonai does as *Adonai* wants  
 in heaven and earth,  
 on the sea and in the deep,  
 lifts clouds from land's end,  
 makes lightning for the rain,  
 brings wind from the storehouses.  
 God struck Egypt's firstborn,  
 both human and animal,  
 sent signs and wonders  
 right inside your land, O Egyptians,  
 among Pharaoh and his servants.  
 God struck many peoples  
 and killed mighty kings—  
 Sihon the Amorites' king  
 and Og king of Bashan  
 and all the states of Canaan,  
 And gave their land as an inheritance,  
 an inheritance to God's people Israel.

**הַלְלוּ אֶת־שֵׁם יְהוָה**

הַלְלוּיָהּ  
 הַלְלוּ אֶת־שֵׁם יְהוָה  
 הַלְלוּ עַבְדֵי יְהוָה:  
 שְׁעֹמְדִים בְּבֵית יְהוָה  
 בַּחצְרוֹת בֵּית אֱלֹהֵינוּ:  
 הַלְלוּיָהּ כִּי־טוֹב יְהוָה  
 זָמְרוּ לְשִׁמּוֹ כִּי נָעִים:  
 כִּי־יַעֲקֹב בָּחַר לוֹ יְהוָה  
 יִשְׂרָאֵל לְסִגְלָתוֹ:  
 כִּי אֲנִי יָדַעְתִּי כִּי־גָדוֹל יְהוָה  
 וְאֲדֹנָינוּ מִכָּל־אֱלֹהִים:  
 כָּל אֲשֶׁר־חָפֵץ יְהוָה עָשָׂה  
 בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ  
 בַּיָּמִים וּכְל־תְּהוֹמוֹת:  
 מַעֲלָה נִשְׁאִים מִקְצֵה הָאָרֶץ  
 בְּרָקִים לְמָטָר עָשָׂה  
 מוֹצֵא־רוּחַ מֵאוֹצְרוֹתָיו:  
 שֶׁהָכָה בְּכוֹרֵי מִצְרַיִם  
 מֵאָדָם עַד־בְּהֵמָה:  
 שָׁלַח אֹתוֹת וּמִפְתִּים  
 בְּתוֹכֵכִי מִצְרַיִם  
 בַּפֶּרֶעַה וּבְכָל־עַבְדָּיו:  
 שֶׁהָכָה גּוֹיִם רַבִּים  
 וְהָרַג מְלָכִים עֲצוּמִים:  
 לְסִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי  
 וּלְעוֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן  
 וְלִכְלָל מַמְלָכוֹת כְּנָעַן:  
 וְנָתַן אֶרֶצָם נַחֲלָה  
 נַחֲלָה לְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ:

**Halelu et Shem Adonai**

Halleluyah!  
 Halelu et shem Adonai,  
 halelu avdei Adonai,  
 she'omdim beveit Adonai,  
 bechatzrot beit Eloheinu.  
 Halleluyah ki tov Adonai;  
 zamru lishmo, ki na'im.  
 Ki Ya'akov bachar lo Yah,  
 Yisra'el lisgulto.  
 Ki ani yadati ki gadol Adonai,  
 va'adoneinu mikol Elohim.  
 Kol asher chafetz Adonai, asah—  
 bashamayim uva'aretz,  
 bayamim vechol tehomot.  
 Ma'aleh nesi'im miktzei ha'aretz,  
 berakim lamatar asah,  
 motzei ru'ach me'otzrotav.  
 Shehikah bechorei Mitzrayim,  
 me'adam ad behemah.  
 Shalach otot umoftim  
 betochechi Mitzrayim,  
 beFar'oh uvechol avadav.  
 Shehikah goyim rabim,  
 veharag melachim atzumim.  
 LeSichon, melech ha'Emori,  
 ule'Og, melech haBashan,  
 ulechol mamlehot Kena'an.  
 Venatan artzam nachalah,  
 nachalah leYisra'el amo.



Adonai, your fame is forever,  
 your memory *passes* from parent to child.  
 For Adonai will judge *God's* people  
 and be kind to *God's* servants.  
 Other peoples worship silver and gold,  
*idols* made by people.  
 They have mouths but can't speak,  
 they have eyes but can't see,  
 ears but can't hear,  
 a nose but no breath.  
 People become like the idols they make,<sup>1</sup>  
 anyone who places trust in them.  
 Israel's people bless Adonai,  
 Aaron's family bless Adonai.  
 Levi's family<sup>2</sup> bless Adonai,  
 Those who fear Adonai, bless Adonai.  
 Adonai is blessed from Zion,  
*and dwells* in Jerusalem—  
 Halleluyah!

יְהוָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם  
 יְהוָה זִכְרֶךָ לְדֹר־דֹּרִי :  
 כִּי־יָדִין יְהוָה עַמּוֹ  
 וְעַל־עַבְדָּיו יִתְנַחֵם :  
 עַצְבֵי הַגּוֹיִם כֶּסֶף וְזָהָב  
 מַעֲשֵׂה יְדֵי אָדָם :  
 פֶּה־לָהֶם וְלֹא יִדְבְּרוּ  
 עֵינִים לָהֶם וְלֹא יִרְאוּ :  
 אָזְנוֹת לָהֶם וְלֹא יִאֲזִינוּ  
 אֶף אֵין־יֶשֶׁר וְאֵין בְּפִיהֶם :  
 כְּמוֹהֶם יִהְיוּ עֲשִׂיהֶם  
 כֹּל אֲשֶׁר־בָּטַח בָּהֶם :  
 ◇ בֵּית יִשְׂרָאֵל בָּרְכוּ אֶת־יְהוָה  
 בֵּית אַהֲרֹן בָּרְכוּ אֶת־יְהוָה :  
 בֵּית הַלְוִי בָרְכוּ אֶת־יְהוָה  
 יִרְאֵי יְהוָה בָּרְכוּ אֶת־יְהוָה :  
 בָּרוּךְ יְהוָה מִצִּיּוֹן  
 שֹׁכֵן יְרוּשָׁלַם  
 הַלְלוּיָהּ :

Adonai, shimcha le'olam;  
 Adonai, zichrecha ledor vador.  
 Ki yadin Adonai amo,  
 ve'al avadav yitnecham.  
 Atzabei hagoyim kesef vezahav,  
 ma'asei yedei adam.  
 Peh lahem, velo yedabeiru,  
 einayim lahem velo yir'u.  
 Oznayim lahem velo ya'azinu,  
 af ein yesh ru'ach befihem.  
 Kemohem yiheyu oseiheh,  
 kol asher bote'ach bahem.  
 ◇ Beit Yisra'el barachu et Adonai,  
 beit Aharon barachu et Adonai.  
 Beit haLevi barachu et Adonai,  
 yir'ei Adonai barachu et Adonai.  
 Baruch Adonai miTziyon,  
 shochan Yerushalayim.  
 Halleluyah.

<sup>1</sup> “Like them (the idols) will become their makers”: those who make idols will become like the idols; they will lose their humanity, their ability to see and speak and breathe.

<sup>2</sup> “The house of Levi” includes the house of Aaron, since Aaron (like Moses) was a Levite.

..... Rise .....

**Psalm 136****הודו ליהוה כי טוב****Hodu LAdonai Ki Tov**

Thank Adonai for being good,  
(God's kindness lasts forever);

! הודו ליהוה כִּי־טוֹב  
כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ :

! Hodu lAdonai ki tov  
(ki le'olam chasdo);

Thank the God of gods  
(God's kindness lasts forever);

הודו לֵאלֹהֵי הָאֱלֹהִים  
כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ :

Hodu lElohei ha'elohim  
(ki le'olam chasdo);

Thank the ruler of rulers  
(God's kindness lasts forever);

הודו לַאֲדֹנֵי הָאֲדֹנִים  
כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ :

Hodu lAdonei ha'adonim  
(ki le'olam chasdo);

Who has done great wonders alone  
(God's kindness lasts forever).

לַעֲשֵׂה נִפְלְאוֹת גְּדוֹלוֹת לְבַדּוֹ  
כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ :

Le'oseh nifla'ot gedolot levado  
(ki le'olam chasdo).

Who made heaven with insight  
(God's kindness lasts forever)

לַעֲשֵׂה הַשָּׁמַיִם בְּתִבּוּנָה  
כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ :

Le'oseh hashamayim bitvunah  
(ki le'olam chasdo)

And spread earth on water  
(God's kindness lasts forever),

לְרַקַּע הָאָרֶץ עַל־הַמַּיִם  
כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ :

Leroka ha'aretz al hamayim  
(ki le'olam chasdo),

Who made great lights—  
(God's kindness lasts forever),

לַעֲשֵׂה אוֹרִים גְּדֹלִים  
כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ :

Le'oseh orim g'dolim  
(ki le'olam chasdo),

The sun to rule by day  
(God's kindness lasts forever),

אֶת־הַשֶּׁמֶשׁ לְמַמְשֶׁלֶת בַּיּוֹם  
כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ :

Et hashemesh lememshelet bayom  
(ki le'olam chasdo),

The moon and stars  
to rule at night

אֶת־הַיָּרֵחַ וְכּוֹכָבִים  
לְמַמְשֶׁלֶת בַּלַּיְלָה

Et hayare'ach vechochavim  
lememshelot balayla

(God's kindness lasts forever);

כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ :

(ki le'olam chasdo);

Who struck Egypt through their first-born  
(God's kindness lasts forever)

לְמַכֶּה מִצְרַיִם בְּבְכוֹרֵיהֶם  
כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ :

Lemakeh Mitzrayim bivchoreihem  
(ki le'olam chasdo)

And led Israel from their midst  
(God's kindness lasts forever)

וַיּוֹצֵא יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם  
כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ :

Vayotze Yisra'el mitocham  
(ki le'olam chasdo)

With a strong hand and outstretched arm  
(God's kindness lasts forever),

בְּיָד חֲזָקָה וּבִזְרוֹעַ נְטוּיָה  
כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ :

Beyad chazaka uvizro'ah netuya  
(ki le'olam chasdo),

Who cut the Reed Sea in parts  
(God's kindness lasts forever)

לְגַזֵּר יַם־סוּף לְגִזְרִים  
כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ :

Legozer yam suf ligzarim  
(ki le'olam chasdo)

And brought Israel through the middle  
(God's kindness lasts forever)

וַהֲעִיֵּר יִשְׂרָאֵל בְּתוֹכוֹ  
כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ :

Vehe'evir Yisra'el betocho  
(ki le'olam chasdo)

And tumbled Pharaoh and his forces  
into the Reed Sea

(God's kindness lasts forever);

Who guided our people in the desert

(God's kindness lasts forever),

Who struck down great kings

(God's kindness lasts forever)

And killed mighty kings

(God's kindness lasts forever)—

Sihon, the Amorites' king

(God's kindness lasts forever)

And Og, king of Bashan

(God's kindness lasts forever)

And gave their land as an inheritance,

(God's kindness lasts forever)

Inheritance to God's servant Israel

(God's kindness lasts forever);

Who remembered us when we were down

(God's kindness lasts forever)

And got us out of trouble

(God's kindness lasts forever).

God gives food to every creature

(God's kindness lasts forever);

Thank the God of heaven

(God's kindness lasts forever).

וְנִיעַר פַּרְעֹה וְחִילֹו בָּיִם־  
סוּף

כִּי לְעוֹלָם חָסְדּוֹ:

לְמוֹלִיךְ עַמּוֹ בַּמִּדְבָּר

כִּי לְעוֹלָם חָסְדּוֹ:

לַמַּכֵּה מְלָכִים גְּדֹלִים

כִּי לְעוֹלָם חָסְדּוֹ:

וַיַּהַרֵּג מְלָכִים אֲדִירִים

כִּי לְעוֹלָם חָסְדּוֹ:

לְסִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי

כִּי לְעוֹלָם חָסְדּוֹ:

וּלְעוֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן

כִּי לְעוֹלָם חָסְדּוֹ:

וְנָתַן אֶרֶצָם לְנַחֲלָה

כִּי לְעוֹלָם חָסְדּוֹ:

נַחֲלָה לְיִשְׂרָאֵל עַבְדּוֹ

כִּי לְעוֹלָם חָסְדּוֹ:

שֶׁבִשְׁפִּלְנוּ זָכַר לָנוּ

כִּי לְעוֹלָם חָסְדּוֹ:

וַיַּפְרֶקֶנוּ מִצָּרֵינוּ

כִּי לְעוֹלָם חָסְדּוֹ:

◇ נָתַן לָחֶם לְכָל־בָּשָׂר

כִּי לְעוֹלָם חָסְדּוֹ:

הוֹדוּ לֵאלֹהֵי הַשָּׁמַיִם

כִּי לְעוֹלָם חָסְדּוֹ:

Veni'er Par'oh vecheilo

veyam suf

(ki le'olam chasdo);

Lemolich amo bamidbar

(ki le'olam chasdo),

Lemakeh melachim gedolim

(ki le'olam chasdo)

Vayaharog melachim adirim

(ki le'olam chasdo)—

LeSichon melech haEmori

(ki le'olam chasdo)

UleOg melech haBashan

(ki le'olam chasdo)

Venatan artzam lenachalah,

(ki le'olam chasdo)

Nachalah leYisra'el avdo

(ki le'olam chasdo);

Shebshiflenu zachar lanu

(ki le'olam chasdo)

Vayifrekenu mitzarenu

(ki le'olam chasdo).

◇ Noten lechem lechol basar

(ki le'olam chasdo);

Hodu le'El hashamayim

(ki le'olam chasdo).

..... Be seated !  
.....

## Psalms 33

You righteous, rejoice in Adonai;  
for upright people, giving praise feels right.  
Give thanks to Adonai with the harp,  
play for *God* on the ten-stringed lyre.  
Sing to *God* a new song;  
add shouts to make the music better!  
For Adonai's word is direct,  
and all *God's* works *are made* with truth.  
*God* loves justice and judgement;  
Adonai's kindness fills the earth.  
Heaven was made by Adonai's word  
and all its hosts by *God's* breath.  
*God* masses seas in heaping waves<sup>1</sup>  
and stores in vaults the surging deeps.  
All the earth *stands* in fear of Adonai,  
all those who dwell on earth.  
For *God* spoke, and so it was;  
Gave the order, and it was done.<sup>2</sup>  
Adonai has upset the nations' *evil* plots,  
thwarted the peoples' *wicked* plans,  
But Adonai's plan stands forever,  
*God's* strategy lasts from age to age.

Happy the people who worship Adonai,  
the people *God* chose to possess.

## רָנְנוּ צְדִיקִים

רָנְנוּ צְדִיקִים בַּיהוָה  
לְיֹשְׁרִים נָאוֹה תְהִלָּה:  
הוֹדוּ לַיהוָה בְּכִנּוֹר  
בְּנֶבֶל עֲשׂוּר וּמְרוֹלוֹ:  
שִׁירוּ לוֹ שִׁיר חֲדָשׁ  
הִטִּיבוּ נֶגֶן בְּתִרְעוֹה:  
כִּי־יָשָׁר דְּבַר־יְהוָה  
וְכָל־מַעֲשָׂהוּ בְּאֱמוּנָה:  
אֱהָב צֶדֶקָה וּמִשְׁפָּט  
חֶסֶד יְהוָה מְלֵאָה הָאָרֶץ:  
בְּדָבָר יְהוָה שָׁמַיִם נַעֲשֶׂה  
וּבְרוּחַ פִּיו כָּל־צִבְיָאָם:  
כֹּנֵס כִּנֹּד מֵי הַיָּם  
נֹתֵן בְּאֲצָרוֹת תְּהוֹמוֹת:  
יִירָאוּ מִיהוָה כָּל־הָאָרֶץ  
מִמֶּנּוּ יִגִּירוּ כָל־יֹשְׁבֵי תֵבֶל:  
כִּי הוּא אָמַר וַיְהִי  
הוּא־צִוָּה וַיַּעֲמֹד:  
יְהוָה הִפִּיר עֲצַת־גּוֹיִם  
הֵנִיא מַחֲשָׁבוֹת עַמִּים:  
עֲצַת יְהוָה לְעוֹלָם תַּעֲמֹד  
מַחֲשָׁבוֹת לִבּוֹ לֶדֶר נֹדָר:

## Ranenu Tzadikim

‡Ranenu, tzadikim, bAdonai,  
la'y'sharim nava tehilah.  
Hodu lAdonai bechinor,  
benevel asor zamru lo.  
Shiru lo shir chadash,  
hetivu nagen bitru'ah.  
Ki yashar devar Adonai,  
vechol ma'asehu be'emunah.  
Ohev tzedakah umishpat,  
chesed Adonai mal'ah ha'arets.  
Bidvar Adonai shamayim na'asu  
uveru'ach piv kol tzeva'am.  
Koness kaned mei hayam,  
noten be'otzarot tehomot.  
Yir'u me'Adonai kol ha'arets,  
mimenu kol yoshvei tevel.  
Ki hu amar, vayehi:  
hu tziva, vaya'amod.  
Adonai hefir atzat goyim,  
heni machshevot amim.  
Atzat Adonai le'olam ta'amod,  
machshevot libo ledor vador.  
Ashrei hagoy asher Adonai Elohav,  
ha'am bachar lenachalah lo.

<sup>1</sup> כִּנּוֹד —“like the heap/wall.” The idea is that God has complete control of this slippery, surging stuff; it goes wherever God wants to put it, whether into mountainous waves or into currents far below the surface. Literally, “He gathers like the heap the waters of the sea, places into storehouses the deeps.” The heap could refer to the Song of the Sea, Exodus 15:8 (see page 184).

<sup>2</sup> וַיַּעֲמֹד is from the root for “stand”; God gave the command, and—one might say—it became a “standing order.”

From heaven, Adonai looked down  
and saw all of humanity.

From where *God* sits, *God* watched  
all those who dwell on earth—

*God* forms their hearts as one  
and understands all they do.

No king is saved by a great army,  
no hero rescued by great strength.

A horse can't save you,  
nor can its great power rescue you.<sup>1</sup>

See, Adonai's eye is on those who fear *God*,  
those who hope for *God's* kindness,  
*hoping God will* save their souls from death  
and keep them alive in famine.

Our souls wait for Adonai,  
who helps and protects us.

We find delight in *God*  
in whose holy name we place our trust.  
Adonai, let your kindness be with us  
just as we have hoped for you.

מִשָּׁמַיִם הִבִּיט יְהוָה      Mishamayim hibit Adonai,  
רָאָה אֶת-כָּל-בְּנֵי הָאָדָם:      ra'ah et kol benei ha'adam.  
מִמְּכוֹן-שִׁבְתּוֹ הִשְׁגִּי'אֵחַ,      Mimchon shivto hishgi'ach,  
אֵל כָּל-יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ:      el kol yoshvei ha'aretz.  
הַיֹּצֵר יָחַד לִבָּם,      Hayotzer yachad libam,  
הַמְּבִין אֶל-כָּל-מַעֲשֵׂיהֶם:      hamechin el kol ma'aseihem.  
אֵין-הַמֶּלֶךְ נוֹשָׁע בְּרֶב-חַיִּל,      Ein hamelech nosha berov chayil,  
גִּבּוֹר לֹא-יִנָּצֵל בְּרֶב-כֹּחַ:      gibor lo yinatzel berov ko'ach.  
שֶׁקֶר חֲסוּס לְתִשּׁוּעָה,      Sheker hasus litshu'ah,  
וּבֶרֶב חֵילוֹ לֹא יִמָּלֵט:      uverov cheilo lo yemalet.  
הִנֵּה עֵין יְהוָה אֶל-יִרְאָיו,      Hineh, ein Adonai el yere'av,  
לְמִיֻּחָלִים לְחַסְדּוֹ:      lamyachalim lechasdo.  
לְהַצִּיל מִמָּוֶת נַפְשָׁם,      Lehatzil mimavet nafsham,  
וּלְחַיּוֹתָם בֶּרֶעֱב:      ulechayotam bera'av.  
נַפְשֵׁינוּ חִכְתָּה לַיהוָה,      Nafsheinu chiktah lAdonai,  
עֲזָרֵנוּ וּמַגִּנֵּנוּ הוּא:      ezreinu umagineinu hu.  
◇ כִּי-בּוֹ יִשְׁמַח לִבֵּנוּ,      ◇ Ki vo yismach libeinu,  
כִּי בְשֵׁם קֹדֶשׁוֹ בְּטַחְנוּ:      ki veshem kodsho vatachnu.  
יְהִי-חַסְדֶּךָ יְהוָה עָלֵינוּ,      Yehi chasdecha Adonai aleinu,  
כְּאֲשֶׁר יִחַלְנוּ לָךְ:      ka'asher yichalnu lach.

<sup>1</sup> שֶׁקֶר “vain”—“a horse is useless for saving”; מִלֵּט “rescue.”

**Psalm 92**

A psalm, a song for Shabbat

Adonai, to you our thanks are due,  
To sing on high your praise,  
Each day to express your gentleness;  
Each night your faithful ways,  
With song tuned to the lyre, each hears  
The ten-stringed music of the spheres.

Your deeds, Adonai, bring me cheer,  
Joy in your works I've found;  
How grand, Adonai, your deeds appear,  
How deep your thoughts profound.

The ignoramus does not know;  
For fools it's too sublime:  
When evildoers spread and grow  
Like grass—abloom in crime—  
Those wicked people all shall go  
To ruin beyond time.

And you ... Supremacy ...  
Eternally ... Adonai.

Look, Adonai!, your enemies—  
Your enemies shall be lost;  
All sunk in their iniquities,  
From place to place they're tossed.

**מִזְמוֹר שִׁיר**

מִזְמוֹר שִׁיר לְיוֹם הַשַּׁבָּת:

טוֹב לַהֲדוֹת לַיהוָה  
וּלְזַמֵּר לְשִׁמְךָ עֲלֵינוֹן:  
לַהֲגִיד בַּבֹּקֶר חַסְדֶּךָ  
וּבַלַּיְלוֹת:  
עַל־עֲשׂוֹר וְעַל־נֶחֱל  
עַל־הִגַּיֹן בִּכְנֹר:

כִּי שִׁמַּחְתָּנִי יְהוָה בְּפַעֲלֶךָ  
בְּמַעֲשֵׂי יְדֶיךָ אֲרַנֵּן:  
מַה־גָּדְלוֹ מַעֲשֵׂיךָ יְהוָה  
מֵאֵד אִמְכּוּ מַחֲשֵׁבֹתֶיךָ:

אִישׁ־בֹּעֵר לֹא יָדַע  
וְכִסִּיל לֹא־יָבִין אֶת־זֹאת:  
בִּפְרוֹחַ רְשָׁעִים כָּמוֹ עֵשֶׂב  
וַיִּצְיָצוּ כָּל־פֶּעַל־אָוֶן  
לְהַשְׁמָדָם עַד־יָעַר:

וְאַתָּה מָרוֹם  
לְעֹלָם יְהוָה:

כִּי הִנֵּה אִיְבֶיךָ יְהוָה כִּי־  
הִנֵּה אִיְבֶיךָ יֹוֶדֶעַ  
יִתְּפָרְדּוּ כָּל־פֶּעַל־אָוֶן:

**Mizmor Shir**

Mizmor shir leyom haShabbat

Tov lehodot lAdonai  
ulezamer leshimcha elyon  
lehagid baboker chasdecha  
ve'emunat'cha baleylot.  
Aley asor va'aley nahvel,  
aley higayon bechinor

ki simachtani Adonai befo'olecha,  
bema'asei yadecha aranen.  
Mah gadlu ma'asecha Adonai,  
me'od amku machshevotcha.

Ish ba'ar lo yeda  
uchesil lo yavin et zot:  
Bifro'ach resha'im kemo esev  
vayatzitzu kol po'alei aven  
lehishamdad adei ad.

Ve'atah marom  
le'olam Adonai.

Ki hineh oy'vecha, Adonai,  
ki hineh oy'vecha yovedu  
yitpardu kol po'alei aven.

Like proud-horned ox I'll stand upright  
With flowing oil anointed,  
And slandering foes will in my sight  
Be put to rout, disjointed.  
This saying in my heart is sealed:

"The righteous flourish like the palm,  
Laden with its yield,  
Soaring like cedars of the North,  
Planted in Adonai's field,  
Where their bounteous fruit comes forth.  
Age does not wither them. They stay  
Both lush and green when they are gray."

In other words: Adonai is sound,  
A rock in whom no fault is found.

וַתָּרֶם כְּרָאִים קַרְנִי  
בַּלְתִּי בִשְׁמֵן רַעֲנָן:  
וַתִּבֶּט עֵינִי בַשּׁוּרִי  
בַּקָּמִים עָלַי מֵרָעִים  
תִּשְׁמַעֲנָה אָזְנִי:

צַדִּיק כַּתָּמָר יִפְרַח  
כְּאֶרֶז בַּלְבֶּנוֹן יִשְׁגֶּה:

שְׁתוּלִים בְּבֵית יְהוָה  
בְּחִצְרוֹת אֱלֹהֵינוּ יִפְרִיחוּ:  
◇ עוֹד יִנּוּבֹן בְּשִׁיבָה  
דִּשְׁנִים וְרַעֲנָנִים יִהְיוּ:

לְהַגִּיד כִּי־יָשָׁר יְהוָה  
צוּרֵי וְלֹא־עוֹלָתָהּ בּוֹ:

Vatarem kir'eim karni  
baloti beshemen ra'anani  
vatabet eini beshurai  
bakamim alay mere'im.  
Tishma'na oznai:

"Tzaddik katamar yifrach  
ke'erez baL'vanon yisgeh,  
shetulim bebeit Adonai  
bechatzrot Eloheinu yafrichu.  
◇ Od yenuvun besevah  
deshenim vera'ananim yih'yu."

Lehagid, ki yashar Adonai,  
tzuri velo avlata bo.

## Psalm 93

Adonai reigns, cloaked in regal grace,  
Robed in grace and cloaked in power;  
Earth cannot slip in God's embrace;  
Firm is your throne from the first hour;  
Eternal is your place.  
Adonai, streams raise—  
yes, raise their voice;  
The rivers crash and roar:  
Let mighty waters make their noise,  
The breakers on the shore:  
Adonai's power is more!  
Your promises will be fulfilled:  
Your sacred house you shall rebuild,  
Adonai, for evermore.

## יהוה מלך

יְהוָה מֶלֶךְ גָּאוֹת לָבֶשׁ לָבֶשׁ  
יְהוָה עֹז הַתְּאֵזָר אֶף־תִּכְפוֹן  
תִּבֶּל בַּל־תִּמּוֹט:  
נָכוֹן כְּסֵאֲךָ מָאֵז  
מֵעוֹלָם אָתָּה:  
נִשְׂאוּ נְהָרוֹת יְהוָה  
נִשְׂאוּ נְהָרוֹת קוֹלָם  
יִשְׂאוּ נְהָרוֹת דְּכָיִם:  
מִקְלוֹת מַיִם רַבִּים  
אֲדִירִים מִשְׁבְּרֵי־יָם  
אֲדִיר בַּמָּרוֹם יְהוָה:  
◇ עֲדֹתֶיךָ נֶאֱמְנוּ מָאֹד  
לְבִיתְךָ נֶאֱוָה־קֹדֶשׁ  
יְהוָה לְאֶרֶץ יָמִים:

## Adonai Malach

Adonai malach: ge'ut lavesh,  
lavesh Adonai, oz hit'azar.  
Af tikon tevel bal timot.  
Nachon kis'acha me'az,  
me'olam atah.  
Nas'u neharot, Adonai,  
nas'u neharot kolam,  
yis'u neharot dochyam.  
Mikolot mayim rabim  
adirim mishberei yam,  
adir bamarom Adonai.  
◇ Edotecha ne'emnu me'od  
levetcha na'avah kodesh,  
Adonai, le'orech yamim.

## Let Adonai's Glory...

*Ps. 104:31* Let Adonai's glory last forever;  
Adonai takes delight in God's work.

*Ps. 113:2-4* Let Adonai's name be blessed  
from now to eternity;  
from sunrise to sunset  
may Adonai's name be praised;  
Adonai is high above all nations;  
God's glory is higher than the sky!

*Ps. 135:13* Adonai, your fame is forever,  
your memory *passes* from parent to child.

*Ps. 103:19* Adonai's throne is set in the sky<sup>1</sup>  
and God's government rules all.

*I Chron. 16:31* Let the sky be happy  
and the earth rejoice,  
and let the nations admit<sup>2</sup>  
Adonai is the ruler!

*Ps. 10:16* Adonai is the ruler,

*Ps. 93:1* Adonai has been the ruler,

*Ex. 15:18* Adonai will be the ruler forever!

*Ps. 10:16* Adonai is the eternal ruler;  
other peoples disappeared from God's land.

*Ps. 33:10* Adonai upset the nations' *evil* plots,  
thwarted the peoples' *wicked* plans,

*Prov. 19:21* The human heart is full of schemes,  
but Adonai's plan is the one that stands.

## יְהִי כְבוֹד

יְהִי כְבוֹד יְהוָה לְעוֹלָם  
יִשְׁמַח יְהוָה בְּמַעֲשָׁיו:

יְהִי שֵׁם יְהוָה מְבֹרָךְ  
מִעַתָּה וְעַד-עוֹלָם:  
מִמִּזְרַח שֶׁמֶשׁ אֲדַמְבֹּאוּ  
מִהֲלָל שֵׁם יְהוָה:  
רַם עַל-כָּל-גּוֹיִם יְהוָה  
עַל הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ:

יְהוָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם  
יְהוָה זִכְרְךָ לְדֹר-דֹּר:

יְהוָה בַּשָּׁמַיִם הִכִּין כִּסְאוֹ  
וּמַלְכוּתוֹ בְּכֹל מַשְׁלָח:

יִשְׁמַחַּי הַשָּׁמַיִם

וַתִּגַּל הָאָרֶץ

וַיֹּאמְרוּ בְּגוֹיִם

יְהוָה מֶלֶךְ:

יְהוָה מֶלֶךְ

יְהוָה מֶלֶךְ

יְהוָה | יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

יְהוָה מֶלֶךְ עוֹלָם וָעֶד

אַבְדוּ גּוֹיִם מֵאֶרֶצוֹ:

יְהוָה הִפִּיר עֲצַת-גּוֹיִם

הֵנִיא מַחֲשָׁבוֹת עַמִּים:

רַבּוֹת מַחֲשָׁבוֹת בְּלִב-אִישׁ

וְעֲצַת יְהוָה הִיא תִקּוּם:

## Yehi Chevod

Yehi chevod Adonai le'olam,  
yismach Adonai bema'avasav.

Yehi shem Adonai mevorach  
me'atah ve'ad olam.

Mimizrach shemesh ad mevo'o  
mehulal shem Adonai.

Ram al kol goyim Adonai,  
al hashamayim kevodo.

Adonai, shimcha le'olam;

Adonai, zichrecha ledor vador.

Adonai bashamayim hechin kis'o,  
umalchuto bakol mashalah.

Yismechu hashamayim

vetagel ha'aretz,

veyomru vagoyim,

"Adonai malach."

Adonai melech,

Adonai malach,

Adonai yimloch le'olam va'ed.

Adonai melech olam va'ed;

avdu goyim me'artzo.

Adonai hefir atzat goyim,

heni machshevot amim.

Rabot machashavot belev ish,

va'atzat Adonai hi takum.

<sup>1</sup> "God set his throne in the sky/heavens."

<sup>2</sup> Or "Let them say among the *other* nations"; i.e., let everyone accept God's power.



*Ps. 33:11* Adonai's plan stands for ever,  
God's strategy lasts from age to age.

עֲצַת יְהוָה לְעוֹלָם תַּעֲמֹד  
מַחֲשָׁבוֹת לִבּוֹ לְדֹר וָדֹר:

Atzat Adonai le'olam ta'amod,  
machshevot libo ledor vador.

*Ps. 33:9* For God spoke, and so it was;  
gave the order, and it was done.<sup>1</sup>

כִּי הוּא אָמַר וַיְהִי  
הוּא צִוָּה וַיַּעֲמֹד:

Ki hu amar, vayehi:  
hu tziva, vaya'amod.

*Ps. 132:13* Adonai chose Zion,  
God wanted it as a place to stay.

כִּי־בָחַר יְהוָה בְּצִיּוֹן  
אֲנִיהָ לְמוֹשָׁב לּוֹ:

Ki vachar Adonai beTziyon,  
iva lemoshav lo.

*Ps. 135:4* For Jacob, God chose him;  
God took Israel as a treasure.

כִּי־יַעֲקֹב בָּחַר לוֹ יְהוָה  
יִשְׂרָאֵל לְסֻגְלָתוֹ:

Ki Ya'akov bachar lo Yah,  
Yisra'el lisgurato.

*Ps. 94:14* Adonai won't desert the chosen people  
or abandon God's own inheritance.<sup>2</sup>

כִּי לֹא־יִטֹּשׁ יְהוָה עַמּוֹ  
וְנִחַלְתּוֹ לֹא יַעֲזֹב:

Ki lo yitosh Adonai amo,  
venachalato lo ya'azov.

*Ps. 73:38* God is merciful, will forgive offense  
and not destroy,  
will repeatedly restrain divine anger,  
and will not rouse all divine wrath.<sup>3</sup>

◇ וְהוּא רַחוּם יַכְפֹּר עֲוֹן  
וְלֹא־יִשְׁחִית  
וְהִרְבָּה לְהַשִּׁיב אָפּוֹ  
וְלֹא־יַעֲרִיר כָּל־חַמָּתוֹ:

◇ Vehu rachum yechaper avon  
velo yashchit,  
vehirbah lehashiv apo,  
velo ya'ir kol chamato.

*Ps. 20:10* Adonai, rescue us!  
May the ruler answer us  
when we call!<sup>4</sup>

יְהוָה הוֹשִׁיעָה  
חֲמֻלָּה יַעֲנֵנוּ  
בְּיוֹם־קִרְאָנוּ:

Adonai, hoshi'ah!  
Hamelech ya'anenu  
veyom kor'enu.

<sup>1</sup> וַיַּעֲמֹד is from the root for “stand”; God gave the command, and—one might say—it became a “standing order.”

<sup>2</sup> “For will-not-desert God his-people and his-inheritance not he/it will-leave”—i.e., “God won’t abandon the people,” and/or “The people won’t abandon God.”

<sup>3</sup> “And-he *who* is merciful will-pay-off wrongdoing/offense/sin and-not will-destroy and-has-acted-repeatedly to-turn-back his-anger and-not will-awaken all his-anger.”

<sup>4</sup> Literally, “On the day when we call.”

## Ashrei

Ps 84:5 "Happy are they who live with you;  
Forever they will praise you."  
Ps 144:15 "Happy is such a people;  
Happy are they whose God is Adonai."

## Psalm 145

David's Praise:

**A**ccclaim I'll give my sovereign, God,  
And I'll bless your name forever.

**B**lessing to you each day I'll bring,  
I'll praise your name forever.

**G**reat is Adonai, greatly praised,  
Great beyond all probing.

**D**eeds of yours praise every age;  
Your mighty acts they ever speak —

**H**ailing the glory of your power,  
In words your wonders stating,

**V**oicing your awesome power,  
Your greatness, too, relating;

**Z**ealously recalling your great good,  
In your righteousness delighting.

**C**haritable and caring is Adonai,  
Patient and most gracious.

**T**o all creatures Adonai is good,  
And mercy informs all God's work.

**Y**our creatures all will know you, Adonai,  
And your followers will bless you.

**K**ingdom's glory they will tell,  
And your power they will speak.

## אַשְׁרֵי Ashrei

אַשְׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ : "Ashrei yoshvei veitecha;  
עוֹד יִהְיֶה לְלֹחַ סֵלָה : Od yehalelucha selah."  
אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁכָּכָה לוֹ : "Ashrei ha'am shekachah lo;  
אַשְׁרֵי הָעָם שִׁיְהוּה אֱלֹהָיו : Ashrei ha'am she'Adonai Elohav."

תְּהִלָּה לְדָוִד : Tehilah leDavid:  
אַרֹמִימְכָּה אֱלֹהָי הַמֶּלֶךְ : Aromimcha Elohai hamelech,  
וְאָבָרְכָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד : Va'avar'cha shimcha le'olam va'ed.  
בְּכָל-יוֹם אֲבָרְכָךָ : Bechol yom avar'cheka,  
וְאֶהְלֶלְךָ שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד : Va'ahalela shimcha le'olam va'ed.  
גָּדוֹל יְהוָה וּמְהֻלָּל מְאֹד : Gadol Adonai um'hulal me'od,  
וְלִגְדֻלָּתוֹ אֵין חֶקֶר : Veligdulato ein cheker.  
דֹּר לְדֹר יֵשֶׁבַח מַעֲשֶׂיךָ : Dor ledor yeshabach ma'asecha,  
וְגִבּוֹרֹתֶיךָ יִגִּידוּ : Ugevurotecha yagidu.  
הִדָּר כְּבוֹד הוֹדֶךָ : Hadar kevod hodecha  
וְדִבְרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ אֲשִׁיחָה : Vedivrei nifle'otecha asicha.  
וְעִזּוֹז נִרְאֹתֶיךָ יֹאמְרוּ : Ve'ezuz nor'otecha yomeru,  
וְגִדּוּלְתֶךָ אֲסַפְּרָנָה : Ug'dulat'cha asaprena.  
זֶכֶר רַב-טוֹבְךָ יִבְיַעו : Zecher rav tuvcha yabi'u  
וְצִדְקָתֶךָ יִרְגְּנוּ : Vetzidkat'cha yeranenu.  
חֲנוּן וְרַחוּם יְהוָה : Chanun verachum Adonai,  
אֲרֵךְ אַפַּיִם וְגִדּוֹל-חֶסֶד : Erech apayim ug'dol chased.  
טוֹב-יְהוָה לְכָל : Tov Adonai lakol,  
וְרַחֲמָיו עַל-כָּל-מַעֲשָׂיו : Verachamav al kol ma'asav.  
יְהוָה כָּל-מַעֲשֶׂיךָ : Yoducha Adonai kol ma'asecha,  
וְחִסְדֶּיךָ יִבְרַכְכָּה : Vachasidecha yevar'chucha.  
כְּבוֹד מַלְכוּתֶךָ יֹאמְרוּ : Kevod malchut'cha yomeru,  
וְגִבּוֹרֹתֶיךָ יִדְבְּרוּ : Ug'vurat'cha yedaberu.

Let children sense your power well  
And glory, your kingdom's splendor;

**Monarchy** is yours in every world,  
And government in every age and  
time;

**Supporting** all who fall  
And bracing those who are bent over.  
**In** hope all eyes are on you,  
And you give them  
their food in its time,

**Presenting** your open hand  
And filling every creature's wish.

**True** is Adonai in every way  
And loving in all deeds.

**Close** is Adonai to those who call,  
To all who call on *God* sincerely.

**Respect** *God*, and your wish comes true;  
*God* hears your cry and saves you,

**Sheltering** those who love Adonai  
And destroying all the wicked.

**Tribute** to Adonai my mouth shall express,  
And all flesh  
*God's* holy name forever bless.

Ps 115:18 And as for us, we'll bless God  
From now and forever: Halleluyah!

לְהוֹדִיעַ לְבְנֵי הָאָדָם גְּבוּרָתְךָ  
וּכְבוֹד הַדָּר מַלְכוּתוֹ:

מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל־עֲלָמִים  
וּמִמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל־דּוֹר וָדוֹר:

סוֹמֵךְ יְהוָה לְכָל־הַנִּפְלִים  
וְזוֹכֵף לְכָל־הַכַּפּוּפִים:  
עֵינֵי־כָל אֱלֹהִים יִשְׁבְּרוּ  
וְאַתָּה נֹתֵן־לָהֶם  
אֶת־אֲכָלָם בְּעֵתוֹ:

פּוֹתֵחַ אֶת־יָדְךָ  
וּמַשְׁבִּיעַ לְכָל־חַי רָצוֹן:  
צַדִּיק יְהוָה בְּכָל־דְּרָכָיו  
וְחָסִיד בְּכָל־מַעֲשָׁיו:

קָרוֹב יְהוָה לְכָל־קֹרְאָיו  
לְכָל אֲשֶׁר יִקְרָאֵהוּ בְּאֵמֶת:  
רָצוֹן־יִרְאָיו יַעֲשֶׂה  
וְאֶת־שׁוֹעֲתָם יִשְׁמַע וְיִשְׁעֵם:

שׁוֹמֵר יְהוָה אֶת־כָּל־אֲהַבָּיו  
וְאֶת כָּל־הַרְשָׁעִים יִשְׁמֹד:  
◇ תְּהִלַּת יְהוָה יְדַבֵּר־פִּי  
וַיְבָרֶךְ כָּל־בָּשָׂר  
שֵׁם קָדְשׁוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

וְאַנַּחְנוּ נְבָרֶךְ יְהוָה מְעַתָּה  
וְעַד־עוֹלָם הַלְלוּיָהּ:

Lehodi'a livnei ha'adam  
gevurotav  
Uchevod hadar malchuto.

Malchut'cha malchut kol olamim,  
Umemshaltecha bechol dor  
vador.

Somech Adonai lechol hanoflim,  
Vezokef lechol hakfufim.  
Einei chol elecha yesaberu,  
Ve'ata noten lahem  
et ochlam be'ito.

Pote'ach et yadecha,  
Umasbi'ah lechol chai ratzon.  
Tzadik Adonai bechol derachav,  
Vechasid bechol ma'asav.

Karov Adonai lechol kor'av,  
Lechol asher yikra'uhu ve'emet.  
Retzon yere'av ya'aseh,  
Ve'et shav'atam yishma  
veyoshi'em.

Shomer Adonai et kol ohavav,  
Ve'et kol har'sha'im yashmid.  
◇ Tehillat Adonai yedaber pi,  
Vivarech kol basar  
shem kodsho le'olam va'ed.

Va'anachnu nebarech Yah  
Me'ata ve'ad olam Halleluyah!

**Psalm 146**

Halleluyah!

My soul, praise Adonai!

I will praise Adonai while I live,

I'll sing to God as long as I last.

Don't put your trust in prophets,

in someone with no power to save,

who turns to dirt when breath is gone,

whose thoughts vanish on that day!

Happy is one helped by Jacob's God,

whose hope rests on Adonai, on God,

who makes sky and earth,

the sea and all its contents,

who keeps faith forever,

makes justice for the wronged,

gives food to the starving—

Adonai frees the constrained;

Adonai gives sight to the blind;

Adonai straightens those who are bent over;

Adonai loves the righteous;

Adonai protects the alien,

supports the mourner and the widow,

and twists the path of the wicked.

Adonai will rule forever—

Zion, your God *will rule* from age to age:

Halleluyah!

**הַלְּלִי נַפְשִׁי**

הַלְּלוּיָהּ

הַלְּלִי נַפְשִׁי אֶת־יְהוָה:

אֶהְלֶלֶה יְהוָה בְּחַיִּי

אֶזְמְרָה לֵאלֹהֵי בְעוֹדִי:

אֶל־תִּבְטְחוּ בְּנָדִיבִים

בְּבֶן־אָדָם שֶׁאֵין לוֹ תִשׁוּעָה:

תֵּצֵא רִיחוֹ יָשׁוּב לְאֲדָמָתוֹ

בַּיּוֹם הַהוּא אָבְדוּ עֲשָׂתֵּנֹתָיו:

אֲשֶׁר־יִשְׁאַל יַעֲקֹב בְּעֶזְרוֹ

שִׁבְרוּ עַל־יְהוָה אֱלֹהָיו:

עֹשֶׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ

אֶת־הַיָּם וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בָּם

הַשֹּׁמֵר אֱמֶת לְעוֹלָם:

עֹשֶׂה מִשְׁפָּט לְעֹשֻׁקִים

נָתַן לֶחֶם לְרָעִבִים

יְהוָה מַתִּיר אֲסוּרִים:

יְהוָה פֹּקֵחַ עִוְרִים

יְהוָה זִקֵּן כְּפוּפִים

יְהוָה אֹהֵב צַדִּיקִים:

יְהוָה שֹׁמֵר אֶת־גֵּרִים

יָתוֹם וְאַלְמָנָה יַעֲזִיר

וְדֶרֶךְ רָשָׁעִים יַעֲוֶה:

◇ יִמְלֹךְ יְהוָה לְעוֹלָם

אֱלֹהֵינוּ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר

הַלְּלוּיָהּ:

**Haleli Nafshi**

Halleluyah!

Haleli nafshi et-Adonai.

Ahalelah Adonai bechayai,

azamrah IElohai be'odi.

Al tivtechu vin'divim—

beven adam she'ein lo teshu'ah.

Tetzei rucho, yashuv le'admato:

bayom hahu avdu eshtonotav.

Ashrei she'El Ya'akov be'ezro;

sivro al Adonai Elohav,

Oseh shamayim va'aretz,

et hayam ve'et kol asher bam,

hashomer emet le'olam,

Oseh mishpat la'ashukim,

notein lechem lar'eivim.

Adonai, matir asurim;

Adonai, pokei'ach ivrim;

Adonai, zokeif kefufim;

Adonai, ohev tzadikim;

Adonai, shomer et gerim,

yatom ve'almanah ye'oded,

vederech resha'im ye'avet.

◇ Yimloch Adonai le'olam,

Elohayich, Tziyon, ledor vador:

Halleluyah!

**Psalm 147**

Halleluyah!

It's good to make music to our God—  
pleasant and pretty is praise!

Adonai rebuilds Jerusalem,  
gathers Israel's scattered people.

Healing shattered hearts,  
*God* bandages their pain.

*God alone* can number the stars,  
giving all of them their names.

Our God is great and very powerful,  
with infinite understanding.

*God* sustains the oppressed  
and knocks the wicked to the ground.

Respond to Adonai with thanks,  
with the harp make music to our God—

Who covers the sky with clouds,  
prepares rain for the ground  
and makes the hills grow grass,

Who gives the animal its food,  
*answers* the call of the raven's brood.

*God* cares not for the horse's might,  
admires no-one for *strong* legs,

*But* cares for those who fear Adonai,  
those who hope for *God's* kindness.

Jerusalem, praise your ruler;  
Zion, praise your God:

**הַלְלוּיָהּ כִּי טוֹב**

הַלְלוּיָהּ

כִּי־טוֹב זַמְרָה אֱלֹהֵינוּ  
כִּי־נָעִים נָאֲנָה תְהִלָּה:

בּוֹנֵה יְרוּשָׁלַם יְהוָה  
נִדְחֵי יִשְׂרָאֵל יַכְנֹס:

הָרוּפֵא לְשִׁבְרֵי לֵב  
וּמַחְבֵּשׁ לְעַצְבוֹתָם:

מוֹנֵה מִסְפָּר לְכוֹכָבִים  
לְכֻלָּם שְׁמוֹת יִקְרָא:

גָּדוֹל אֲדוֹנֵינוּ וְרַב־כֹּחַ  
לְתַבְּנֹתוֹ אֵין מִסְפָּר:

מְעוֹדֵד עֲנָוִים יְהוָה  
מַשְׁפִּיל רָשָׁעִים עַד־אֶרֶץ:

עֲנוּ לַיהוָה בְּתוֹדָה  
זַמְרוּ לְאֱלֹהֵינוּ בְּכִנּוֹר:

הַמְכֹּסֶה שָׁמַיִם בְּעָבִים  
הַמְכִּין לְאֶרֶץ מָטָר  
הַמְצַמִּית הָרִים חֲצִיר:

נוֹתֵן לַבְּהֵמָה לֶחֶמָה  
לְבִנֵי עֹרֵב אֲשֶׁר יִקְרָאוּ:

לֹא בְגִבּוֹרַת חֲסוּס יַחֲפִץ  
לֹא־בְשׁוֹקֵי הָאִישׁ יִרְצֶה:

רוֹצֶה יְהוָה אֶת־יִרְאָיו  
אֶת־הַמְּיַחֲלִים לְחַסְדּוֹ:

שִׁבְחִי יְרוּשָׁלַם אֶת־יְהוָה  
הַלְלִי אֱלֹהֵיךְ צִיּוֹן:

**Halleluyah Ki Tov**

Halleluyah!

Ki tov zamrah Eloheinu,  
ki na'im nava tehilah.

Boneh Yerushalayim Adonai,  
nidchei Yisra'el yechanes.

Harofeh lishvurei lev  
umechabesh le'atzvotam.

Moneh mispar lekochavim,  
lechulam shemot yikra.

Gadol Adoneinu verav ko'ach,  
litvunato ein mispar.

Me'oded anavim Adonai,  
mashpil resha'im adei aretz.

Enu IAdonai betodah,  
zamru IEloheinu vechinor,

Ham'chaseh shamayim be'avim,  
hamechin la'arezt matar,  
hamatzmi'ach harim chatzir.

Noten livhemah lachmah,  
livnei orev asher yikra'u.

Lo vigvurat hasus yechpatz,  
lo beshokei ha'ish yirtzeh;

Rotzeh Adonai et yerei'av,  
et hamyachalim lechasdo.

Shabchi, Yerushalayim, et Adonai!  
haleli Elohayich, Tziyon!

God fortified the bars of your gates,  
blessed your children in your midst,

God grants your borders peace,  
to fill you with the cream of wheat,<sup>1</sup>

Sends to earth divine command—  
God's word runs fast to take effect!

God brings snow—it's like wool—  
and scatters frost, like ashes,

Sows hail—like crumbs:<sup>2</sup>  
who can stand up to its cold?

God sends the word, and they melt;  
brings divine breath, and water flows,

Telling divine words to Jacob,  
statutes and judgments to Israel.

God did not do this for every nation,  
so they did not know such judgements:  
Halleluyah!

כִּי־חִזַּק בְּרִיחֵי שְׁעָרֶיךָ  
בֵּרַךְ בְּנֶיךָ בְּקִרְבֶּךָ :

הַשֶּׁם־גְּבוּלֶךָ שָׁלוֹם  
חֶלֶב חִטִּים יַשְׂבִּיעַךְ :

הַשְׁלַח אִמְרָתוֹ אֶרֶץ  
עַד־מְהֵרָה יֵרֹץ דְּבָרוֹ :

הַנּוֹתֵן שֶׁלֶג כַּצֶּמֶר  
כֶּפֹּר כָּאֶפֶר יַפְזֹר :

מַשְׁלִיךְ קָרָחוֹ כְּפִתִּים  
לִפְנֵי קָרָתוֹ מִי יַעֲמֹד :

יִשְׁלַח דְּבָרוֹ וַיִּמָּסֶם  
יָשֵׁב רוּחוֹ וַיִּזְלוּ־מַיִם :

מַגִּיד דְּבָרָיו לְיַעֲקֹב  
חֻקָּיו וּמִשְׁפָּטָיו לְיִשְׂרָאֵל :

◇ לֹא עָשָׂה כֵן לְכָל־גּוֹי  
וּמִשְׁפָּטִים בַּל־יָדְעוּם  
הַלְלִיּוּהָ :

Ki chizak berichei she'arayich,  
berach banayich bekirbech.

Hasam gevulech shalom,  
chelev chitim yasbi'ech,

Hashole'ach imrato aretz,  
ad meherah yarutz devaro,

Hanoten sheleg katzamer,  
kefor ka'efer yefazer,

Mashlich karcho chefitim—  
lifnei karato mi ya'amod?

Yishlach devaro veyamsem,  
yashev rucho—yizlu mayim.

Magid devarav leYa'akov,  
chukav umishpatav leYisra'el.

◇ Lo asah chen lechol goy,  
umishpatim bal yeda'um:  
Halleluyah!

<sup>1</sup> I.e., a peaceful land yields good harvests, since the residents don't have to feed the army.

<sup>2</sup> The Old English poem *The Seafarer* calls hail “the coldest of grains” (line 33); the ancients felt the weather more keenly than we with our warm clothes and insulated houses.

**Psalm 148**

Halleluyah!

Praise Adonai from the sky;

praise *God* in the heights.

Praise God, all *God's* angels,

Praise God, all *God's* armies,<sup>1</sup>

Praise God, you sun and moon,

Praise God, all you bright stars.

Praise God, the highest heavens,<sup>2</sup>

and the water

that lies even higher!<sup>3</sup>

Praise Adonai's name,

for *God* gave the order, and it was done.

*God* made *the order* stand forever;

*God* gave a statute, never to lapse.

Praise Adonai from the earth,  
sea monsters and all the deep seas.

Fire and thunder, snow and mist,  
stormy winds follow *God's* orders.

The mountains and all the hills,  
the fruit tree and every cedar tree,

The beast and all the cattle,  
the insect and the winged bird—

rulers on earth and all their folk,  
chiefs and every earthly judge,

**הַלְלוּ אֶת־יְהוָה**

הַלְלוּיָהּ

הַלְלוּ אֶת־יְהוָה מִן־הַשָּׁמַיִם

הַלְלוּהוּ בַּמְרוֹמִים:

הַלְלוּהוּ כָּל־מַלְאָכָיו

הַלְלוּהוּ כָּל־צְבָאוֹ:

הַלְלוּהוּ שֶׁמֶשׁ וְיָרֵחַ

הַלְלוּהוּ כָּל־כּוֹכְבֵי אוֹר:

הַלְלוּהוּ שְׁמֵי הַשָּׁמַיִם

וְהַמַּיִם

אֲשֶׁר מֵעַל הַשָּׁמַיִם:

יְהַלְלוּ אֶת־שֵׁם יְהוָה

כִּי הוּא צִוָּה וַנְּבְרָאוֹ:

וַיַּעֲמִידֵם לְעַד לְעוֹלָם

חֶק־נָתַן וְלֹא יִעָבֹר:

הַלְלוּ אֶת־יְהוָה מִן־הָאָרֶץ

תַּנִּינִים וְכָל־תַּהוֹמוֹת:

אֵשׁ וּבָרָד שֶׁלֵּג וּקִיטוֹר

רוּחַ סַעֲרָה עֹשֶׂה דְּבָרוֹ:

הַהָרִים וְכָל־גְּבָעוֹת

עֵץ פֶּרִי וְכָל־אֲרָזִים:

הַחַיָּה וְכָל־בְּהֵמָה

רֶמֶשׂ וְצִפּוֹר כָּנָף:

מַלְכֵי־אֶרֶץ וְכָל־לְאֻמִּים

שָׂרִים וְכָל־שֹׁפְטֵי אֶרֶץ:

**Halelu et Adonai**

Halleluyah!

Halelu et Adonai min hashamayim

haleluhu bamromim.

Haleluhu chol malachav,

haleluhu kol tzeva'av,

Haleluhu shemesh veyare'ach,

haleluhu kol kochvei or

Haleluhu shemei hashamayim,

vehamayim

asher me'al hashamayim.

Yehalelu et shem Adonai,

ki hu tzivah venivra'u.

Vaya'amidem la'ad le'olam,

chok natan velo ya'avov.

Halelu et Adonai min ha'aretz,

tananim vechol tehomot.

Esh uvarad, sheleg vekitor,

ru'ach se'arah osah devaro.

Heharim vechol geva'ot,

etz peri vechol arazim.

Hachayah vechol behemah,

remes vetzipor kanaf.

Malchei eretz vechol le'umim,

sarim vechol shoftei aretz.

<sup>1</sup> Today we think of צבא as an army, but it could mean something less military—a group of people engaged in public service.

<sup>2</sup> “The heavens of the heavens” or “the skies of the skies.”

<sup>3</sup> “And the water that is higher than the skies.”

Young men and young women too,	בַּחֲוִירִים וְנַם־בְּתוּלוֹת	Bachurim vegam betulot,
the elderly with the young—	זָקֵנִים עִם־נְעָרִים :	zekenim im ne'arim.
<i>Let them all</i> praise Adonai's name,	יְהַלְלוּ אֶת־שֵׁם יְהוָה	Yehalelu et shem Adonai,
for <i>God's</i> name alone is exalted:	כִּי־נִשְׁגַּב שְׁמוֹ לְבָדּוֹ	ki nisgav shemo levado:
<i>God's</i> glory surpasses earth and sky.	הוֹדּוֹ עַל־אֶרֶץ וּשְׁמַיִם :	hodo al eretz veshamayim.
And <i>God</i> will bring us greatness,	◇ וַיָּרֶם קֶרֶן לְעַמּוֹ	◇ Vayarem keren le'amo,
glory for all who feel <i>God's</i> kindness <sup>1</sup> —	תְּהִלָּה לְכָל־חַסִּידָיו	tehila lechol chasidav—
Israel's children, the people close to <i>God</i> .	לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל עִם־קֶרְבּוֹ	livnei Yisra'el, am kerovo:
Halleluyah!	הַלְלוּיָהּ :	Halleluyah!

<sup>1</sup> “And he will raise a horn for his people” (possibly raising their heads so they can be proud); this idiom seems to imply greatness. “Glory for those who feel *God's* kindness”—חַסִּידָיו can mean “those who love him” or “those who are gracious toward him”; or it can mean “those who experience his love/kindness.” We usually translate the word as “righteous,” referring to the most devout and religious people.



**Psalm 149**

Halleluyah!

Sing Adonai a new song—

God's praise—among the righteous.

Let Israel rejoice in God's works,

Zion's children celebrate God's rule

Praise God's name with dance,

cymbals and harp; make music for God.

For Adonai takes delight in God's people  
and will honor the humble with salvation.

The righteous will exult in glory;

they'll chuckle in bed,

with high praise of God in their throat

and the sharpened sword in their hands

to take revenge on the nations

and bring punishment to the peoples,

to put their chiefs in chains

and their leaders in iron fetters,

to make them suffer

the written sentence—<sup>1</sup>

God is magnificent for the righteous:

Halleluyah!

**שִׁירוֹ לַיהוָה**

הַלְלוּיָהּ

שִׁירוֹ לַיהוָה שִׁיר חֲדָשׁ

תְּהִלָּתוֹ בְּקֶחֱל חֲסִידִים:

יִשְׁמַח יִשְׂרָאֵל בְּעֲשָׂיו

בְּנִי-צִיּוֹן יִגִּילוּ בְּמִלְכָּם:

יְהַלְלוּ שְׁמוֹ בְּמַחֲוֹל

בַּתָּף וּבְנֹר יִזְמְרוּ-לוֹ:

כִּי רוֹצֵה אֲדוֹנָי בְּעַמּוֹ

יַפְאֵר עֲנָוִים בִּישׁוּעָה:

יַעֲלִזוּ חֲסִידִים בְּכַבֹּד

יִרְנְנוּ עַל-מִשְׁכְּבוֹתָם:

רוֹמְמוֹת אֵל בְּגִרוֹנָם

וַחֲרֵב פִּיּוֹת בְּיָדָם:

לַעֲשׂוֹת נִקְמָה בְּגוֹיִם

תּוֹכַחַת בְּלָאֲמִים:

◇ לְאַסֵּר מַלְכֵיהֶם בְּזִקִּים

וּנְכַבְּדֵיהֶם בְּכַבְלֵי בָרְזֶל:

לַעֲשׂוֹת בָּהֶם

מִשְׁפָּט כְּתוּב

הָדָר הוּא לְכָל-חֲסִידָיו

הַלְלוּיָהּ:

**Shiru LAdonai**

Halleluyah!

Shiru lAdonai shir chadash,

tehilato bikhal chasidim.

Yismach Yisra'el be'osav,

benei Tziyon yagilu vemalkam.

Yehalelu shemo vemachol,

betof vechinor yezamru lo.

Ki rotzeh Adonai be'amo,

yefa'er anavim bishu'ah.

Ya'lzu chasidim bechavad,

yeranenu al mishkevotam.

Romemot El bigronam,

vecherev pifiyot beyadam.

La'asot nekamah bagoyim,

tochechot bal'umim,

◇ Le'sor malcheihem bezikim,

venichbedeihem bechavlei barzel,

la'asot bahem

mishpat katuv,

hadar hu lechol chasidav:

Halleluyah!

<sup>1</sup> “To execute upon them the written judgement”—i.e., the troublemakers will be judged, and the righteous get to punish them.

**Psalm 150**

Halleluyah!

Praise God for holiness,

Praise *God* for far-reaching power,

Praise *God* as a role model,<sup>1</sup>

Praise *God* according to *God's* greatness,

Praise *God* with the trumpet blast,

Praise *God* with harp and lyre,

Praise *God* with cymbals and dance,

Praise *God* with strings and song,

Praise *God* with loud music,

Praise *God* with loud voices!<sup>2</sup>

Let every living thing praise God—

Halleluyah!

Let every living thing praise God—

Halleluyah!

**הַלְלוּ אֵל בְּקִדְשׁוֹ**

הַלְלוּיָהּ

הַלְלוּ אֵל בְּקִדְשׁוֹ

הַלְלוּהוּ בִּרְקִיעַ עֶזוֹ :

הַלְלוּהוּ בְּנִבְרוֹתָיו

הַלְלוּהוּ כְּרֹב גִּדְלוֹ :

הַלְלוּהוּ בְּתִקְעַ שׁוֹפָר

הַלְלוּהוּ בְּנִבְל וְכִנּוֹר :

הַלְלוּהוּ בְּתֹף וּמַחֲוֹל

הַלְלוּהוּ בְּמִנִּים וְעוּגָב :

הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי־שָׁמַע

הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי תְרוּעָה :

◇ כֹּל הַנְּשָׁמָה תְּהַלֵּל יְיָ

הַלְלוּיָהּ :

כֹּל הַנְּשָׁמָה תְּהַלֵּל יְיָ

הַלְלוּיָהּ :

**Halelu El Bekodsho**

Halleluyah!

Halelu El bekodsho,

Haleluhu birki'ah uzo.

Haleluhu vigvurotav,

haleluhu kerov gudlo.

Haleluhu beteka shofar,

haleluhu benevel vechinor.

Haleluhu betof umachol,

haleluhu beminim ve'ugav.

Haleluhu vetziltzelei shama,

haleluhu betziltzelei teru'ah.

◇ Kol han'shamah tehalet Yah,

Halleluyah!!

Kol han'shamah tehalet Yah,

Halleluyah

<sup>1</sup> Role model? Yes! גבורות is the name we give to the second blessing of the Amidah; it means “power” or “heroic acts,” but it praises God as healer, liberator and supporter, not as some kind of military hero or sports celebrity.

<sup>2</sup> The last psalm of all reminds us of the music of the Temple; in sad memory of its loss, Jewish services were for centuries (and still are in most cases) without instrumental accompaniment.

.....*To complete the section of the Book of Psalms, we add these verses* .....

*Ps. 89:53* May Adonai be blessed forever—

בָּרוּךְ יְהוָה לְעוֹלָם

Baruch Adonai le'olam:

this is really true!

אָמֵן וְאָמֵן :

amen ve'amen.

*Ps. 135:21* May Adonai be blessed from Zion,

בָּרוּךְ יְהוָה מִצִּיּוֹן

Baruch Adonai miTziyon,

God who lives in Jerusalem:

שֹׁכֵן יְרוּשָׁלַם

shochen Yerushalayim:

Halleluyah!

הַלְלוּיָהּ :

Halleluyah!

*Ps. 72:18-19* May Adonai, God, be blessed—

בָּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהִים

Baruch Adonai Elohim,

Israel's God

אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל

Elohei Yisra'el,

who alone makes miracles;

עֹשֶׂה נִפְלְאוֹת לְבַדּוֹ :

oseh nifla'ot levado;

and God's famous name be blessed

וּבָרוּךְ שֵׁם כְּבוֹדוֹ

◇ uvaruch shem kevodo

forever,

לְעוֹלָם

le'olam,

and may God's glory fill

וַיִּמָּלֵא כְבוֹדוֹ

veyimaleh chevodo

the whole world:

אֶת־כָּל הָאָרֶץ

et kol ha'aretz:

Let it really be so!

אָמֵן וְאָמֵן :

amen ve'amen.

*To conclude this section of the service, with its heightened language of psalms and praise, we give three famous examples of praise. First, David's final praise and prayer; next, the Levites' song of praise in Nechemiah's account of the Jewish people returning to Torah in Ezra's time; finally—a fitting conclusion for praise—the Song of the Sea, the ancient poem sung when the Israelites escaped from Egypt and its powerful army.*

..... *We stand until the end of the Song of the Sea, page 186.*.....

## I Chron. 29:10-13

And David blessed Adonai  
in sight of the whole congregation.  
David said,  
“Blessed are you, Adonai  
God of Israel our ancestor,  
from eternity to eternity.  
Yours, Adonai, are greatness,  
power, splendor,  
success and glory—  
yes, everything in heaven and earth.  
Yours, Adonai, is *all power* of governing  
and the appointment of every leader.  
Wealth and honor come from you,  
and you govern everything;  
strength and might are in your hand,  
and you hold *the power*  
to make anything great or strong.  
So now, our God,  
we thank you  
and acclaim your splendid reputation.”<sup>1</sup>

## וַיְבָרֶךְ דָּוִד

וַיְבָרֶךְ דָּוִד אֶת־יְהוָה  
לְעֵינֵי כָל־הַקָּהָל  
וַיֹּאמֶר דָּוִד  
בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה  
אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲבִינוּ  
מֵעוֹלָם וְעַד־עוֹלָם׃  
לָךְ יְהוָה הַגְּדֻלָּה  
וְהַגְּבוּרָה וְהַתְּפָאֶרֶת  
וְהַנִּצָּח וְהַהוֹד  
כִּי־כֹל בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ  
לָךְ יְהוָה הַמַּמְלָכָה  
וְהַמִּיתְנָשֶׁה לְכֹל לְרֹאשׁ׃  
וְהָעֹשֶׁר וְהַכְבוֹד מִלְּפָנֶיךָ  
וְאַתָּה מוֹשֵׁל בְּכֹל  
וּבְיָדְךָ כֹּחַ וּגְבוּרָה  
וּבְיָדְךָ  
לְגִדֹל וּלְחַזֵּק לְכֹל׃  
וְעַתָּה אֱלֹהֵינוּ  
מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ  
וּמְהַלְלִים לְשֵׁם תְּפָאֶרְתֶּךָ׃

## Vayevarech David

‡ Vayevarech David et Adonai  
le'einei kol hakahal,  
vayomer David:  
“Baruch ata Adonai  
Elohei Yisra'el avinu,  
me'olam ve'ad olam.  
Lecha Adonai hagdulah  
vehagvurah vehatif'eret  
vehanetzach vehahod—  
ki chol bashamayim uva'aretz—  
lecha Adonai hamamlacha  
vehamitnaseh lechol lerosh.  
Veha'osher vehakavod milfanecha,  
ve'atah moshel bakol,  
uveyadcha ko'ach ugevurah,  
uveyadcha  
legadel ulechazek lakol.  
Ve'ata Eloheinu,  
modim anachnu lach  
umehalelim leshef'artecha.”

<sup>1</sup> The Hebrew says “the name (reputation) of your splendor.”

**Nehemiah 9:6-11**

You alone are Adonai;  
 you made the heavens,  
 the skies above and all their hosts,  
 earth and everything on it,  
 the seas and everything in them,  
 and you give life to them all;  
 and the hosts of heaven  
 bow to you.  
 You are Adonai, God,  
 who chose Abram  
 and brought him from Ur of the Chaldees  
 and made his name Abraham;  
 and you found his heart  
 faithful to you.<sup>1</sup>

You gave him your promise  
 to give the land of the Canaanites,  
 Hittites, Amorites, Perizites  
 Jebusites and Girgashites—  
 to give *that land* to his descendants.  
 And you kept your promise  
 because you are just.  
 And you saw the pain of our parents  
 in Egypt,  
 and you heard their screaming  
 at the Reed Sea,<sup>2</sup>

**אַתָּה הוּא יְהוָה לְבַדְּךָ**

אַתָּה־הוּא יְהוָה לְבַדְּךָ  
 אַתָּה עָשִׂיתָ אֶת־הַשָּׁמַיִם  
 שָׁמַי הַשָּׁמַיִם וְכָל־צְבָאָם  
 הָאָרֶץ וְכָל־אֲשֶׁר עָלֶיהָ  
 הַיָּמִים וְכָל־אֲשֶׁר בָּהֶם  
 וְאַתָּה מְחַיֶּה אֶת־כָּל־ם  
 וּצְבָא הַשָּׁמַיִם  
 לְךָ מִשְׁתַּחֲוִיִּים:  
 ◇ אַתָּה־הוּא יְהוָה הָאֱלֹהִים  
 אֲשֶׁר בָּחַרְתָּ בְּאַבְרָם  
 וַהֲוֹצֵאתוֹ מֵאוּר כַּשְׁדִּים  
 וְשִׁמְתָּ שְׁמוֹ אַבְרָהָם:  
 וּמְצָאתָ אֶת־לִבּוֹ  
 נֶאֱמָן לְפָנֶיךָ

וְכָרוֹת עִמּוֹ הַבְּרִית  
 לָתֵת אֶת־אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי  
 הַחִתִּי הָאֱמֹרִי וְהַפְּרִזִּי  
 וְהַיְבוּסִי וְהַגִּרְגָּשִׁי  
 לָתֵת לְיִרְעוֹ  
 וַתִּקֶּם אֶת־דְּבָרֶיךָ  
 כִּי צַדִּיק אַתָּה:  
 וַתִּרְא אֶת־עֲנִי אֲבוֹתֵינוּ  
 בְּמִצְרָיִם  
 וְאַתָּה זָעַקְתָּם שְׁמַעַת  
 עַל־יַם־סוּף:

**Atah Hu Adonai Levadecha**

Atah hu Adonai levadecha;  
 atah asita et hashamayim,  
 shemei hashamayim vechol tzeva'am,  
 ha'aretz vechol asher aleha,  
 hayamim vechol asher bahem,  
 ve'atah mechayeh et kulam  
 utzeva hashamayim  
 lecha mishtachavim.  
 ◇ Atah hu Adonai ha'Elohim  
 asher bacharta be'Avram  
 vehotzeto me'Ur Kasdim  
 vesamta shemo Avraham;  
 umatzata et levavo  
 ne'eman lefanecha.

Vecharot imo habrit  
 latet et eretz haKena'ani  
 haChiti, ha'Emori, vohaPerizi,  
 vohaYevusi vohaGirgashi—  
 latet lezar'o.  
 Vatakem et devarecha  
 ki tzadik atah.  
 Vatareh et oni avoteinu  
 beMitzrayim,  
 ve'et za'akatam shamata  
 al Yam Suf.

<sup>1</sup> Many siddurim break the paragraph here, in the middle of verse 8.

<sup>2</sup> Cries of terror when they saw the Egyptian army after them!

And you put signs and wonders  
in front of Pharaoh and his servants,  
all the people of his land.  
You knew  
they bossed *the Israelites* around.  
And you made yourself famous  
on that same day.  
You split the sea before them,  
and they crossed through the sea  
on dry land,  
and the pursuing *soldiers*  
you plunged into the depths  
like a stone into stormy seas.

וַתִּתֵּן אוֹת וּמוֹפְתִים      Vatiten otot umoftim  
בְּפָרְעֹה וּבְכָל-עַבְדָּיו      beFar'oh uvechol avadav  
וּבְכָל-עַם אֶרְצוֹ      uvechol am artzo;  
כִּי יָדַעַתָּ      ki yadata  
כִּי הִזִּידוּ עֲלֵיהֶם      ki hezidu aleihem,  
וַתַּעַשׂ-לָךְ שֵׁם      vata'as lecha shem  
כְּהַיּוֹם הַזֶּה:      kehayom hazeh.  
◇ וְהָיָם בָּקָעַתָּ לִפְנֵיהֶם      ◇ Vehayam bakata lifneihem,  
וַיַּעֲבְרוּ בַתּוֹךְ-הַיָּם      vaya'avru vetoch hayam  
בַּיַּבָּשָׁה      bayabashah,  
וְאֶת-רֹדְפֵיהֶם      ve'et rodfeihem  
הִשְׁלַחְתָּ בַּמְּצוֹלֹת      hishlachta vimtzolot,  
כְּמוֹ-אֶבֶן בַּמַּיִם עֲזִים:      kemo even bemayim azim.

## The Song of the Sea<sup>1</sup>

*Exodus 14:30-31* On that day, Adonai rescued  
the Israelites from the Egyptians.  
The Israelites saw the Egyptians  
dead on the seashore.

The Israelites saw  
the great power<sup>2</sup>  
Adonai used on Egypt;  
the people perceived Adonai,  
and they believed in Adonai  
and in God's servant Moses.

*Exodus 15:1-18* Then Moses sang  
with the Israelites  
this song to Adonai—  
these are the words:<sup>3</sup>  
I will sing to Adonai,  
*who is higher than the proud*<sup>4</sup>  
and tossed<sup>5</sup> horse and rider into the sea.  
My strength and song are God,  
who is my salvation:  
this is my God whom I praise,  
my ancestors' God whom I exalt.

## שִׁירַת הַיָּם

וַיּוֹשַׁע יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא  
אֶת־יִשְׂרָאֵל מִיַּד מִצְרַיִם  
וַיַּרְא יִשְׂרָאֵל אֶת־מִצְרַיִם  
מֵת עַל־שַׁפַּת הַיָּם:

◇ וַיַּרְא יִשְׂרָאֵל  
אֶת־הַיָּד הַגְּדוֹלָה  
אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה בְּמִצְרַיִם  
וַיֵּירָאוּ הָעָם אֶת־יְהוָה  
וַיֵּאֱמִינוּ בַיהוָה  
וּבְמֹשֶׁה עַבְדּוֹ:

אֲזַיִּשִׁיר־מֹשֶׁה  
וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל  
אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת לַיהוָה  
וַיֹּאמְרוּ לֵאמֹר  
אֲשִׁירָה לַיהוָה  
כִּי־גָאֹה גָאֹה  
סוֹס וְרֹכֶבֹו רָמָה בָּיָם:

עֲזִי וְזִמְרַת יְהוָה  
וַיְהִי־לִי לִישׁוּעָה  
זֶה אֱלֹהֵי וְאַנְוֵהוּ  
אֱלֹהֵי אָבִי וְאַרְמְנֵהוּ:

## Shirat Hayam

Vayosha Adonai bayom hahu  
et Yisra'el miyad Mitzrayim,  
vayar Yisra'el et Mitzrayim  
met al sefat hayam.

◇ Vayar Yisra'el  
et hayad hagdolah  
asher asah Adonai beMitzrayim  
vayir'u ha'am et Adonai  
vaya'aminu bAdonai  
uveMoshe avdo.

Az yashir Moshe  
uvene'i Yisra'el  
et hashirah hazot lAdonai  
vayomru lemor:  
Ashira lAdonai  
ki ga'o ga'ah,  
sus verochvo ramah vayam.

Ozi vezimrat Yah,  
vayehi li lishu'ah.  
Zeh Eli ve'anvehu,  
Elohei avi, va'arom'menhu.

<sup>1</sup> Also known as the Song of Moses.

<sup>2</sup> “The great hand.”

<sup>3</sup> Literally, the Hebrew idiom says “and they spoke, saying.”

<sup>4</sup> The root of גָּאֹה גָאֹה means “proud” or “high.” The phrase implies that God is intensely exalted, and that God is higher than the arrogant enemies who have now been humbled.

<sup>5</sup> The Hebrew root רָם means “high,” so this is ironic: God raised the enemy, then tossed them down.

Adonai is a warrior whom you call “Adonai.”	יְהוָה אִישׁ מִלְחָמָה יְהוָה שֵׁמוֹ:	Adonai ish mil'chamah, “Adonai” shemo.
Pharaoh's chariots and army, God threw <i>them</i> into the sea, and the pick of <i>Pharaoh's</i> captains drowned in the Reed Sea.	מַרְכָּבוֹת פָּרְעֹה וַחֲיָלוֹ יָרָה בָיָם וּמִבְּחַר שְׁלִישֵׁי טָבְעוּ בַיָּם-סוּף:	Markevot Par'oh vecheilo yarah vayam, umivchar shalishav tub'u veYam Suf.
Deep water covered them; they fell in the depths like a stone.	תְּהוֹמוֹת יַבְסֵימוֹ יָרְדּוּ בַמְּצוֹלֹת כְּמוֹ-אַבֶּן:	Tehomot yechasyumu; yardu vimtzolot kemo aven.
Adonai, your right hand is awesome in power. Adonai, your right hand shatters the foe.	יְמִינֶךָ יְהוָה נֹאֲדָרִי בַכֹּחַ יְמִינֶךָ יְהוָה תִּרְעֵץ אוֹיֵב:	Yemin'cha, Adonai, ne'dari bako'ach: Yemin'cha, Adonai, tir'atz oyev.
In your great majesty you crush those who resist you; you send your anger to devour them like straw. <sup>1</sup>	וּבְרָב גְּאוֹנֶךָ תַּהַרְס קָמֶיךָ תִּשְׁלַח חֲרֹנֶךָ יֹאכְלֵמוּ כָקֶשׁ:	Uverov ge'on'cha taharos kamecha. Teshalach charon'cha, yochleמו kakash.
You snorted, <sup>2</sup> and the waters piled up, the streams stood like a wall, deep water congealed in the sea's heart.	וּבְרוּחַ אֶפֶיךָ נִעְרְמוּ מַיִם נִצְּצוּ כְמוֹ-נֵד נֹזְלִים קָפְאוּ תְהוֹמוֹת בִּלְבָבָם:	Uveru'ach apecha ne'ermu mayim, nitzvu chemo ned nozlim, kaf'u tehomot belev yam.
The enemy said, “I will chase <i>them</i> and catch <i>them</i> , I will divide the spoil to my heart's content. I will draw my sword; my hand will beggar them.” <sup>3</sup>	אָמַר אוֹיֵב אֶרְדֹּף אֲשֵׁיג אֶחְלַק שָׁלָל תִּמְלֹאמוּ נַפְשִׁי אֶרִיק חַרְבִּי תוֹרִישֵׁמוּ יָדִי:	Amar oyev, “Erdof, asig, achalek shalal; timla'emo nafshi; arik charbi, torisheimo yadi!”

<sup>1</sup> The image could be of a beast eating straw, or a fire burning up dried grass and stubble.

<sup>2</sup> “And in the breath of your nostril/anger.”

<sup>3</sup> שָׁלָל—treasure, plunder, spoil. רָשׁ—poor, beggar. The enemy seems motivated by greed.



You breathed your wind,  
and the sea covered them.  
They sank like lead  
in the towering waters.

נָשַׁפְתָּ בְּרוּחְךָ  
כִּסְמוּ יָם  
צָלְלוּ כַּעֲוֶפֶרֶת  
בַּמַּיִם אֲדִירִים:

Nashafta veruchacha  
kisamo yam;  
tzalelu ka'oferet  
bemayim adirim.

Adonai, who of all the gods is like you?  
Who is like you, magnificent in holiness,  
praised in awe,<sup>1</sup> working wonders?

מִי־כַמּוֹכָה בָּאֱלֹמִים יְהוָה  
מִי כַמּוֹכָה נֹאדָר בַּקֹּדֶשׁ  
נֹרָא תְהִלּוֹת עֲשֵׂה פֶלֶא:

Mi chamocha ba'elim, Adonai?  
Mi kamocha ne'dar bakodesh,  
nora tehilot, oseh feleh?

You stretched out your right hand:  
the earth swallowed them.

נָטִיתָ יְמִינְךָ  
תִּבְלַעְמוּ אֶרֶץ:

Natita yemin'cha  
tivla'emo aretz.

With your love you led us,  
you saved this people,  
with your power you guided us  
to your holy center.<sup>2</sup>

נָחִיתָ בְּחַסְדֶּךָ  
עִם־נֹי נִגָּלְתָּ  
נִהְלַתָּ בְּעֹזְךָ  
אֶל־נְנֹה קֹדְשֶׁךָ:

Nachita vechasdecha;  
am zu ga'alta.  
Nehalta ve'ozcha  
el nevei kodshecha.

Other nations heard and were upset:  
panic seized the Philistines.

שָׁמְעוּ עַמִּים יִרְגָּזוּן  
חִיל אַחַז יוֹשְׁבֵי פֶלֶשֶׁת:

Sham'u amim, yirgazun:  
chil achaz yoshvei Pelashtet.

Edom's chiefs were downcast;  
trembling gripped Moab's leaders;  
all the Canaanites melted *in dismay*.

אֶז נִבְהָלוּ אֲלוּפֵי אֶדוֹם  
אֵילֵי מוֹאָב יֶאֱחָזְמוּ רָעַד  
נִמְגּוּ כֹל יוֹשְׁבֵי כְנָעַן:

Az nivhalu alufei Edom,  
eilei Mo'av yochazemo ra'ad;  
namogu kol yoshvei Chena'an.

Fear and trembling fall on them,  
before your great power  
they are silent as stone  
until your people pass, God,  
until we pass, the people you have taken.

תִּפֹּל אֵלֵיהֶם עִמָּתָה וַפָּחַד  
בִּגְדֹל זֶרֶעְךָ  
יִדְמוּ כָאֵבֶן  
עַד־יַעֲבֹר עַמְּךָ יְהוָה עַד־  
יַעֲבֹר עִם־נֹי קָנִיתָ:

Tipol aleihem eimatah vafachad.  
Bigdol zero'acha  
yidmu ka'aven  
ad ya'avor amcha, Adonai,  
ad ya'avor am zu kanita.

<sup>1</sup> “Awesome of praises.”

<sup>2</sup> נֹוה has two meanings: resting place/dwelling/pasture, and beauty. You could translate this phrase as “the dwelling place of your holiness,” referring to the Temple, either as prophecy or as a later interpolation. However, as they stood on the shore after their miraculous rescue, the Children of Israel might well feel they were at the very center of God’s divine power.

Lead them, plant them	תְּבַאֲמוּ וְתַטְעֵמוּ	Tevi'emo vetita'emo
in the mountain you inherit—	בְּהַר נַחֲלַתְּךָ	behar nachalat'cha.
Adonai, the place	מִכּוֹן לְשִׁבְתְּךָ	Machon leshivtecha
you made as your home,	פָּעֻלַת יְהוָה	pa'alta, Adonai.
Adonai's sanctuary that you fixed yourself.	מִקְדָּשׁ אֲדֹנָי כּוֹנֵנוּ יָדֶיךָ :	Mikdash Adonai konenu yadecha.
Adonai will rule forever and ever.	יְהוָה   יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד :	Adonai yimloch le'olam va'ed.

*The prayer leader concludes this part of the service with more scriptural verses.*

Ps. 22:29 To Adonai belong government	◇ כִּי לַיהוָה הַמְּלוּכָה	◇ Ki lAdonai hamlucha
and the rule of nations.	וּמֹשֶׁל בְּגוֹיִם	umoshel bagoyim.
Obadiah 1:21 And the rescuers will go up	וְעָלוּ מוֹשְׁעִים	Ve'alu moshi'im
Mount Zion	בְּהַר צִיּוֹן	beHar Tziyon
to judge Mount Esau—	לְשַׁפֵּט אֶת־הַר עֵשָׂו	lishpot et Har Esav,
and Adonai will be the governor.	וְהָיְתָה לַיהוָה הַמְּלוּכָה	vehayta lAdonai hamluchah.
Zech 14:9 And Adonai will be ruler	וְהָיְתָה יְהוָה לְמֶלֶךְ	"Vehaya Adonai lemelech
over all the earth;	עַל־כָּל־הָאָרֶץ	al kol ha'aretz:
on that day will	בַּיּוֹם תִּהְיֶה יְהוָה	bayom hahu yih'yeh
Adonai be one	יְהוָה אֶחָד	Adonai echad
and God's name be one.	וּשְׁמוֹ אֶחָד	ushemo echad."

..... *Be seated* :<sup>†</sup> .....

**The Life Force...**

The life force of every living thing  
will bless your name,  
Adonai our God,  
and every creature's spirit  
will praise and exalt  
the thought of you, our ruler, forever.

From eternity to eternity  
you are God;  
and but for you we have no ruler,  
redeemer, and savior,  
who notices, brings success,  
sustains, and takes pity  
in every time of trouble and distress.

We have no ruler but you:  
God of the first  
and last,  
God of all creatures,  
ruler of all generations,  
hailed with a multitude of praises,  
guiding the world with kindness  
and its creatures with compassion.

**נִשְׁמַת כָּל-חַי**

נִשְׁמַת כָּל-חַי  
תְּבַרַּךְ אֶת-שְׁמֶךָ  
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ  
וְרוּחַ כָּל-בָּשָׂר  
תִּפְאֶר וְתִרְוַם  
זִכְרֶךָ מִלְכֵנוּ תָמִיד

מִן-הָעוֹלָם וְעַד-הָעוֹלָם  
אַתָּה אֵל  
וּמִבְלָעֲדֶיךָ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ  
גּוֹאֵל וּמוֹשִׁיעַ  
פוֹדֶה וּמַצִּיל  
וּמַפְרִינֵם וּמַרְחֵם  
בְּכָל-עֵת צָרָה וְצוּקָה

אֵין-לָנוּ מֶלֶךְ אֶלָּא אַתָּה  
אֱלֹהֵי הָרִאשׁוֹנִים  
וְהָאַחֲרֹנִים  
אֱלֹהֵי כָל-בְּרִיּוֹת  
אֲדוֹן כָּל-תּוֹלְדוֹת  
הַמְּהַלֵּל בְּרַב הַתִּשְׁבָּחוֹת  
הַמְּנַהֵג עוֹלָמוֹ בְּחַסֵּד  
וּבְרִיּוֹתָיו בְּרַחֲמִים

**Nishmat Kol Chai**

‡ Nishmat kol chai  
tevarech et shimcha  
Adonai Eloheinu,  
veru'ach kol basar  
tefa'er ut'romem  
zichrecha malkenu tamid.

Min ha'olam ve'ad ha'olam  
ata El,  
umibaladecha ein lanu melech,  
go'el umoshi'a,  
podeh umatzil,  
um'farnes um'rachem  
bechol et tzara vetzuka.

Ein lanu melech ela ata  
Elohei harishonim  
veha'acharonim  
Elo'ah kol b'riyot  
adon kol toladot  
hamhulal berov hatishbachot  
ham'naheg olamo bechesed  
uv'riyotav berachamim.

Adonai neither slumbers nor sleeps;  
waking the sleepers  
and rousing the slumberers,  
giving speech to the mute,  
and freeing the bound,  
supporting those who fall,  
and lifting up those who are bent over;  
to you alone  
do we give thanks.

יְהוָה לֹא-יָנוּם וְלֹא-יִישָׁן  
הַמַּעֲוֹרֵר יְשָׁנִים  
וְהַמְּקִיץ נִרְדָּמִים  
וְהַמְּשִׁיחַ אִלְמִים  
וְהַמַּתִּיר אֲסוּרִים  
וְהַסּוֹמֵךְ נוֹפְלִים  
וְהַזּוֹכֵף כְּפוּפִים  
לְךָ לְבַדְּךָ  
אֲנַחְנוּ מוֹדִים

VAdonai lo yanum velo yishan,  
ham'orer y'shenim  
vehamekitz nirdamim  
vehamesi'ach ilmim  
vehamatir asurim  
vehasomech noflim  
vehazokef kefufim;  
lecha levad'cha  
anachnu modim.

Even if our mouths were  
filled with song like the sea,  
our tongues with joy  
like the multitude of waves,  
our lips with praise  
like the expanse of the heavens,  
our eyes bright  
like the sun and moon,  
our hands spread out  
like eagles in the sky,  
and our legs swift as gazelles—  
we wouldn't be adequate  
to thank you, Adonai our God  
and God of our ancestors,  
and to bless your name  
for even one of the millions  
and billions and trillions<sup>1</sup>  
of favors you have done  
for our ancestors and for us.

אֵלּוּ פִּינוּ  
מֵלֵא שִׁירָה חַיָּאָם  
וּלְשׁוֹנֵנוּ רִנָּה  
כַּהֲמוֹן גָּלָיו  
וּשְׁפִתּוֹתֵינוּ שֶׁבַח  
כְּמֶרְחֵבִי רָקִיעַ  
וְעֵינֵינוּ מְאִירוֹת  
כְּשֶׁמֶשׁ וּכְיָרֵחַ  
וְיָדֵינוּ פְּרוּשׁוֹת  
כְּנִשְׁרֵי שָׁמַיִם  
וְרַגְלֵינוּ קָלוֹת כְּאַיָּלוֹת  
אֵין אֲנַחְנוּ מַסְפִּיקִים  
לְהוֹדוֹת לְךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ  
וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ  
וּלְבָרֶךְ אֶת-שְׁמֶךָ  
עַל-אַחַת מֵאַלֶּף אֶלֶף  
אַלְפֵי אֲלָפִים וְרַבֵּי רַבּוּבוֹת  
פְּעָמִים הַטּוֹבוֹת שְׁעָשִׂיתָ  
עִם-אֲבוֹתֵינוּ וְעִמָּנוּ

llu finu  
maleh shirah chayam  
ulshonenu rinah  
kahamon galav  
vesiftoteinu shevach  
kemer'chavei rakiah  
ve'eneinu me'iro't  
kashemesh vechayare'ach  
veyadenu ferusot  
kenishrei shamayim  
veragleinu kalot ka'ayalot—  
ein anachnu maspikim  
lehodot lecha Adonai Eloheinu  
vElohei avoteinu  
ulevarech et shemecha  
al achat me'alef elef  
alfei alafim veribei revavot  
pe'amim hatovot she'asita  
im avoteinu ve'imanu.

<sup>1</sup> What are these numbers? “The thousand thousand of thousands of thousands and many myriads.” I take a myriad to be 10,000; but at any rate the numbers are huge.

You saved us from Egypt,  
 Adonai our God,  
 and took us from the house of slavery.  
 You fed us when we were hungry  
 and sustained us when we had plenty;  
 and you rescued us from the sword  
 and saved us from the plague,  
 and you guarded us  
 from severe and lasting diseases.

Until now your mercy has helped us  
 and your kindness has not left us;  
 and don't abandon us,  
 Adonai our God, forever.

And so the limbs  
 you formed for us  
 and the spirit and soul  
 you breathed in our nostrils,  
 the tongue you put in our mouths,

they will thank, bless,  
 praise, laud, exalt,  
 worship, sanctify  
 and pay homage to your name,  
 O our ruler.

מִמִּצְרַיִם גָּאֲלָתָנוּ  
 יְהוָה אֱלֹהֵינוּ  
 וּמִבֵּית עַבְדִּים פָּרִיתָנוּ  
 בִּרְעֵב זִנְתָנוּ  
 וּבְשָׂבַע כִּלְכַּלְתָנוּ  
 וּמִחֶרֶב הִצַּלְתָנוּ  
 וּמִדֶּבֶר מִלַּטְתָנוּ  
 וּמִחֳלָיִם רָעִים  
 וּנְאֻמָּנִים דִּלִּיתָנוּ

עַד-הֵנָּה עֲזָרוּנוּ רַחֲמֶיךָ  
 וְלֹא-עָזַבְנוּ חַסְדֶיךָ  
 וְאֶל-תִּשְׁתֵּנוּ  
 יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לִנְצַח

עַל-כֵּן אֲבָרִים  
 שִׁפְלַגְתָּ בָנוּ  
 וְרוּחַ וְנִשְׁמָה  
 שִׁנְפַּחְתָּ בְּאַפֵּינוּ  
 וְלִשׁוֹן אֲשֶׁר שָׁמַתָּ בְּפִינוּ

הֵן הֵם יוֹדוּ וַיְבָרְכוּ  
 וַיִּשְׁבְּחוּ וַיִּפְאֲרוּ וַיְרוֹמְמוּ  
 וַיַּעֲרִיצוּ וַיִּקְדִּישׁוּ  
 וַיִּמְלִיכוּ אֶת-שְׁמֶךָ  
 מִלְּפָנוּ

MiMitzrayim ge'altanu  
 Adonai Eloheinu  
 umibeit avadim peditanu;  
 bera'av zantanu  
 uv'sava kilkaltanu  
 umecherev hitzaltanu  
 umidever milat'tanu  
 umecholayim ra'im  
 vene'emanim dilitanu.  
 Ad hena azarunu rachamecha  
 velo azavunu chasadecha  
 ve'al titshenu  
 Adonai Eloheinu lanetzach.

Al ken evarim  
 shepilagta banu  
 veru'ach un'shama  
 shenafachta ve'apeinu  
 velashon asher samta befinu,  
 hen hem yodu vivar'chu  
 vishabchu vifa'aru virom'mu  
 vey'a'ritzu veyakdishu  
 veyamlichu et shimcha,  
 malkenu.

For every mouth will thank you,  
and every tongue will promise you,  
and every knee will kneel to you,  
and everything which stands  
will bow down to you,  
and every heart will fear you,  
and all their innards and kidneys  
will sing to your name.

As it is said,

*Psalms 35:10* "All my bones shall say,

'Adonai, who is like you?

You save the poor person from the mugger,<sup>1</sup>  
the pauper and beggar from the thief."

Who is like you,  
and who can equal you,  
and who can compare to you?  
O God—great,  
mighty, and awesome—  
God on high,  
who owns the heaven and the earth.

כִּי כָל-פֶּה לְךָ יוֹדֶה  
וְכָל-לָשׁוֹן לְךָ תִּשְׁבַּע  
וְכָל-בֶּרֶךְ לְךָ תִּכְרַע  
וְכָל-קוֹמָה  
לִפְנֵיךָ תִּשְׁתַּחֲוֶה  
וְכָל-לִבָּבוֹת יִירָאוּךָ  
וְכָל-קֶרֶב וּכְלִיּוֹת  
יִזְמְרוּ לְשִׁמְךָ

בְּדָבָר שֶׁכָּתוּב

כָּל עֲצְמוֹתַי הֵאמְרָנָה

יְהוָה מִי כָמוֹךָ

מִצִּיל אֲנִי מִחֶזֶק מִמֶּנּוּ  
וְעֲנִי וְאֶבְיוֹן מִגְזֵלוֹ

מִי יִדְמֶה-לָּךְ

וּמִי יִשְׁוֶה-לָּךְ

וּמִי יַעֲרֹךְ-לָּךְ

הָאֵל הַגָּדוֹל

הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא

אֵל עֶלְיוֹן

קֹנֵה שָׁמַיִם וָאָרֶץ

Ki chol pel lecha yodeh  
vechol lashon lecha tishava  
vechol berech lecha tichra  
vechol koma  
lefanecha tishtachaveh,  
vechol levavot yira'ucha  
vechol kerev uchlayot  
yezamru lishmecha.

Kadavar shekatuv,

"Kol atzmotai tomarna:

'Adonai, mi chamocha?

Matzil ani mechazak mimenu,  
ve'ani ve'evyon migozlo."

Mi yidmeh lach  
umi yishveh lach  
umi ya'aroch lach?  
Ha'El hagadol  
hagibor vehanorah  
El elyon,  
koneh shamayim va'arets.

<sup>1</sup> "From one who is too strong for him."

We'll hail you and praise you  
and laud you

and bless your holy name,  
as it is said:

*Psalm 103:1 "A psalm of David:*

Bless Adonai, O my soul;  
and all my innards, God's holy name."

God, in the power of your strength,  
great in the glory of your name,  
mighty forever,  
awesome for your fearsome deeds—

The ruler who sits  
on a high and lofty throne.

◇ נְהַלֵּלְךָ וְנִשְׁבַּחְךָ  
וְנִפְאֶרְךָ

וְנִבְרַךְ אֶת־שֵׁם קִדְשְׁךָ  
בְּאִמּוֹר

לְדָוִד

בְּרַכִּי נַפְשִׁי אֶת־יְהוָה  
וְכָל־קִרְבִּי אֶת־שֵׁם קִדְשְׁךָ

הָאֵל בְּתַעֲצוּמוֹת עֲזֶךָ  
הַגָּדוֹל בְּכַבּוֹד שְׁמֶךָ  
הַגִּבּוֹר לְנִצָּחַן

וְהַנּוֹרָא בְּנוֹרְאוֹתֶיךָ  
הַמֶּלֶךְ הַיּוֹשֵׁב  
עַל־כִּסֵּא רָם וְנִשָּׂא

◇ Nehalelcha unshabech'cha  
un'fa'er'cha

unevarech et shem kodshecha  
ka'amur:

"LeDavid:

Bar'chi nafshi et Adonai  
vechol keravai et shem kodsho."

Ha'El beta'atzumot uzecha  
hagadol bichvod shemecha  
hagibor lanetzach

vehanorah benor'otecha—  
hamelech hayoshev  
al kiseh ram venisah.

*Whoever has led the Dawn Blessings finishes with these lines.*

*..... The prayer leader for the rest of the morning service begins here .....*

God, who occupies eternity,  
is called high and sacred.  
And it's written,

*Ps. 33:1* You righteous, rejoice in Adonai;  
for upright people, giving praise feels right.

◇ שׁוֹכֵן עַד  
מָרוֹם וְקָדוֹשׁ שְׁמוֹ  
וְכַתוּב

רָנְנוּ צְדִיקִים בַּיהוָה  
לִישָׁרִים נָאֵנָה תְהִלָּה

◇ Shochen ad  
marom vekadosh shemo.  
Vechatuv:

Ranenu, tzadikim, bAdonai,  
la'y'sharim nava tehilah.

You'll be hailed by honest mouths,  
blessed by words of the righteous,  
honored by tongues of the devoted  
and made holy among holy ones.<sup>1</sup>

◇ בְּפִי יִשְׁרִים תִּתְהַלָּל  
וּבִדְבָרֵי צְדִיקִים תִּתְבָּרַךְ  
וּבִלְשׁוֹן חֲסִידִים תִּתְרוֹמָם  
וּבִקְרֵב קְדוֹשִׁים תִּתְקַדַּשׁ

◇ Befi yesharim tit'halal  
uv'divrei tzadikim titbarach  
uvilshon chasidim titromam  
uv'kerev kedoshim titkadesh.

<sup>1</sup> Look at the first Hebrew letter of the second word in the last four lines of this section. The letters spell יִצְחָק, Isaac, perhaps a reference to the person who composed the prayer. The four words of this acrostic mean upright, righteous, devout and holy, perhaps showing a progression towards God. On Rosh Hashanah and Yom Kippur, we rearrange the last word in each of these lines so that their third letters spell רִבְקָה, Rivkah, Isaac's wife.

And in the gatherings of myriads  
 of your people Israel,  
 joyfully will your name be glorified,  
 our ruler,  
 in every generation;  
 for this is the duty of all creatures  
 before you, Adonai our God  
 and God of our ancestors:  
 to thank, hail, praise,  
 glorify, honor, adorn,  
 bless, exalt, and sing praises,  
 more than the words  
 of song and praise  
 by David the child of Jesse,  
 your servant, your anointed.

וּבִמְקַהֲלוֹת רַבּוֹת  
 עִמָּךְ בֵּית יִשְׂרָאֵל  
 בְּרִנָּה יִתְפָּאֵר שִׁמְךָ  
 מַלְכֵנוּ  
 בְּכָל-דּוֹר וָדוֹר  
 שֶׁכֶּן חֹוֹבַת כָּל-הַיְּצוּרִים  
 לִפְנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ  
 וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ  
 ◇ לְהוֹדוֹת לְהַלֵּל לְשַׁבַּח  
 לְפָאֵר לְרוֹמֵם לְהַדִּיר  
 לְבָרֵךְ לְעֲלֹה וּלְקַלֵּס  
 עַל-כָּל-דִּבְרֵי  
 שִׁירוֹת וְתַשְׁבְּחוֹת  
 דָּוִד בֶּן-יִשָּׁי  
 עַבְדְּךָ מְשִׁיחֶךָ  
 Uvemak'halot riv'vot  
 amcha beit Yisra'el  
 berina yitpa'ar shimcha  
 malkenu  
 bechol dor vador;  
 sheken chovat kol hay'tzurim  
 lefanecha, Adonai Eloheinu  
 vElohei avoteinu,  
 ◇ lehodot lehalel leshabe'ach  
 lefa'er leromem lehader  
 levarech le'aleh ulkales  
 al kol divrei  
 shirot vetishbechot  
 David ben Yishai  
 avd'cha meshichecha.



..... Rise .....

May your name be praised for ever,  
our ruler—

God, the ruler  
who is great and holy—  
in heaven and earth.

Because to you,  
Adonai our God  
and God of our ancestors,

we should give song and praise,  
acclamation and music,  
power and government,  
victory, greatness, and strength,  
praise and glory,  
holiness and royalty,  
blessing and thanks,  
from now to eternity.

Blessed are you, Adonai,  
God and ruler  
great in praises,  
God of thanks,  
ruler of wonders,  
who favors musical songs,  
sovereign and God,  
life of all worlds.

יִשְׁתַּבַּח שִׁמְךָ לְעֹד  
מֶלְכֵנוּ † Yishtabach shimcha la'ad  
malkenu,

הָאֵל הַמֶּלֶךְ  
הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ  
בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ  
כִּי-לְךָ נָאָה † ha'El hamelech  
hagadol vehakadosh  
bashamayim uva'aretz;  
ki lecha na'eh,

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ  
וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ † Adonai Eloheinu  
vElohei avoteinu,

שִׁיר וּשְׁבָחָה  
הַלֵּל וְזִמְרָה  
עֹז וּמִמְשָׁלָה  
נִצָּח גְּדֻלָּה וּגְבוּרָה  
תְּהִילָה וְתִפְאֶרֶת  
קְדֻשָּׁה וּמַלְכוּת  
בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת  
מִעַתָּה וְעַד-עוֹלָם † shir ush'vacha,  
hallel vezimrah,  
oz umemshalah,  
netzach gedulah ug'vurah,  
tehilah vetifferet,  
kedushah umalchut,  
berachot vehoda'ot  
me'atah ve'ad olam.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה †  
אֵל מֶלֶךְ † Baruch ata Adonai,  
El melech,

גָּדוֹל בְּתִשְׁבָּחוֹת  
אֵל הַהוֹדָאוֹת  
אֲדוֹן הַנִּפְלְאוֹת  
הַבּוֹחֵר בְּשִׁירֵי זִמְרָה  
מֶלֶךְ אֵל  
חַי הָעוֹלָמִים אָמֵן † gadol batishbachot,  
El hahoda'ot,  
Adon hanifla'ot,  
habocher beshirei zimrah:  
melech El,  
chei ha'olamim. Amen

## Half Kaddish

## חצי קדיש Chatzi Kaddish

..... *The prayer leader recites kaddish and the congregation responds* .....

Let it be great, let it be holy,  
God's great name—(Amen)

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ  
שְׁמֵהּ רַבָּא אָמֵן  
Yitgadal veyitkadesh  
shemeh rabah—Amen

—in the world created by God's will,  
which God will rule in sovereignty,  
in your lifetime and in your days  
and in the lifetime of all Israel,  
quickly and soon.

בְּעֻלְמָא דִּי בְרָא כְרַעוּתָהּ  
וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ  
בְּחַיֵּינוּ וּבְיוֹמֵינוּ  
וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל  
בְּעָגְלָא וּבְזִמָּן קָרִיב  
ba'alah uvizman kariv.

Now you say, "Amen."

וְאָמְרוּ אָמֵן אָמֵן  
Ve'imru, "Amen." Amen

..... *The congregation and prayer leader say the next two lines* .....

May God's great name be blessed  
forever and ever and ever.

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ  
לְעֵלָם וּלְעַלְמֵי עֲלְמַיָּא  
Yehei shemei rabah mevarach  
le'alam ul'almei almayah.

Blessed and praised  
and glorified and exalted  
and elevated and honored  
and raised and hailed  
be God's holy name,  
blessed may it be—

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח  
וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמַם  
וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר  
וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל  
שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא  
בְּרִיךְ הוּא בְּרִיךְ הוּא  
Yitbarach veyishtabach  
veyitpa'ar veyitromam  
veyitnaseh veyit'hadar  
veyit'aleh veyit'halal  
shemeh dekudshah,  
Berich hu Berich hu.

..... *Between Rosh Hashanah and Yom Kippur, replace the next line with the shaded line* .....

above all

לְעֵלָא מִן כֹּל  
Le'elah min kol

far above all

לְעֵלָא לְעֵלָא מִכֹּל  
Le'elah le'elah mikol

blessing and song,

בְּרַכְתָּא וְשִׁירָתָא  
bir'chatah veshiratah

praise and repentance

תִּשְׁבַּחְתָּא וְנַחֲמָתָא  
tushbachatah venechematah,

that are spoken in this world.

דְּאִמְרָן בְּעֻלְמָא  
da'amiran be'alah.

Now you say, "Amen."

וְאָמְרוּ אָמֵן אָמֵן  
Ve'imru, "Amen." Amen

## Shacharit

### Call to Prayer

### בָּרְכוּ Bar'chu

..... *Remain standing as the prayer leader begins the call to prayer*<sup>1</sup>.....

Bless Adonai, the blessed one.      אֶת-יְהוָה הַמְּבֹרָךְ      † Bar'chu † et Adonai hamvorach.

..... *Congregation, then prayer leader*.....

Blessed is Adonai, the blessed one,      בָּרוּךְ יְהוָה הַמְּבֹרָךְ      † Baruch † Adonai hamvorach  
for ever and ever.      לְעוֹלָם וָעֶד      le'olam va'ed.

..... *Be seated* †.....

### First Blessing Before Shema

We bless you, Adonai,      † בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה      † Baruch atah Adonai  
our God, ruler of the universe,      אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם      Eloheinu melech ha'olam,  
who forms light      יוֹצֵר אוֹר      yotzer or  
and creates darkness,      וּבּוֹרֵא חֹשֶׁךְ      uvoreh choshech,  
who makes peace      עֹשֶׂה שָׁלוֹם      oseh shalom  
and creates all things.      וּבּוֹרֵא אֶת-הַכֹּל      uvoreh et hakol.

Every thing will give you thanks,      הַכֹּל יוֹדוּךָ      Hakol yoducha,  
and every thing will give you praise,      וְהַכֹּל יִשְׁבְּחוּךָ      vehakol yeshab'chucha,  
And every thing will say:      וְהַכֹּל יֹאמְרוּ      vehakol yomru:  
"Nothing is holy like Adonai!"      אֵין קָדוֹשׁ כִּיהוָה      "Ein kadosh kAdonai!"

Every thing will exalt you (selah)<sup>2</sup>      הַכֹּל יְרַמְּמוּךָ סֵלָה      Hakol yeromemucha, selah,  
creator of every thing—      יוֹצֵר הַכֹּל      yotzer hakol,

<sup>1</sup> This begins the formal call to worship of Shacharit, the morning service. The congregation bows for *baruch* and stands upright for *Adonai*; we do not look down when saying God's name. (LIW)

<sup>2</sup> Selah is an untranslatable word. We don't know what it means, though many guesses are made.

God who opens every day  
 the doors of dawn's gates<sup>1</sup>  
 and parts the shutters of the sky,  
 sends the sun from its couch  
 and the moon from its bed,  
 and gives light to the whole world  
 and the creatures you made  
 with your attribute of mercy,<sup>2</sup>  
 who gives light to the world  
 and those who live there, in mercy,  
 who in goodness renews  
 every day, forever,  
 the work of Creation—  
 the ruler on high—  
 peerless<sup>3</sup> since ancient times—  
 who is praised and glorified,  
 exalted since the world began,  
 eternal God.  
 In your abundant mercy,  
 have mercy on us,  
 ruler of our strength,  
 rock of our refuge,  
 shield of our salvation,  
 where we take shelter.<sup>4</sup>

הָאֵל הַפּוֹתֵחַ בְּכָל-יוֹם  
 דַּלְתוֹת שַׁעְרֵי מִזְרַח  
 וּבּוֹקֵעַ חַלּוֹנֵי רָקִיעַ  
 מוֹצִיא חֲמַה מִמְּקוֹמָהּ  
 וּלְבָנָה מִמְּכּוֹן שִׁבְתָּהּ  
 וּמְאִיר לְעוֹלָם כָּלּוֹ  
 וְלִיּוֹשְׁבָיו שֶׁבָרָא  
 בְּמִדַּת רַחֲמִים  
 הַמְאִיר לְאֶרֶץ  
 וְלֹדְרִים עָלֶיהָ בְּרַחֲמִים  
 וּבְטוּבוֹ מְחַדֵּשׁ  
 בְּכָל-יוֹם תָּמִיד  
 מַעֲשֵׂה בְרָאשִׁית  
 הַמֶּלֶךְ הַמְרוֹמָם  
 לְבָדּוֹ מֵאֶז  
 הַמְשֻׁבָּח וְהַמְּפוֹאָר  
 וְהַמְתַּנְשֵׂא מִיְּמוֹת עוֹלָם  
 אֱלֹהֵי עוֹלָם  
 בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים  
 רַחֵם עָלֵינוּ  
 אֲדוֹן עֲזֵינוּ  
 צוּר מִשְׁגָּבֵינוּ  
 מָגֵן יִשְׁעֵנוּ  
 מִשְׁגָּב בְּעֲדֵנוּ

haEl hapote'ach bechol yom  
 daltot sha'arei mizrach  
 uvoke'a chalonei raki'ah,  
 motzi chamah mimkomah  
 ulevanah mimchon shivtah,  
 ume'ir la'olam kullo,  
 uleyoshvav shebarah,  
 bemidat rachamim.  
 Hame'ir la'aretz  
 veladarim aleha berachamim,  
 uvetuvo mechadesh  
 bechol yom tamid  
 ma'aseh vereshit,  
 Hamelech hamromam,  
 levado me'az,  
 hamshubach vehamfo'ar,  
 vehamitnaseh mimot olam—  
 Elohei olam.  
 Berachamecha harabim  
 rachem aleinu,  
 Adon uzeinu,  
 tzur misgabeynu,  
 Magen yish'einu,  
 misgav ba'adeinu.

<sup>1</sup> A door in a gate, you ask? Certainly. A large city gate could have a small door, a postern, to let one person in or out.

<sup>2</sup> God has different attributes and appears to us in different ways, as philosophers and mystics try to explain. Some say that God's overflow of "love" (or "mercy") was the immediate cause of creation.

<sup>3</sup> לְבָדּוֹ means "alone"—i.e., God has no companion; no being can compare.

<sup>4</sup> "Shelter for us."

Nothing can match you,  
ruling God,  
in this world;  
there is nothing but you, ruler,  
for the life of the World to Come.

Nothing is without you, redeemer,  
to the Messianic Era,  
and no one can compare to you,  
savior,  
when bringing life to the dead.

אֵין כְּעֶרְכְּךָ	Ein ke'erkecha
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ	Adonai Eloheinu
בְּעוֹלָם הַזֶּה	ba'olam hazeh,
וְאֵין זוּלַתְּךָ מַלְכֵנוּ	ve'ein zulat'cha malkeinu
לְחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא	lechayey ha'olam habah.
◇ אָפֶס בִּלְתֶּךָ גּוֹאֲלֵנוּ	◇ Efes biltecha, go'aleinu
לִימּוֹת הַמָּשִׁיחַ	limot haMashi'ach,
וְאֵין דּוֹמֶה לָּךְ	ve'ein domeh lecha,
מוֹשִׁיעֵנוּ	moshi'einu,
לִתְחִיַּת הַמֵּתִים	lit'chiyat hametim.

**God, Ruler**

God, ruler  
over all *your* works,  
blessed and praised  
by every spirit,

whose greatness and goodness  
fill the world;  
who is surrounded by  
knowledge and understanding,

who rises  
above the holy beings,  
and who is splendid in glory—  
more than the Chariot.

Merit and justice  
are before *God's* throne;  
kindness and mercy  
precede *God's* glory.

Good are the lights  
that our God created:  
*God* made them with knowledge,  
understanding and foresight.

Strength and power  
*God* gave them,  
to govern  
the world below.

**אֵל אֲדֹנָן****El Adon****אֵל אֲדֹנָן****El adon****עַל כָּל-הַמַּעֲשִׂים****al kol hama'asim,****בָּרוּךְ וּמְבָרָךְ****Baruch um'vorach****בְּכָל-נְשָׁמָה****befi kol neshamah.****גָּדְלוֹ וְטוּבוֹ****Godlo vetuvo****מְלֵא עוֹלָם****malei olam:****דַּעַת וְתְבוּנָה****Da'at utevunah****סוֹבְבִים אוֹתוֹ****sovevim oto.****הַמִּתְגַּאֵה****Hamitga'eh****עַל חַיּוֹת הַקֹּדֶשׁ****al chayot hakodesh,****וְנִהְדָּר בְּכָבוֹד****Veneh'dar bechavod****עַל הַמֶּרְכָּבָה****al hamerkavah.****זְכוּת וּמִישׁוֹר****Zechut umishor****לִפְנֵי כִסֵּאוֹ****lifnei chis'o;****חֶסֶד וְרַחֲמִים****Chesed verachamim****לִפְנֵי כְבוֹדוֹ****lifnei chevodo.****טוֹבִים מְאוֹרוֹת****Tovim me'orot****שֶׁבָּרָא אֱלֹהֵינוּ****shebarah Eloheinu:****יֵצֶרֶם בְּדַעַת****Yetzaram beda'at,****בְּבִינָה וּבְהַשְׁכֵּל****bevinah uvehaskel.****כֹּחַ וְגִבּוּרָה****Ko'ach ug'vurah****נָתַן בָּהֶם****natan bahem,****לְהִיּוֹת מוֹשְׁלִים****Lih'yot moshlim****בְּקֶרֶב תַּבֵּל****bekerev tevel.**

They are full of brilliance  
and bring out their brightness;  
their light beautifies  
the whole world.

**מְלֵאִים זֵיו** **Mele'im ziv**  
**וּמְפִיקִים נֹגַהּ** **umefikim nogah,**  
**נֶאֱה זִיבָם** **Na'eh zivam**  
**בְּכָל-הָעוֹלָם** **bechol ha'olam.**

They rejoice as they go out  
and delight in their return:  
in fear, they perform  
their owner's will.

**שִׂמְחִים בְּצֵאתָם** **Semechim betzeitam**  
**וְשִׂשִׁים בְּבוֹאָם** **vesasim bevo'am;**  
**עוֹשִׂים בְּאֵימָה** **Osim be'eimah**  
**רְצוֹן קוֹנָם** **retzon konam.**

Splendor and glory  
they bring to *God's* name,  
joy and happiness  
to think of *God's* sovereignty.

**פֶּאֶר וְכְבוֹד** **Pe'eir vechavod**  
**נוֹתְנִים לְשִׁמּוֹ** **notnim lishmo;**  
**צְהֻלָּה וְרִנָּה** **Tzoholah verinah**  
**לְזֵכֶר מַלְכוּתוֹ** **lezecher malchuto.**

*God* called to the sun,  
and it beamed light;  
*God* saw, and arranged  
the course of the moon.

**קָרָא לְשֶׁמֶשׁ** **Karah lashemesh,**  
**וַיִּזְרַח אוֹר** **vayizrach or;**  
**רָאָה וְהִתְקִין** **Ra'ah vehitkin**  
**צוּרַת הַלְבָנָה** **tzurat hal'vanah.**

They bring *God* praise,  
all the host on high,  
splendor and greatness—  
the seraphim, the ofanim  
and the holy beings.

**שִׁבְחַח נוֹתְנִים לוֹ** **Shevach notnim lo**  
**כָּל-צֶבֶא מָרוֹם** **kol tzeva marom;**  
**תִּפְאֶרֶת וְגִדּוּלָה** **Tiferet ugedulah**  
**שֶׁרָפִים וְאוֹפָנִים** **serafim ve'ofanim**  
**וְחַיּוֹת הַקֹּדֶשׁ** **vechayot hakodesh.**

*They bring praise<sup>1</sup>*

to the God who rested  
from all work.

On the seventh day, *God* rose  
and sat on the throne of glory.

With splendor *God* clothed  
the day of rest,  
called it a delight,  
the Sabbath day.

This is the seventh day's praise:  
that then God rested  
from all *God's* work.

And the seventh day  
gives praise and speaks:

*Ps 92:1-2* "A psalm, a song of the seventh day:  
Adonai, to you our thanks are due..."

And so let all them praise  
and bless God—  
all *God's* creatures—

giving praise, honor, and greatness  
to God, the ruler, who creates everything,  
who gives a heritage of rest  
to *God's* people Israel with divine holiness  
on the holy Sabbath day.

לְאֵל אֲשֶׁר שָׁבַת  
מְכַל-הַמַּעֲשִׂים

בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי הִתְעַלָּה  
וַיָּשֶׁב עַל כִּסֵּא כְבוֹדוֹ

תִּפְאֶרֶת עָטָה  
לַיּוֹם הַמְּנוּחָה  
עֲנֵג קָרָא  
לַיּוֹם הַשַּׁבָּת

זֶה שִׁבְחָ שְׁלֵיוֹם הַשְּׁבִיעִי  
שֶׁבּו שָׁבַת אֵל  
מְכַל מְלַאכְתּוֹ

וַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי  
מְשַׁבֵּחַ וְאוֹמֵר

מִזְמוֹר שִׁיר לַיּוֹם הַשַּׁבָּת  
טוֹב לְהִדּוֹת לַיהוָה  
לְפִיכַח יִפְאֲרוּ  
וַיְבָרְכוּ לְאֵל  
כָּל-יִצְוָרָיו

שִׁבְחָ יְקָר וְגִדּוּלָה יִתְּנוּ  
לְאֵל מֶלֶךְ יוֹצֵר כָּל

הַמְּנַחֵל מְנוּחָה  
לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּקֹדֶשְׁתּוֹ  
בַּיּוֹם שַׁבָּת קֹדֶשׁ

La'El asher shavat  
mikol hama'asim.

Bayom hashvi'i hit'alah  
veyashav al kisei chevodo.

Tif'eret atah  
leyom hamenuchah,  
oneg karah  
leyom haShabbat.

Zeh shevach shelayom hashvi'i:  
shebo shavat El  
mikol melachto,

veyom haShabbat  
meshabe'ach ve'omer:

"Mizmor, shir leyom haShabbat:  
Tov lehodot IAdonai..."

Lefichach yefa'aru  
vivar'chu la'El  
kol yetzurav.

Shevach, yekar ugedulah yitnu,  
la'El melech, yotzer kol,

hamanchil menuchah  
le'amo Yisra'el bikdushato  
beyom Shabbat kodesh.

<sup>1</sup> This section continues the thought from the previous section, El Adon.



Your name, Adonai our God—  
let it be made holy;  
and may thoughts of you, our ruler,  
be made glorious,  
in heaven above  
and on the earth below.  
Savior, you should be praised  
more than any of your works,  
more than the lights you made—  
may they honor you too—  
selah!

שִׁמְךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ  
יִתְקַדַּשׁ  
וְזִכְרְךָ מַלְכֵנוּ  
יִתְפָּאֵר  
בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל  
וְעַל הָאָרֶץ מִתַּחַת  
תִּתְבָּרַךְ מוֹשִׁיעֵנו  
עַל שִׁבְחַ מַּעֲשֵׂה יְדִידָה  
וְעַל מְאֹרֵי אֹר שְׁעָשִׂיתָ  
יְפָאֲרוּךְ  
סֵלָה

Shimcha, Adonai Eloheinu,  
yitkadash,  
vezichrecha, malkeinu,  
yitpa'ar  
bashamayim mima'al  
ve'al ha'aretz mitachat.  
Titbarach, moshi'einu,  
al shevach ma'asei yadechah,  
ve'al me'orei or she'asita  
yefa'arucha—  
selah!

Be blessed,  
our rock, ruler, redeemer,  
maker of the holy ones.  
May your name be ever praised,  
our ruler  
who forms the ministering angels,<sup>1</sup>  
whose ministering angels all  
stand at the peak of the universe  
and declare in awe,  
together, aloud,  
the words of the living God  
who rules the world.<sup>2</sup>

תִּתְבָּרַךְ  
צוּרֵנוּ מַלְכֵנוּ וְגֹאֲלֵנוּ  
בּוֹרֵא קְדוֹשִׁים  
יִשְׁתַּבַּח שִׁמְךָ לְעַד  
מַלְכֵנוּ  
יוֹצֵר מְשָׁרְתִים  
וְאֲשֶׁר מְשָׁרְתָיו בְּכֻלָּם  
עֹמְדִים בְּרוֹם עוֹלָם  
וּמְשַׁמְּעִים בִּירְאָה  
יַחַד בְּקוֹל  
דִּבְרֵי אֱלֹהִים חַיִּים  
וּמֶלֶךְ עוֹלָם

Titbarach,  
tzureinu, malkeinu vego'aleinu,  
borei kedoshim.  
Yishtabach shimcha la'ad,  
malkeinu,  
yotzer meshartim,  
va'asher meshartav kulam  
omdim berum olam  
umashmi'im beyir'ah,  
yachad bekol  
divrei Elohim chayim  
umelech olam.

<sup>1</sup> “Ministering” angel is from the root for service or utility. These are the angels who don’t “only stand and wait,” in John Milton’s words.

<sup>2</sup> Jeremiah declares that God is the living God and ruler of the world (10:10).

They are all loved,  
they are all pure,  
they are all powerful,  
and they all perform  
in fear and awe  
the will of their ruler.

כָּלֵם אֱהוּבִים Kulam ahuvim,  
כָּלֵם בְּרוּרִים kulam berurim,  
כָּלֵם גְּבוּרִים kulam giborim,  
וְכָלֵם עֲשִׂים vechulam osim  
בְּאֵימָה וּבִירָאָה be'eimah uveyir'ah  
רְצוֹן קוֹנָם retzon konam.

And they all open their mouths  
in holiness and purity,  
in song and chant,  
and they bless and praise,  
honor and adore,  
grant holiness and government

◇ וְכָלֵם פּוֹתְחִים אֶת-פִּיהֶם ◇ Vechulam pot'chim et pihem  
בְּקִדּוּשָׁה וּבִטְהָרָה bikdushah uvetohorah,  
בְּשִׁירָה וּבְזִמְרָה beshirah uvezimrah,  
וּמְבָרְכִים וּמְשַׁבְּחִים umevar'chim umeshabchim  
וּמְפַאֲרִים וּמַעֲרִיצִים umefa'arim uma'aritzim  
וּמַקְדִּישִׁים וּמַמְלִיכִים . . . umakdishim umamlichim

..... Congregation and prayer leader add the next three words to the previous paragraph.....

to the name of the ruling God—  
great, mighty and awesome—  
it is holy!<sup>1</sup>

אֶת-שֵׁם הָאֵל הַמֶּלֶךְ et shem haEl hamelech  
הַגָּדוֹל הַגְּבוּר וְהַנּוֹרָא hagadol, hagibor vehanorah,  
קָדוֹשׁ הוּא kadosh hu.

And they all accept  
the yoke of heaven's rule,  
one from the other,  
and they grant permission,  
each to the other,

וְכָלֵם מְקַבְּלִים עֲלֵיהֶם Vechulam mekablim aleihem  
עַל מַלְכוּת שָׁמַיִם ol malchut shamayim,  
זֶה מִזֶּה zeh mizeh,  
וְנוֹתְנִים רְשׁוּת venotnim reshut,  
זֶה לָזֶה zeh lazeh,

to sanctify their maker  
with serene spirit,<sup>2</sup> with pure speech  
and holy melody;  
all as one  
respond and declare in awe:<sup>3</sup>

◇ לְהַקְדִּישׁ לְיוֹצְרָם ◇ lehakdish leyotzram  
בְּנִחַת רוּחַ בְּשָׁפָה בְּרוּרָה benachat ru'ach, besafah verurah,  
וּבְנִעִימָה קְדוּשָׁה uvin'imah kedoshah,  
כָּלֵם בְּאַחָד kulam ke'echad  
עוֹנִים וְאוֹמְרִים בִּירָאָה onim ve'omrim beyir'ah:

<sup>1</sup> Or “He is holy.” Psalm 99:3 says “Let them give thanks to your name, great and awesome—it is holy!”

<sup>2</sup> “With quietness of spirit,” with equanimity, unperturbed (because they know they have the right to engage in praising their maker).

<sup>3</sup> The chorus of angels is pictured as responsive—one group begins and the others respond.

..... Congregation and prayer leader recite the next three lines (the angels' part) aloud.....

Isaiah 6:3 "Holy, holy, holy is

Adonai of hosts,

whose glory fills the whole world."

And the ofanim and the holy beings,

with great noise

rise to the level of the seraphs

across from them,

give praise and say:

קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ

יְהוָה זָכָאוֹת

מְלֵא כָּל־הָאֶרֶץ כְּבוֹדוֹ

וְהָאוֹפָנִים וְחַיּוֹת הַקֹּדֶשׁ

בְּרָעַשׁ גָּדוֹל

מִתְנַשְּׂאִים לְעֶמֶת שֶׁרָפִים

לְעֶמְתָּם

מִשְׁבַּחִים וְאוֹמְרִים

"Kadosh kadosh kadosh

Adonai tzeva'ot;

melo chol ha'aretz kevodo."

◇ Veha'ofanim vechayot hakodesh

bera'ash gadol

mitnas'im le'umat serafim;

le'umatam

meshabchim ve'omrim:

..... Congregation and prayer leader say the next two lines (the angels' part) aloud.....

Ezek 3:12 "Blessed is Adonai's glory

flowing from its source."

They bring melodies to blessed God,

to the ruling, living, abiding God

they pronounce songs

and declare praises,

for God alone

works mighty deeds,

creates innovations,

prevails in wars,

sows righteousness,

grows salvation,

and creates cures;

awesome in praises,

God is the ruler of miracles

who renews in goodness

every day, forever,

the work of creation,

as the Psalm says:

בָּרוּךְ כְּבוֹד־יְהוָה

מִמְקוֹמוֹ

לְאֵל בָּרוּךְ נְעִימוֹת יִתְּנוּ

לְמֶלֶךְ אֵל חַי וְקַיִם

זְמִירוֹת יֹאמְרוּ

וְתִשְׁבַּחֹת יִשְׁמְעוּ

כִּי הוּא לְבָדוֹ

פּוֹעֵל גְּבוּרוֹת

עֹשֶׂה חֲדָשׁוֹת

בְּעַל מִלְחָמוֹת

זוֹרֵעַ צֶדֶקוֹת

מַצְמִיחַ יְשׁוּעוֹת

בוֹרֵא רְפוּאוֹת

נוֹרָא תְהִילוֹת

אֲדוֹן הַנִּפְלְאוֹת

הַמְּחַדֵּשׁ בְּטוֹבוֹ

בְּכָל־יוֹם תָּמִיד

מַעֲשֵׂה בְרָאשִׁית

בְּאִמּוֹר

"Baruch kevod Adonai

mimkomo."

Le'El baruch ne'imot yitenu,

lemelech El chay vekayam

zemirot yomeru

vetishbachot yashmi'u,

Ki hu levado

po'el gevurot,

oseh chadashot,

ba'al mil'chamot,

zore'a tzedakot,

matzmi'ach yeshu'ot

borei refu'ot,

norah tehilot,

adon hanifla'ot,

hamchadesh betuvo

bechol yom tamid

ma'asei vereshit,

ka'amur:

*Ps 136:7* “To the one who makes great lights,  
whose kindness lasts forever.”

O, make a new light  
shine on Zion,  
and let us all be worthy  
of its light—soon!  
We bless you, Adonai  
who creates the lights.

לַעֲשֶׂה אוֹרִים גְּדוֹלִים  
כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ

◇ אוֹר חֲדָשׁ  
עַל צִיּוֹן תֵּאִיר  
וְנִזְכֶּה כָּלֵנוּ  
מִהֶרָה לְאוֹרוֹ  
בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה  
יוֹצֵר הַמְּאוֹרוֹת אָמֵן

“Le’oseh orim gedolim,  
ki le’olam chasdo.”

◇ Or chadash  
al Tziyon ta’ir,  
venizkeh chulanu  
meherah le’oro.  
Baruch atah Adonai,  
yotzeir ham’orot. Amen

## Second Blessing Before Shema

With great love have you loved us,  
Adonai our God;  
with great compassion—and more—  
have you pitied us,  
source of life and power,  
for the sake of our ancestors  
who trusted you—  
and you taught them laws of life—  
so be kind to us and teach us!  
Merciful source of life,  
the Kind One, pity us  
and let our hearts  
grasp and understand,  
listen, learn, and teach,  
observe, perform, and fulfill  
every word  
of the study of your Torah  
with love.

אַהֲבָה רַבָּה אֶהְבְּתָנוּ  
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ  
חֲמֵלָה גְדוֹלָה וִיתֵרָה  
חֲמַלְתָּ עָלֵינוּ  
אֲבִינוּ מַלְכֵנוּ  
בְּעָבוֹר אֲבוֹתֵינוּ  
שֶׁבַטְחוֹ בָּךְ  
וַתְּלַמְּדֵם חֻקֵּי חַיִּים  
בֵּן תִּחְנֶנֶּנוּ וַתְּלַמְּדֵנוּ  
אֲבִינוּ הָאֵב הַרְחָמָן  
הַמְרַחֵם רַחֵם עָלֵינוּ  
וְתֵן בְּלִבֵּנוּ  
לְהִבִּין וּלְהַשְׁכִּיל  
לִשְׁמָע לִלְמֹד וּלְלַמֵּד  
לִשְׁמֹר וּלְעָשׂוֹת וּלְקַיֵּם  
אֶת-כָּל-דִּבְרֵי  
תְּלִמּוֹד תּוֹרַתְךָ  
בְּאַהֲבָה

Ahavah raba ahavtanu  
Adonai Eloheinu,  
chemlah gedolah viteirah  
chamalta aleinu,  
avinu malkeinu,  
ba’avur avoteinu  
shebat’chu vecha—  
vatlamdeim chukei chayim—  
ken techoneinu utelamdeinu.  
Avinu, ha’av harachaman,  
hamrachem, rachem aleinu,  
veten belibenu  
lehavin ulehaskil,  
lishmo’a, lilmold, ulelamed,  
lishmor vela’asot ulekayem  
et kol divrei  
talmud Toratecha  
be’ahava.

And brighten our eyes in your Torah,  
and fasten our hearts  
to your rules,  
and unite our hearts  
to love and revere  
your name,  
and we shall never be ashamed.

Because in your holy name,  
great and awesome,  
we place our trust,  
we shall gladly enjoy  
your salvation.

וְהֵאָרְ עֵינֵינוּ בְּתוֹרַתְךָ    Veha'er eineinu beToratecha,  
וְדִבֵּק לִבֵּנוּ    vedabek libeinu  
בְּמִצְוֹתֶיךָ    bemitzvotcha,  
וַיַּחֲדֵר לִבָּנוּ    veyached levavenu  
לְאַהֲבָה וּלְיִרְאָה    le'ahavah uleyir'ah  
אֶת-שְׁמֶךָ    et shemecha,  
וְלֹא נִבְוֹשׁ לְעוֹלָם וָעֶד    velo nevosh le'olam va'ed.  
כִּי בְשֵׁם קֹדֶשְׁךָ    Ki veshem kodshecha  
הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא    hagadol vehanorah  
בְּטַחֲנוּ    batachnu,  
נִגִּילָה וְנִשְׁמְחָה    nagilah venismecha  
בִּישׁוּ'אַתְּךָ    bishu'atecha.

..... Gather the four tzitziyot on the tallit and hold them<sup>1</sup>.....

And bring us in peace	וְהִבֵּיאֵנוּ לְשָׁלוֹם	◇ Vahavi'enu leshalom
from the four corners of the earth	מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת הָאָרֶץ	me'arbah kanfot ha'aretz,
and walk us proudly	וְתוֹלִיכֵנוּ קוֹמְמִיּוֹת	vetolichenu komemiyut
to our land,	לְאַרְצֵנוּ	le'artzenu,
for the God who works salvation is you.	כִּי אֵל פּוֹעֵל יְשׁוּעוֹת אַתָּה	ki eil po'el yeshu'ot atah
You chose us	וּבָנוּ בְּחֵרָתְךָ	uvanu vacharta
from all peoples and languages	מִכָּל-עַם וְלָשׁוֹן	mikol am velashon,
and brought us close to your great name	וְקִרְבָּתָנוּ לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל	vekeravtanu leshimcha hagadol
in truth (selah),	סֵלָה בְּאֵמֶת	selah be'emet,
to thank you	לְהוֹדוֹת לָךְ	lehodot lecha
and to declare your unity in love.	וּלְיַחֲדֶךָ בְּאַהֲבָה	uleyachedcha be'ahavah.
We bless you, Adonai,	בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ	Baruch atah Adonai,
who chooses <i>your</i> people Israel	הַבּוֹחֵר בְּעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל	habocheh be'amo Yisra'el
in love.	בְּאַהֲבָה אָמֵן <sup>2</sup>	be'ahavah. Amen

<sup>1</sup> We gather the tzitziyot in the left hand, opposite the heart, between the ring finger and little finger.

<sup>2</sup> To avoid an interruption between the blessing and Shema, some people recite the end of this blessing with the prayer leader and omit “amen.”

## Shema (First Paragraph)

..... *Add this line when praying alone* .....

God is the reliable ruler.

אל מֶלֶךְ נֶאֱמָן El melech ne'eman.

..... *We cover our eyes with our right hand for the next three lines* .....

*Deut. 6:4*

Listen, descendants of Israel:

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל Shema, Yisra'el:

Adonai is our God;

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ Adonai Eloheinu;

Adonai is one.

יְהוָה אֶחָד Adonai echad.

..... *Say the next three lines silently* .....

Blessed is that name;

בָּרוּךְ שֵׁם Baruch shem;

the glory of its reign

כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ kevod malchuto

lasts forever.

לְעוֹלָם וָעֶד le'olam va'ed.

*Deut. 6:5-9*

You are to love Adonai your God

וְאַהַבְתָּ אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ Ve'ahavta et Adonai Elohecha

with your whole heart,

בְּכָל-לִבְבְּךָ bechol levav'cha,

your whole self

וּבְכָל-נַפְשְׁךָ uvechol nafshecha,

and all your resources.

וּבְכָל-מְאֹדְךָ uvechol me'odecha.

These words

וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה Vehayu had'varim ha'eleh

I tell you today *must be*

אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוְךָ הַיּוֹם asher anochi metzav'cha hayom

on your heart.

עַל-לִבְבְּךָ al levavecha.

Repeat them to your children,

וְשִׁנַּנְתָּם לְבָנֶיךָ Veshinantam levanecha,

and talk about them

וְדַבַּרְתָּ בָּם vedibarta bam

when you sit at home,

בְּשִׁיטְתְּךָ בְּבֵיתְךָ beshivtecha beveitecha,

when you walk down the street,

וּבִלְכֻתְךָ בַּדֶּרֶךְ uvelechtech vadersch,

when you go to bed and when you get up.

וּבְשֹׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ uveshochbecha, uvekumecha.

Tie them as a sign on your hand,

וְקָשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל-יָדְךָ Ukeshartam le'ot al yadecha,

let them be on your forehead

וְהָיוּ לְטֹטַפֹּת vehayu letotafot

between your eyes,

בֵּין עֵינֶיךָ bein einecha.

and write them on your doorposts

וּכְתַבְתָּם עַל-מְזוּזֹת בֵּיתְךָ Uchetavtam al mezuzot beitecha,

and on your gates.

וּבִשְׁעָרֶיךָ uvish'arecha.

<sup>1</sup> Each word of the Shema should be recited audibly to oneself.

## Shema (Second Paragraph)

*Deut 11:13-21* This is what will happen

if you listen well  
to my commands, which I  
tell you today,  
to love Adonai your God  
and to serve God with all your heart  
and all your soul:  
I will give your land its rain  
at the right time, early and late rains,  
so you can harvest your grain  
and wine and oil.  
And I will provide grass in your fields  
for your cattle,  
so you can eat your fill.  
But take care!  
Don't be misled,<sup>1</sup>  
to turn  
and serve other gods  
and worship them.  
Then Adonai will be angry<sup>2</sup> at you  
and close up the sky;  
no rain will fall,  
and the earth will not yield  
its produce,  
and you will soon perish  
from the good land  
which Adonai gives you.

וְהָיָה  
אִם-שָׁמַעַתְּ אֶת-שְׁמִיעִי  
אֶל-מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אֲנֹכִי  
מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם,  
לְאַהֲבָה אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם  
וּלְעֹבְדוֹ בְּכָל-לֵבְבְכֶם  
וּבְכָל-נַפְשְׁכֶם:  
וְנָתַתִּי מֵטֶר-אֲרֻצְכֶם  
בְּעֵתוֹ יוֹרֶה וּמִלְקוֹשׁ  
וְאֶסַּפְתִּי דֶגָנְךָ  
וְתִירְשֶׁךָ וַיִּצְהָרְךָ:  
וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בַּשָּׂדֶה  
לְבִהֶמְתְּךָ  
וְאָכַלְתָּ וּשְׂבַעְתָּ:  
הִשְׁמְרוּ לָכֶם  
כֵּן יִפְתָּה לְבַבְכֶם  
וּסְרֹתֶם  
וְעַבַּדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים  
וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם:  
וְחָרָה אַף-יְהוָה בְּכֶם  
וְעָצַר אֶת-הַשָּׁמַיִם  
וְלֹא-יִהְיֶה מָטָר  
וְהָאֲדָמָה לֹא תִתֵּן  
אֶת-יְבוּלָהּ  
וְאָבַדְתֶּם מְהֵרָה  
מֵעַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה  
אֲשֶׁר יְהוָה נָתַן לָכֶם.

Vehayah  
im shamo'ah tishme'u  
el mitzvotai asher anochi  
metzaveh et'chem hayom,  
le'ahavah et Adonai Eloheichem  
ule'ovdo, bechol levav'chem,  
uvechol nafshechem.  
Venatati metar artzechem  
be'ito, yoreh umalkosh,  
ve'asafat deganecha,  
vetirosh'cha, veyitz'harecha.  
Venatati esev besad'cha  
livhemtecha,  
ve'achalta vesava'ta.  
Hishamru lachem  
pen yifteh levavchem,  
vesartem  
va'avadttem elohim acherim,  
vehishtachavitem lahem.  
Vecharah af Adonai bachem,  
ve'atzar et hashamayim,  
velo yih'yeh matar,  
veha'adamah lo titen  
et yevulah,  
va'avadttem meherah  
me'al ha'aretz hatovah  
asher Adonai noten lachem.

<sup>1</sup> “Lest your heart (the thinking part) be misled.”

<sup>2</sup> “God’s nose will blaze against you.”



Set these words  
 on your heart and soul,  
 tie them as a sign  
 on your hand,  
 and place them on your forehead  
 between your eyes.  
 Teach them to your children,  
 talking about them  
 when you sit at home,  
 when you walk down the street,  
 when you go to bed  
 and when you get up.  
 Write them on your doorposts  
 and on your gates.  
 So that you and your children may  
 live a long time,<sup>1</sup>  
 on the land  
 that Adonai promised  
 to your parents, to give them,  
 —as many days as the sky  
 is above the land!

וְשַׁמְתֶּם אֶת־דְּבָרֵי אֵלֶּה  
 עַל־לִבְכֶּם וְעַל־נַפְשְׁכֶם  
 וְקִשְׁרֹתֶם אֹתָם לְאוֹת  
 עַל־יָדְכֶם  
 וְהָיוּ לְטוֹטְפוֹת  
 בֵּין עֵינֵיכֶם:  
 וְלַמְדֹתֶם אֹתָם אֶת־בְּנֵיכֶם  
 לְדַבֵּר בָּם  
 בְּשִׁבְתְּכֶם בְּבֵיתְךָ  
 וּבְלַכְתְּךָ בַּדֶּרֶךְ  
 וּבְשֹׁכְבְּךָ  
 וּבְקוּמְךָ:  
 וּכְתַבְתֶּם עַל־מְזוּזוֹת בֵּיתְךָ  
 וּבְשַׁעְרֶיךָ:  
 לְמַעַן יִרְבוּ יְמֵיכֶם  
 וְיָמֵי בְנֵיכֶם  
 עַל הָאָדָמָה  
 אֲשֶׁר נִשְׁבַּח יְהוָה  
 לְאַבְתֵּיכֶם לָתֵת לָהֶם  
 כִּימֵי הַשָּׁמַיִם  
 עַל־הָאָרֶץ:

Vesamtem et devarai eileh  
 al levav'chem ve'al nafshechem,  
 ukeshartem otam le'ot  
 al yed'chem,  
 vehayu letotafot  
 bein eineichem.  
 Velimadtem otam et beneichem,  
 ledaber bam  
 beshivtecha beveitecha  
 uvelechtecha vaderech,  
 uvshochbecha  
 uvekumecha.  
 Uchetavtam al mezuzot beitecha,  
 uvish'arecha.  
 Lema'an yirbu yemeichem  
 vimei veneichem  
 al ha'adamah  
 asher nishbah Adonai  
 la'avoteichem, latet lahem,  
 kimei hashamayim  
 al ha'aretz.

<sup>1</sup> “So that your days may be many, and your children’s days...”

## Shema (Third Paragraph)

.....*Hold the tzitziyot in both hands and kiss them when saying “tzitzit”* .....  
*and when saying the last word on this page, “emet.”*

*Pass them over the eyes when saying “ur’item oto”*

Numbers 15:37-41 Adonai told Moses:

“Talk to the children of Israel,

and tell them

they should make fringes

on the corners of their garments

as long as their people last.

On the corner fringe, they should put

a blue thread.

That will be your fringe.

You will look at it

and remember all of Adonai’s rules,

and you will perform them;

you should not follow your heart

nor your eyes—

for you stray after them!

Rather, remember

and perform all my commands

and be holy to your God.

I am Adonai your God

who brought you

from Egypt,

to be your God.

I am

Adonai your God.”

It’s true...

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם

וְעָשׂוּ לָהֶם תְּצִיֵּזִית

עַל-כַּנְפֵי בְגָדֵיהֶם

לְדֹרֹתָם

וְנָתַנּוּ עַל-צִיצִית הַכָּנָף

פֶּתִיל תְּכֵלֶת:

וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית

וּרְאִיתֶם אֹתוֹ

וְיָזַכְתֶּם אֶת-כָּל-מִצְוֹת יְהוָה

וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם

וְלֹא-תִתְּרוּ אַחֲרַי לְבַבְכֶּם

וְאַחֲרַי עֵינֵיכֶם

אֲשֶׁר-אַתֶּם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם:

לִמְעַן תִּזְכְּרוּ

וַעֲשִׂיתֶם אֶת-כָּל-מִצְוֹתַי

וְהָיִיתֶם קְדוֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם:

אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם

אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם

מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם

לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים

אֲנִי

◇ יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

אֱמֶת<sup>1</sup>...

Vayomer Adonai el Moshe lemor:

“Daber el benei Yisra’el

ve’amarta aleihem,

ve’asu lahem tzitzit

al kanfei vigdeihem

ledorotam.

Venatnu al tzitzit hakanaf

petil techelet.

Vehayah lachem letzitzit

ur’item oto,

uzechartem et kol mitzvot Adonai,

va’asitem otam,

velo taturu acharei levav’chem

ve’acharei eineichem

asher atem zonim achareihem;

lema’an tizkeru,

va’asitem et kol mitzvotai,

viheyitem kedoshim IEloheichem.

Ani Adonai Eloheichem,

asher hotzeti et’chem

me’eret Mitzrayim

liheyot lachem IElohim.

Ani

◇ Adonai Eloheichem.”

Emet...

.....*The prayer leader repeats the last three words*.....

<sup>1</sup> The word אֱמֶת, true, from the next paragraph is attached to the conclusion of the Shema.

## Blessing After Shema

For us, your word

will ever be

True, sure and

lasting certainty,

Beloved and liked,

pleasant and sweet,

Inspiring, noble,

ready, meet

And good,

*in beauteous harmony.*

It's true: the eternal God is our ruler,

Jacob's rock is our protecting savior.

From age to age, *God* endures,

*God's* name endures,

*God's* throne is established,

*God's* rule and truth

endure forever.

..... *We continue to hold the tzitziyot, kissing and releasing them after "la'ad"* .....

And *God's* words live and endure,

true and pleasant,

forever and ever and ever,

for our ancestors and for us,

for our children and our descendants,

for every generation

born to your servant Israel.

... וַיִּצַּב וְנָחֹן ...

וְקַיָּם וְיֵשָׁר וְנֶאֱמָן

וְאָהוּב וְחָבִיב

וְנֶחֱמַד וְנֵעִים

וְנוֹרָא וְאֲדִיר

וּמְתֻקָּן וּמְקַבָּל

וְטוֹב וְיָפֵה

הַדָּבָר הַזֶּה עֲלֵינוּ

לְעוֹלָם וָעֶד

... veyatziv venachon

vekayam veyashar vene'eman

ve'ahuv vechaviv

venechmad vena'im

venorah ve'adir

umetukan umekubal

vetov veyafeh

hadavar hazeh aleinu

le'olam va'ed.

אֱמֶת אֱלֹהֵי עוֹלָם מְלֻכָּנוּ

צוּר יַעֲקֹב מָגֵן יִשְׁעֵנוּ

לְדוֹר וָדוֹר הוּא קַיָּם

וְשֵׁמוֹ קַיָּם

וְכִסְאוֹ נָחוֹן

וּמַלְכוּתוֹ וְאֱמוּנָתוֹ

לְעֶד קַיָּמֶת

Emet Elohei olam malkenu

tzur Ya'akov magen yish'enu.

◇ Ledor vador hu kayam

ushemo kayam

vechis'o nachon,

umalchuto ve'emunato

la'ad kayamet.

וּדְבָרָיו חַיִּים וְקַיָּמִים

נֶאֱמָנִים וְנֶחֱמָדִים

לְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים

עַל אֲבוֹתֵינוּ וְעַלֵּינוּ

עַל בְּנֵינוּ וְעַל דּוֹרוֹתֵינוּ

וְעַל כָּל-דּוֹרוֹת

זֶרַע יִשְׂרָאֵל אֲבָדֶּךָ

Udevarav chayim vekayamim,

ne'emanim venechemadim

la'ad le'olmei olamim

al avoteinu ve'aleinu,

al baneinu ve'al doroteinu,

ve'al kol dorot

zera Yisra'el avadecha.

For the earliest *generations*  
and the latest,  
it's something good and enduring  
forever and ever,  
true and reliable,  
a rule that will never pass away.

It's true: you are  
Adonai our God,  
God of our ancestors,  
our ruler,  
ruler of our ancestors,  
our redeemer,  
redeemer of our ancestors,  
our maker,  
rock of our salvation,  
who cares for us and saves us;  
your reputation is eternal;  
there is no god but you.

You have helped our ancestors  
since the beginning,  
shield and savior  
for their children after them  
in every generation.

You dwell at the top of the world,  
and your judgments and righteousness  
reach to the end of the earth.

Happy is someone  
who listens to your rules  
and takes to heart your law and your  
commands.

עַל הָרִאשׁוֹנִים      Al harishonim  
וְעַל הָאַחֲרוֹנִים      ve'al ha'acharonim,  
דְּבַר טוֹב וְקַיָּם      davar tov vekayam,  
לְעוֹלָם וָעֶד      le'olam va'ed.  
אֱמֶת וְאֱמוּנָה      Emet ve'emunah,  
חֶק וְלֹא יַעֲבֹר      chok, velo ya'avor.  
אֱמֶת שְׁאֵתָהּ הוּא      Emet sha'atah hu  
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ      Adonai Eloheinu  
וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ      vElohei avoteinu,  
מַלְכֵנוּ      ◇ malkenu  
מֶלֶךְ אֲבוֹתֵינוּ      melech avoteinu,  
גֹּאֲלֵנוּ      go'alenu,  
גֹּאֵל אֲבוֹתֵינוּ      go'eil avoteinu,  
יוֹצֵרֵנוּ      yotzrenu,  
צוּר יִשׁוּעָתָנוּ      tzur yeshu'atenu,  
פוֹדֵנוּ וּמַצִּילֵנוּ      podenu umatzilenu,  
מְעוֹלָם שְׁמֶךָ      me'olam shemecha;  
אֵין אֱלֹהִים זוּלָתְךָ      ein elohim zulatecha.

עֲזַרְתָּ אֲבוֹתֵינוּ      Ezrat avoteinu  
אַתָּה הוּא מְעוֹלָם      atah hu me'olam,  
מָגֵן וּמוֹשִׁיעַ      magen umoshi'a  
לְבִנְיָהֶם אַחֲרֵיהֶם      livneiheim achareiheim  
בְּכָל-דּוֹר וָדוֹר      bechol dor vador.  
בְּרוּם עוֹלָם מוֹשָׁבְךָ      Berum olam moshavecha,  
וּמִשְׁפָּטֶיךָ וְצִדְקָתְךָ      umishpatecha vetzidkat'cha  
עַד אַפְסֵי אֶרֶץ      ad afsei aretz.  
אֲשֶׁרִי אִישׁ      Ashrei ish  
שֵׁיִשְׁמַע לְמִצְוֹתֶיךָ      sheyishma lemitzvot'cha,  
וְתוֹרָתְךָ וּדְבָרְךָ      veTorat'cha udvar'cha  
יָשִׁים עַל לִבּוֹ      yasim al libo.

It's true, you are  
your people's ruler,  
a powerful sovereign  
to fight for them.

It's true, you are the first  
and you are the last  
and but for you we have no  
ruler, redeemer or savior.

You rescued us from Egypt,  
Adonai our God,  
and freed us from slavery.

You killed all their first-born,  
but saved your own *people's* first-born;  
you split the Reed Sea  
and drowned the wicked,  
but you brought your favorites across  
while the waters covered their foes—  
not one of them was saved.

For this your beloved gave praise  
and exalted God,

and your favorites offered  
chants, songs and praises,  
blessings and thanks  
to ruling God who lives and lasts,

high and exalted,  
great and awesome,  
who brings low the proud  
and raises the humble,  
sets prisoners free

אֱמֶת אַתָּה הוּא  
אֲדוֹן לְעַמֶּךָ  
וּמֶלֶךְ גִּבּוֹר  
לְרִיב רִיבָם

אֱמֶת אַתָּה הוּא רִאשׁוֹן  
וְאַתָּה הוּא אַחֲרוֹן  
וּמִבְלָדֶיךָ אֵין לָנוּ  
מֶלֶךְ גּוֹאֵל וּמוֹשִׁיעַ

מִמִּצְרַיִם גָּאֲלָנוּ  
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ  
וּמִבֵּית עַבְדִּים פָּדִיתָנוּ

כָּל-בְּכוֹרֵיהֶם הָרַגְתָּ

וּבְכוֹרְךָ גָּאֲלָתָּ

יָם סוּף בָּקַעְתָּ

וְיָדִים טִבַּעְתָּ

וְיָדִידִים הֶעֱבַרְתָּ

וַיַּעֲשׂוּ מַיִם צָרֵיהֶם

אֶחָד מֵהֶם לֹא נִוְתָר

עַל זֹאת שָׁבְחוּ אֱהוּבִים  
וְרוֹמְמוּ אֵל

וְנָתַנוּ יְדִידִים

זִמְרוֹת וְשִׁירוֹת וְתִשְׁבָּחוֹת

בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת

לְמֶלֶךְ אֵל חַי וְקַיִם

רַם וְנִשָּׂא

גָּדוֹל וְנוֹרָא

מִשְׁפִּיל גֵּאִים

וּמַגְבִּיהָ שְׁפָלִים

מוֹצִיא אֲסִירִים

Emet ata hu  
adon le'amecha  
umelech gibor  
lariv rivam.

Emet ata hu rishon  
ve'ata hu acharon,  
umibaladecha ein lanu  
melech go'el umoshi'a.

MiMitzrayim ge'altanu,  
Adonai Eloheinu,  
umibeit avadim peditanu.

Kol bechoreihem haragta  
uvechor'cha ga'alta,

veYam Suf bakata  
vezedim tibata,

vididim he'evarta,  
vayechasu mayim tzareihem—  
echad mehem lo notar.

Al zot shibchu ahuvim  
veromemu El

venatnu yedidim  
zemirot, shirot vetishbachot,  
berachot vehoda'ot  
lamelech El chay vekayam

ram venisa,  
gadol venora,  
mashpil ge'im  
umagbi'ah shefalim,  
motzi asirim

and rescues the oppressed,  
helps the poor

וּפֹדֶה אֲנָוִים  
וְעֹזֵר דָּלִים

ufodeh anavim,  
ve'oz'er dalim

and answers God's people  
when they cry out!

וְעֹנֶה לְעַמּוֹ  
בְּעֵת שְׁוֹעַם אֱלֹוֹ

ve'oneh le'amo  
be'et shav'am elav.

*Rise*

Bring praises to God on high,  
the Blessed One, who is blessed.

יְהִי לְתִהִלּוֹת לֵאלֹהֵינוּ  
בָּרוּךְ הוּא וּמְבֹרָךְ

יְהִי לְתִהִלּוֹת לֵאלֹהֵינוּ  
baruch hu, umevorach.

Moses and the Children of Israel  
sang you a song  
in great joy,  
and they all said:

מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל  
לְךָ עָנּוּ שִׁירָה  
בְּשִׂמְחָה רַבָּה  
וְאָמְרוּ כָלֶם

Moshe uvene'i Yisra'el  
lecha anu shira  
besimchah rabah,  
ve'amru chulam:

..... Congregation and prayer leader recite the next three lines aloud .....

Ex 15:11 "Who is like you among gods, Adonai?

מִי־כְמוֹכָה בָּאֱלֹהִים יְהוָה

"Mi chamochah ba'elim Adonai?

Who is like you, sublime in holiness,  
awesome in praise, working wonders?"

מִי כְמוֹכָה נֹאדָר בְּקִדְּשׁ  
נֹרָא תִהְיֶה עֹשֶׂה פֶלֶא

Mi kamocha ne'dar bakodesh  
norah tehilot, oseh feleh?"

..... The prayer leader continues .....

With a new song,  
the rescued ones praised your name  
on the sea shore;  
together they all gave thanks,  
acclaimed your sovereignty and declared:

שִׁירָה חֲדָשָׁה  
שִׁבְּחוּ גְאוּלִּים לְשִׁמְךָ  
עַל שִׁפְתַּי הַיָּם  
יַחַד כָּלֶם הוֹדוּ  
וְהִמְלִיכוּ וְאָמְרוּ

Shira chadasha  
shibchu ge'ulim leshimcha  
al sefat hayam;  
yachad kulam hodu  
vehimlichu ve'amru.

..... Congregation and prayer leader recite the next line aloud .....

Ex. 15:18 Adonai will be the ruler forever!

יְהוָה יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד

"Adonai yimloch le'olam va'ed."

..... *Take three steps back, ready for the Amidah*<sup>1</sup> .....

*Congregation, then prayer leader:*

Rock of Israel,	צור יִשְׂרָאֵל	Tzur Yisra'el
rise to help Israel,	קומה בְּעֶזְרַת יִשְׂרָאֵל	kumah be'ezrat Yisra'el,
and deliver—as you promised—	וּפְדֵה כְּנֶאֱמַרְךָ	ufedei chin'umecha
Judah and Israel.	יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל	Yehudah veYisra'el.
Our savior,	גֹּאֲלֵנוּ	Go'aleinu—
called God of Armies,	יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ	Adonai Tzeva'ot shemo—
the Holy One of Israel!	קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל	kedosh Yisra'el.
We bless you, sovereign,	בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה	Baruch atah Adonai,
who saves Israel. <sup>2</sup>	גָּאֵל יִשְׂרָאֵל <sup>2</sup>	ga'al Yisra'el. <sup>2</sup>

*Sometimes a congregation does a “heiche (or hoiche) kedushah”—Yiddish meaning “kedushah out loud.” The prayer leader and congregation recite together through kedushah. Following kedushah, in the Shacharit service, the congregation completes the Amidah silently.*

<sup>1</sup> The Amidah is an audience with God. To prepare for this audience, we take three steps back to remove ourselves from the distractions of this world. When we begin the Amidah, we take three steps forward, as if to enter God's presence. (LIW)

<sup>2</sup> We do not make an interruption between the blessings after Shema and the Amidah, even to say “Amen.” For that reason, the prayer leader makes the blessing inaudible so as not to require the Amen response (based on LIW).

## Amidah

..... Take three steps forward. With feet together, recite the Amidah (Standing Prayer) quietly.....  
The prayer leader repeats this prayer.<sup>1</sup> To avoid disturbing others during the Amidah, do not enter  
or leave the sanctuary; during Kedushah stay in your place.

*Psalms 51:17* “Adonai, open my lips,

and my mouth will speak your praise.”

אֲדֹנָי שְׁפָתַי תִּפְתָּח

וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ

“Adonai sefatai tiftach,

ufi yagid tehilatecha.”

### 1. Ancestors

### אָבוֹת

### Avot

We bless you, Adonai,

Blessed be God, blessed be God's name!

our God and God of our ancestors,

God of Abraham, God of Isaac,

and God of Jacob,<sup>2</sup>

the God *who is* great,

powerful and awesome, God on high;

you repay good acts of kindness,

possess everything,

remember our ancestors' kind deeds,

and bring a savior for their descendants,

for the sake of your reputation, lovingly.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הוֹדוּ

בְּרוּךְ הוּא וּבְרוּךְ שְׁמוֹ

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ

אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק

וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב<sup>2</sup>

הָאֵל הַגָּדוֹל

הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֶלְיוֹן

גּוֹמֵל חַסָּדִים טוֹבִים

וְקוֹנֵה הַכֹּל

וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת

וּמְבִיא גּוֹאֵל לְבָנֵי בְנֵיהֶם

לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה

Baruch f ata Adonai

Baruch hu uvaruch shemo

Eloheinu vElohei avoteinu,

Elohei Avraham, Elohei Yitzchak,

vElohei Ya'akov<sup>2</sup>

ha'El hagadol

hagibor vehanorah, El elyon,

gomel chasadim tovim

vekoneh hakol,

vezocher chasdei avot,

umevi go'el livnei veneihem,

lema'an shemo be'ahavah.

<sup>1</sup> When the prayer leader repeats the Amidah, the congregation responds “Baruch hu uvaruch shemo” and “Amen” as shown.

We bow four times in the Amidah: at the beginning and end of the first blessing (Ancestors / אָבוֹת) and penultimate blessing (Thanksgiving / הוֹדָאָה). Three times we bend the knees at “baruch,” bow at “atah” and straighten up at “Adonai”; at the beginning of the Thanksgiving blessing, we bow without bending the knees.

<sup>2</sup> Some mention the four Matriarchs, Sarah, Rebecca, Rachel and Leah:

God of Sarah, God of Rebecca

God of Rachel and God of Leah

אֱלֹהֵי שָׂרָה אֱלֹהֵי רִבְקָה

אֱלֹהֵי רָחֵל וְאֱלֹהֵי לֵאָה

Elohei Sarah, Elohei Rivkah,

Elohei Rachel vElohei Leah



*Between Rosh Hashanah and Yom Kippur, add the shaded section.*

*When chanting aloud, the prayer leader pauses while the congregation says these lines.*

Remember us for life,	זְכֵרְנוּ לַחַיִּים	Zochrenu lechayim,
ruler who delights in life,	מֶלֶךְ חָפֵץ בַּחַיִּים	melech chafetz bachayim,
and write us in the Book of Life	וְכַתְּבֵנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים	vechotvenu besefer hachayim
for your own sake, God of life!	לְמַעַן אֱלֹהִים חַיִּים	lema'anacha, Elohim chayim.
Sovereign, helper, savior, shield.	מֶלֶךְ עֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמִגֵּן	Melech ozer umoshi'a umagen.
We bless you, Adonai,	בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ	Baruch ata Adonai,
Blessed be God, blessed be God's name!	בָּרוּךְ הוּא וּבָרוּךְ שְׁמוֹ	Baruch hu uvaruch shemo
the shield of Abraham. <sup>1</sup>	מִגֵּן אַבְרָהָם אָמֵן	magen Avraham. <sup>1</sup> Amen

## 2. Might

## גְּבוּרוֹת

## Gevurot

You are mighty forever, Adonai,	אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי	Atah gibor le'olam Adonai,
you bring life to the dead	מַחְיֶה מֵתִים אַתָּה	mechayeh metim atah
and are strong in salvation—	רַב לְהוֹשִׁיעַ	rav lehoshi'ah—

..... *From Pesach to Shemini Atzeret.* .....

you make the dew fall.	מוריד הטל	Morid hatal.
------------------------	-----------	--------------

..... *From Shemini Atzeret to Pesach.* .....

you make the wind blow	משיב הרוח	Mashiv haru'ach
and the rain fall.	ומוריד הגשם	umorid hageshem.

You feed the living	מְכַלְכֵּל חַיִּים	Mechalkel chayim
with your grace,	בְּחֶסֶד	bechesed,
Revive the dead	מַחְיֶה מֵתִים	mechayeh metim
with kind embrace,	בְּרַחֲמִים רַבִּים	berachamim rabim.
Support the fallen,	סוֹמֵךְ נוֹפְלִים	Somech noflim
heal the sick,	וְרוֹפֵא חוֹלִים	verofeh cholim
And set the prisoners free,	וּמַתִּיר אֲסוּרִים	umatir asurim,
And faithfully fulfill your trust	וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ	um'kayem emunato
For people who sleep in the dust.	לִישְׁנֵי עָפָר	lishenei afar.

<sup>1</sup> Some add, “And takes note of Sarah / וּפוֹקֵד שָׂרָה / Ufoked Sarah.”

Who is like you, who can appear	מִי כַמוֹךָ בְּעַל גְּבוּרוֹת	Mi chamocha ba'al gevurot,
Like you, sovereign of power?	וּמִי דוֹמֶה לָךְ	umi domeh lach,
Ruler, both death and life you bring;	מֶלֶךְ מֵמִית וּמַחְיֶה	melech memit um'chayeh
You make salvation flower.	וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה	umatzmi'ach yeshu'ah.

..... Between Rosh Hashanah and Yom Kippur, add the shaded section.....

*When chanting aloud, the prayer leader pauses while the congregation says these lines.*

Who is like you, source of mercy,	מִי כַמוֹךָ אֵב הַרְחָמִים	Mi chamocha, av harachamim,
thinking of your creatures	זוֹכֵר יְצוּרָיו	zocher yetzurav
to grant them life, in mercy.	לְחַיִּים בְּרַחֲמִים	lechayim berachamim.

To bring the dead to life, O you	וְנֹאֲמָן אַתָּה	Vene'eman ata
Are firm, reliable, and true.	לְהַחְיֹת מֵתִים	lehachayot metim.
We bless you, Adonai	בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה	Baruch ata Adonai,
Blessed be God, blessed be God's name!	בָּרוּךְ הוּא וּבָרוּךְ שְׁמוֹ	Baruch hu uvaruch shemo
who revives the dead.	מַחְיֶה הַמֵּתִים אָמֵן	mechayeh hametim. Amen

.... The third blessing has two versions. During the silent Amidah continue with 3b on page 220....

*During the repetition of the Amidah continue below with 3a.*

### 3a. Responsive Kedushah

### קְדוּשָׁה Kedushah

..... We include the responsive Kedushah when the prayer leader repeats the Amidah.....

*or leads a "heiche kedushah." The congregation begins, and the prayer leader repeats.*

*Recite the Kedushah with feet together, rising on the toes for each of the following words:*

*"Kadosh kadosh kadosh," "Baruch (Kevod)," and "Yimloch."*

*Congregation, then prayer leader:*

We shall make your name holy	נִקְדָּשׁ אֶת-שְׁמֶךָ	Nekadesh et shimcha
in the world,	בְּעוֹלָם	ba'olam,
just as they hallow it	כְּשֶׁם שְׁמַקְדִּישִׁים אוֹתוֹ	keshem shemakdishim oto
in heavens above;	בְּשָׁמַי מָרוֹם	bishmei marom;
for your prophet Isaiah wrote,	בְּכַתוּב עַל יַד נְבִיאָךְ	kakatuv al yad nevi'echa,

Isaiah 6:3 "And one called to the other, and said:"	וְקָרָא זֶה אֶל-זֶה וַאֲמַר	"Vekara zeh el zeh ve'amar."
---	-----------------------------	------------------------------

..... Congregation and prayer leader.....

Isaiah 6:3 "Holy, holy, holy	קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ	"Kadosh kadosh kadosh
is Adonai of hosts;	יְהוָה צְבָאוֹת	Adonai tzeva'ot;
God's glory fills the universe."	מְלֵא כָל-הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ	melo chol ha'aretz kevodo."

..... Congregation, then prayer leader: .....

Then with a great, loud voice,	אָז בְּקוֹל רַעַשׁ גָּדוֹל	Az bekol ra'ash gadol,
awesome and strong,	אֲדִיר וְחָזָק	adir vechazak
they make their voices heard,	מִשְׁמִיעִים קוֹל	mashmi'im kol,
rising to face the seraphim	מִתְנַשְּׂאִים לְעַמַּת שְׂרָפִים	mitnas'im le'umat serafim
who face them and say, "Blessed."	לְעַמַּתָּם בְּרוּךְ יֹאמְרוּ	le'umatam "Baruch" yomeru.

..... Congregation and prayer leader: .....

Ezek 3:12 "Blessed is Adonai's glory	בְּרוּךְ כְּבוֹד יְיָהוָה	"Baruch kevod Adonai
flowing from its source."	מִמְקוֹמוֹ	mimkomo."

..... Congregation, then prayer leader: .....

Ruler, appear from your source	מִמְקוֹמָךְ מְלַכְנוּ תוֹפִיעַ	Mimkomcha, malkeinu, tofi'a,
and rule over us,	וְתִמְלֹךְ עָלֵינוּ	vetimloch aleinu,
for we are waiting for you.	כִּי מַחְכִּים אֲנַחְנוּ לָךְ	ki mechakim anachnu lach.
When will you rule Zion?	מָתִי תִמְלֹךְ בְּצִיּוֹן	Matai timloch beTziyon,
Soon, in our lifetime,	בְּקָרוֹב בְּיָמֵינוּ	bekarov beyameinu
you will establish your eternal rule.	לְעוֹלָם וָעֶד תִּשְׁכֹּן	le'olam va'ed tishkon.

Be acclaimed and sanctified	תִּתְגַּדַּל וְתִתְקַדַּשׁ	Titgdal vetitkadash
in your city Jerusalem	בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלַיִם עִירָךְ	betoch Yerushalayim ir'cha
from age to age,	לְדוֹר וָדוֹר	ledor vador
in great triumph.	וּלְנִצָּח וְנִצְחִים	ulenetzach netzachim.
May our eyes witness your rule	וְעֵינֵינוּ תִּרְאֶנָּה מַלְכוּתָךְ	Ve'eineinu tir'ena malchutecha
in the words spoken	בְּדִבְרֵי הָאָמֹר	kadavar ha'amur
in the songs about your power	בְּשִׁירֵי זֶעֶחָ	beshirei uzecha
composed by David,	עַל יְדֵי דָוִד	al yedei David
your righteous, anointed king:	מְשִׁיחַ צִדְקָה	meshiach tzidkecha.

..... Congregation and prayer leader: .....

Ps 146:10 "Adonai will reign forever,	יִמְלֹךְ יְהוָה לְעוֹלָם	"Yimloch Adonai le'olam,
Your God, Zion,	אֱלֹהֵיךָ צִיּוֹן	Elohayich, Tziyon,
from age to age: Halleluyah."	לְדוֹר וָדוֹר הַלְלִיָּהּ	ledor vador: Halleluyah."

.....*The prayer leader concludes*.....

*During a heiche kedushah, while the prayer leader concludes with “Ledor vador,”  
the congregation recites 3b, the Holiness blessing, below.*

From age to age, your greatness we proclaim,	לְדוֹר וָדוֹר נִגִּיד גְּדֻלָּתְךָ	◇ Ledor vador nagid godlecha
Hallow your holiness	וּלְנֵצַח נְצָחִים	ulnetzach netzachim
for endless time.	קְדֻשַׁתְּךָ נִקְדִּישׁ	kedushat'cha nakdish.
Your praise shall	וְשִׁבְחֶךָ אֱלֹהֵינוּ	Veshiv'chacha Eloheinu
never, never leave our lips,	מִפִּינוּ לֹא יָמוּשׁ לְעוֹלָם וָעֶד	mipinu lo yamush le'olam va'ed.
God, great and holy sovereign.	כִּי אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ אַתָּה	Ki El melech gadol vakadosh atah.
Blessed are you, Adonai,	בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה	Baruch atah Adonai,
Blessed be God, blessed be God's name!	בָּרוּךְ הוּא וּבְרוּךְ שְׁמוֹ	Baruch hu uvaruch shemo

.....*Between Rosh Hashanah and Yom Kippur, replace the next line with the shaded line*.....

the holy God.	הָאֵל הַקָּדוֹשׁ אָמֵן	ha'El hakadosh. Amen
the holy ruler.	הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ אָמֵן	hamelech hakadosh. Amen

.....*During the repetition, the prayer leader continues on page 221*.....  
*For silent prayer, continue with this Holiness blessing, 3b.*

### 3b. Holiness

	קְדוּשָׁה	Kedushah
You are holy, your name is holy	אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ	Atah kadosh veshimcha kadosh,
and every day the holy ones	וְקָדוֹשִׁים בְּכָל-יוֹם	ukedoshim bechol yom
praise you, selah!	יְהַלְלֶךָ סֵלָה	yehalelucha selah.
Blessed are you, Adonai,	בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה	Baruch atah Adonai,

.....*Between Rosh Hashanah and Yom Kippur, replace the next line with the shaded line*.....

the holy God.	הָאֵל הַקָּדוֹשׁ	ha'El hakadosh.
the holy ruler.	הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ	hamelech hakadosh.

.....*The prayer leader's repetition continues here*.....

#### 4. Today's Holiness

Let Moses rejoice  
in the gift of his portion—  
that you called him  
a faithful servant.  
You crowned him  
with perfect glory  
when he stood before you  
on Mount Sinai.

The two slabs of stone  
*Moses* held as he brought *them* down;  
upon them was written  
*the rule of Shabbat* observance,  
as your Torah says:

*Ex 31:16-17* And the children of Israel  
will observe Shabbat, making  
Shabbat for all their generations,  
an agreement forever.  
Between me and the children of  
Israel, it's a sign forever  
that in six days Adonai made  
heaven and earth,  
and on day seven God rested  
and was refreshed.

#### קְדוּשַׁת הַיּוֹם Kedushat Hayom

יִשְׁמַח מֹשֶׁה Yismach Moshe  
בְּמַתַּנַּת חֶלְקוֹ bematnat chelko,  
כִּי עֲבַד נְאֻמָּן ki eved ne'eman  
קָרַאתָ לוֹ karata lo.  
כְּלִיל תִּפְאֶרֶת Kelil tiferet  
בְּרָאשׁוֹ נָתַתָּ לוֹ beroshlo natata lo  
בְּעֹמְדוֹ לְפָנֶיךָ be'omdo lefanecha  
עַל הַר סִינַי al Har Sinai.

וּשְׁנֵי לֻחוֹת אֲבָנִים Ushenei luchot avanim  
הוֹרִיד בְּיָדוֹ horid beyado,  
וְכָתוּב בָּהֶם vechatuv bahem  
שְׁמִירַת שַׁבָּת shemirat Shabbat,  
וְכֵן כָּתוּב בְּתוֹרַתְךָ vechen katuv beToratecha:

וְשָׁמְרוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל "Veshamru venei Yisra'el  
אֶת־הַשַּׁבָּת et haShabbat

לַעֲשׂוֹת אֶת־הַשַּׁבָּת la'asot et haShabbat  
לְדֹרֹתָם בְּרִית עוֹלָם: ledorotam, berit olam.

בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל Beini uvein benei Yisra'el  
אוֹת הוּא לְעוֹלָם ot hi le'olam

כִּי־שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יְהוָה ki sheshet yamim asah Adonai  
אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ et hashamayim ve'et ha'aretz  
וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת uvayom hashevi'i shavat  
וַיִּנָּפֶשׁ: vayinafash."

You did not give *Shabbat*,  
 Adonai, our God,  
 to the *other* nations of the world,  
 nor did you grant this inheritance,  
 O our ruler,  
 to people who serve idols;  
 in *Sabbath* rest  
 those outside the covenant will not dwell.  
 But you made this gift for your  
 people Israel,  
 the descendants of Jacob,  
*the people* whom you chose,  
 the people who make day seven holy—  
 they will all find satisfaction and delight  
 from your *bountiful* goodness.  
 And *as for* day seven,  
 you favored it and made it holy;  
 you called it the most delightful of days,  
 a memory of the work of Creation.  
 Our God, and our ancestors' God,  
 Grant favor as we rest from care.  
 Hallow us with your commands;  
 That in your Torah we may share.

וְלֹא נָתַתָּו  
 יהוה אֱלֹהֵינוּ  
 לְגוֹיֵי הָאֲרָצוֹת  
 וְלֹא הִנְחַלְתָּו  
 מַלְכֵינוּ  
 לְעוֹבְדֵי פְסִילִים  
 וְגַם בְּמִנוּחָתוֹ  
 לֹא יִשְׁכְּנוּ עַרְלִים  
 כִּי לְיִשְׂרָאֵל אַמְחָה  
 נָתַתָּו בְּאַהֲבָה  
 לְזֶרַע יַעֲקֹב  
 אֲשֶׁר בָּם בָּחַרְתָּ  
 עַם מְקַדְשֵׁי שְׁבִיעִי  
 כָּלֵם יִשְׁבְּעוּ וַיִּתְּעֶנּוּ  
 מִטוּבָךְ  
 וְהִשְׁבִּיעִי  
 רָצִיתָ בּוֹ וְקִדְשָׁתוֹ  
 חֶמְדַּת יָמִים אוֹתוֹ קָרָאתָ  
 זֵכֶר לְמַעֲשֵׂה בְרָאשִׁית  
 אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ  
 רָצָה בְּמִנוּחָתֵנוּ  
 קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ  
 וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ  
 Velo netato  
 Adonai Eloheinu  
 legoyey ha'aratzot,  
 velo hinchalto,  
 malkeinu,  
 le'ovdei fesilim,  
 vegam bimnuchato  
 lo yishkenu arelim,  
 ki leYisra'el amcha  
 netato be'ahavah,  
 lezera Ya'akov,  
 asher bam bacharta.  
 Am mekad'shei shevi'i,  
 kulam yisbe'u veyit'angu  
 mituvecha.  
 Vehashvi'i  
 ratzita bo vekidashto,  
 chemdat yamim oto karata,  
 zecher lema'asei vereshit.  
 Eloheinu veElohei avoteinu,  
 retzei vimnuchateinu.  
 Kad'sheinu bemitzvoteycha,  
 veten chelkenu beToratecha.

Fill us from your bounty fair,  
 In your salvation give us cheer;  
 Cleanse our hearts  
     to serve you right  
 And Adonai, give to our care  
 Willing in love the Sabbath dear,  
 This holy day *with true delight*.  
 Let Israel rest now, who proclaim  
 The sanctity of your great name.  
 Blessed are you, Adonai,  
 Blessed be God, blessed be God's name!  
 who makes Shabbat holy.

## 5. Temple Service

Adonai, take delight  
 in your people Israel  
 and in their prayer.  
 Restore the Temple service  
 to the sanctuary of your house.  
 Israel's *sacrificial* fires and their prayer,  
 accept with love and delight.  
 May the worship of your people Israel be  
 forever to your liking.

שְׂבַעֲנוּ מִטוֹבָךְ      Sab'einu mituvecha,  
 וְשִׂמְחֵנוּ בִּישׁוּעָתְךָ      vesamcheinu bishu'atecha,  
 וְטַהֵר לִבֵּנוּ      vetaher libeinu  
 לְעִבְדֶּךָ בְּאַמֶּת.      le'ovdecha be'emet.  
 וְהִנְחִילֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ      Vehanchilenu Adonai Eloheinu  
 בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן      be'ahavah uv'ratzon  
 שַׁבַּת קֹדֶשֶׁךָ      Shabbat kodshecha.  
 וַיָּנֻחוּ בּוֹ יִשְׂרָאֵל      Veyanuchu vo Yisra'el  
 מִקְדָּשֵׁי שְׁמֶךָ      mekad'shei shemecha.  
 בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה      Baruch atah Adonai,  
 בָּרוּךְ הוּא וּבָרוּךְ שְׁמוֹ      Baruch hu uvaruch shemo  
 מִקְדָּשׁ הַשַּׁבָּת אָמֵן      mekadesh haShabbat. Amen

## עֲבוּדָה

רִצֵּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ      Retze Adonai Eloheinu  
 בְּעַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל      be'amcha Yisra'el  
 וּבִתְפִלָּתָם      uvitfilatam,  
 וְהַשֵּׁב אֶת הָעֲבוּדָה      vehashev et ha'avodah  
 לְדָבִיר בֵּיתְךָ      lidvir beitecha,  
 וְאֲשֵׁי יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם      ve'ishei Yisra'el utefilatam  
 בְּאַהֲבָה תִּקְבַּל בְּרָצוֹן      be'ahavah tekabel beratzon,  
 וְתִהְיֶה לְרָצוֹן תָּמִיד      utehi leratzon tamid  
 עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ      avodat Yisra'el amecha.

<sup>1</sup> To be grammatically correct this word should be in the feminine singular, בָּה. However, a Kabbalistic tradition is to represent the three aspects of Shabbat with the feminine singular at Ma'ariv, the masculine singular בּו at Shacharit and Musaf, and the plural בָּם at Mincha.

.....Add the shaded section on Rosh Chodesh.....

Our God and God of our ancestors,	אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ	Eloheinu velohei avoteinu,
may there rise, approach and reach you,	יַעֲלֶה וַיָּבֹא וַיַּגִּיעַ	ya'aleh veyavo veyagi'a
be seen, favored, and heard,	וַיִּרְאֶה וַיִּרְצֶה וַיִּשְׁמַע	veyera'eh veyeratzeh veyishama
noticed and remembered—	וַיִּפְקֹד וַיִּזְכֹּר	veyipaked veyizacher
thoughts and memories of us,	זִכְרוֹנֵנוּ וּפְקֻדּוֹנֵנוּ	zichronenu ufikdonenu,
and of our ancestors,	וּזְכוֹרוֹן אֲבוֹתֵינוּ	vezichron avoteinu,
of the Messiah	וּזְכוֹרוֹן מָשִׁיחַ	vezichron Mashiach
(your servant David's descendant),	בֶּן דָּוִד עַבְדְּךָ	ben David avdecha,
of Jerusalem	וּזְכוֹרוֹן יְרוּשָׁלַיִם	vezichron Yerushalayim
your holy city,	עִיר קֹדְשְׁךָ	ir kodshecha,
and of all your people	וּזְכוֹרוֹן כָּל-עַמְּךָ	vezichron kol am'cha
the descendants of Israel	בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ	beit Yisra'el lefanecha
for deliverance, good,	לְפִלְטָה לְטוֹבָה	lifleta letova
grace, kindness, mercy,	לְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים	lechen ul'chesed ul'rachamim
life and peace,	לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם	lechayim ul'shalom,
on this beginning of the month.	בְּיוֹם רֹאשׁ הַחֹדֶשׁ הַזֶּה	beyom rosh hachodesh hazeh.
Remember us, Adonai our God,	זָכְרֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ	Zochrenu Adonai Eloheinu
on <i>this day</i> for good; Amen	בּוֹ לְטוֹבָה אָמֵן	bo letovah; Amen
think of us for blessing; Amen	וּפְקֻדָּנוּ בּוֹ לְבִרְכָּה אָמֵן	ufokdenu vo livracha; Amen
and save us for life. Amen	וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים אָמֵן	vehoshi'enu vo lechayim. Amen
And as for salvation and mercy—	וּבְדִבְרֵי יִשׁוּעָה וּרַחֲמִים	Uvidvar yeshuah verachamim
take pity on us, be gracious to us,	חֹסֶם וְחֹנֵנוּ	chus vechonenu
have mercy on us, and save us;	וּרְחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ	verachem aleinu vehoshi'enu,
for our eyes are on you,	כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ	ki elecha eineinu,
because you are God, a ruler	כִּי אֵל מֶלֶךְ	ki el melech
both gracious and compassionate.	חַנוּן וְרַחוּם אָתָּה	chanun verachum ata.



And may our eyes witness  
your return to Zion,  
in mercy.

Blessed are you, sovereign;

Blessed be God, blessed be God's name!

you return your presence  
to Zion.

וְתַחֲזִינָה עֵינֵינוּ

בְּשׁוּבָךְ לְצִיּוֹן

בְּרַחֲמִים

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה

בָּרוּךְ הוּא וּבָרוּךְ שְׁמוֹ

הַמַּחְזִיר שְׁכִינָתוֹ

לְצִיּוֹן אָמֵן

Vetechezena eineinu

beshuvcha leTziyon

berachamim.

Baruch atah Adonai,

Baruch hu uvaruch shemo

hamachazir shechinato

leTziyon. Amen

## 6a. Thanksgiving

הוֹדָאָה

Hoda'ah

.....Bow at the waist for the word “modim” and straighten up at “Adonai.” .....

*This blessing has two versions. Say 6a during the silent Amidah,*

*and 6b (shaded on page 226) during the prayer leader's repetition of 6a.*

We thank you,

because you are Adonai our God,

God of our ancestors, forever.

The one sure thing in our lives,

the shield of our salvation—

that is you, from age to age!

יְמוּדִים אֲנַחֲנוּ לָךְ

שְׁאֵתָהּ הוּא! יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד

צוּר חַיֵּינוּ

מָגֵן יִשְׁעֵנוּ

אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר

‡ Modim anachnu lach

sha'atah hu ‡ Adonai Elohenu

vElohei avoteinu, le'olam va'ed.

Tzur chayenu,

magen yish'enu,

ata hu ledor vador.

We thank you

and declare your praise

For our lives,

which in your hand you hold;

Our souls,

which in your care are told;

Your miracles,

with us every day,

Your wonders

and abundant boons,

With us

evening, morn, and noon.

נוֹדֶה לָךְ

וְנִסְפֵּר תְּהִלָּתְךָ

עַל חַיֵּינוּ

הַמְּסוּרִים בְּיָדְךָ

וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ

הַפְּקוּדוֹת לָךְ

וְעַל נִסְיָךְ

שֶׁבְּכֹל-יוֹם עִמָּנוּ

וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ

וְטוֹבוֹתֶיךָ

שֶׁבְּכֹל עֵת

עֶרֶב וּבֹקֶר וְצַהֲרָיִם

Nodeh lecha

unesaper tehilatecha

al chayenu

ham'surim beyadecha,

ve'al nishmoteinu

hapekudot lach,

ve'al nisecha

shebechol yom imanu,

ve'al nifle'otecha

vetovotecha,

shebechol et,

erev vavoker vetzohorayim.

Your mercies never end; the one  
All good and merciful *and blessed*,  
Whose kindnesses are never done.  
In you our hopes forever rest.

הטוב כי לא כלו רחמיך  
והמרחם  
כי לא תמו חסדיך  
מעולם קיינו לך

Hatov ki lo chalu rachamecha,  
vehamrachim  
ki lo tamu chasadecha,  
me'olam kivinu lach.

..... The silent Amidah continues on page 228; on Chanukah, add Al Hanisim on page 227 .....

## 6b. Modim of the Sages

## מודים רבבן

## Modim DeRabbanan

We thank you  
for you are Adonai our God  
and our ancestors' God,  
God of all flesh,  
our maker, who formed Creation.  
Blessings and thanks we give  
to your great and holy name,  
because you have given us life  
and sustained us.  
Keep giving us life and sustenance,  
and gather our scattered exiles  
to the courtyards of your sanctuary,  
to keep your statutes,  
do your will,  
and serve you wholeheartedly  
—for which we thank you.  
Blessed is the God of thanks.

׃ מודים אנחנו לך  
שאתה הוא! יהוה אלהינו  
ואלֵהי אבותינו  
אלֵהי כֹל־בָּשָׂר  
יוצרנו יוצר בְּרֵאשִׁית  
בְּרִכּוֹת וְהוֹדָאוֹת  
לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ  
עַל שֶׁהַחַיִּיתָנוּ  
וְקִיַּמְתָּנוּ  
כֵּן תַּחֲיֵנוּ וְתַקִּימֵנוּ  
וְתִאָסֹף גְּלוּיֹתֵינוּ  
לְחִצְרוֹת קֹדֶשׁךָ  
לְשִׁמּוֹר חֻקֶּיךָ  
וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ  
וְלַעֲבֹדְךָ בְּלִבָּב שָׁלֵם  
עַל שֶׁאַנַּחֲנוּ מוֹדִים לָךְ  
בָּרוּךְ אַל הַהוֹדָאוֹת

׃ Modim anachnu lach  
sha'ata hu ׃ Adonai Eloheinu  
vElohei avoteinu,  
Elohei chol basar,  
yotzrenu yotzer bereshit.  
Berachot vehoda'ot  
leshimcha hagadol vehakadosh,  
al shehecheyitanu  
vekiyamtanu.  
Ken techayenu utekaymenu,  
vete'esof galuyotenu  
lechatzrot kodshecha,  
lishmor chukecha  
vela'asot retzonecha,  
ule'ovdecha belevav shalem;  
al she'anachnu modim lach.  
Baruch El hahoda'ot.

..... The thanksgiving blessing continues on page 228; on Chanukah include the following shaded section .....

..... On Chanukah, add the shaded section .....

For the wonders, the deliverance,  
the heroic acts, the rescues,  
and the wars you waged  
for our ancestors  
in those days, at this time:  
  
In the time of Mattathias,  
Yochanan's son,  
the Hasmonean high priest,  
and his sons,  
when there arose  
the evil Greek empire  
against your people Israel  
to make them forget your Torah  
and make them stray  
from the statutes of your will;  
  
and you in your many mercies  
stood up for them in their time of  
trouble—you pleaded their cause,  
you judged their claim,  
you avenged their wrong;  
  
you handed over the strong  
to the weak,  
the many to the few,  
the impure to the pure,  
the evil to the righteous,  
and the wicked  
to those who work hard in your Torah.

עַל הַנִּסִּים וְעַל הַפְּרָקָן  
וְעַל הַגְּבוּרוֹת וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת  
וְעַל הַמִּלְחָמוֹת  
שֶׁעָשִׂיתָ לְאַבוֹתֵינוּ  
בַּיָּמִים הָהֵם בְּזֶמַן הַזֶּה  
  
בִּימֵי מַתְתִּיָּהוּ  
בֶּן יוֹחָנָן  
כֹּהֵן גָּדוֹל חַשְׁמוֹנָי  
וּבָנָיו  
כְּשֶׁעָמְדָה  
מַלְכוּת יוֹן הָרָשָׁה  
עַל עַמָּךְ יִשְׂרָאֵל  
לְהַשְׁכִּיחַם תּוֹרָתְךָ  
וּלְהַעֲבִירָם  
מִחֻקֵּי רִצּוֹנְךָ  
  
וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּיִּם  
עָמַדְתָּ לָהֶם בְּעֵת צָרָתָם  
רַבְּתָּ אֶת רִיבָם  
דִּנְתָּ אֶת דִּינָם  
נִקְמַתָּ אֶת נִקְמָתָם  
מִסָּרְתָּ גִבּוֹרִים  
בְּיַד חֲלָשִׁים  
וְרַבִּים בְּיַד מְעֻטִּים  
וּטְמָאִים בְּיַד טְהוֹרִים  
וְרָשָׁעִים בְּיַד צַדִּיקִים  
וְזֹדִים  
בְּיַד עוֹסְקֵי תּוֹרָתְךָ

Al hanisim ve'al hapurkan  
ve'al hagvurot ve'al hat'shu'ot  
ve'al hamilchamot  
she'asita la'avoteinu  
bayamim hahem bazman hazeh:  
  
Bimei Mattityahu  
ben Yochanan  
kohen gadol Chashmonai  
uvanav,  
keshe'amdah  
malchut Yavan harsha'ah  
al amcha Yisra'el  
lehashkicham Toratecha  
uleha'aviram  
mechukei retzonecha;  
  
ve'ata berachamecha harabim  
amad'ta lahem be'et tzaratam  
ravta et rivam  
danta et dinam  
nakamta et nikmatam;  
  
masarta giborim  
beyad chalashim  
verabim beyad me'atim  
uteme'im beyad tehorim  
ur'sha'im beyad tzadikim  
vezedim  
beyad oskei Toratecha.

And for yourself you made a great and holy name in your world, and for your people Israel you made a great victory and deliverance— like today.	וְלָךְ עָשִׂיתָ שֵׁם גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ בְּעוֹלָמְךָ וּלְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל עָשִׂיתָ תְּשׁוּעָה גְדוֹלָה וּפְרָקָן בְּהַיּוֹם הַזֶּה	Ulecha asita shem gadol vekadosh be'olamecha, ule'amcha Yisrae'l asita teshu'ah gedolah ufurkan kehayom hazeh.
And after this your children came to your holy of holies, cleared out your temple, purified your holy place, and lit lights in your holy courtyards, and they set these eight days of Chanukah to thank and praise your great name.	וְאַחֲרַיִךְ בָּנֶיךָ לְדַבֵּיר בֵּיתְךָ וּפְנוּ אֶת הַיְכָלְךָ וְטִהְרוּ אֶת מִקְדָּשְׁךָ וְהִדְלִיקוּ נֵרוֹת בְּחִצְרוֹת קֹדֶשְׁךָ וְקָבְעוּ שְׁמוֹנַת יָמֵי חֲנֻכָּה אֵלֶיךָ לְהוֹדוֹת וּלְהַלֵּל לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל	Ve'achar ken ba'u vanecha lidvir betecha, ufinu et hechalecha, vetiharu et mikdashecha, vehidliku nerot bechatzrot kodshecha, vekav'u shemonat yemei Chanukah elu, lehodot ul'halel leshimcha hagadol.

..... *The thanksgiving blessing continues below.*.....

And for all these things may your name be blessed and exalted, O our ruler, constantly, and for ever.	וְעַל כָּלֵם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמֵם שִׁמְךָ מְלִכֵנוּ תָמִיד לְעוֹלָם וָעֶד	Ve'al kulam yitbarach veyitromam shimcha malkenu tamid le'olam va'ed.
--	--	--

*Between Rosh Hashanah and Yom Kippur, add the shaded section.*

*When repeating the Amidah, the prayer leader pauses while the congregation says these lines.*

And write down for a good life all the children of those with whom you made your agreement!	וְכָתוּב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל-בְּנֵי בְרִיתְךָ	Uchetov lechayim tovim kol benei veritecha.
---	---	--

Every living being will thank you (selah), and they will hail your name in truth, the God who is our salvation and help (selah).	וְכָל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֵלָה וַיְהִלְלוּ אֶת שִׁמְךָ בְּאֵמֶת הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ סֵלָה	Vechol hachayim yoducha selah, vihalelu et shimcha be'emet, ha'El yeshu'atenu ve'ezratenu selah.
--	---	--

Blessed are you, Adonai,

Blessed be *God*, blessed be *God's name*!

whose reputation is good,

and to whom thanks are due.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ

בָּרוּךְ הוּא וּבְרוּךְ שְׁמוֹ

הַטוֹב שְׁמָהּ

וְלֵךְ נָא לְהוֹדוֹת אָמֵן

Baruch ¶atah ¶Adonai,

Baruch hu uvaruch shemo

hatov shimcha

ulecha na'eh lehodot. Amen

..... *In the silent Amidah, continue with the blessing for peace, blessing 7, on page 230*.....

..... *During the repetition, the prayer leader adds the Priestly Blessing*.....

### The Priestly Blessing

Our God

and God of our ancestors,

bless us

with the triple blessing

in the Torah,

written

by your servant Moses,

spoken

by Aaron and his children,

the priests—your holy people—

in these words:

בִּרְכַּת כֹּהֲנִים

אֱלֹהֵינוּ

וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ

בְּרַכְנוּ

בְּבִרְכַּה הַמְּשֻׁלֶּשֶׁת

בַּתּוֹרָה

הַכְּתוּבָה

עַל יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדְּךָ

הָאֲמוּרָה

מִפִּי אַהֲרֹן וּבָנָיו

כֹּהֲנִים עַם קְדוֹשְׁךָ

כְּאֲמֹר

Birkat Kohanim

Eloheinu

vElohei avoteinu

bar'cheinu

vaberachah hamshuleshet

baTorah

hak'tuvah

al yedei Moshe avdecha,

ha'amurah

mipi Aharon uvanav

kohanim—am kedoshecha—

ka'amur:

.....*After each of the three verses of the Priestly Blessing, the congregation responds*.....

*Num 6:24-26* May Adonai bless you

and protect you.

(may this be your will!)

May Adonai shine *God's* presence on you

and show you favor.

(may this be your will!)

May Adonai lift *God's* presence toward you

and set you at peace.

(may this be your will!)

יְבָרְכֶךָ יְיָ

וַיִּשְׁמְרֶךָ

כֵּן יְהִי רָצוֹן

יָאֵר יְיָ | פָּנָיו אֵלֶיךָ

וַיַּחֲנֶכָּה

כֵּן יְהִי רָצוֹן

יִשָּׂא יְיָ | פָּנָיו אֵלֶיךָ

וַיַּשֵּׁם לָךְ שְׁלוֹמִים

כֵּן יְהִי רָצוֹן

Yevarechecha Adonai

veyishmerecha.

ken yehi ratzon

Ya'er Adonai panav elecha

vichuneka.

ken yehi ratzon

Yisa Adonai panav elecha

Veyasem lecha shalom.

Ken yehi ratzon

## 7. Peace

Grant peace, goodness and blessing,  
grace, kindness and mercy  
for us and all Israel, your people.

Bless us all, O source of life,  
as one, in the light of your presence.

For in the light of your presence  
you gave us, Adonai, our God,  
the Torah of life,  
the love of kindness,  
righteousness and blessing,  
mercy, life and peace.

And it's good in your eyes  
to bless your people Israel  
at every time and in every hour  
with your peace.

## שְׁלוֹם

## Shalom

שִׁים שְׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה  
חֵן וְחֶסֶד וְרַחֲמִים  
עֲלֵינוּ וְעַל כָּל-יִשְׂרָאֵל עֲמָךְ

בְּרַכְנוּ אֲבִינוּ בְּלָנוּ  
בְּאַחַד בְּאוֹר פָּנֶיךָ

כִּי בְאוֹר פָּנֶיךָ  
נִתַּתָּ לָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ  
תּוֹרַת חַיִּים

וְאַהֲבַת חֶסֶד  
וּצְדָקָה וּבְרָכָה  
וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשְׁלוֹם

וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ  
לְבָרֶךְ אֶת-עַמָּךְ יִשְׂרָאֵל  
בְּכָל-עֵת וּבְכָל-שָׁעָה  
בְּשְׁלוֹמֶךָ

Sim shalom tovah uv'rachah  
chen vachessed verachamim  
aleinu ve'al kol Yisra'el amecha.

Bar'chenu avinu kulanu  
ke'echad be'or panecha,

ki ve'or panecha  
natata lanu, Adonai Eloheinu,  
Torat chayim

ve'ahavat chesed  
utzedaka uveracha  
verachamim vechayim veshalom.

Vetov be'einecha  
levarech et amcha Yisra'el,  
bechol et uvechol sha'ah  
bishlomecha.

....*Between Rosh Hashanah and Yom Kippur, use the shaded section instead of the next four lines*....

We bless you, Adonai,	בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה	Baruch atah Adonai,
Blessed be God, blessed be God's name!	בְּרוּךְ הוּא וּבְרוּךְ שְׁמוֹ	Baruch hu uvaruch shemo
who blesses God's people Israel	הַמְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל	hamvarech et amo Yisra'el
with peace.	בְּשָׁלוֹם אָמֵן	bashalom. Amen

*Between Rosh Hashanah and Yom Kippur, add this shaded section.*

*When repeating the Amidah, the prayer leader pauses while we say the next seven lines.*

In the Book of Life,	בְּסֵפֶר חַיִּים	BeSefer Chayim
blessing and peace	בְּרָכָה וְשָׁלוֹם	beracha veshalom
and good livelihood,	וּפְרֻנָּסָה טוֹבָה	ufarnasa tova,
may we be remembered and written down	נִזְכָּר וְנִכְתָּב לְפָנֶיךָ	nizacher venikatev lefanecha,
before you—we and all your people,	אֲנַחְנוּ וְכָל-עַמָּךְ	anachnu vechol amcha
the descendants of Israel—	בֵּית יִשְׂרָאֵל	Beit Yisra'el
for good life and peace.	לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם.	lechayim tovim uleshalom.
We bless you, Adonai,	בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה	Baruch atah Adonai,
Blessed be God, blessed be God's name!	בְּרוּךְ הוּא וּבְרוּךְ שְׁמוֹ	Baruch hu uvaruch shemo
who makes peace.	עוֹשֵׂה הַשָּׁלוֹם אָמֵן	oseh hashalom. Amen

.....*After the final blessing, we add this silent meditation*.....

<i>Ps 19:15</i> "May what I say and what I think	יְהִי לְרָצוֹן אִמְרֵי-פִי	"Yiheyu leratzon imrei fi
be to your liking,	וְהִגִּינוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ	vehegyon libi lefanecha,
Adonai, my rock and my savior."	יְהוָה צוּרִי וְגֹאֲלִי	Adonai tzuri vego'ali."

.....*The Amidah ends here, but we remain standing*.....  
*to express thanks and the longings of the heart, guided by the next paragraphs.*

*After the repetition, the prayer leader says the Full Kaddish on page 234.*

*On Rosh Chodesh and Chanukah, continue instead with Hallel, page 312.*

## Personal Prayer

My God,

keep bad *words* from my tongue,  
and lies from my lips.

Let me not try to answer those who curse  
me, and let my spirit be as *still* as dust to  
everyone.

Open my heart with your teaching  
that my spirit may follow your rules.  
As for all who plan harm for me,  
quickly upset their designs  
and spoil their plans.

Do it for the sake of your reputation;  
do it for the sake of your right hand;  
do it for the sake of your holiness;  
do it for the sake of your law.

*Ps 60:7* "To save your devoted followers,  
take action, rescue and answer me!"

*Ps 119:15* "May what I say and what I think

be to your liking,

Adonai, my rock and my savior."

*.Take three steps back, bow left on "oseh shalom," right on "hu ya'aseh" and forward on "aleinu."*

*Between Rosh Hashanah and Yom Kippur, replace the next line with the shaded line.*

Making peace in heaven above,

Making peace in heaven above,

may God bring peace

to us and to all Israel,

Now you say, "Amen."

אֱלֹהֵי

Elohai,

נִצּוֹר לְשׁוֹנִי מֵרַע

netzor leshoni mera,

וּשְׁפָתִי מִדְּבַר מִרְמָה

usefatai midaber mirmah.

וְלִמְקַלְלֵי נַפְשִׁי תִדּוֹם

Velimkalelai nafshi tidom,

וְנַפְשִׁי בְּעֶפֶר לְכָל תְּהִיָּה

venafshi ke'afar lakol tihyeh.

פֶּתַח לִבִּי בְּתוֹרַתְךָ

Petach libi beToratecha,

וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוֹף נַפְשִׁי

uvemitzvotecha tirdof nafshi.

וְכָל-הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה

Vechol hachoshvim alai ra'ah,

מְהֵרָה הִפֵּר עֲצָתָם

meherah hafer atzatam

וְקָלְקַל מַחֲשַׁבְתָּם

vekalkel machashavtam.

עֲשֵׂה לִמְעַן שְׁמֶךָ

Aseh lema'an shemecha,

עֲשֵׂה לִמְעַן יְמִינֶךָ

aseh lema'an yeminecha,

עֲשֵׂה לִמְעַן קְדֻשָּׁתְךָ

aseh lema'an kedushatecha,

עֲשֵׂה לִמְעַן תּוֹרַתְךָ

aseh lema'an Toratecha.

לִמְעַן יִחַלְצוּן יְדִידֶיךָ

"Lema'an yechaltzun yedidecha,

הוֹשִׁיעָה יְמִינֶךָ וְעֲנֵנִי :

hoshi'ah yemin'cha, va'aneni."

יְהִי לְרָצוֹן אֲמֵרֶי-פִּי

"Yiheyu leratzon imrei fi

וְהִגְיוֹן לִבִּי לִפְנֶיךָ

vehegyon libi lefanecha,

יְהוּה צוּרִי וְגֹאֲלִי

Adonai tzuri vego'ali."

עֲשֵׂה שָׁלוֹם בְּמִרְוּמָיו

Oseh shalom bimromav

עֲשֵׂה הַשָּׁלוֹם בְּמִרְוּמָיו

Oseh hashalom bimromav

הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם

hu ya'aseh shalom

עֲלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל

aleinu ve'al kol Yisra'el,

וְאָמְרוּ אָמֵן

ve'imru, "Amen."



May this be what you want,

Adonai our God

and God of our ancestors:

that the Temple be rebuilt

soon, in our days,

and restore our rights in your Torah,

and there we shall serve you in fear

*Malachi 3:4* "As in days of old

and years long past."

*Malachi 3:4* "For Adonai it will be a pleasure,

the offering of Judah and Jerusalem,

as in days of old

and years long past."

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ

שְׁיִבְנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ

בִּמְהֵרָה בְּיָמֵינוּ

וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרַתְךָ

וְשָׁם נַעֲבֹדְךָ בִּירְאָה

כִּימֵי עוֹלָם

וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת

וְעֲרֵבָה לַיהוָה

מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם

כִּימֵי עוֹלָם

וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת

Yehi ratzon milfanecha

Adonai Eloheinu

vElohei avoteinu,

sheyibaneh beit hamikdash

bimherah veyameinu

veten chelkenu beToratecha

vesham na'avod'cha beyir'ah

"Kimei olam

ucheshanim kadmoniyot."

"Ve'ar'vah lAdonai

min'chat Yehudah virushalayim

kimei olam

ucheshanim kadmoniyot."

..... Take three steps forward.....

*After a heiche kedushah, the prayer leader says the Full Kaddish on the next page.*

*On Rosh Chodesh and Chanukah, continue instead with Hallel, page 312.*

## Full Kaddish

## קדיש שלם Kaddish Shalem

.....*The prayer leader recites kaddish and the congregation responds*.....

Let it be great, let it be holy,  
God's great name—(Amen)

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ

Yitgadal veyitkadash

שְׁמֵהּ רַבָּא אָמֵן

shemeh rabah—Amen

—in the world created by God's will,  
which God will rule in sovereignty,  
in your lifetime and in your days  
and in the lifetime of all Israel,  
quickly and soon.

בְּעָלְמָא דִּי בְּרָא כִרְעוּתָהּ

—be'almah di verah chir'uteh

וְיִמְלִיךָ מַלְכוּתָהּ

veyamlich malchuteh,

בְּחַיֵּינוּ וּבְיוֹמֵינוּ

bechayeichon uv'yomeichon

וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל

uvechayeichon dechol bet Yisra'el

בְּעָגְלָא וּבְזִמְנָא קָרִיב

ba'agalah uvizman kariv.

Now you say, "Amen."

וְאָמְרוּ אָמֵן אָמֵן

Ve'imru, "Amen." Amen

.....*The congregation and prayer leader say the next two lines*.....

May God's great name be blessed  
forever and ever and ever.

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ

Yehei shemei rabah mevarach

לְעֵלָם וּלְעֵלְמֵי עֲלְמַיָּא

le'alam ul'almei almayah.

Blessed and praised  
and glorified and exalted  
and elevated and honored  
and raised and hailed  
be God's holy name,  
blessed may it be—

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח

Yitbarach veyishtabach

וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמַם

veyitpa'ar veyitromam

וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר

veyitnaseh veyit'hadar

וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל

veyit'aleh veyit'halal

שְׁמֵהּ דְקוּדְשָׁא

shemeh dekudshah,

בְּרִיךְ הוּא בְּרִיךְ הוּא

Berich hu Berich hu.

.....*Between Rosh Hashanah and Yom Kippur, replace the next line with the shaded line*.....

above all

לְעֵלָא מִן כָּל

Le'elah min kol

far above all

לְעֵלָא לְעֵלָא מִכָּל

Le'elah le'elah mikol

blessing and song,

בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא

bir'chatah veshiratah

praise and repentance

תְּשׁוּבָתָא וְנַחֲמָתָא

tushbechatah venechematah,

that are spoken in this world.

דְּאִמְרֵין בְּעָלְמָא

da'amiran be'almah.

Now you say, "Amen."

וְאָמְרוּ אָמֵן אָמֵן

Ve'imru, "Amen." Amen

Let them be accepted—  
the prayers and pleas  
of all the house of Israel—  
before our parent in heaven.  
Now you say, “Amen.”

May there be great peace  
from heaven  
and life,  
for us and all Israel.  
Now you say, “Amen.”

*Take three steps back, bow left on “oseh shalom,” right on “hu ya’aseh” and forward on “aleinu.”*  
*Between Rosh Hashanah and Yom Kippur, replace the next line with the shaded line.*

Making peace in heaven above,  
Making peace in heaven above,  
may God bring peace  
to us and to all Israel,  
Now you say, “Amen.”

תִּתְקַבֵּל      Titkabal  
צְלוֹתֵהוֹן וּבְעוֹתֵהוֹן      tzelot’hon uva’ut’hon  
רֵכֶל בֵּית יִשְׂרָאֵל      dechol bet Yisra’el  
קֹדָם אֲבוּהוֹן דִּי בְּשָׁמַיָּה      kodam avuhon di vishmayah,  
וְאָמְרוּ : אָמֵן אָמֵן      ve'imru, “Amen.” Amen  
יְהִי שְׁלָמָא רַבָּא      Yehei shelamah rabah  
מִן שְׁמַיָּא      min shemayah,  
וְחַיִּים      vechayim,  
עֲלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל      aleinu ve'al kol Yisra’el,  
וְאָמְרוּ : אָמֵן אָמֵן      ve'imru, “Amen.” Amen

עֲשֵׂה שָׁלוֹם בְּמִרְמֵי      Oseh shalom bimromav  
עֲשֵׂה הַשָּׁלוֹם בְּמִרְמֵי      Oseh hashalom bimromav  
הוּא יַעֲשֵׂה שָׁלוֹם      hu ya’aseh shalom  
עֲלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל      aleinu ve'al kol Yisra’el,  
וְאָמְרוּ : אָמֵן אָמֵן      ve'imru, “Amen.” Amen

## Psalms and Song Before Torah Service

### The Daily Psalm

Today is holy Shabbat,  
on which the Levi'im used to recite  
in the Temple:

### שִׁיר שֶׁל יוֹם

הַיּוֹם יוֹם שַׁבָּת קֹדֶשׁ  
שֶׁבוּ הָיוּ הַלְוִיִּם אוֹמְרִים  
בְּבֵית הַמִּקְדָּשׁ

### Shir Shel Yom

Hayom yom Shabbat kodesh,  
shebo hayu haLevi'im omrim  
beVeit haMikdash:

### Psalm 92

A psalm, a song for Shabbat

### מִזְמוֹר שִׁיר

מִזְמוֹר שִׁיר לַיּוֹם הַשַּׁבָּת:

### Mizmor Shir

Mizmor shir leyom haShabbat

Adonai, to you our thanks are due,  
To sing on high your praise,  
Each day to express your gentleness;  
Each night your faithful ways,  
With song tuned to the lyre, each hears  
The ten-stringed music of the spheres.

טוֹב לְהוֹדוֹת לַיהוָה  
וּלְזַמֵּר לְשִׁמְךָ עֲלִינוֹ:  
לְהַגִּיד בַּבֹּקֶר חַסְדֶּךָ  
וְאֵמוּנָתְךָ בַּלַּיְלוֹת:  
עַל־עֲשׂוֹר וְעַל־נֶבֶל  
עַל־הִגָּיוֹן בְּכִנּוֹר:

Tov lehodot lAdonai  
ulezamer leshimcha elyon  
lehagid baboker chasdecha  
ve'emunat'cha baleylot.  
Aley asor va'aley nahvel,  
aley higayon bechinor

Your deeds, Adonai, bring me cheer,  
Joy in your works I've found;  
How grand, Adonai, your deeds appear,  
How deep your thoughts profound.

כִּי שִׁמַּחְתָּנִי יְהוָה בְּפַעֲלֶךָ  
בְּמַעֲשֵׂי יְדֶיךָ אֲרַנֵּן:  
מַה־גָּדְלוֹ מַעֲשֵׂיךָ יְהוָה  
מֵאֹד עֲמָקוֹ מַחֲשַׁבְתֶּיךָ:

ki simachtani Adonai befo'olecha,  
bema'asei yadecha aranen.  
Mah gadlu ma'asecha Adonai,  
me'od amku machshevotcha.

The ignoramus does not know;  
For fools it's too sublime:  
When evildoers spread and grow  
Like grass—abloom in crime—  
Those wicked people all shall go  
To ruin beyond time.  
And you ... Supremacy ...  
Eternally ... Adonai.

אִישׁ־בֶּעַר לֹא יָדַע  
וְכִסִּיל לֹא־יָבִין אֶת־זֹאת:  
בְּפֶרֶחַ רְשָׁעִים כְּמוֹ עֵשֶׂב  
וַיִּצְיְצוּ כָל־פָּעֲלֵי אָוֶן  
לְהַשְׁמָדָם עַד־יָעַר:  
וְאַתָּה מְרוֹם  
לְעֹלָם יְהוָה:

Ish ba'ar lo yeda  
uchesil lo yavin et zot:  
Bifro'ach resha'im kemo esev  
vayatzitzu kol po'alei aven  
lehishamdham adei ad.

וְאַתָּה מְרוֹם  
לְעֹלָם יְהוָה:

Ve'atah marom  
le'olam Adonai.

Look, Adonai!, your enemies—  
Your enemies shall be lost;  
All sunk in their iniquities,  
From place to place they're tossed.

כִּי הִנֵּה אֵיבֶיךָ יְהוָה כִּי־  
הִנֵּה אֵיבֶיךָ יֹאבְדוּ  
יִתְפָּרְדּוּ כָל־פְּעָלֵי אָוֶן :  
Ki hineh oy'vecha, Adonai,  
ki hineh oy'vecha yovedu  
yitpardu kol po'alei aven.

Like proud-horned ox I'll stand upright  
With flowing oil anointed,  
And slandering foes will in my sight  
Be put to rout, disjointed.  
This saying in my heart is sealed:

וַתָּרֵם כְּרֹאִים קַרְנִי  
בַלְּתִי בִשְׁמֵן רָעַנָן :  
וַתִּבֶּט עֵינֵי בִשְׁוּרַי  
בַּקָּמִים עָלַי מְרָעִים  
תִּשְׁמַעְנָה אָזְנִי :  
Vatarem kir'eim karni  
baloti beshemen ra'anan  
vatabet eini beshurai  
bakamim alay mere'im.  
Tishma'na oznai:

"The righteous flourish like the palm,  
Laden with its yield,  
Soaring like cedars of the North,  
Planted in Adonai's field,  
Where their bounteous fruit comes forth.  
Age does not wither them. They stay  
Both lush and green when they are gray."

צַדִּיק כַּתְמָר יִפְרַח  
כְּאַרְזֵ בַלְבָּנוֹן יִשְׁגֶּה :  
שְׁתוּלִים בְּבֵית יְהוָה  
בְּחִצְרוֹת אֱלֹהֵינוּ יִפְרִיחוּ :  
◇ עוֹד יִנּוּבּוֹן בְּשִׁיבָה  
דֶּשֶׁנִּים וְרַעֲנָנִים יְהִיּוּ :  
"Tzaddik katamar yifrach  
ke'erez baL'vanon yisgeh,  
shetulim beveit Adonai  
bechatzrot Eloheinu yafrichu.  
◇ Od yenuvun besevah  
deshenim vera'ananim yih'yu."

In other words: Adonai is sound,  
A rock in whom no fault is found.

לְהַגִּיד כִּי־יָשָׁר יְהוָה  
צוּרִי וְלֹא־עוֹלָתָהּ בּוֹ :  
Lehagid, ki yashar Adonai,  
tzuri velo avlata bo.

**Psalm 27****לְדָוִד יְהוָה אֹרִי וַיִּשְׁעֵי****LeDavid: Adonai Ori Veyish'i**

.....*From the beginning of Elul through Hoshanah Rabbah, add Psalm 27*.....

A psalm of David:

לְדָוִד

LeDavid

God lights my way and saves  
me from alarm.

יְהוָה אֹרִי וַיִּשְׁעֵי  
מִמִּי יִרָא:

Adonai ori veyish'i,  
mimi irah?

God is my life-force.

יְהוָה מְעוֹז־חַיִּי  
מִמִּי אֶפְחָד:

Adonai ma'oz chayai,  
mimi efchad?

Who can do me harm?

בְּקֶרֶב עָלִי מְרָעִים  
לֶאֱכֹל אֶת־בִּשְׂרִי

Bikrov alai mere'im  
le'echol et besari

My irksome foes slipped,  
fell down at my feet.

צָרִי וְאִיבֵי לִי  
הִמָּה כָּשְׁלוּ וַנִּפְּלוּ:

tzarai ve'oy'vai li  
hemah kashlu venafalu.

Let armies camp!

אִם־תַּחֲנֶנֶה עָלַי מַחֲנֶה  
לֹא־יִרָא לִבִּי

Im tachaneh alai machaneh  
lo yirah libi;

my heart will not take fright.

Let war come;

אִם־תִּקְוֶה עָלַי מִלְחָמָה  
בְּזֹאת אֲנִי בֹטָח:

im takum alai milchamah  
bezot ani vote'ach.

still I know that this is right.

One thing I asked of God,  
for this I pray:

אֶחָת שְׁאַלְתִּי מֵאֵת־יְהוָה  
אוֹתָהּ אֲבַקֵּשׁ:

Achat sha'alti me'et Adonai,  
otah avakesh:

To sit in God's own house  
living each day,

שְׁבִתִּי בְּבֵית־יְהוָה  
כָּל־יְמֵי חַיִּי

shivti beveit Adonai  
kol yemei chayai,

To view God's grace,

לִחְזוֹת בְּנִעְמֵי־יְהוָה  
וּלְבַקֵּר בְּהִיכָלוֹ:

lachazot beno'am Adonai  
ulevaker beheichalo.

and in God's Temple stay.

For God will keep me safe  
in evil days,

כִּי יִצְפְּנֵנִי בְּסֻכָּה  
בְּיוֹם רָעָה

Ki yitzpeneni besuko  
beyom ra'ah,

Perch me in secret tent  
on mountain raised.

יִסְתַּרְנִי בְּסֹתֶר אֹהֶל  
בְּצֹר יְרוֹמְמֵנִי:

yastireni beseter oholo  
betzur yeromemeni.

And now I'm high above my enemies round; I'll offer in God's tent my joyful sound. With song to God my music will resound. God, hear my cry, and answer in your grace. My heart implored you, God, "O seek my face" As I seek yours. Don't turn away from me, Don't send away your servant angrily. You helped me; don't spurn or abandon me. O God, you save me, <i>time and time again.</i> My parents left me, God will take me in. Show me your way, God, set me on level ground To stand against those who can boss me around! Don't turn me over to my enemies, False witnesses, who breathe brutality.	וְעַתָּה יָרוּם רֹאשִׁי עַל אֹיְבֵי סְבִיבוֹתַי וְאֶזְבְּחָהּ בְּאַהֲלֵי זִבְחֵי תְרוּעָה אֲשִׁירָה וְאֶזְמְרָה לַיהוָה:  שְׁמַע־יְהוָה קוֹלִי אֶקְרָא וְחַנְּנִי וְעֲנֵנִי: לֵךְ אָמַר לִבִּי בִקְשׁוּ פָנַי אֶת־פָּנֶיךָ יְהוָה אֲבַקֵּשׁ: אֶל־תִּסָּתֵר פָּנֶיךָ מִמֶּנִּי אֶל־תִּט־בְּאֵף אֲבַדְּךָ עֲזַרְתִּי הָיִיתָ אֶל־תִּטְשֵׁנִי וְאֶל־תֶּאֱזָבְנִי אֱלֹהֵי יִשְׁעִי:  כִּי־אָבִי וְאִמִּי עֲזָבוּנִי וַיהוָה יֶאֱסָפֵנִי: הוֹרֵנִי יְהוָה דֶּרֶכְךָ וְנַחֲנִי בְּאֶרֶץ מִישׁוֹר לִמְעַן שׁוֹרְרֵי: אֶל־תִּתְּנֵנִי בְּנֶפֶשׁ צָרִי כִּי קָמוּ־בִי עֵדֵי־שֶׁקֶר וַיִּפְתּוּ חָמָס:	Ve'atah yarum roshi al oy'vai sevivotai ve'ezbechah ve'oholo zivchei teru'ah; ashirah va'azamrah IAdonai.  Shema Adonai, koli ekrah; vechoneni va'aneni. Lecha amar libi, "Bakshu fanai." Et panecha Adonai avakesh. Al tas'ter panecha mimeni, al tat be'af avdecha. Ezrati hayita: al titsheni, ve'al ta'azveni. Elohei yish'i—  Ki avi ve'imi azavuni, vAdonai ya'asfeni. Horeni Adonai darkecha, unecheni be'orach mishor lema'an shorerai. Al titneni benefesh tzarai, ki kamu vi edei sheker vife'ach chamas.
--	---	--

What had I been, had I not known

I'd spy

God's goodness here on earth

before I die?

Wait for God, wait and trust.

*though God come late,*

Be strong, take heart.

And wait for God, *just wait.*

לֹלֵא הָאֲמָנְתִּי

לִרְאוֹת בְּטוֹב־יְהוָה

בְּאֶרֶץ חַיִּים:

◇ קָנָה אֶל־יְהוָה

חֲזַק וַיֶּאֱמֵץ לִבִּי

וְקָנָה אֶל־יְהוָה:

Lulei he'emanti

lir'ot betuv Adonai

be'erez chayim.

◇ Kaveh el Adonai:

chazak vey'a'amez libecha:

vekaveh el Adonai.



**Psalm 30****מִזְמוֹר שִׁיר Mizmor Shir***On Chanukah, add Psalm 30*

A psalm, a song to dedicate the  
Temple,  
by David:

מִזְמוֹר שִׁיר־חֲנֻכַּת הַבַּיִת  
לְדָוִד:

Mizmor shir chanukat haBayit  
leDavid

I praise Adonai; you raised me tall;  
My enemies could not cheer my fall.

אֲרוּמִימְךָ יְהוָה כִּי דִלִּיתָנִי  
וְלֹא־שִׂמַּחְתָּ אִיבֵי לִי:

Aromimcha Adonai ki dilitani  
Velo simachta oyvai li.

Adonai, to you I screamed in pain,  
My God, you made me well again.

יְהוָה אֱלֹהֵי שְׁוַעֲתִי אֵלֶיךָ  
וַתִּרְפְּאֵנִי:

Adonai Elohai shivati elecha  
Vatirpa'eni.

Adonai, you raised my soul from  
She'ol, so I survived the Pit alive.

יְהוָה הֶעֱלִיתָ מִן־שְׁאוֹל נַפְשִׁי  
חַיִּיתָנִי מִיָּרְדֵי־בֹר:

Adonai he'lita min She'ol nafshi  
Chiyitani miyordi vor.

To Adonai sing out, all you devout,  
Give thanks for holy thoughts  
divine.

זָמְרוּ לַיהוָה חֲסִידָיו  
וְהוֹדוּ לְזִכָּר קֹדְשׁוֹ:

Zamru lAdonai chasidav  
Vehodu lezecher kodsho.

God's wrath soon takes flight,  
but God's love lasts for life;  
If you weep through the night,  
you'll rejoice at first light.

כִּי רָגַע בְּאַפּוֹ  
חַיִּים בִּרְצוֹנוֹ  
בְּעֶרֶב יָלִין בְּכִי  
וְלִבְקָר רִנָּה:

Ki rega be'apo,  
chayim birtzono,  
Ba'erev yalin bechi  
velaboker rinah.

I said, when I felt confident,  
"Nothing can shake me now—  
ever."

וָאֲנִי אֲמַרְתִּי בְשִׁלְוִי  
בַל־אֲמוּט לְעוֹלָם:

Va'ani amarti veshalvi  
Bal emot le'olam.

Adonai, should you grant favor,  
You'd stand me high, a tower of  
power;  
But should you hide your face,  
I'd be abashed, *in terror cower*.

יְהוָה בִּרְצוֹנְךָ  
הֶעֱמַדְתָּה לְהַרְרִי עוֹז  
הַסִּתַּרְתָּ פָנֶיךָ  
הַיִּיתִי נִבְהָל:

Adonai birtzoncha  
he'emad'ta lehar'ri oz,  
Histarta fanecha,  
Hayiti nivhal.

To you, Adonai, I shall call,  
To my ruler bring my plea:

אֵלֶיךָ יְהוָה אֶקְרָא  
וְאֶל־אֲדֹנָי אֶתְחַנֵּן:

Elecha Adonai ekra  
Ve'el Adonai et'chanan.

Could my silence serve a purpose,  
Deep in my sepulcher;  
As *dry* dust could I thank you,  
Your constant faith aver?

Adonai, hear me graciously,  
Adonai, be a help to me!

To *joyful* dance you changed  
my grief *and care*,  
Took my sack-cloth  
and gave me joy to wear.

That my best part may sing *your*  
*praise*,  
and not fall dumb;  
Adonai my God, I'll bring you thanks  
for endless time to come.

מַה־בִּצָּע בְּדָמִי  
בְּרִדְתִּי אֶל־שָׁחַת  
הַיּוֹדֶךָ עָפָר  
הַיָּגִיד אֲמִתְּךָ :

שְׁמַע־יְהוָה וְחַנּוּנִי  
יְהוָה הָיִה־עֹזֶר לִי :

הַפַּכְתָּ מִסַּפְדִּי לְמַחֹל לִי  
פִּתַּחְתָּ שָׂקִי  
וַתֹּאזְרֵנִי שִׂמְחָה :

◇ לְמַעַן יִזְמְרֶךָ כְּבוֹד  
וְלֹא יִדָּם  
יְהוָה אֱלֹהֵי  
לְעוֹלָם אֲדֹכָה :

Mah betzah bedami  
berid'ti el shachat,  
Hayodcha afar  
hayagid amitecha.

Shema Adonai vechoneini,  
Adonai heyeh ozer li.

Hafachta mispedi lemachol li,  
Pitachta saki,  
vat'azreini simchah.

◇ Lema'an yezamer'cha chavod  
velo yidom,  
Adonai Elohai  
le'olam odeka.

**The Song of Glory<sup>1</sup>****שִׁיר הַכְבוֹד Shir Hakavod**

..... *The ark is opened, we rise and recite this poem responsively.....*

*The poet begins by speaking of his great longing for God.*

I will make pleasant psalms

! אֲנֵעִים וְמִירוֹת ! An'im zemirot

and compose songs

וְשִׁירִים אֶאֱרוֹג veshirim e'erog

because my soul longs for you.

כִּי אֵלֶיךָ נַפְשִׁי תַעֲרוֹג ki elecha nafshi ta'arog.

My soul longs for shelter in your hand,  
to grasp every mystery of your secret.

נַפְשִׁי חֲמָדָה בְּצֵל יָדְךָ Nafshi chamda betzel yadecha,  
לִדְעַת כָּל-רָז סוּדְךָ leda'at kol raz sodecha.

When I speak of your glory,  
my heart longs for your love.

מִדֵּי דַבְרִי בְּכְבוֹדְךָ Midei dabri bichvodecha  
הוֹמָה לִבִּי אֶל הוֹדְיָךָ homeh libi el dodecha.

So I shall utter your praises  
and praise your name  
in songs of love.

עַל כֵּן אֶדְבֵּר בְּךָ נִכְבְּדוֹת Al ken adaber becha nichbadot,  
וְשִׁמְךָ אֶכְבֵּד veshimcha achabed  
בְּשִׁירֵי יְדִידוֹת beshirei yedidot.

I will tell your glory  
though I do not see you;  
I'll compare you, describe you  
though I do not know you.

אֶסְפְּרָה כְבוֹדְךָ Asaprah chevod'cha  
וְלֹא רֵאִיתִיךָ velo re'iticha;  
אֶדְמָךְ אֶכְנֶה adam'cha, achan'cha  
וְלֹא יָדַעְתִּיךָ velo yedaticha.

<sup>1</sup> This poem is usually attributed to Judah heChasid, one of the leading Jewish mystics of central Europe in the middle ages. Since he was too humble to sign his works, the attribution is not certain. He died in 1217. The poem is notable for its anthropomorphic imagery and its yearning for closeness to God. The poem is an alphabetical acrostic, with some extra lines before and after the alphabet.

*Though God is beyond description, the poet continues,  
our sacred writings use images to allude to God's nature,  
offering many different comparisons to suggest aspects of God's mysterious unity.*

In the writings of your prophets,  
in your servants' mysteries  
you hinted at the glory of  
your splendid power.

**בֵּינֵי נְבִיאֶיךָ** Beyad nevi'echa,  
**בְּסוֹד עֲבָדֶיךָ** besod avadecha,  
**רִמִּיתָ הַדָּר** dimita hadar  
**כְּבוֹד הוֹדַךְ** kevod hodecha.

Your greatness and might  
they told through the power of your deeds.

**גִּדְּלַתְךָ וּגְבוּרַתְךָ** Gedulat'cha ugevuratecha  
**כִּנּוּ לְתוֹכָךָ פְּעֻלָּתְךָ** kinu letokef pe'ulatecha.

They gave hints of you,  
but *did not explain* your true nature;  
they explained you through your deeds.

**דִּמּוּ אוֹתְךָ** Dimu ot'cha  
**וְלֹא כִפִּי יֵשָׁח** velo chefi yeshcha,  
**וַיִּשְׁאוּךָ לְפִי מַעֲשֶׂיךָ** vaishavucha lefi ma'asecha.

They hinted at you in many images,  
but you are One  
in all those comparisons.

**הִמְשִׁילוּךָ בְּרֹב חֲזִיוֹנוֹת** Himshilucha berov chezyonot,  
**הֵנָּה אֶחָד** hin'cha echad  
**בְּכָל-דִּמְיוֹנוֹת** bechol dimyonot.

They saw in you  
both maturity and youthful vigor,  
the hair of your head  
both gray and black!

**וַיַּיַּחֲזוּ בְּךָ** Vayechezu vecha  
**זִקְנָה וּבְחָרוּת** zikna uvacharut,  
**וּשְׁעַר רֹאשְׁךָ** us'ar roshcha  
**בְּשֵׂיבָה וּשְׁחָרוּת** beseva veshacharut.

Maturity in the day of judgment,  
youth in the day of battle,  
like a man of war  
with powerful hands.

**זִקְנָה בְּיוֹם דִּין** Zikna beyom din  
**וּבְחָרוּת בְּיוֹם קָרָב** uvacharut beyom kerav,  
**כְּאִישׁ מִלְחָמוֹת** ke'ish milchamot  
**יָדָיו לֹא רַב** yadav lo rav.

*Writing in this tradition, the poet now offers new images  
to suggest God's nature as the poet understands it.*

God fastened a helmet of victory<sup>1</sup>  
on his head;  
his right arm won victory for him,  
his sacred arm.

**חָבַשׁ כּוֹבֵעַ יְשׁוּעָה** Chavash kova  
**בְּרֹאשׁוֹ** yeshu'ah berosh;   
**הוֹשִׁיעָה לוֹ יְמִינוֹ** hoshi'ah lo yemino  
**וּזְרוּעַ קֹדְשׁוֹ** uzero'ah kodsho.

With dew-drops of light  
God's head is filled;  
the locks of God's hair  
are filled with the rains of the night.

**טַלְלֵי אֲוֵרוֹת** Talelei orot  
**רֹאשׁוֹ נִמְלֵא** rosho nimla,  
**קְצוֹצוֹתָיו** kevtzotav  
**רְסִיסֵי לַיְלָה** resisei laylah.

God will be glorified through me  
because God likes me,  
and God will be for me  
like a crown of pride.

**יִתְפָּאֵר בִּי** Yitpa'er bi  
**כִּי חָפֵץ בִּי** ki chafetz bi,  
**וְהוּא יִהְיֶה לִּי** vehu yiheyeh li  
**לְעֹטֶרֶת צְבִי** la'ateret tzevi.

Like fine, yellow gold,  
so appears God's head,  
and stamped on the forehead  
is the glory of God's divine name.

**כֶּתֶם טָהוֹר פָּז** Ketem tahor paz  
**דְּמוּת רֹאשׁוֹ** demut rosho,  
**וְחָק עַל מִצַּח** vechak al metzach  
**כְּבוֹד שֵׁם קֹדְשׁוֹ** kevod shem kodsho.

For grace and for glory,  
with pride of splendor  
God's people Israel  
have adorned God with a crown.

**לֶחֶן וּלְכָבוֹד** Lechen ulechavod  
**צְבִי תִּפְאָרָה** tzevi tif'arah,  
**אֲמָתוֹ לוֹ** umato lo  
**עֲטָרָה עֲטָרָה** itra atarah.

<sup>1</sup> "Helmet of victory" could be headgear of salvation, a more spiritual than military image.

The braids of *God's* head  
are like a young person's;  
*God's* locks are black and curly.

מַחְלָפוֹת רֹאשׁוֹ      Machlefot rosho  
כְּבִימֵי בְּחֻרוֹת      kevimei vechurot,  
קְּצוֹצוֹתַי תַּלְתָּלִים שְׁחוֹרוֹת      kevutzotav taltalim shechorot.

The place of justice, *the Temple*,  
is the dwelling of *God's* splendor—  
may it rise  
to *be God's* chief delight.

נֹאֵה הַצֶּדֶק      Nevei hatzedek  
בֵּית<sup>1</sup> תְּפָאֲרָתוֹ      bet tifarto,  
יַעֲלֶה נָא      ya'aleh nah  
עַל רֹאשׁ שִׂמְחָתוֹ      al rosh simchato.

May *God's* treasured *people be*  
a crown in *God's* hand  
and a royal diadem,  
*they who are* the pride of *God's* splendor.

סִגְלָתוֹ תִּהְיֶה      Segulato tehi  
כִּידּוֹ עֲטֶרֶת      veyado ateret,  
וְצִנִּיף מְלוּכָה      utzenif melucha  
צְבִי תְּפָאֲרָת      tzevi tiferet.

They are a burden whom *God* carried  
and adorned with a crown;  
because they were dear  
in *God's* sight, *God* honored them.

עֲמוּסִים נִשְׂאָם      Amusim nesa'am  
עֲטֶרֶת עֲנָם      ateret indam,  
מֵאֲשֶׁר יָקָרוּ      me'asher yakru  
בְּעֵינָיו כִּבְדָּם      ve'einav kibdam.

*God's* splendor is on me,  
and my splendor is on *God*;  
and *God* is close to me  
when I call on *God*.

פָּאֵרוֹ עָלַי      Pe'ero alai,  
וּפְאֵרִי עָלָיו      ufe'eri alav,  
וְקָרוֹב אֵלַי      vekarov elai  
בְּקִרְאִי אֵלָיו      bekor'i elav.

<sup>1</sup> Some have צְבִי (pride) instead of בֵּית (dwelling).

God is bright and ruddy  
in red-stained clothes,  
from treading the wine-press  
when coming from Edom.<sup>1</sup>

**צַח וְאָדוֹם** Tzach ve'adom  
**לִלְבוּשׁוֹ אָדוֹם** lilvusho adom,  
**פּוּרָה בְּדָרְכוֹ** purah vedor'cho  
**בְּבוֹאוֹ מֵאֶדְוֹם** bevo'o me'Edom.

The tefillin knot  
God showed Moses, the meek one,  
when a likeness of God  
was before Moses' eyes.<sup>2</sup>

**קֶשֶׁר תְּפִלִּין** Kesher tefilin  
**הִרְאָה לְעֵינָיו** her'ah le'anav;  
**תְּמוּנַת יי** temunat Adonai  
**לְנֶגֶד עֵינָיו** leneged einav.

God takes pleasure in God's people Israel;  
and will bring honor to the lowly;  
God is enthroned on praises,  
to be glorified in them.

**רוֹצֶה בְּעַמּוֹ** Rotzeh be'amo  
**עֲנָוִים יִפְאֵר** anavim yefa'er,  
**יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת** yoshev tehilot,  
**בָּם לְהִתְפָּאֵר** bam lehitpa'er.

Your word begins with truth,  
calling since the beginning  
to generation after generation;  
seek the people who seek you.

**רֹאשׁ דְּבָרְךָ אֱמֶת** Rosh devar'cha emet  
**קוֹרֵא מֵרֹאשׁ** korei merosh,  
**דּוֹר וָדוֹר** dor vador  
**עִם דּוֹרְשֶׁךָ דְּרוֹשׁ** am doresh'cha derosh.

Please accept my many songs to you,  
and bring my happy cry close to you.

**שִׁית הַמּוֹן שִׁירַי נָא עֲלֶיךָ** Sheet hamon shirai na alecha,  
**וּרְנָתִי תִקְרַב עֲלֶיךָ** verinati tikrav elecha.

<sup>1</sup> See Isaiah 63:1-2, where God is pictured as a blood-stained warrior returning from taking revenge on the people of Edom (אֶדְוֹם, the place-name Edom, is from the same grammatical root as אָדָם, red).

<sup>2</sup> Tradition holds that Exodus 33:23, "you will see what's behind me," means that God showed Moses the tefillin-knot on the back of God's head.

Let my praise be  
a crown for your head  
and my prayer be accepted like incense.

תִּהְיֶה לְךָ תְּהִלָּתִי  
לְרֹאשְׁךָ עֲטָרֶת  
וּתְפִלָּתִי תִּכּוֹן כְּטֹרֶת

Tehilati tehi  
leroshcha ateret,  
utefilati tikon ketoret.

Let the prayer of the poor be as dear  
in your sight  
as the song sung  
over your offerings.<sup>1</sup>

תִּיקָר שִׁירַת-רָשׁ  
בְּעֵינֶיךָ  
כַּשִּׁיר יוֹשָׁר  
עַל קֶרְבָּנֶיךָ

Tikar shirat rash  
be'einecha,  
kashir yushar  
al korbanecha.

May my blessing rise up *like incense*  
to the head of the One who gives food,  
Creator, Source of Life,  
who is just and mighty.

בְּרַכְתִּי תַעֲלֶה  
לְרֹאשׁ מַשְׁבִּיר  
מְחוּלָל וּמוֹלִיד  
צַדִּיק כַּבִּיר

Bir'chati ta'aleh  
lerosh mashbir,  
mecholel umolid  
tzadik kabir.

And when I bless you,  
nod your head to me,  
and take *my blessing* to you  
like the very best *incense* spices.

וּבְבִרְכָתִי  
תִנָּעֵנֶע לִי רֹאשׁ  
וְאוֹתָהּ קַח לָךְ  
כִּבְשָׁמִים רֹאשׁ

Uvevir'chati  
tena'anah li rosh,  
ve'otah kach lecha  
kivsamim rosh.

May you find my prayer sweet  
for my soul longs for you.

יַעֲרַב נָא שִׁיחִי עֲלֶיךָ  
כִּי נַפְשִׁי תַעֲרוּג אֵלֶיךָ

Ye'erav na sichi alech,  
ki nafshi ta'arog elecha.

..... The ark is closed .....

<sup>1</sup> I.e., let my devotion be accepted like the sacrifices in the Temple.



*I Chron. 29:11* "Yours, Adonai, are the greatness,  
the strength, the splendor,  
the victory and the majesty  
—everything in heaven and earth.  
It's for you, Adonai, to govern  
and to be raised above all as the head."

לְךָ יְהוָה הַגְּדֻלָּה  
וְהַגְּבוּרָה וְהַתְּפָאֶרֶת  
וְהַנִּצָּח וְהַהוֹד  
כִּי-כֹל בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ  
לְךָ יְהוָה הַמַּמְלָכָה  
וְהַמִּתְנַשֵּׂא לְכֹל לְרֹאשׁ:

"Lecha Adonai hagdulah  
vehagvurah vehatiferet  
vehanetzach vehahod,  
ki chol bashamayim uva'aretz.  
Lecha Adonai hamamlachah  
vehamitnaseh lechol lerosh."

*Ps. 106:1* Who can tell Adonai's mighty deeds, *מִי יַמְלִיל גְּבוּרוֹת יְהוָה*  
Or set to words all of God's praise? *יִשְׁמִיעַ כָּל-תְּהִלָּתוֹ*

◇ *Mi yemalel gevurot Adonai,*  
*yashmi'a kol tehilato?*

..... *Be seated* :<sup>3</sup> .....

**Mourners' Kaddish****קדיש יתום Kaddish Yatom**

..... Mourners and those observing Yahrzeit remain standing to recite this kaddish,.....  
and the congregation responds

Let it be great, let it be holy,

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ

Yitgadal veyitkadesh

God's great name—(Amen)

שְׁמֵהּ רַבָּא אָמֵן

shemeh rabah—Amen

—in the world created by God's will,

בְּעֻלְמָא דִּי בְּרָא כְרַעוּתָהּ

—be'almah di verah chir'uteh

which God will rule in sovereignty,

וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ

veyamlich malchuteh,

in your lifetime and in your days

בְּחַיֵּינוּ וּבְיוֹמֵינוּ

bechayechon uv'yomechon

and in the lifetime of all Israel,

וּבְחַיֵּי רֵכֶל בֵּית יִשְׂרָאֵל

uvechayei dechol bet Yisra'el

quickly and soon.

בְּעֻגְלָא וּבְזִמָּן קָרִיב

ba'agalah uvizman kariv.

Now you say, "Amen."

וְאָמְרוּ אָמֵן אָמֵן

Ve'imru, "Amen." Amen

..... The congregation and mourners say the next two lines.....

May God's great name be blessed

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ

Yehei shemei rabah mevarach

forever and ever and ever.

לְעֵלָם וּלְעֵלְמֵי עֲלְמַיָּא

le'alam ul'almei almayah.

Blessed and praised

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח

Yitbarach veyishtabach

and glorified and exalted

וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמַם

veyitpa'ar veyitromam

and elevated and honored

וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר

veyitnaseh veyit'hadar

and raised and hailed

וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל

veyit'aleh veyit'halal

be God's holy name,

שְׁמֵהּ דְּקוּדְשָׁא

shemeh dekudshah,

blessed may it be—

בְּרִיךְ הוּא בְּרִיךְ הוּא

Berich hu Berich hu.

..... Between Rosh Hashanah and Yom Kippur, replace the next line with the shaded line .....

above all

לְעֵלָא מִן כָּל

Le'elah min kol

far above all

לְעֵלָא לְעֵלָא מִכָּל

Le'elah le'elah mikol

blessing and song,

בְּרַכְתָּא וְשִׁירָתָא

bir'chatah veshiratah

praise and repentance

תְּשׁוּבָתָא וְנַחֲמָתָא

tushbechatah venechematah,

that are spoken in this world.

דְּאָמִירָן בְּעֻלְמָא

da'amiran be'almah.

Now you say, "Amen."

וְאָמְרוּ אָמֵן אָמֵן

Ve'imru, "Amen." Amen

May there be great peace  
from heaven  
and life,  
for us and all Israel.  
Now you say, "Amen."

יְהִי שְׁלָמָא רַבָּא  
מִן שְׁמַיָּא  
וְחַיִּים  
עֲלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל  
וְאָמְרוּ : אָמֵן אָמֵן  
Yehei shelamah rabah  
min shemayah,  
vechayim,  
aleinu ve'al kol Yisra'el,  
ve'imru, "Amen." Amen

*Take three steps back, bow left on "oseh shalom," right on "hu ya'aseh" and forward on "aleinu."  
Between Rosh Hashanah and Yom Kippur, replace the next line with the shaded line.*

Making peace in heaven above,  
Making peace in heaven above,  
may God bring peace  
to us and to all Israel,  
Now you say, "Amen."

עֲשֵׂה שָׁלוֹם בְּמִרְמָיו  
עֲשֵׂה הַשָּׁלוֹם בְּמִרְמָיו  
הוּא יַעֲשֵׂה שָׁלוֹם  
עֲלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל  
וְאָמְרוּ : אָמֵן אָמֵן  
Oseh shalom bimromav  
Oseh hashalom bimromav  
hu ya'aseh shalom  
aleinu ve'al kol Yisra'el,  
ve'imru, "Amen." Amen

## Torah Service

### Taking out the Scroll

### הוצאת ספר התורה

### Hotza'at Sefer HaTorah

#### Rise

*Ps. 86:8* Adonai, there is no god like you,

And none can do what you do.

*145:13* Your rule guides every distant space,

Your government guides every age.

*10:16* Adonai reigns;

*93:1* Adonai has reigned;

*Ex. 15:18* Adonai's reign will never cease.

*Ps. 29:11* Adonai gives God's people strength;

Adonai will bless God's folk with peace.

God, who are compassion's store,<sup>1</sup>

*Ps. 51:20* With your favor Zion mend,

Jerusalem's ruined walls restore:

For on you only we depend,

Sovereign God, exalted high,

ruler of worlds.

אֵין כְּמוֹךָ בְּאֱלֹהִים אֲדֹנָי

וְאֵין כְּמַעֲשֶׂיךָ

מַלְכוּתְךָ מְלֻכּוֹת כָּל־עֲלָמִים

וּמִמְשָׁלְתְּךָ בְּכָל־דּוֹר וָדוֹר

יְהוָה מֶלֶךְ

יְהוָה מֶלֶךְ

יְהוָה יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד

יְהוָה עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן

יְהוָה יְבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם

אֵב הַרְחָמִים

הִיטִיבָה בְּרִצְוֹנְךָ אֶת־צִיּוֹן

תִּבְנֶה חוֹמוֹת יְרוּשָׁלַם

כִּי בָּךְ לְבַד בְּטַחֲנוּ

מֶלֶךְ אֵל רַם וְנֹשָׂא

אֲדוֹן עוֹלָמִים

‡ Ein kamocha va'elohim Adonai

ve'ein kema'asecha.

Malchut'cha malchut kol olamim,

umemshaltecha bechol dor vador.

Adonai melech,

Adonai malach,

Adonai yimloch le'olam va'ed.

Adonai oz le'amo yiten;

Adonai yevarech et amo vashalom.

Av harachamim

heitivah vitzon'cha et Tziyon.

Tivneh chomot Yerushalayim.

Ki vecha levad batachnu,

Melech El, ram venisah:

Adon olamim.

#### The ark is opened

*Num. 10:35* And when the Ark moved out,

Moses would say:

"Adonai, rise and scatter your enemies,

and those who hate you will run from you."

*Isaiah 2:3* "For Torah will spread from Zion,

God's word from Jerusalem."

Blessed is the one who gave the Torah

to Israel's people, in holiness.

וַיְהִי בִּנְסֹעַ הָאָרֶן

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה

קוּמָה יְהוָה וַיִּפְצְצוּ אֹיְבֶיךָ

וַיָּנֻסוּ מִשְׁנֵאֵיךָ מִפְּנֶיךָ :

כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תוֹרָה

וּדְבַר־יְהוָה מִירוּשָׁלַם :

בְּרוּךְ שֶׁנָּתַן תוֹרָה

לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּקֹדֶשְׁתּוֹ

Vayehi binso'ah ha'aron,

vayomer Moshe:

"Kuma Adonai, veyafutzu oy'vecha,

veyanusu mesan'echa mipanecha."

"Ki miTziyon tetzeh Torah

ud'var Adonai mirushala'im."

Baruch shenatan Torah

le'amo Yisra'el bikdushato.

<sup>1</sup> "Compassion's store" is literally, "Father (or parent) of mercy (or mercies)."

## Berich Shemei

..... Silently, the congregation reads this meditation from the Zohar commentary on Vayakhel .....

Blessed be the reputation	בְּרִיךְ שְׁמֶה	Berich shemei
of the world's ruler,	דְּמָרָא עֲלָמָא	demarei almah,
blessed be your crown and your place.	בְּרִיךְ כְּתָרְךָ וְאַתְרְךָ	berich kitrach ve'atrach.
May your goodwill be	יְהֵא רְעוּתְךָ	Yehei re'utach
with your people Israel forever;	עִם עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לְעֹלָם	im amach Yisra'el le'alam,
the salvation of your right hand	וּפְרָקָן יְמִינְךָ	Ufurkan yeminach
reveal to your people	אַחֲזֵי לְעַמְּךָ	achazei le'amach
in your holy Temple,	בְּבֵית מִקְדָּשְׁךָ	beveit mikdeshach.
to give us benefit	וּלְאַמְטוּיָא לָנָא	Ule'amtoyei lanah
from the goodness of your light	מִטוּב נְהוֹרְךָ	mituv nehorach,
and to accept our prayers	וּלְקַבֵּל צְלוֹתֵנָא	Ulekabel tzelotinah
with mercy.	בְּרַחֲמִין	berachamin.
May your will be	יְהֵא רַעְוָא קֳדָמְךָ	Yehei ra'avah kodamach
to grant us	דִּתּוּרִיךָ לָן	ditorich lan
a life of goodness	חַיִּין בְּטִיבוּתָא	chayim betivutah
and that I may be appointed	וְלִהְיוֹא אֲנָא פְּקִידָא	Velehevei anah pekidah
among the righteous	בְּגוֹ צְדִיקָיָא	bego tzadikayah
to grant me mercy	לְמִרְחָם עָלַי	Lemir'cham alai
and protect me	וּלְמִנְטָר יָתִי	ulemintar yati
and all that belongs to me	וְיָת כָּל-דִּי לִי	veyat kol di li
and to your people Israel.	וְדִי לְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל	vedi le'amach Yisra'el.
It's God who feeds everything	אַנְתָּ הוּא זָן לְכֹלָא	Ant hu zan lecholah
and sustains everything.	וּמְפָרְנֵס לְכֹלָא	umefarnes lecholah.
It's God who rules over all.	אַנְתָּ הוּא שְׁלִיט עַל כֻּלָּא	Ant hu shalit al kolah.

It's *God* who rules  
over sovereigns,  
and sovereignty is yours.

אַנְתָּ הוּא דְּשָׁלִיט  
עַל מַלְכָּיָה  
וּמַלְכוּתָא דִּי-לָךְ הִיא  
Ant hu dishalit  
al malchayah,  
Umalchutah di lach hi.

I am a servant  
of the holy one, who is blessed,  
before whom I bow down  
and before whose dear Torah I bow  
at all times.

אָנָּה עַבְדָּא  
דִּקּוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא  
דִּסְגִידְנָא קָמֵה  
וּמִקָּמָא דִּיקָּר אוֹרֵיטָה  
בְּכָל יְדָן וְעֵדָן  
Disageidnah kamei  
umikamah dikar Oraytei  
bechol idan ve'idan.

I do not place my trust in people,  
nor on angels  
do I rely,

לֹא עַל אֲנָשׁ רַחֲצִנָּה,  
וְלֹא עַל בָּר אֱלֹהִין  
סְמִיכְנָה,  
Lah al enash rachetznah,  
velah al bar elahin  
samechnah,

but on the God of heaven,

אֱלֹהֵי בְּאֱלֹהָא דִּשְׁמַיָּה  
elah beElahah dishmayah,

who is the real God,  
whose Torah is true  
whose prophets are accurate,

דְּהוּא אֱלֹהָא קֶשׁוּט  
וְאוֹרֵיטָה קֶשׁוּט  
וְנִבִּיאוּהִי קֶשׁוּט  
dehu Elahah keshot,  
ve'Oraitei keshot,  
unevi'ohei keshot.

and who is generous with acts  
of goodness and truth.

◇ וּמַסְגֵּי לְמַעַבְר  
טַבְּוֹן וְקֶשׁוּט  
◇ Umasgei leme'bad  
tav'van ukeshot.

*God is the one* I trust,  
and to whose holy and precious name  
I voice praises.

בֵּה אָנָּה רַחֵץ  
וְלִשְׁמֵה קְדִישָׁא יְקִירָא  
אָנָּה אֵמַר תִּשְׁבַּח  
Bei anah rachetz  
velishmei kadishah yakirah  
anah emar tushbechan.

God, won't you  
open my heart to your Torah,  
and fulfill my innermost longings,  
and those of all Israel,  
for good, for life and for peace. Amen.

יְהֵא רַעְוָא קְדָמְךָ  
דִּתְפַּתַּח לִבִּי בְּאוֹרֵיטָה  
וְתִשְׁלִים מִשְׁאָלִין דִּלְבָּאִי  
וְלִבָּא דְּכָל-עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל  
לְטַב וְלַחַיִּין וְלִשְׁלָם אָמֵן  
Yehei ra'avah kodamach  
detiftach liba'i be'Oraitah,  
vetashlim mish'alim deliba'i,  
veliba dechol amach Yisra'el  
letav, ulechayin velishlam. Amen.

## Removing the Scroll

*The Torah scroll is taken from the ark and handed to the prayer leader.*

..... *Prayer leader; then congregation* .....

*Deut. 6:4* Listen, descendants of Israel:

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל Shema, Yisra'el:

Adonai is our God;

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ Adonai Eloheinu;

Adonai is one.

יְהוָה אֶחָד Adonai echad.

..... *Prayer leader; then congregation* .....

One is our God,

אֶחָד אֱלֹהֵינוּ Echad Eloheinu,

great is our ruler:

גָּדוֹל אֲדוֹנֵינוּ gadol Adoneinu:

holy is God's name.

קָדוֹשׁ שְׁמוֹ kadosh shemo.

..... *The prayer leader turns to face the ark, bows and raises the Torah* .....

*Ps. 34:4* Glorify Adonai with me,

גִּדְלוּ לַיהוָה אִתִּי Gadlu lAdonai iti,

and let us exalt God's name together.

וְנִרְמְמָה שְׁמוֹ יַחְדָּו: unerom'mah shemo yachdav.

..... *The Torah is marched through the congregation*<sup>1</sup> .....

*I Chron. 29:11* "Yours, Adonai, are the greatness,

לָךְ יְהוָה הַגְּדֻלָּה "Lecha Adonai hagdulah

the strength, the splendor,

וְהַגְּבוּרָה וְהַתְּפָאֶרֶת vehagvurah vehatiferet

the victory and the majesty

וְהַנְּצַח וְהַהוֹד vehanetzach vehahod,

—everything in heaven and earth.

כִּי־כֹל בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ ki chol bashamayim uva'aretz.

It's for you, Adonai, to govern

לָךְ יְהוָה הַמְּלִיכָה Lecha Adonai hamamlachah

and to be raised above all as the head."

וְהַמִּתְנַשֵּׂא לְכֹל לִירוֹשׁ: vehamitnaseh lechol lerosh."

*Ps. 99:5* "Exalt Adonai, our ruler,

רִמְמוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ "Rom'mu Adonai Eloheinu,

and bow at God's footstool;

וְהִשְׁתַּחֲוִי לַהֲדוֹם רַגְלָיו vehishtachavu lahadom raglav,

God is holy."

קָדוֹשׁ הוּא: kadosh hu."

*Ps. 99:9* "Exalt Adonai, our ruler,

רִמְמוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ "Rom'mu Adonai Eloheinu

and bow at God's holy mountain,

וְהִשְׁתַּחֲוִי לְהַר קֹדֶשׁ vehishtachavu lehar kodsho,

because Adonai, our ruler, is holy."

כִּי־קָדוֹשׁ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ: ki kadosh Adonai Eloheinu."

<sup>1</sup> The Torah is always marched to the north when taken out, and to the south when returned. It is appropriate to move to the front of the congregation to touch the Torah mantle with tzitziyot or a siddur, which we then kiss to show our affection for the pre-eminent symbol of our faith. We are seated when the Torah is placed on the table. The general rule is that we stand while the Torah is raised and bow as it passes before us. (based on LIW)

May the source of mercy	אב הַרְחָמִים	Av harachamim,
take pity on our people ( <i>God's burden</i> ),	הוא יִרְחַם עִם עַמּוּסִים	hu yerachem am amusim,
recall the contract with <i>our mighty ancestors</i> ,	וַיִּזְכֹּר בְּרִית אֵיתָנִים	veyizkor berit eitanim,
save our souls	וַיַּצִּיל נַפְשׁוֹתֵינוּ	veyatzil nafshoteinu
from the bad times,	מִן הַשְּׁעוֹת הָרָעוֹת	min hash'a'ot hara'ot,
drive out the bad impulse	וַיִּגְעַר בִּיצֵר הָרָע	veyig'ar beyetzer hara
from those who are sustained <i>by God</i> ,	מִן הַנְּשׂוּאִים	min han'su'im,
graciously let us	וַיַּחֲוֶן אוֹתָנוּ	veyachon otanu
survive forever,	לְפִלִּיטַת עוֹלָמִים	lifleitat olamim,
and fulfill our longings	וַיַּמְלֵךְ מִשְׁאֲלוֹתֵינוּ	viymaleh mish'aloteinu
with a good measure	בְּמִדָּה טוֹבָה	bemidah tovah
of salvation and mercy.	יֵשׁוּעָה וְרַחֲמִים	yeshu'a verachamim.

..... *The Torah scroll is placed on the Shulchan (reading desk)*.....

*A gabbai (one who supervises the reading) or the Torah reader  
recites the next passage and names the first person called to the Torah.*

May God help, protect and save	וַיַּעֲזֹר וַיִּגֹּן וַיִּשְׁעֵי	Veya'azor, veyagen veyoshia
all who seek shelter in <i>God</i> ,	לְכֹל הַחוֹסִים בּוֹ	lechol hachosim bo.
and let's all say, "Amen!"	וְנֹאמַר אָמֵן אָמֵן	Venomar, "Amen." Amen
Everyone, give greatness to our God	הַכֹּל הָבּוּ גֹדֶל לְאֱלֹהֵינוּ	Hakol havu godel l'Eloheinu
and glory to the Torah.	וְתִנּוּ כְבוֹד לַתּוֹרָה	utenu chavod laTorah.
Kohen, come close.	כֹּהֵן קֵרֵב	Kohen kerav:
Stand up, [name], a kohen.	יַעֲמֹד {name} הַכֹּהֵן	ya'amod [name] hakohen.
Blessed is <i>God</i> , who gave the Torah	בָּרוּךְ שֶׁנָּתַן תּוֹרָה	Baruch shenatan Torah
to Israel's people, in holiness.	לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּקִדּוּשָׁתוֹ	le'amo Yisra'el bikdushato.

..... *Congregation, then gabbai (or Torah reader)* .....

Deut. 4:4 "And you who hold fast	וְאַתֶּם הַדֹּבְקִים	"Ve'atem had'vekim
to Adonai, your ruler,	בִּיהוָה אֱלֹהֵיכֶם	bAdonai Eloheichem,
all of you are alive today."	חַיִּים כְּלָכֶם הַיּוֹם	chayim kulchem hayom."

<sup>1</sup> If a Kohen does not receive the first aliyah, we call a Levi or Yisra'el instead ("Bimkom Kohen").



*We call seven adults for an “aliyah,” the honor of observing the reading: a Kohen, a Levi, and the rest Yisra’elim. We may add extras (“hosafot”) and conclude with “acharon,” a “final” honoree; a Kohen, Levi or Yisra’el may be given the acharon honor. We call people by their Hebrew names—so-and-so son/daughter of so-and-so.*

## Torah Blessings

## ברכות התורה Birchot HaTorah

..... *With the Torah scroll closed, each honoree holds the scroll handles (atzei chayim) .....  
and recites the call to prayer*

Bless Adonai, the blessed one.      בְּרַכּוּ אֶת-יְהוָה הַמְבָרָךְ      ¶ Bar’chu ¶ et Adonai hamvorach.

..... *The congregation responds, and the honoree repeats.....*

Blessed is Adonai, the blessed one,      בָּרוּךְ יְהוָה הַמְבָרָךְ      ¶ Baruch ¶ Adonai hamvorach  
for ever and ever.      לְעוֹלָם וָעֶד      le’olam va’ed.

..... *The honoree continues.....*

We bless you, Adonai;      בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה      Baruch ata Adonai  
You rule for endless days.      אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם      Eloheinu melech ha’olam,  
You chose us from all other folk,      אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ      asher bachar banu  
And showed us Torah ways.<sup>1</sup>      מִכָּל-הָעַמִּים      mikol ha’amim  
Blessed are you, Adonai,      וְנָתַן לָנוּ אֶת-תּוֹרָתוֹ      venatan lanu et Torato.  
who gives the Torah.      בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה      Baruch ata Adonai,  
נֹתֵן הַתּוֹרָה אֲמֵן      noten haTorah. Amen

..... *After the Torah portion is read, the honoree kisses the Torah, .....  
holds the atzei chayim with the Torah closed and concludes with this blessing*

We bless you, Adonai,      בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה      Baruch ata Adonai  
Your rule does time transcend;      אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם      Eloheinu, melech ha’olam,  
Your Torah true you gave us,      אֲשֶׁר נָתַן לָנוּ תּוֹרַת אֱמֶת      asher natan lanu Torat emet  
Planted life that has no end.<sup>2</sup>      וַחַיֵּי עוֹלָם נִטַּע בְּתוֹכֵנוּ      vechayeit olam nata betocheinu.  
Blessed are you, Adonai,      בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה      Baruch ata Adonai,  
who gives the Torah.      נֹתֵן הַתּוֹרָה אֲמֵן      noten haTorah. Amen

<sup>1</sup> “We bless you, God, our God, ruler of time/world/eternity, who chose us from all other peoples and gave us the Torah.”

<sup>2</sup> “Who gave us the Torah of truth and planted eternal life in our midst.”

## Blessings for Torah Honorees

*Blessings may be added for those called to the Torah—for one who has recovered from a serious illness or returned from a risky journey; for naming a baby; for the general well-being of one called to the Torah, for one who is sick, and so on. Many of these blessings begin with this format:*

May God who blessed our fathers	מִי שֶׁבֵּרַךְ אֲבוֹתֵינוּ	Mi sheberach avoteinu
Abraham, Isaac, and Jacob,	אֲבֹרָהם יִצְחָק וְיַעֲקֹב	Avraham, Yitzchak, veYa'akov

Bless [Hebrew name]	[Hebrew name] הוּא יְבָרֶכֶּךָ אֶת	hu yevarech et [Hebrew name]
---------------------	------------------------------------	------------------------------

.....*The blessing for Torah honorees continues; use the shaded words for women .....  
the formula for those honored with Hagbahah and Gelilah is on page 262.*

who came up for an aliyah today	שְׂעָלָה שְׂעָלְתָּה הַיּוֹם	she'alah she'altah hayom
to honor God's presence,	לְכַבּוֹד הַמָּקוֹם	lichvod haMakom
the Torah	וּלְכַבּוֹד הַתּוֹרָה	velichvod haTorah
and this Shabbat.	וּלְכַבּוֹד הַשַּׁבָּת	velichvod haShabat.
May the Holy One (whom we bless)	הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא	Hakadosh baruch hu
protect him <b>her</b>	יִשְׁמְרֵהוּ יִשְׁמְרֵהָ	yishmerehu yishmereha
and save him <b>her</b>	וְיַצִּילֵהוּ וְיַצִּילֵהָ	veyatzilehu veyatzileha
from all trouble and sorrow,	מִכָּל צָרָה וְצוּקָה	mikol tzarah vetzukah
affliction and sickness,	וּמִכָּל נֹגַע וּמַחֲלָה	umikol negah umachalah,
and send blessing and success	וְיִשְׁלַח בְּרָכָה וְהַצְלָחָה	veyishlach berachah vehatzlachah
to all his <b>her</b> work,	בְּכָל מַעֲשֵׂי יָדָיו יָדֶיהָ	bechol ma'asei yadav yadeha,
with all his <b>her</b> fellow Jews,	עִם כָּל יִשְׂרָאֵל אֶחָיו אֶחֶיהָ	Im kol Yisra'el echav acheha
and let us say, "Amen."	וְנֹאמַר אָמֵן אָמֵן	venomar, "Amen." Amen

.....*For b'nai mitzvah, we sing*.....

For a good life and peace!	לְחַיִּים טוֹבִים וְלְשָׁלוֹם	Lechayim tovim uleshalom!
----------------------------	-------------------------------	---------------------------

.....*For other celebrations, we sing*.....

May this be a good sign and good luck,	סִמָּן טוֹב וּמִזָּל טוֹב	Siman tov umazal tov
good luck and a good sign	וּמִזָּל טוֹב וְסִמָּן טוֹב	umazal tov vesiman tov
for us and the whole Jewish community!	יְהֵא לָנוּ וּלְכָל יִשְׂרָאֵל	yehei lanu ulechol Yisra'el!

## Prayer for Healing

May God who blessed our fathers  
Abraham, Isaac, and Jacob,  
and our mothers,  
Sarah, Rebecca, Rachel and Leah,  
bless and heal  
those in need of healing ...

מִי שֶׁבֵּרַךְ אֲבוֹתֵינוּ      Mi sheberach avoteinu  
אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב      Avraham, Yitzchak, veYa'akov  
וְאִמּוֹתֵינוּ      ve'imoteinu  
שָׂרָה רִבְקָה רָחֵל וְלֵאָה      Sarah, Rivkah, Rachel, veLe'ah,  
הוּא יְבָרֵךְ וִירַפֵּא      hu yevarech virapeh  
אֶת הַחֹלִים ...      et hacholim ...

..... *We pause for the names of people in need of healing* .....

May the holy, blessed one  
be altogether merciful to them,  
granting them strength and health,  
and quickly bestow upon them  
a complete recovery,  
a *blessing* from above,  
healing the spirit  
and healing the body,  
with all the sick in our community.<sup>1</sup>  
Shabbat is not a day for petitions,  
yet we pray that healing be at hand  
now, to arrive soon  
and quickly.  
And let us say, "Amen."

הַקְדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא      Hakadosh baruch hu  
יִמְלֵא רַחֲמִים עֲלֵיהֶם      yimaleh rachamim aleihem,  
לְהַחֲזִיקָם וּלְרַפְּאוֹתָם      lehachazikam ulerapotam,  
וְיִשְׁלַח לָהֶם מֵהֵרָא      veyishlach lahem meherah  
רְפוּאָה שְׁלֵמָה      refu'ah shelemah  
מִן הַשָּׁמַיִם      min hashamayim,  
רְפוּאָת הַנֶּפֶשׁ      refu'at hanefesh  
וּרְפוּאָת הַגּוּף      urefu'at haguf  
בְּתוֹךְ שְׂאֵר חוֹלֵי יִשְׂרָאֵל      betoch she'ar cholei Yisra'el—  
שַׁבָּת הִיא מְלֻזָּעוֹק      Shabbat hi miliz'ok  
וּרְפוּאָה קְרוּבָה לָבוֹא      urefu'ah kerovah lavo—  
הַשָּׂתָא בְּעֵגְלָה      hashta ba'agalah  
וּבִזְמַן קָרִיב      uvizman kariv,  
וְנֹאמַר : אָמֵן      venomar: "Amen."

<sup>1</sup> "Among the rest of the sick *people of the community* of Israel."

## Thanks after Peril

..... *One who has survived danger or sickness may add this blessing.* .....

We bless you, Adonai,	ברוך אתה יהוה	Baruch ata Adonai
Blessed be God, blessed be God's name!	ברוך הוא וברוך שמו	Baruch hu uvaruch shemo
our God, ruler of the universe,	אלהינו מלך העולם	Eloheinu Melech ha'olam,
who grants goodness to the undeserving	הגומל לחיבים טובות	hagomel lechayavim tovot,
and granted me every goodness.	שגמלני כל-טוב אמן	shegemalani kol tov. Amen

*The congregation responds to the blessing:*

..... *For men* .....

May God, who granted you every goodness,	מי שגמלך כל-טוב	Mi shegmalcha kol tov,
continue to grant you every goodness. selah.	הוא יגמלך כל-טוב סלה.	hu yigmolcha kol tov. selah.

..... *For women* .....

May God, who granted you every goodness,	מי שגמלך כל-טוב	Mi shegmalech kol tov,
continue to grant you every goodness. selah.	הוא יגמלך כל-טוב סלה.	hu yigmalech kol tov. selah.

## Parents' Bar/Bat Mitzvah Blessing

..... *For girls* .....

We bless the One who has discharged our	ברוך שפטָרנו	Baruch shep'taranu
responsibility for our <i>beloved</i> daughter.	מעונֶּשֶׁה שֶׁל זוֹ	me'onshah shel zo.

..... *For boys* .....

We bless the One who has discharged our	ברוך שפטָרנו	Baruch shep'taranu
responsibility for our <i>beloved</i> son.	מעונֶּשׁוֹ שֶׁל זֶה	me'onsho shel zeh.

**Praised be the One who has privileged us to witness the Bat/Bar Mitzvah ceremony of our daughter/son and her/his admission to the state of Jewish responsibility.**

We bless you, Sovereign God	ברוך אתה יי	Baruch ata Adonai
Blessed be God, blessed be God's name!	ברוך הוא וברוך שמו	Baruch hu uvaruch shemo
Who rules eternal time and space;	אלהינו מלך העולם	Eloheinu melech ha'olam,
You raised us and sustained us,	שֶׁהֵחֵיָנוּ וקִיָּמָנוּ	shehecheyanu vekimanu
and you brought us to this place. <sup>1</sup>	והגִּיעָנוּ לזֶמן הַזֶּה אָמֵן	vehigi'anu lazman hazeh. Amen

<sup>1</sup> Literally, the Hebrew says "time" and not "space." But are not space and time a continuum?

## Half Kaddish

..... *The gabbai, Torah reader or prayer leader recites kaddish, and the congregation responds*.....

Let it be great, let it be holy,

God's great name—(Amen)

—in the world created by God's will,

which God will rule in sovereignty,

in your lifetime and in your days

and in the lifetime of all Israel,

quickly and soon.

Now you say, "Amen."

## חֲצִי קַדִּישׁ Chatzi Kaddish

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ

Yitgadal veyitkadesh

שְׁמֵהּ רַבָּא אָמֵן

shemeh rabah—Amen

בְּעֻלְמָא דִּי בְּרָא כִרְעוּתָהּ

—be'almah di verah chir'uteh

וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ

veyamlich malchuteh,

בְּחַיֵּינוּ וּבְיוֹמֵינוּ

bechayeichon uv'yomeichon

וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל

uvechayeichon dechol bet Yisra'el

בְּעָגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב

ba'agalach uvizman kariv.

וְאָמְרוּ אָמֵן אָמֵן

Ve'imru, "Amen." Amen

..... *The congregation and prayer leader say the next two lines* .....

May God's great name be blessed

forever and ever and ever.

Blessed and praised

and glorified and exalted

and elevated and honored

and raised and hailed

be God's holy name,

blessed may it be—

יְהִי שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ

Yehei shemei rabah mevarach

לְעֵלָם וּלְעֵלְמֵי עֲלְמֵיָא

le'alam ul'almei almayah.

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח

Yitbarach veyishtabach

וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם

veyitpa'ar veyitromam

וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר

veyitnaseh veyit'hadar

וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלֵּל

veyit'aleh veyit'halal

שְׁמֵהּ דְקֻדְשָׁא

shemeh dequdshah,

בְּרִיךְ הוּא בְּרִיךְ הוּא

Berich hu Berich hu.

..... *Between Rosh Hashanah and Yom Kippur, replace the next line with the shaded line* .....

above all

far above all

blessing and song,

praise and repentance

that are spoken in this world.

Now you say, "Amen."

לְעֵלָא מִן כָּל

Le'elah min kol

לְעֵלָא לְעֵלָא מִכָּל

Le'elah le'elah mikol

בִּרְחָתָא וּשְׁרִיתָא

bir'chatah veshiratah

תְּשֻׁבָּתָא וְנִחְמָתָא

tushbechatah venechematah,

דְּאָמִירָן בְּעֻלְמָא

da'amiran be'almah.

וְאָמְרוּ אָמֵן אָמֵן

Ve'imru, "Amen." Amen

## Raising the Scroll

*When the Torah reading is finished, two people are called to the bimah.*

*One will raise the scroll for all to see, the other will wrap the scroll in its coverings.*

*They are blessed with this formula.*

May God who blessed our fathers

מִי שֶׁבֵּרַךְ אֲבוֹתֵינוּ

Mi sheberach avoteinu

Abraham, Isaac, and Jacob,

אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב

Avraham, Yitzchak, veYa'akov

Bless [Hebrew name]

הוּא יְבָרֶכֶת אֶת [Hebrew name]

hu yevarech et [Hebrew name]

who will come up

בְּעֹבֹר שְׂעֵלָה שְׂתַעֲלָה

ba'avur sheya'aleh sheta'aleh

to raise the Torah.

לְהַגְבִּיחַת הַתּוֹרָה

lehagbahat haTorah

and [Hebrew name]

וְאֶת [Hebrew name]

ve'et [Hebrew name]

who will come up

בְּעֹבֹר שְׂעֵלָה שְׂתַעֲלָה

ba'avur sheya'aleh sheta'aleh

to wrap the Torah.

לְגִלְלַת הַתּוֹרָה

liglilat haTorah

As a result,

בְּשֹׁכֵר זֶה

Bis'char zeh

may the Holy One (whom we bless)

הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא

Hakadosh baruch hu

protect and save them

יִשְׁמְרֵם וְיַצִּילֵם

yishmerem veyatzilem

from all trouble and sorrow,

מִכָּל צָרָה וְצוּקָה

mikol tzarah vetzukah

affliction and sickness,

וּמִכָּל נֹגַע וּמַחֲלָה

umikol negah umachalah,

and send blessing and success

וְיִשְׁלַח בְּרָכָה וְהַצְלָחָה

veyishlach berachah vehatzlachah

to all their work,

בְּכָל מַעֲשֵׂה יְדֵיהֶם

bechol ma'asei yedeihem,

with all their fellow Jews,

עִם כָּל יִשְׂרָאֵל אַחֵיהֶם

Im kol Yisra'el acheihem

and let us say, "Amen."

וְנֹאמַר אָמֵן אָמֵן

venomar, "Amen." Amen

..... *When the scroll is raised, the congregation sings* .....

*Deut. 4:44* This is the Torah Moses set

וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר-שָׂם מֹשֶׁה

Vezot haTorah asher sam Moshe

before the children of Israel.

לִפְנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל:

lifnei b'nei Yisra'el.

*Num 9:23* Adonai spoke it: Moses wrote it down.

עַל-פִּי יְהוָה בִּיד-מֹשֶׁה: .

Al pi Adonai: beyad Moshe.

*Once the Torah scroll is dressed and at rest, the congregation is seated <sup>1</sup>,  
and we continue with the haftarah.*

*“Baruch hu uvaruch shemo” is not said during the blessings before and after the haftarah in order to be “yotzei”<sup>1</sup> on the haftarah reading.*

## Blessing Before the Haftarah

We bless you, Adonai,  
our God, ruler of the universe,  
who chose  
good prophets,  
and accepted their words,  
which were spoken in truth.  
  
We bless you, Adonai,  
who chooses Torah,  
your servant Moses,  
and your people Israel,  
and prophets of truth and justice.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ	Baruch atah Adonai
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם	Eloheinu melech ha'olam,
אֲשֶׁר בָּחַר	asher bachar
בְּנָבִיאִים טוֹבִים	bin'vi'im tovim
וְקָצָה בְּדִבְרֵיהֶם	veratzah vedivreiheim
הַנְּאֻמִּים בְּאֵמֶת	hane'emarim be'emet.
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ	Baruch atah Adonai
הַבוֹחֵר בַּתּוֹרָה	habocher baTorah
וּבְמֹשֶׁה עַבְדּוֹ	uveMoshe avdo
וּבְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ	uveYisra'el amo
וּבְנָבִיאֵי הָאֱמֶת וְצֶדֶק: אָמֵן	ugin'vi'ei ha'emet vatzedek. Amen

## Blessings After the Haftarah

We bless you, Adonai,  
our God who rules forever,  
rock of all worlds,  
righteous in every age,  
the faithful God,  
who says and who does,  
who speaks and fulfills,  
whose every word is true and just.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ	Baruch atah Adonai
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם	Eloheinu melech ha'olam,
צוּר כָּל-הָעוֹלָמִים	tzur kol ha'olamim
צַדִּיק בְּכָל-הַדּוֹרוֹת	tzadik bechol hadorot
הָאֵל הַנְּאֻמָּן	ha'El hane'eman,
הָאוֹמֵר וְעוֹשֶׂה	ha'omer ve'oseh
הַמְדַּבֵּר וּמְקַיֵּם	ham'daber um'kayem
שֶׁכָּל-דִּבְרָיו אֱמֶת וְצֶדֶק	shekol devarav emet vatzedek.

<sup>1</sup> Yotzei: having it count as if you did the mitzvah yourself. An interruption in a blessing other than to say “Amen” makes it not count for you.

Faithful are you,  
Adonai our God,  
and faithful are your words;  
and no single word of yours  
will come back unfulfilled  
for you are the ruling God,  
faithful and merciful:  
blessed are you, Adonai,  
the God who is faithful in every word.

נֶאֱמַן אַתָּה הוּא Ne'eman atah hu  
יהוה אֱלֹהֵינוּ Adonai Eloheinu  
וְנֶאֱמָנִים דְּבָרֶיךָ vene'emanim devarecha  
וְדָבָר אֶחָד מִדְּבָרֶיךָ vedavar echad mid'varecha  
אֲחֹר לֹא יָשׁוּב רֵיקָם achor lo yashuv reikam  
כִּי אֵל מֶלֶךְ ki El melech  
נֶאֱמַן וְרַחֲמָן אַתָּה ne'eman verachaman atah:  
בָּרוּךְ אַתָּה יְהוה baruch atah Adonai  
הָאֵל הַנֶּאֱמָן בְּכָל-דְּבָרָיו ha'El hane'eman bechol devarav.  
אָמֵן Amen

Take pity on Zion  
for that is the foundation of our life;  
and for the humiliated spirit<sup>1</sup>  
bring salvation quickly, in our days.  
We bless you, ruler  
who makes Zion happy  
with her children.

רַחֵם עַל צִיּוֹן Rachem al Tziyon  
כִּי הִיא בֵּית חַיֵּינוּ ki hi beit chayeinu  
וְלַעֲלוּבַת נֶפֶשׁ vela'aluvat nefesh  
תּוֹשִׁיעַ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ toshi'a bimherah veyameinu.  
בָּרוּךְ אַתָּה יְהוה Baruch atah Adonai  
מְשַׁמַּח צִיּוֹן mesame'ach Tziyon  
בְּבִנְיָהּ אָמֵן bevaneha. Amen

<sup>1</sup> “The humiliated spirit” is Zion and by extension the Jewish people, humiliated time and again by the blows of history; yet this also gives voice to the personal anguish of those of us who face trouble and sorrow in our daily lives.



Make us happy, Adonai our God,  
 through Elijah the prophet,  
 your servant,  
 and with the rule of David's line,  
 your anointed  
 —let it come soon  
 and delight our hearts.  
 May no stranger sit on his throne,  
 and let no others inherit  
 his glory.  
 For in your holy name  
 you promised him  
 that his light would not be snuffed out  
 forever and ever.  
 Blessed are you, Adonai,  
 who protects David.

For the Torah, and the service,  
 and the prophets  
 and for this Shabbat day,  
 that you gave us, Adonai our God,  
 for holiness and rest,  
 for glory and splendor —  
 for all of these, Adonai our God,  
 we thank you  
 and bless you  
 (may your name be blessed in every  
 mouth always and for ever).  
 Blessed are you, ruler  
 who hallows Shabbat.

שְׂמַחְנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ  
 בְּאֵלֵיהֶו הַנָּבִיא  
 עַבְדְּךָ  
 וּבִמְלָכוֹת בֵּית דָּוִד  
 מְשִׁיחֶךָ  
 בְּמַהֲרָה יָבֹא  
 וַיַּגֵּל לִבֵּנוּ  
 עַל-כִּסְאוֹ לֹא-יֵשֵׁב זָר  
 וְלֹא יִנְחָלוּ עוֹד אַחֲרָיִם  
 אֶת-כְּבוֹדוֹ  
 כִּי בְשֵׁם קֹדְשְׁךָ  
 נִשְׁבַּעְתָּ לוֹ  
 שְׁלֹא יִכָּבֵה נֵרוֹ  
 לְעוֹלָם וָעֶד  
 בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה  
 מֶגֶן דָּוִד אָמֵן

Samchenu Adonai Eloheinu  
 BeEliyahu hanavi  
 avdecha  
 uvemalchut beit David  
 meshichecha  
 bimherah yavoh  
 veyagel libeinu  
 al kis'o lo yeshev zar  
 velo yin'chalu od acherim  
 et kevodo  
 ki veshem kodshecha  
 nishbata lo  
 shelo yichbeh nero  
 le'olam va'ed.  
 Baruch atah Adonai  
 magen David. Amen

עַל-הַתּוֹרָה וְעַל-הָעֲבוֹדָה  
 וְעַל הַנְּבִיאִים  
 וְעַל-יוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה  
 שֶׁנָּתַתָּ לָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ  
 לְקֹדֶשׁה וְלִמְנוּחָה  
 לְכָבוֹד וּלְתִפְאַרֶת  
 עַל-הַכֹּל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ  
 אֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ  
 וּמְבָרְכִים אוֹתְךָ  
 יִתְבָּרַךְ שִׁמְךָ בְּפִי כָל-חַי  
 תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד  
 בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה  
 מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת אָמֵן

Al haTorah, ve'al ha'avodah,  
 ve'al han'vi'im,  
 ve'al yom haShabbat hazeh,  
 shenata lanu, Adonai Eloheinu,  
 likdusha velimnucha,  
 lechavod uletifaret.  
 Al hakol Adonai Eloheinu  
 anachnu modim lach  
 umevar'chim otach  
 yitbarach shimcha befi chol chai  
 tamid le'olam va'ed.  
 Baruch atah Adonai  
 mekadesh haShabbat. Amen

## Prayer for Community Leaders

### May Deliverance ...

May deliverance come from heaven—

grace, kindness, and mercy,

long life,

ample food

help from above

bodily health

and lofty vision,

living and upright children,

descendants who won't die out

or come to nothing

in the words of Torah—

for the teachers and leaders

of *our* sacred community,

in the land of Israel,

or any land of *our* exile,

for the leaders in Torah study,

the Exilarchs (leaders of exiled communities)

leaders of the academies

and judges at the gates,

for all their students,

all their students' students,

and all those

who study Torah,

and for all this holy congregation,

adults and children.

### יְקוּם פִּרְקוֹן

יְקוּם פִּרְקוֹן מִן שָׁמַיָא

חֲנָא וְחֶסֶדָא וְרַחֲמֵי

וְחַיֵּי אֲרִיכֵי

וּמְזוּזֵי רֵוִיחֵי

וּסְיַטָא דִּשְׁמַיָא

וּבְרִיּוֹת גּוּפָא

וְנְהוּרָא מַעְלֵיָא

זַרְאָה חַיָּא וְקַיָּמָה,

זַרְאָה דִּי לֹא יִפְסֹק

וְדִי לֹא יִבְטֹל

מִפְתִּיגָמֵי אֹרַיְתָא

לְמַרְנָן וְרַבָּנָן

חֲבוּרָתָא קְדִישָׁתָא

דִּי בְאַרְעָא דִּישְׂרָאֵל

וְדִי בְכָל אֲרָעַת גָּלוּתָנָא

לְרִישֵׁי בְלִי

וּלְרִישֵׁי גָלוּתָא

וּלְרִישֵׁי מְתִיבָתָא

וּלְדִינֵי דִי בְבֹא

לְכָל-תַּלְמִידֵיהוֹן

וּלְכָל תַּלְמִידֵי תַלְמִידֵיהוֹן

וּלְכָל-מֶן

דִּעֲסִקִין בְּאֹרַיְתָא

וּלְכָל-קְהָלָא קְדִישָׁא הָרִין

רַבְרַבָּיָא עִם זַעְרָיָא

### Yekum Purkan

Yekum purkan min shemayah

chinah vechisdah verachamei

vechayei arichei

umezonei revichei

vesiyata dishmaya

uvaryut gufah

unehorah ma'alyah,

zar'ah chaya vekayamah,

zar'ah di la yifsuk

vedi la yivtul

mipitgamei Oraytah

lemaranan verabanah

chavuratah kadishatah,

di ve'arah deYisra'el,

vedi bechol arah galvatana,

lereishei chalei,

ulereishei galvatah,

ulereishei metivatah,

uledayanei di vavah,

lechol talmideihon,

ulechol talmidei talmideihon,

ulechol man

de'askin beOraytah.

ulechol kehala kadisha hadein

ravrevaya im ze'eraya.

May the ruler of the universe  
bless them,  
make their lives full  
and their days sufficient,  
grant length to their years  
and save them and rescue them  
from any distress  
and from any bad diseases.

מַלְכָּא דְּעָלְמָא  
יְבָרַךְ יְתְהוֹן  
יַפִּישׁ חַיֵּיהוֹן  
וַיַּסְגֵּי יוֹמֵיהוֹן  
וַיַּיְתֵּן אַרְכָּא לִישְׁנֵיהוֹן  
וַתִּתְּפָרְקוּן וַתִּשְׁתַּזְּבוּן  
מִן כּוֹל אַכָּא  
וּמִן כּוֹל מַרְעִין בִּישִׁין.

Malka de'alma  
yevarech yat'hon  
yapish chayehon  
veyasgei yomehon  
veyiten ar'cha lishneihon  
vetitparkun vetishtezvun  
min kol aka  
umin kol mar'in bishin.

May the guide in heaven  
be their help  
at every time and season,  
and let us say, "Amen."

מָרָן דִּי בְּשָׁמַיָּא  
יְהֵא בְּסַעֲדָהוֹן  
כּוֹל זְמַן וְעֵדָן  
וְנֹאמַר אָמֵן אָמֵן

Maran di vishmaya  
yehei vesa'd'hon  
kol zeman ve'idan  
venomar "Amen." Amen

## Prayer for the Congregation

May God who blessed our ancestors  
Abraham, Isaac, and Jacob,

bless

all of this holy congregation  
with all *other* holy congregations,  
them, their sons and daughters  
and all that is theirs,

and those who dedicate  
synagogues for prayer  
and those who enter them  
to pray,

those who donate lamps for light,  
wine for kiddush and havdalah,  
bread for visitors  
and charity for the poor,

מִי שְׁבֵרַךְ אַבּוֹתֵינוּ  
אַבְרָהָם יִצְחָק וַיַּאֲקֹב  
הוּא יְבָרַךְ  
אֶת-כּוֹל-הַקְּהָל הַקֹּדֶשׁ הַזֶּה  
עִם כּוֹל-קְהֵלוֹת הַקֹּדֶשׁ  
הֵם וּבְנֵיהֶם וּבְנוֹתֵיהֶם  
וְכָל אֲשֶׁר לָהֶם  
וּמִי שְׁמִיחָדִים  
בָּתֵּי כְּנִסְיֹת לִתְפִּלָּה  
וּמִי שֶׁבָּאִים בְּתוֹכָם  
לְהִתְפַּלֵּל  
וּמִי שְׁנוֹתְנִים נֵר לָמָאוּר  
וַיַּיִן לְקִדּוּשׁ וּלְהַבְדֵּלָה  
וּפֶת לְאוֹרְחִים  
וּצְדָקָה לְעֲנִיִּים

Mi sheberach avoteinu  
Avraham, Yitzchak, veYa'akov  
hu yevarech  
et kol hakahal hakadosh hazeh  
im kol kehilot hakodesh,  
hem uveneihem uvenoteihem  
vechol asher lahem  
umi shem'yachadim  
batei chenesiyot litfilah,  
umi sheba'im betocham  
lehitpalel,  
umi shenotnim ner lama'or  
veyayin lekidush ulehavdalah  
ufat la'or'chim  
utzedakah la'aniyim,

and all those who work  
 for the needs of the community  
 and to build the land of Israel  
 faithfully.  
 May the Holy One  
 give them their reward,  
 remove from them all disease,  
 cure their entire bodies,  
 forgive all their sins  
 and send blessing and success  
 to all they do,  
 with all Israel, their family;  
 and let us say, "Amen."

◇ וְכֹל מִי שֶׁעוֹסְקִים ◇ vechol mi she'oskim  
 בְּצִרְכֵי צִיבּוּר betzor'chei tzibur  
 וּבְבִנְיַן אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל uvevinyan eretz Yisra'el  
 בְּאַמוּנָה be'emunah.  
 הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא HaKadosh baruch Hu  
 יִשְׁלַם שְׂכָרָם yeshalem secharam  
 וַיְסִיר מֵהֶם כָּל-מַחְלָה veyasir mehem kol machalah  
 וַיְרַפָּא לְכָל-גּוּפָם veyirpah lechol gufam  
 וַיְסַלַח לְכָל-עוֹנָם veyislach lechol avonam  
 וַיְשַׁלַּח בְּרָכָה וְהַצְלָחָה veyishlach berachah vehatzlachah  
 בְּכָל-מַעֲשֵׂה יְדֵיהֶם bechol ma'asei yedeihem  
 עִם כָּל-יִשְׂרָאֵל אַחֵיהֶם im kol Yisra'el acheihem  
 וְנֹאמַר אָמֵן אָמֵן venomar "Amen." Amen

**The New Month****בְּרִכַּת הַחֹדֶשׁ****Birkat Hachodesh**

*On Shabbat before Rosh Chodesh, we ask God to bless us in the coming month.*

*We rise as the Torah scroll is held.....*

May this be your will,  
Adonai, our God,  
and God of our ancestors:  
to renew for us  
this month  
for good and for blessing.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ  
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ  
וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ  
שֶׁתַּחֲדֹשׁ עָלֵינוּ  
אֶת-הַחֹדֶשׁ הַזֶּה  
לְטוֹבָה וּלְבִרְכָּה

Yehi ratzon milfanecha,  
Adonai Eloheinu  
vElohei avoteinu  
shetechadesh aleinu  
et hachodesh hazeh  
letovah velivrachah.

Grant us long life,  
a life of peace,  
a life of goodness,  
a life of blessing,  
a life with an income,  
a life of health and vigor,  
a life filled with  
the fear of heaven,  
and the fear of sin,  
a life without  
shame or reproach,  
a life of wealth and honor,  
a life with  
love of Torah  
and the fear of heaven,  
a life in which our heart's desires  
are fulfilled for good.  
Amen (selah).

וְתִתֵּן לָנוּ חַיִּים אָרוּכִים  
חַיִּים שֶׁל שָׁלוֹם  
חַיִּים שֶׁל טוֹבָה  
חַיִּים שֶׁל בְּרָכָה  
חַיִּים שֶׁל פְּרוֹנָסָה  
חַיִּים שֶׁל חִלּוּץ אֲצָמוֹת  
חַיִּים שֶׁיֵּשׁ בָּהֶם  
יִרְאַת שָׁמַיִם  
וְיִרְאַת חֶטָּא  
חַיִּים שֶׁאֵין בָּהֶם  
בוֹשָׁה וְכִלְמָה  
חַיִּים שֶׁל עֹשֶׁר וְכָבוֹד  
חַיִּים שֶׁתְּהֵא בָנוּ  
אַהֲבַת תּוֹרָה  
וְיִרְאַת שָׁמַיִם  
חַיִּים שֶׁיִּמָּלְאוּ  
מִשְׁאָלוֹת לִבֵּנוּ לְטוֹבָה  
אָמֵן סֵלָה

Vetiten lanu chayim arukim,  
chayim shel shalom,  
chayim shel tovah,  
chayim shel berachah,  
chayim shel parnasah,  
chayim shel chilutz atzamat,  
chayim sheyesh bahem  
yir'at shamayim  
veyir'at chet,  
chayim she'ein bahem  
bushah uchelimah,  
chayim shel osher vechavod,  
chayim shet'hei vanu  
ahavat Torah  
veyir'at shamayim,  
chayim sheyimal'u  
mish'alot libeinu letovah.  
Amen. Selah.

..... *The prayer leader takes the Torah scroll and continues* .....

May God who worked wonders	מִי שֶׁעָשָׂה נִסִּים	Mi she'asah nisim
for our ancestors	לְאַבוֹתֵינוּ	la'avoteinu
and saved them	וְגָאֵל אוֹתָם	vega'al otam
from slavery to freedom	מֵעֲבָדוֹת לְחֵירוֹת	me'avdut lecherut,
save us soon	הוּא יִגְאֵל אוֹתָנוּ בְּקֶרֶב	hu yig'al otanu bekarov,
and gather our scattered people	וְיִקְבֹּץ נִדְחֵינוּ	vikabetz nidacheinu
from the far reaches of the earth	מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת הָאָרֶץ	me'arba kanfot ha'aretz:
—all Jews, in friendship—	חֲבֵרִים כָּל-יִשְׂרָאֵל	chaverim kol Yisra'el.
and let us say, "Amen."	וְנֹאמַר אָמֵן אָמֵן	Venomar, "Amen." Amen

. *The prayer leader announces the month and the day(s) of Rosh Chodesh; the congregation repeats*

Rosh Chodesh (name) <sup>1</sup>	רֹאשׁ חֹדֶשׁ {month}	Rosh Chodesh _____
will be on— <sup>2</sup>	יְהִיָּה בְיוֹם {day(s)}	yih'yeh bayom _____
may it come to us	הִבָּא עֲלֵינוּ	habah aleinu
and all the Jewish people	וְעַל כָּל-יִשְׂרָאֵל	ve'al kol Yisra'el
for good!	לְטוֹבָה	letovah!

..... *The congregation continues; the prayer leader repeats* .....

May God renew	יַחֲדִישֵׁהוּ	Yechad'shehu
(the Holy One whom we bless)	הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא	haKadosh baruch hu
this month for us	עֲלֵינוּ	aleinu
and all Israel,	וְעַל כָּל-עַמּוֹ בֵּית יִשְׂרָאֵל	ve'al kol amo beit Yisra'el
for life and peace, Amen	לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם אָמֵן	lechayim uleshalom Amen,
for joy and happiness, Amen	לְשִׂשׂוֹן וּלְשִׂמְחָה אָמֵן	lesason ulesimchah Amen,
for salvation and comfort, Amen	לִישׁוּעָה וּלְנֶחֱמָה אָמֵן	lishu'ah ul'nechamah Amen,
and let us say, "Amen!" Amen	וְנֹאמַר אָמֵן אָמֵן	venomar, "Amen." Amen

<sup>1</sup> The names of the Hebrew months, as used in this prayer are Marcheshvan, Kislev, Tevet, Shevat, Adar (Rishon and Sheni in a leap year), Nisan, Iyar, Sivan, Tamuz, Menachem Av and Elul.

<sup>2</sup> The Hebrew days of the week are Yom Rishon (Sunday, the first day), Yom Sheni, Yom Shelishi, Yom Revi'i, Yom Chamishi, Yom Shishi, and Yom Shabbat Kodesh. If Rosh Chodesh falls on Saturday and Sunday, we announce "beyom Shabbat Kodesh uvemacharato bayom harishon"—"on the Holy Sabbath day and on the day which follows it, Sunday." If it falls on two other days, we announce "bayom \_\_\_\_\_ uvayom \_\_\_\_\_."

**Ashrei**

Ps 84:5 "Happy are they who live with you;

Forever they will praise you."

Ps 144:15 "Happy is such a people;

Happy are they whose God is Adonai."

**Psalms 145**

David's Praise:

**Acclaim** I'll give my sovereign, God,  
And I'll bless your name forever.

**Blessing** to you each day I'll bring,  
I'll praise your name forever.

**Great** is Adonai, greatly praised,  
Great beyond all probing.

**Deeds** of yours praise every age;  
Your mighty acts they ever speak —

**Hailing** the glory of your power,  
In words your wonders stating,

**Voicing** your awesome power,  
Your greatness, too, relating;

**Zealously** recalling your great good,  
In your righteousness delighting.

**Charitable** and caring is Adonai,  
Patient and most gracious.

**To** all creatures Adonai is good,  
And mercy informs all God's work.

**Your** creatures all will know you, Adonai,  
And your followers will bless you.

**Kingdom's** glory they will tell,  
And your power they will speak.

**אֲשֶׁרִי Ashrei**

אֲשֶׁרִי יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ  
עוֹד יְהַלְלוּךָ סֶלָה:  
אֲשֶׁרִי הָעָם שֶׁכָּכָה לוֹ  
אֲשֶׁרִי הָעָם שֶׁיְהוָה אֱלֹהָיו

"Ashrei yoshvei veitecha;

Od yehalelucha selah."

"Ashrei ha'am shekachah lo;

Ashrei ha'am she'Adonai Elohav."

תְּהִלָּה לְדָוִד  
אֲרוֹמִימְךָ אֱלֹהֵי הַמֶּלֶךְ  
וְאֶבְרַכָּה שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד:  
בְּכָל-יוֹם אֶבְרַכְךָ  
וְאֶהַלְלָה שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד:  
גָּדוֹל יְהוָה וּמְהֻלָּל מְאֹד  
וְלִגְדֻלְתּוֹ אֵין חֶקֶר:  
דּוֹר לְדוֹר יִשְׁבַּח מַעֲשֶׂיךָ  
וְגִבּוֹרֹתֶיךָ יִגְדִּי:  
הָדָר כְּבוֹד הוֹדֶךָ  
וְדַבְּרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ אֲשִׁיחָה:  
וְעִזּוֹ נִזְרָאֲתֶיךָ יֹאמְרוּ  
וְגִדּוּלְתְּךָ אֲסַפְּרָנָה:  
זֶכֶר רַב-טוֹבְךָ יִבְיַעוּ  
וְצִדְקָתְךָ יִרְגְּנוּ:  
חֲנוּן וְרַחוּם יְהוָה  
אֶרֶךְ אֲפִים וְגִדּוֹל-חֶסֶד:  
טוֹב-יְהוָה לְכָל  
וְרַחֲמָיו עַל-כָּל-מַעֲשָׂיו:  
יִדְוֶךָ יְהוָה כָּל-מַעֲשֶׂיךָ  
וְחִסְדֶּיךָ יִבְרַכְכָּה:  
כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֹאמְרוּ  
וְגִבּוֹרֹתֶיךָ יִדְבְּרוּ:

Tehilah leDavid:

**Aromimcha** Elohai hamelech,  
Va'avar'cha shimcha le'olam va'ed.

**Bechol** yom avar'cheka,  
Va'ahalela shimcha le'olam va'ed.

**Gadol** Adonai um'hulal me'od,  
Veligdulato ein cheker.

**Dor** ledor yeshabach ma'asecha,  
Ugevurotecha yagidu.

**Hadar** kevod hodecha  
Vedivrei nifle'otecha asicha.

**Ve'ezuz** nor'otecha yomeru,  
Ug'dulat'cha asaprena.

**Zecher** rav tuvcha yabi'u  
Vetzidkat'cha yeranenu.

**Chanun** verachum Adonai,  
Erech apayim ug'dol chased.

**Tov** Adonai lakol,  
Verachamav al kol ma'asav.

**Yoducha** Adonai kol ma'asecha,  
Vachasidecha yevav'chucha.

**Kevod** malchut'cha yomeru,  
Ug'vurat'cha yedaberu.

**Let** children sense your power well  
And glory, your kingdom's splendor;

**Monarchy** is yours in every world,  
And government in every age and  
time;

**Supporting** all who fall  
And bracing those who are bent over.  
**In** hope all eyes are on you,  
And you give them  
their food in its time,

**Presenting** your open hand  
And filling every creature's wish.

**True** is Adonai in every way  
And loving in all deeds.

**Close** is Adonai to those who call,  
To all who call on *God* sincerely.

**Respect** *God*, and your wish comes true;  
*God* hears your cry and saves you,

**Sheltering** those who love Adonai  
And destroying all the wicked.  
**Tribute** to Adonai my mouth shall express,  
And all flesh  
*God's* holy name forever bless.

Ps 115:18 And as for us, we'll bless God  
From now and forever: Halleluyah!

לְהוֹדִיעַ לְבְנֵי הָאָדָם גְּבוּרָתְךָ  
וּכְבוֹד הַדָּר מַלְכוּתוֹ:

מַלְכוּתְךָ מְלֻכּוֹת כָּל-עֲלָמִים  
וּמִמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל-דּוֹר וָדּוֹר:

סוֹמֵךְ יְהוָה לְכָל-הַנִּפְלִיּוֹת  
וְזוֹקֵף לְכָל-הַכָּפוּפִים:  
עֵינֵי-כָל אֱלִיף יִשְׁבְּרוּ  
וְאַתָּה נוֹתֵן-לָהֶם  
אֶת-אֹכְלָם בְּעֵתוֹ:

פּוֹתֵחַ אֶת-יָדְךָ  
וּמַשְׁבִּיעַ לְכָל-חַי רָצוֹן:  
צַדִּיק יְהוָה בְּכָל-דְּרָכָיו  
וְחָסִיד בְּכָל-מַעֲשָׁיו:

קָרוֹב יְהוָה לְכָל-קוֹרְאֵיו  
לְכָל אֲשֶׁר יִקְרָאֵהוּ בְּאֵמֶת:  
רָצוֹן-יִרְאָיו יַעֲשֶׂה  
וְאֶת-שׁוֹעֲתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם:

שׁוֹמֵר יְהוָה אֶת-כָּל-אֲהָבָיו  
וְאֶת כָּל-הַרָשָׁעִים יַשְׁמִיד:  
◇ תִּהְיֶה לְתִּהְיֶה יְהוָה יִדְבֹּר-פִּי  
וְיִבְרַךְ כָּל-בָּשָׂר  
שֵׁם קְדֹשׁוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

וְאֲנַחְנוּ נִבְרַךְ יְהוָה מְעַתָּה  
וְעַד-עוֹלָם הַלְלוּיָהּ:

Lehodi'a livnei ha'adam  
gevurotav  
Uchevod hadar malchuto.

Malchut'cha malchut kol olamim,  
Umemshaltecha bechol dor  
vador.

Somech Adonai lechol hanoflim,  
Vezokef lechol hakfufim.  
Einei chol elecha yesaberu,  
Ve'ata noten lahem  
et ochlam be'ito.

Pote'ach et yadecha,  
Umasbi'ah lechol chai ratzon.  
Tzadik Adonai bechol derachav,  
Vechasid bechol ma'asav.

Karov Adonai lechol kor'av,  
Lechol asher yikra'uhu ve'emet.  
Retzon yere'av ya'aseh,  
Ve'et shav'atam yishma  
veyoshi'em.

Shomer Adonai et kol ohavav,  
Ve'et kol har'sha'im yashmid.  
◇ Tehillat Adonai yedaber pi,  
Vivarech kol basar  
shem kodsho le'olam va'ed.

Va'anachnu nevarech Yah  
Me'ata ve'ad olam Halleluyah!



**Prayer for Our Country<sup>1</sup>****תְּפִלָּה לַמְּדִינָה****Tefilah LaMedinah***Rise*

May God, who grants saving power  
to earthly rulers,  
and whose sovereignty  
is eternal sovereignty,  
bless and protect  
our country,  
bestow wisdom on its leaders,  
and grant  
understanding to its inhabitants,  
to establish peace and freedom  
in our country,  
and let us say, “Amen.”

יְהוָה הַנוֹתֵן תְּשׁוּעָה  
לַמְּלָכִים  
מַלְכוּתוֹ  
מַלְכוּת כָּל עוֹלָמִים  
הוּא יְבָרֵךְ וַיְשַׁמֵּר  
אֶת-אֶרְצֵנוּ  
וַיְשַׁלַּח חֹכְמָה לְרֹאשֶׁיהָ  
וַיֵּתֵן  
בִּינָה לַיוֹשְׁבֵיהָ  
לְקִיּוֹם שְׁלוֹם וְחֵירוּת  
בְּאֶרְצֵנוּ  
וְנֹאמַר אָמֵן

‡ Hanoten teshu'ah  
lamlachim—  
malchuto  
malchuto kol olamim—  
hu yevarech veyishmor  
et artzenu  
veyishlach chochmah lerasheha,  
veyiten  
binah leyoshveha,  
lekayem shalom vecherut  
be'artzenu,  
venomar, “Amen.”

**Prayer for U.S. Armed Forces**

Divine source of life, we ask you to bless and sustain the brave men and women of our country's armed forces, the Army, Navy, Air Force, Marine Corps, Coast Guard and National Guard.

Grant them the courage and resources to serve their country with pride and dignity. May their cause be just, bringing peace instead of conflict.

Bring them victory in combat, and defend them in danger. Bestow comfort and strength on their spouses and loved ones, and when their duty is done, bring them home with honor, whole in heart and limb.

And let us say, “Amen!”

<sup>1</sup> A prayer for the country is a long-standing tradition supported by Pirkei Avot 3:2, where Rabbi Chananya says (in the unforgettable British translation): “Pray for the welfare of the government, for but for the fear thereof, men would swallow each other alive.”

Prayer for Israel<sup>1</sup>

## תפילה למדינת ישראל

## Tefilah LiM'dinat Yisra'el

*Rise*

Divine source of life,  
rock and redeemer of Israel,  
bless the State of Israel,  
the first flowering of our redemption.

Protect her with your loving wing,  
spread over her your sheltering peace,  
and grant your light and your truth  
to her leaders, ministers and advisors;  
guide them  
with your good counsel.

Strengthen  
those who defend our holy land,  
bring them redemption,  
crown them with victory,  
grant peace in the land  
and eternal joy to its inhabitants.  
And let us say, "Amen."

אָבִינוּ שְׁבַשְׁמַיִם  
צוּר יִשְׂרָאֵל וְגוֹאֲלוֹ  
בָּרַךְ אֶת מְדִינַת יִשְׂרָאֵל  
רֵאשִׁית צְמִיחַת גְּאוּלָּתֵנוּ  
הֲגֵן עָלֶיהָ בְּאַבְרַת חֶסֶדְךָ  
וּפְרוֹשׁ עָלֶיהָ סִכַּת שְׁלוֹמְךָ  
וּשְׁלַח אוֹרְךָ וְאַמִּיתְךָ  
לְרֹאשֵׁיהָ שְׂרָיָהּ וְיוֹעֲצֶיהָ  
וּתְקַנֵּם  
בְּעֵצָה טוֹבָה מִלְּפָנֶיךָ  
חֲזֵק אֶת יָדֶי  
מְגִנֵי אֶרֶץ קֹדְשֵׁנוּ  
וְהַנְחִילֵם אֱלֹהֵינוּ יֵשׁוּ׳אֵה  
וְעֲטֶרֶת נִיצָחוֹן תַּעֲטֶרֶם  
וְנַתַּת שְׁלוֹם בְּאַרְץ  
וְשִׁמְחַת עוֹלָם לְיוֹשְׁבֶיהָ  
וְנֹאמַר אָמֵן אָמֵן

‡ Avinu shebashamayim,  
tzur Yisra'el vego'alo,  
barech et Medinat Yisra'el,  
reshit tzemichat ge'ulatenu.  
Hagen aleha be'evrat chasdecha,  
uferos aleha sukat shelomecha,  
ushelach or'cha va'amit'cha  
lerasheha, sareha veyo'atzeha,  
vetaknem  
be'etzah tovah milfanecha.  
Chazek et yedei  
meginei eretz kodshenu,  
vehanchilem Eloheinu yeshu'ah,  
va'ateret nitzachon te'atrem,  
venatata shalom ba'aretz  
vesimchat olam leyoshveha.  
Venomar, "Amen." Amen

<sup>1</sup> The full version of this prayer, as written by Chief Rabbi Cook and approved by the Rabbinate of the State of Israel, is found in the appendix, on page 332.

## Prayer for the IDF

May God who blessed our ancestors  
Abraham, Isaac, and Jacob,  
bless and protect the fighters  
of the Israel Defense Force,  
who stand guard over our land  
from the border of Lebanon  
to the Egyptian desert,  
from the Great Sea  
to the approach of the Aravah,  
on land, in the air, and on the sea.

May the Holy One (whom we bless)  
guard and protect our soldiers  
from all trouble and sorrow,  
affliction and infirmity,  
and send blessing and success  
to all their endeavors,  
and may the *scriptural* text  
be fulfilled through them:

*Deut. 20:4* For Adonai your God is the one  
who goes with you  
to fight for you against your enemies,  
to save you!  
And let us say, "Amen."

## תְּפִלָּה לַחַיָּלֵי צֹה"ל

מִי שֶׁבֵּרַךְ אֲבוֹתֵינוּ  
אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב  
הוּא יְבָרֵךְ וַיַּגֵּן אֶת חַיָּלֵי  
צֶבָא הַגָּנָה לְיִשְׂרָאֵל  
הָעוֹמְדִים עַל מִשְׁמַר אֶרְצֵנוּ  
מִגְבוּל הַלְבָנוֹן  
וְעַד מִדְבַּר מִצְרַיִם  
וּמִן הַיָּם הַגָּדוֹל  
עַד לְבוֹא הָעֶרְבָה  
בַּיָּבֶשֶׁה בָּאֵוִיר וּבַיָּם

הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא  
יִשְׁמֹר וַיַּצִּיל אֶת חַיָּלֵינוּ  
מִכָּל צָרָה וְצוּקָה  
וּמִכָּל נֶגַע וּמַחֲלָה  
וַיִּשְׁלַח בְּרָכָה וְהַצְלָחָה  
בְּכָל מַעֲשֵׂי יְדֵיהֶם  
וַיִּקְיָם בָּהֶם הַכָּתוּב

כִּי יִהְיֶה אֱלֹהֵיכֶם  
הַהוֹלֵךְ עִמָּכֶם  
לְהִלָּחֶם לָכֶם עִם־אֹיְבֵיכֶם  
לְהוֹשִׁיעַ אֶתְכֶם  
וְנֹאמַר אָמֵן אָמֵן

## Tefilah LeChayalei Tzahal

Mi sheberach avoteinu  
Avraham, Yitzchak, veYa'akov  
hu yevarech vayagen et chayalei  
Tzeva Haganah LeYisra'el,  
ha'omdim al mishmar artzenu  
migvul haLevanon  
ve'ad midbar Mitzrayim,  
umin Hayam Hagadol  
ad levo ha'Aravah,  
bayabashah, ba'avir uvayam.

Hakadosh baruch hu  
yishmor veyatzil et chayaleinu  
mikol tzarah vetzukah  
umikol negah umachalah,  
veyishlach berachah vehatzlachah  
bechol ma'asei yedeihem,  
vikuyam bahem hakatuv:

Ki Adonai eloheichem  
haholech imachem  
lehilachem lachem im oyveichem,  
lehoshi'ah et'chem.  
Venomar, "Amen." Amen

## Returning the Torah

## הַכְנָסַת סֵפֶר הַתּוֹרָה

## Hachnasat Sefer HaTorah

..... *The Torah scroll is handed to the prayer leader* .....

Ps. 148: 13 *Let them all praise Adonai's name,* יִהְיֶה לְלוֹא אֶת־שֵׁם יְהוָה † Yehalelu et shem Adonai,  
for God's name alone is exalted: כִּי־נִשְׁגַב שְׁמוֹ לְבָדּוֹ ki nishgav shemo levado:

..... *The prayer leader begins the procession to return the scroll* .....

Ps. 148: 13-14 *God's glory surpasses earth and sky.* הוֹדוּ עַל־אֶרֶץ וְשָׁמַיִם hodo al eretz veshamayim.  
And God will bring us greatness,<sup>1</sup> וַיָּרֶם קֶרֶן לְעַמּוֹ Vayarem keren le'amo,  
glory for all who feel God's kindness<sup>2</sup>— תִּהְיֶה לְכֹל־חַסִּידָיו tehila lechol chasidav—  
Israel's children, the people close to God. לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל עִם־קֶרֶב livnei Yisra'el, am kerovo:  
Halleluyah! הַלְלוּיָהּ: Halleluyah!

## Psalm 29

## מִזְמוֹר לְדָוִד

## Mizmor LeDavid

A psalm of David.

מִזְמוֹר לְדָוִד

Mizmor leDavid

To Adonai, the mightiest grant, הָבוּ לַיהוָה בְּנֵי אֱלִים Havu lAdonai benei elim,  
to Adonai, both glory and might הָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד וָעֹז Havu lAdonai kavod va'oz,  
to Adonai grant glory by right, הָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד שְׁמוֹ Havu lAdonai kevod shemo,  
to Adonai bow, a holy sight. הִשְׁתַּחֲוּוּ לַיהוָה בְּהִדְרַת־קֹדֶשׁ Hishtachavu lAdonai behadrat kodesh.

Adonai's voice soars o'er waters' roar, קוֹל יְהוָה עַל־הַמַּיִם Kol Adonai al hamayim,  
God's splendor makes seas yell; אֶל־הַכְּבוֹד הִרְעִים El hakavod hir'im;  
Adonai rides high above יְהוָה עַל־מַיִם רַבִּים Adonai al mayim rabim.  
The mighty oceans' swell.

In all that's strong or fair, קוֹל־יְהוָה בָּכָח Kol Adonai bako'ach;  
Adonai's voice is somehow there. קוֹל יְהוָה בְּהֶדָר: kol Adonai behadar.

<sup>1</sup> “And he will raise a horn for his people.”

<sup>2</sup>; “Glory for those who feel God's kindness”—חַסִּידִיו can mean “those who love him” or “those who are gracious toward him”; or it can mean “those who experience his love/kindness.” We usually translate the word as “righteous,” referring to the most devout and religious people.

Adonai claps—the cedar snaps	קול יהוה שבר אֲרָזִים	Kol Adonai shover arazim,
—Shattering the lofty tree	וַיִּשְׁבֵּר יְהוָה	vayeshaber Adonai
In Lebanon where land leaps in air	אֶת־אֲרָזֵי הַלְבָּנוֹן:	et arzei haLevanon,
With calf's agility,	וַיִּרְקִידֵם כְּמוֹ־עֵגֶל	vayarkidem kemo egel—
While Syrian hills dance their quadrilles	לְבָנוֹן וְשִׁרְיֹן	Levanon VeSiryon—
Like oxen's progeny.	כְּמוֹ בְּן־רְאֵמִים:	kemo ven re'eimim.

Lightning is God's voice too:	קול־יהוה חֲצֵב	Kol Adonai chotzev,
Fire-blades slash and hew.	לְהַבּוֹת אֵשׁ:	lahavot esh.

Adonai's voice makes deserts quake,	קול יהוה יַחִיל מִדְבָּר	Kol Adonai yachil midbar,
The Kadesh wasteland shake.	יַחִיל יהוה מִדְבָּר קֹדֶשׁ:	yachil Adonai midbar Kadesh.

Adonai's voice alarms the deer	קול יהוה יַחֲוִלֵּל אַיָּלוֹת	Kol Adonai yecholel ayalot,
And strips the forests naked,	וַיַּחֲשֹׁף יַעֲרֹת	vayechesof ye'arot,
While in God's shrine all things proclaim,	וּבְהִיכָלוֹ כָּלוּ אֹמֶר	uveheichalo, kulo omer,
"Glory!" for the name's sake.	כָּבוֹד:	"Kavod!"

Adonai reigned at the Flood;	יְהוָה לַמְּבֹול יָשָׁב	Adonai lamabul yashav,
Adonai's reign will never cease;	וַיֵּשֶׁב יְהוָה מֶלֶךְ לְעוֹלָם:	vayeshav Adonai melech le'olam.
Adonai with God's people stood,	יְהוָה עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן	Adonai oz le'amo yiten,
and blesses them with lasting peace. <sup>1</sup>	יְהוָה יְבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם:	Adonai yevarech et amo vashalom.

.....The Torah scroll is placed in the ark.....

<sup>1</sup> "Adonai sat *enthroned* at the *time of the Flood*, Adonai will sit as ruler forever. Adonai gives strength to his people; Adonai blesses his people with peace."

## When The Ark Rested

*Num 10:36* When *the ark* rested, Moses would say,

“Return, Adonai,

to the myriad thousands of Israel.”

וּבְנֻחָה יֹאמַר

שׁוּבָה יְהוָה

רַבְבֹּת אֲלֵפֵי יִשְׂרָאֵל:

Uvenucho yomar:

“Shuva, Adonai,

riv'vot alfei Yisra'el.”

*Ps 132:8-10* Go up, Adonai, to your resting place,

you and the ark of your power.

Let your priests wear righteousness,

and your pious ones will sing with joy.

For the sake of your servant David,

do not turn away the face of your anointed.

קוּמָה יְהוָה לְמִנוּחֶתָּךְ

אַתָּה וְאַרְוֹן עֲזָךְ:

כֹּהֲנֶיךָ יִלְבְּשׁוּ צֶדֶק

וְחַסִּידֶיךָ יִרְנְנוּ:

בְּעָבוּר דָּוִד עַבְדְּךָ

אַל־תָּשָׁב פְּנֵי מְשִׁיחֶךָ:

Kuma, Adonai, limnuchatecha,

ata va'aron uzecha.

Kohanecha yilbeshu tzedek,

vachasidecha yeranenu.

Ba'avur David avdecha,

al tashev penei meshichecha.

*Prov 4:2* For I gave you good guidance;

don't abandon my Torah!

◇ כִּי לֵקַח טוֹב נָתַתִּי לָכֶם

תּוֹרָתִי אַל־תַּעֲזוּבוּ:

◇ Ki lekach tov natati lachem

Torati al ta'azovu.

*Prov 3:18* Cling to it, and it's a tree of life;

those who grasp it are happy.<sup>1</sup>

עֵץ־חַיִּים הִיא לַמַּחֲזִיקִים בָּהּ

וְתִמְכֶּיהָ מְאֻשָּׁר:

Etz chayim hi lamachazikim bah,

vetomcheha me'ushar.

*Prov 3:17* Torah ways are pleasant ways;

Peaceful are its paths always.

דֶּרֶכֶיהָ דְּרָכֵי־נֹעַם

וְכָל־נִתְיבוֹתֶיהָ שָׁלוֹם:

Deracheha dar'chei no'am

vechol netivoteha shalom.

*Lamentations 5:21* Adonai, take us back;

we'll no more stray.

Take us back to the olden days!<sup>2</sup>

הַשִּׁיבֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ

וְנָשׁוּבָה

חֲדָשׁ יָמֵינוּ כְּקֶדֶם:

Hashivenu, Adonai, elecha

venashuva;

chadesh yamenu kekedem.

..... *The ark is closed* .....

<sup>1</sup> “It’s a tree of life to those who cling to it, and those who hold it up are happy.” A wonderful thought: Torah is like a spiritual bank: it gives strength to the needy and happiness to those who give their strength to it.

<sup>2</sup> “Bring us back to you, Lord, and we shall come back; renew our days as of old”—a plea to return to the merit we enjoyed before we suffered the disaster grieved in Lamentations.

## Musaf Service

*Rise*

### Half Kaddish

### חֲצִי קַדִּישׁ Chatzi Kaddish

..... *The prayer leader recites kaddish and the congregation responds.* .....

Let it be great, let it be holy,

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ

Yitgadal veyitkadash

God's great name—(Amen)

שְׁמֵהּ רַבָּא אָמֵן

shemeh rabah—Amen

—in the world created by God's will,

בְּעֻלְמָא דִּי בְרָא כְרַעוּתָהּ

—be'almah di verah chir'uteh

which God will rule in sovereignty,

וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ

veyamlich malchuteh,

in your lifetime and in your days

בְּחַיֵּינוּ וּבְיוֹמֵינוּ

bechayechon uv'yomechon

and in the lifetime of all Israel,

וּבְחַיֵּי כָּל בֵּית יִשְׂרָאֵל

uvechayeit dechol bet Yisra'el

quickly and soon.

בְּעֻלְמָא וּבְזְמַן קָרִיב

ba'agalah uvizman kariv.

Now you say, "Amen."

וְאָמְרוּ אָמֵן אָמֵן

Ve'imru, "Amen." Amen

..... *The congregation and prayer leader say the next two lines* .....

May God's great name be blessed

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ

Yehei shemei rabah mevarach

forever and ever and ever.

לְעֻלָּם וּלְעֻלְמֵי עָלְמֵי

le'alam ul'almei almayah.

Blessed and praised

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח

Yitbarach veyishtabach

and glorified and exalted

וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמַם

veyitpa'ar veyitromam

and elevated and honored

וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר

veyitnaseh veyit'hadar

and raised and hailed

וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל

veyit'aleh veyit'halal

be God's holy name,

שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא

shemeh dekudshah,

blessed may it be—

בְּרִיךְ הוּא בְּרִיךְ הוּא

Berich hu Berich hu.

..... *Between Rosh Hashanah and Yom Kippur, replace the next line with the shaded line.* .....

above all

לְעֻלָּא מִן כָּל

Le'elah min kol

far above all

לְעֻלָּא לְעֻלָּא מִכָּל

Le'elah le'elah mikol

blessing and song,

בִּרְחָתָא וְשִׁירָתָא

bir'chatah veshiratah

praise and repentance

תִּשְׁבַּחְתָּא וְנִחַמְתָּא

tushbechatah venechematah,

that are spoken in this world.

דְּאָמִירָן בְּעֻלְמָא

da'amiran be'almah.

Now you say, "Amen."

וְאָמְרוּ אָמֵן אָמֵן

Ve'imru, "Amen." Amen

## Amidah

## עמידה

*Take three steps back and three forward. With feet together, recite the Amidah (Standing Prayer) quietly. The prayer leader repeats this prayer.<sup>1</sup> To avoid disturbing others during the Amidah, do not enter or leave the sanctuary; during Kedushah stay in your place.*

Deut. 32:3 “When I pronounce the name Adonai,  
give glory to our God!”

כִּי שֵׁם יְהוָה אֶקְרָא  
הָבוּ גִדְל לֵאלֹהֵינוּ

“Ki shem Adonai ekra,  
havu godel IEloheinu!”

Psalms 51:17 “Adonai, open my lips,  
and my mouth will speak your praise.”

אֲדֹנָי שִׁפְתַי תִּפְתָּח  
וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ

“Adonai sefatai tiftach,  
ufi yagid tehilatecha.”

## 1. Ancestors

## אבות

## Avot

We bless you, Adonai,

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ

Baruch ata Adonai

Blessed be God, blessed be God's name!

בָּרוּךְ הוּא וּבָרוּךְ שְׁמוֹ

Baruch hu uvaruch shemo

our God and God of our ancestors,

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ

Eloheinu vElohei avoteinu,

God of Abraham, God of Isaac,

אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק

Elohei Avraham, Elohei Yitzchak,

and God of Jacob,<sup>2</sup>

וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב

vElohei Ya'akov

the God *who is* great,

הָאֵל הַגָּדוֹל

ha'El hagadol

powerful and awesome, God on high;

הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֶלְיוֹן

hagibor vehanorah, El elyon,

<sup>1</sup> Sometimes a congregation does a “heiche (or hoiche) kedushah”—Yiddish meaning “kedushah out loud.” The prayer leader leads the congregation through kedushah. In the Musaf service, the congregation returns to the first blessing (Ancestors / אבות) and recites the entire Amidah.

We bow four times in the Amidah: at the beginning and end of the first blessing (Ancestors / אבות) and penultimate blessing (Thanksgiving / הודאה). Three times we bend the knees at “baruch,” bow at “atah” and straighten up at “Adonai”; at the beginning of the Thanksgiving blessing, we bow without bending the knees.

<sup>2</sup> Some mention the four Matriarchs, Sarah, Rebecca, Rachel and Leah:

God of Sarah, God of Rebecca

אֱלֹהֵי שָׂרָה אֱלֹהֵי רִבְקָה

Elohei Sarah, Elohei Rivkah,

God of Rachel and God of Leah

אֱלֹהֵי רָחֵל וְאֱלֹהֵי לֵאָה

Elohei Rachel vElohei Leah



you repay good acts of kindness,	גּוֹמֵל חַסָּדִים טוֹבִים	gomel chasadim tovim
possess everything,	וְקוֹנֶה הַכֹּל	vekoneh hakol,
remember our ancestors' kind deeds,	וְזוֹכֵר חַסְדֵי אֲבוֹת	vezocher chasdei avot,
and bring a savior for their descendants,	וּמְבִיא גּוֹאֵל לְבָנֵי בְנֵיהֶם	umevi go'el livnei veneihem,
for the sake of your reputation, lovingly.	לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה	lema'an shemo be'ahavah.

*Between Rosh Hashanah and Yom Kippur, add the shaded section.*

*When chanting aloud, the prayer leader pauses while the congregation says these lines.*

Remember us for life,	זְכֵרְנוּ לְחַיִּים	Zochrenu lechayim,
ruler who delights in life,	מֶלֶךְ חֶפֶץ בַּחַיִּים	melech chafetz bachayim,
and write us in the Book of Life	וְכַתְּבֵנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים	vechotvenu besefer hachayim
for your own sake, God of life!	לְמַעַנְךָ אֱלֹהִים חַיִּים	lema'ancha, Elohim chayim.
Sovereign, helper, savior, shield.	מֶלֶךְ עֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמִגֵּן	Melech ozer umoshi'a umagen.
We bless you, Adonai,	בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ יְהוָה	‡ Baruch ‡ ata ‡ Adonai,
Blessed be God, blessed be God's name!	בָּרוּךְ הוּא וּבָרוּךְ שְׁמוֹ	Baruch hu uvaruch shemo
the shield of Abraham.	מִגֵּן אַבְרָהָם אָמֵן	magen Avraham. Amen

## 2. Might

	גְּבוּרוֹת	Gevurot
You are mighty forever, Adonai,	אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי	Atah gibor le'olam Adonai,
you bring life to the dead	מַחְיֶה מֵתִים אַתָּה	mechayeh metim atah
and are strong in salvation—	רַב לְהוֹשִׁיעַ	rav lehoshi'ah—

..... *From Pesach to Shemini Atzeret.* .....

you make the dew fall.	מוֹרִיד הַטֶּל	Morid hatal.
------------------------	----------------	--------------

..... *From Shemini Atzeret to Pesach.* .....

you make the wind blow	מְשִׁיב הַרוּחַ	Mashiv haru'ach
and the rain fall.	וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם	umorid hageshem.

<sup>1</sup> Some add, “And takes note of Sarah / וּפּוֹקֵד שָׂרָה / Ufoked Sarah.”

You feed the living	מְכַלְכֵּל חַיִּים	Mechalkel chayim
with <i>your</i> grace,	בְּחֶסֶד	bechesed,
Revive the dead	מַחְיֶה מֵתִים	mechayeh metim
with kind embrace,	בְּרַחֲמִים רַבִּים	berachamim rabim.
Support the fallen,	סוֹמֵךְ נוֹפְלִים	Somech noflim
heal the sick,	וְרוֹפֵא חוֹלִים	verofeh cholim
And set the prisoners free,	וּמַתִּיר אֲסוּרִים	umatir asurim,
And faithfully fulfill your trust	וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ	um'kayem emunato
For people who sleep in the dust.	לִישְׁנֵי עָפָר	lishnei afar.
Who is like you, who can appear	מִי כַמוֹךָ בְּעַל גְּבוּרוֹת	Mi chamocha ba'al gevurot,
Like you, sovereign of power?	וּמִי דוֹמֶה לָךְ	umi domeh lach,
Ruler, both death and life you bring;	מֶלֶךְ מֵמִית וּמַחְיֶה	melech memit um'chayeh
You make salvation flower.	וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה	umatzmi'ach yeshu'ah.

..... Between Rosh Hashanah and Yom Kippur, add the shaded section.....

*When chanting aloud, the prayer leader pauses while the congregation says these lines.*

Who is like you, source of mercy,	מִי כַמוֹךָ אֵב הַרַחֲמִים	Mi chamocha, av harachamim,
thinking of your creatures	זוֹכֵר יְצוּרָיו	zocher yetzurav
to <i>grant them</i> life, in mercy.	לְחַיִּים בְּרַחֲמִים	lechayim berachamim.
To bring the dead to life, O you	וְנֹאֲמָן אַתָּה	Vene'eman ata
Are firm, reliable, and true.	לְהַחְיֹת מֵתִים	lehachayot metim.
We bless you, Adonai	בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה	Baruch ata Adonai,
Blessed be <i>God</i> , blessed be <i>God's</i> name!	בָּרוּךְ הוּא וּבָרוּךְ שְׁמוֹ	Baruch hu uvaruch shemo
who revives the dead.	מַחְיֶה הַמֵּתִים אָמֵן	mechayeh hametim. Amen

....*The third blessing has two versions. During the silent Amidah continue with 3b on page 285 ....*  
*During the repetition of the Amidah continue below with 3a.*

### 3a. Responsive Kedushah

### קְדוּשָׁה Kedushah

..... *We include the responsive Kedushah when the prayer leader repeats the Amidah.....*  
*or leads a "heiche kedushah." The congregation begins, and the prayer leader repeats.*  
*Recite the Kedushah with feet together, rising on the toes for each of the following words:*

*"Kadosh kadosh kadosh," "Baruch (Kevod)," and "Yimloch."*

*Congregation, then prayer leader:*

We respect and hallow you	וְנַעֲרִיצְךָ וְנַקְדִּישְׁךָ	! Na'aritzcha venakdishcha
as in the secret speech of holy seraphs	בְּסוֹד שַׁיִחַ שְׂרָפֵי קֹדֶשׁ	kesod si'ach sarfei kodesh
who make your name holy in holiness;	הַמְקַדִּישִׁים שְׁמֶךָ בְּקֹדֶשׁ	hamakdishim shimcha bakodesh,
for your prophet Isaiah wrote,	בְּכַתוּב עַל יַד נְבִיאָךְ	kakatuv al yad nevi'echa,

*Isaiah 6:3* "And one called to the other, and said:" וְקָרָא זֶה אֶל-זֶה וַאֲמַר "Vekara zeh el zeh ve'amar."

*Congregation and prayer leader:*

<i>Isaiah 6:3</i> "Holy, holy, holy	קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ	"Kadosh kadosh kadosh
is Adonai of hosts;	יְהוָה זָבָאוֹת	Adonai tzeva'ot;
God's glory fills the universe."	מְלֵא כָל-הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ	melo chol ha'aretz kevodo."

*Congregation, then prayer leader:*

God's glory fills the world;	כְּבוֹדוֹ מְלֵא עוֹלָם	Kevodo malei olam,
God's ministers ask each other,	מִשְׁחֶרְתָּיו שׂוֹאֲלִים זֶה לָזֶה	meshartav sho'alim zeh lazeh:
"Where is the source of God's glory?"	אֵיךְ מְקוֹם כְּבוֹדוֹ	"Ayei mekom kevodo?"
They respond "Blessed!"	לְעַמְתָּם בְּרוּךְ יֹאמְרוּ	Le'umatam "Baruch" yomeru.

*Congregation and prayer leader:*

<i>Ezek 3:12</i> "Blessed is Adonai's glory	בְּרוּךְ כְּבוֹד-יְהוָה	"Baruch kevod Adonai
flowing from its source."	מִמְקוֹמוֹ	mimkomo."

..... *Congregation, then prayer leader* .....

From this source, may God turn	מִמְקוֹמוֹ הוּא יִפֵּן	Mimkomo hu yifen
in mercy	בְּרַחֲמִים	berachamim,
and be gracious to the people	וַיַּחֲוֶן עִם	veyachon am
who declare the unity of God's name	הַמְיַחְדִּים שְׁמוֹ	hamyachadim shemo,
evening and morning	עֶרֶב וּבֹקֶר	erev vavoker,
every single day—	בְּכָל-יוֹם תָּמִיד	bechol yom tamid,
twice a day—with love	פַּעַמִּים בְּאַהֲבָה	pa'amayim be'ahava
saying "Shema."	שְׁמַע אוֹמְרִים	"Shema" omrim.

..... *Congregation and prayer leader* .....

<i>Deut. 6:4</i> Listen, descendants of Israel:	שְׁמַע יִשְׂרָאֵל	Shema, Yisra'el:
Adonai is our God;	יְהוָה אֱלֹהֵינוּ	Adonai Eloheinu;
Adonai is one.	יְהוָה אֶחָד :	Adonai echad.

..... *Congregation, then prayer leader* .....

God is our God,	הוּא אֱלֹהֵינוּ	Hu Eloheinu,
source of our life,	הוּא אָבִינוּ	hu avinu,
our sovereign,	הוּא מַלְכֵנוּ	hu malkeinu,
our savior,	הוּא מוֹשִׁיעֵנוּ	hu moshieinu,
who will mercifully save us	וְהוּא יִשְׁמָעֵנוּ בְּרַחֲמָיו	vehu yashmi'einu berachamav
again, for all the world to see,	שְׁנִית לְעֵינֵי כָל-חַי	shenit, le'einei kol chai,
<i>Num. 15:41</i> "To be your God."	לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים	"Lihyot lachem IElohim."

..... *Congregation and prayer leader* .....

<i>Num. 15:41</i> "I am Adonai, your God."	אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם	"Ani Adonai Eloheichem."
--	-------------------------	--------------------------

..... *The prayer leader* .....

And in your holy words it's written:	וּבִדְבָרֵי קֹדֶשׁ כָּתוּב	Uvedivrei kodshecha katuv,
	לֵאמֹר	lemor:

..... *Congregation and prayer leader* .....

<i>Ps. 146:10</i> "Adonai will reign forever,	יִמְלֹךְ יְהוָה לְעוֹלָם	"Yimloch Adonai le'olam,
Your God, Zion,	אֱלֹהֵינוּ צִיּוֹן	Elohayich, Tziyon,
from age to age: Halleluyah."	לְדֹר וָדֹר הַלְלִיָּהּ	ledor vador: Halleluyah."

..... *The prayer leader concludes*.....

From age to age, your greatness we proclaim,	לְדוֹר וָדוֹר נִגִּיד גְּדֻלָּתְךָ	Ledor vador nagid godlecha
Hallow your holiness	וּלְנִצָּחַ נְצָחִים	ulnetzach netzachim
for endless time.	קְדֻשַׁתְךָ נִקְדִּישׁ	kedushat'cha nakdish.
Your praise shall	וְשִׁבְחֲךָ אֱלֹהֵינוּ	Veshiv'chacha Eloheinu
never, never leave our lips,	מִפִּינוּ לֹא יָמוּשׁ לְעוֹלָם וָעֶד	mipinu lo yamush le'olam va'ed.
God, great and holy sovereign.	כִּי אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ אַתָּה	Ki El melech gadol vakadosh atah.
Blessed are you, Adonai,	בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה	Baruch atah Adonai,
Blessed be God, blessed be God's name!	בָּרוּךְ הוּא וּבָרוּךְ שְׁמוֹ	Baruch hu uvaruch shemo

..... *Between Rosh Hashanah and Yom Kippur, replace the next line with the shaded line*.....

the holy God.	הָאֵל הַקָּדוֹשׁ אָמֵן	ha'El hakadosh. Amen
the holy ruler.	הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ אָמֵן	hamelech hakadosh. Amen

*On Rosh Chodesh, continue with Ata Yatzarta on page 322.*

..... *When praying silently, continue here*.....

### 3b. Holiness

	קְדוּשָׁה	Kedushah
You are holy, your name is holy	אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ	Atah kadosh veshimcha kadosh,
and every day the holy ones	וְקָדוֹשִׁים בְּכָל-יוֹם	ukedoshim bechol yom
praise you, selah!	יְהַלְלוּךָ סֵלָה	yehalelucha selah.
Blessed are you, Adonai,	בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה	Baruch atah Adonai,

..... *Between Rosh Hashanah and Yom Kippur, replace the next line with the shaded line*.....

the holy God.	הָאֵל הַקָּדוֹשׁ	ha'El hakadosh.
the holy ruler.	הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ	hamelech hakadosh.

.....*The prayer leader's repetition continues here.....*  
*On Rosh Chodesh, continue with Ata Yatzarta on page 322.*

#### 4. Today's Holiness

You established Shabbat:  
 you wanted its sacrifices,  
 commanded its interpretations,  
 with its ritual pouring of wine.  
 Those who enjoy it will always  
 inherit glory,  
 those who like it merit life,  
 and those who love its words  
 have chosen greatness.

At Mount Sinai they heard its rules,  
 and you told us,<sup>1</sup> Adonai our God,  
 to bring on that day  
 an extra Shabbat sacrifice,  
 in the proper way.

We hope you will want this—  
 Adonai our God  
 and God of our ancestors—  
 to bring us in joy to our land  
 and plant us in its borders,  
 and we shall bring you<sup>2</sup>  
 our required sacrifices,

קְדוּשַׁת הַיּוֹם Kedushat Hayom

תִּכַּנְתָּ שַׁבָּת Tikanta Shabbat

רָצִיתָ קִרְבָּנוֹתֶיהָ Ratzita Korbenoteha;

צִוִּיתָ פְּרוּשֶׁיהָ Tzivita Perusheha

עִם סְדוּרֵי נִסְכֶּיהָ Im Sidurei Nesacheha.

מֵעַנְגִּיהָ לְעוֹלָם Me'an'geha Le'olam

כָּבוֹד יִנְחָלוּ Kavod Yinchalu,

טוֹעֲמֶיהָ חַיִּים זָכוּ To'ameha Chayim Zachu,

וְגַם הָאוֹהֲבִים דְּבָרֶיהָ Vegam Ha'ohavim Devareha

גְּדוּלָּה בָּחָרוּ Gedulah Bacharu.

אֶז מִסִּינַי נִצְטָווּ עָלֶיהָ Az miSinai nitztavu aleha,

וַתִּצְוֵנוּ<sup>1</sup> יְהוָה אֱלֹהֵינוּ vat'tzavenu<sup>1</sup> Adonai Eloheinu

לְהַקְרִיב בָּהּ lehakriv bah

קֶרֶבֶן מוּסַף שַׁבָּת korban musaf Shabbat

כְּרָאוּי kara'ui.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ Yehi ratzon milfanecha

אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ Adonai Eloheinu

וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ vElohei avoteinu

שֶׁתֵּעֲלֵנוּ בְּשִׂמְחָה לְאֶרְצֵנוּ sheta'aleinu besimcha le'artzenu

וְתִטְעֵנוּ בְּגִבּוּלֵינוּ vetita'enu bigvuleinu,

וְשָׁם נַעֲשֶׂה לְפָנֶיךָ<sup>2</sup> vesham na'aseh lefanecha<sup>2</sup>

אֶת-קִרְבָּנוֹת חֻבּוֹתֵינוּ et korbenot chovoteinu,

<sup>1</sup> Some prefer to say, “and you told them / וַתִּצְוֵם / vat'tzavem.”

<sup>2</sup> Some prefer to say this instead of the previous two lines:

where our ancestors brought you  
 their required sacrifices,

שֶׁשָּׁם עָשׂוּ אֲבוֹתֵינוּ לְפָנֶיךָ  
 אֶת-קִרְבָּנוֹת חֻבּוֹתֵיהֶם

shesham asu avoteinu lefanecha  
 et korbenot chovoteihem,

the daily ones  
and the extra ones, properly.  
And the extra offering  
of this Shabbat day,  
we shall perform and bring you<sup>1</sup>  
lovingly, to observe your wishes,  
as you wrote for us  
in your Torah  
by Moses' hand,  
spoken by your glory:

*Num. 28:9-10* And on the Shabbat day,  
take two year-old lambs,  
perfect ones,  
and eight pounds  
of fine flour  
mixed with oil,  
with its wine-offering;  
bring the Shabbat offering on its Shabbat,  
on top of the everyday offering  
and its wine-offering.  
They'll rejoice when you are ruler—  
people who observe Shabbat  
and call it a delight,  
who make Shabbat holy—  
they all will be content  
and happy in your goodness.

תְּמִידִים בְּסֻדְרָם  
וּמוֹסָפִים כְּהִלְכָתָם  
וְאֶת-מוֹסֵף  
יוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה  
נַעֲשֶׂה וְנִקְרִיב לְפָנֶיךָ<sup>1</sup>  
בְּאַהֲבָה כְּמִצְוַת רְצוֹנָךְ  
כְּמוֹ שִׁכְתַּבְתָּ עָלֵינוּ  
בְּתוֹרָתְךָ  
עַל יְדֵי מֹשֶׁה אַבְדֶּךָ  
מִפִּי כְבוֹדְךָ כְּאֹמַר:

וּבְיוֹם הַשַּׁבָּת  
שְׁנֵי-כֶבֶשִׂים בְּנֵי-שָׁנָה  
תְּמִימִם  
וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים  
סֹלֶת מִנְחָה  
בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן  
וְנִסְכוֹ:  
עֹלַת שַׁבָּת בְּשַׁבָּתוֹ  
עַל-עֹלַת הַתָּמִיד  
וְנִסְכָּה:  
יִשְׁמְחוּ בְּמַלְכוּתְךָ  
שׁוֹמְרֵי שַׁבָּת  
וְקוֹרְאֵי עֹנֵג  
עִם מֶקַדְשֵׁי שִׁבְעִי  
כֹּלָם יִשְׂבְּעוּ  
וְיִתְעַנְּגוּ מִטוֹבְךָ

temidim kesidram  
umusafim kehil'chatam.  
Ve'et musaf  
yom haShabbat hazeh  
na'aseh venakriv lefanecha<sup>1</sup>  
be'ahava kemitzvat retzonecha,  
kemo shekatavta aleinu  
beToratecha,  
al yedei Moshe avdecha,  
mipi chevodecha ka'amur:

Uveyom haShabbat  
shnei chevasim benei shana,  
temimim,  
ushnei esronim  
solet mincha  
belulah vashemen,  
venisko,  
olat Shabbat beshabbato,  
al olat hatamid  
veniskah.  
Yismechu vernalchut'cha  
shomrei Shabbat  
vekor'ei oneg.  
Am mekadshei shevi'i,  
kulam yisbe'u  
veyit'angu mituvecha.

<sup>1</sup> Some prefer to say this instead:  
our ancestors brought to you

עֲשׂוּ וְהִקְרִיבוּ לְפָנֶיךָ  
asu vehikrivu lefanecha

You wanted the seventh day  
and made it holy;  
you called it the delight of days,  
a memory of the work of creation.

וְהַשְׁבִּיעִי רָצִיתָ בּוֹ  
וְקִדַּשְׁתָּו  
חֶמְדַּת יָמִים אוֹתוֹ קָרָאתָ  
זֵכֶר לַמַּעֲשֵׂה בְרָאשִׁית  
Vehash'vi'i ratzita bo  
vekidashto,  
chemdat yamim oto karata,  
zecher lema'asei vereshit.

Our *sovereign* God,  
our forebears' God,  
Grant favor, as we rest from care;  
Hallow us with your commands,  
That in your Torah we may share.  
Fill us from your bounty fair,  
In your salvation give us cheer;  
Cleanse our hearts  
to serve you right  
And lovingly entrust to us  
This holy day with true delight.

אֱלֹהֵינוּ  
וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ  
רַצְּהָ בְּמִנוּחֵתָנוּ  
קִדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ  
וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרַתְךָ  
שִׁבְעֵנוּ מִטוֹבְךָ  
וְשַׁמְחֵנוּ בִּישׁוּעָתְךָ  
וְטַהֵר לִבֵּנוּ  
לְעִבְדְּךָ בְּאֵמֶת  
וְהִנְחִילֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ  
בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן  
שַׁבַּת קֹדֶשְׁךָ  
וְיִנּוּחַ בּוֹ יִשְׂרָאֵל  
מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶךָ  
בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה  
בָּרוּךְ הוּא וּבָרוּךְ שְׁמוֹ  
מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת אָמֵן  
Eloheinu  
vElohei avoteinu,  
retzei vimnuchateinu.  
Kadsheinu bemitzvotecha,  
veten chelkenu beToratecha.  
Sab'einu mituvecha,  
vesamcheinu bishu'atecha,  
vetaher libeinu  
le'ovdecha be'emet.  
Vehanchilenu Adonai Eloheinu  
be'ahavah uv'ratzon  
Shabbat kodshecha.  
Veyanuchu vo Yisra'el  
mekadshei shemecha.  
Baruch atah Adonai,  
Baruch hu uvaruch shemo  
mekadesh haShabbat. Amen

Let Israel rest now, who proclaim  
The sanctity of your great name.  
Blessed are you, Adonai,  
Blessed be God, blessed be God's name!  
who makes Shabbat holy.

<sup>1</sup> To be grammatically correct this word should be in the feminine singular, כָּה. However, a Kabbalistic tradition is to represent the three aspects of Shabbat with the feminine singular at Ma'ariv, the masculine singular בּוֹ at Shacharit and Musaf, and the plural בָּם at Mincha.



..... On Shabbat Rosh Chodesh, continue here after the Rosh Chodesh blessing on page 326.....

## 5. Temple Service

Adonai our God, take delight  
in your people Israel  
and in their prayer,  
and restore the Temple service  
to the sanctuary of your house;  
Israel's *sacrificial* fires  
and their prayer, accept with love  
and delight,  
and may the worship of your people Israel  
be forever to your liking.

## עֲבוֹדָה Avodah

רְצֵה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ Retze Adonai Eloheinu  
בְּעִמְךָ יִשְׂרָאֵל be'amcha Yisra'el  
וּבִתְפִלָּתָם uvitfilatam,  
וְהָשִׁב אֶת הָעֲבוֹדָה vehashev et ha'avodah  
לְדָבִיר בֵּיתְךָ lidvir beitecha,  
וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל ve'ishei Yisra'el  
וּתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה utefilatam be'ahavah  
תִּקְבַּל בְּרָצוֹן tekabel beratzon,  
וְתִהְיֶה לְרָצוֹן תָּמִיד utehi leratzon tamid  
עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ avodat Yisra'el amecha.

And may our eyes witness  
your return to Zion, in mercy.

וְתַחֲזִיקָה עֵינֵינוּ Vetechezena eineinu  
בְּשׁוּבָךְ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים beshuvcha leTziyon berachamim.

Blessed are you, Adonai;  
Blessed be God, blessed be God's name!  
you return your presence to Zion.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה Baruch atah Adonai,  
בָּרוּךְ הוּא וּבָרוּךְ שְׁמוֹ Baruch hu uvaruch shemo  
הַמַּחֲזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן hamachazir shechinato leTziyon.  
אָמֵן Amen

## 6a. Thanksgiving

## הוֹדָאָה Hoda'ah

.....Bow at the waist for the word “modim” and straighten up at “Adonai.” .....  
*This blessing has two versions. Say 6a during the silent Amidah  
and 6b (shaded on page 290) during the prayer leader's repetition of 6a.*

We thank you,  
because you are Adonai our God,  
God of our ancestors, forever.  
The one sure thing in our lives,  
the shield of our salvation—  
that is you, from age to age!

יְיָ מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ ¶ Modim anachnu lach  
שְׂאֵתָהּ הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ sha'atah hu ¶ Adonai Eloheinu  
וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד vElohei avoteinu, le'olam va'ed.  
צוּר חַיֵּינוּ Tzur chayenu,  
מָגֵן יִשְׁעֵנוּ magen yish'enu,  
אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר ata hu ledor vador.

We thank you	נוֹדֶה לָךְ	Nodeh lecha
and declare your praise	וְנִסְפֵּר תְּהִלָּתְךָ	unesaper tehilatecha
For our lives,	עַל חַיֵּינוּ	al chayenu
which in your hand you hold;	הַמְּסוּרִים בְּיָדְךָ	ham'surim beyadecha,
Our souls,	וְעַל נַשְׁמוֹתֵינוּ	ve'al nishmoteinu
which in your care are told;	הַפְּקוּדוֹת לָךְ	hapekudot lach,
Your miracles,	וְעַל נִסְיֶיךָ	ve'al nisecha
with us every day,	שֶׁבְּכָל-יוֹם עִמָּנוּ	shebechol yom imanu,
Your wonders	וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ	ve'al nifle'otecha
and abundant boons,	וְטוֹבוֹתֶיךָ	vetovotecha,
With us	שֶׁבְּכָל עֵת	shebechol et,
evening, morn, and noon.	עֶרֶב וּבֹקֶר וְצָהָרִים	erev vavoker vetzohorayim.
Your mercies never end; the one	הַטּוֹב כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ	Hatov ki lo chalu rachamecha,
All good and merciful and blessed,	וְהַמְּרַחֵם	vehamrachem
Whose kindnesses are never done.	כִּי לֹא תָמוּ חַסְדֶּיךָ	ki lo tamu chasadecha,
In you our hopes forever rest.	מֵעוֹלָם קִיְּנוּ לָךְ	me'olam kivinu lach.

*.The silent Amidah continues on page 292; on Chanukah, add Al Hanisim in the middle of page 291*

## 6b. Modim of the Sages

## מוֹדִים דְּרַבָּנָן

## Modim DeRabbanan

We thank you	׃ מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ	׃ Modim anachnu lach
for you are Adonai our God	שֶׁאַתָּה הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ	sha'ata hu ׃ Adonai Eloheinu
and our ancestors' God,	וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ	vElohei avoteinu,
God of all flesh,	אֱלֹהֵי כָל-בָּשָׂר	Elohei chol basar,
our maker, who formed Creation.	יוֹצְרֵנוּ יוֹצֵר בְּרֵאשִׁית	yotzrenu yotzer bereshit.
Blessings and thanks we give	בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת	Berachot vehoda'ot
to your great and holy name,	לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ	leshimcha hagadol vehakadosh,
because you have given us life	עַל שֶׁהַחַיִּיתָנוּ	al shehecheyitanu
and sustained us.	וְקִיַּמְתָּנוּ	vekiyamtanu.

Keep giving us life and sustenance,  
and gather our scattered exiles  
to the courtyards of your sanctuary,  
to keep your statutes,  
do your will,  
and serve you wholeheartedly  
—for which we thank you.  
Blessed is the God of thanks.

בֵּן תַּחֲיֵנוּ וּתְקַיְמֵנוּ  
וּתְאַסּוּף גְּלוּתֵינוּ  
לְחֻצְרוֹת קִדְשֶׁךָ  
לְשִׁמּוֹר חֻקֶיךָ  
וּלְעֲשׂוֹת רְצוֹנֶךָ  
וּלְעִבְדְּךָ בְּלֵב שָׁלֵם  
עַל שְׁאַנַּחֲנוּ מוֹדִים לָךְ  
בָּרוּךְ אַל הַהוֹדָאוֹת

Ken techayenu utekaymenu,  
vete'esof galuyotenu  
lechatzrot kodshecha,  
lishmor chukecha  
vela'asot retzonecha,  
ule'ovdecha belevav shalem;  
al she'anachnu modim lach.  
Baruch El hahoda'ot.

..... The prayer leader continues on page 292; on Chanukah, include the shaded section below.....

For the wonders, the deliverance,  
the heroic acts, the rescues,  
and the wars you waged  
for our ancestors  
in those days, at this time:  
In the time of Mattathias,  
Yochanan's son,  
the Hasmonean high priest,  
and his sons,  
when there arose  
the evil Greek empire  
against your people Israel  
to make them forget your Torah  
and make them stray  
from the statutes of your will;  
and you in your many mercies  
stood up for them in their time of  
trouble—you pleaded their cause,  
you judged their claim,  
you avenged their wrong;

עַל הַנִּסִּים וְעַל הַפְּרָקָן  
וְעַל הַגְּבוּרוֹת וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת  
וְעַל הַמִּלְחָמוֹת  
שְׁעָשִׂיתָ לְאַבוֹתֵינוּ  
בַּיָּמִים הָהֵם בְּזֶמֶן הַזֶּה  
בִּימֵי מַתְתִּיָּהוּ  
בֶּן יוֹחָנָן  
כֹּהֵן גָּדוֹל חַשְׁמוֹנָאִי  
וּבָנָיו  
כְּשֶׁעָמְדָה  
מַלְכוּת יָוֵן הַרְשָׁעָה  
עַל עַמָּה יִשְׂרָאֵל  
לְהַשְׁכִּיחַם תּוֹרָתְךָ  
וּלְהַעֲבִירָם  
מִחֻקֵּי רְצוֹנֶךָ  
וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּיִּם  
עָמַדְתָּ לָהֶם בְּעֵת צָרָתָם  
רַבְתָּ אֶת רִיבָם  
דִּנְתָּ אֶת דִּינָם  
נִקְמַתָּ אֶת נִקְמָתָם

Al hanisim ve'al hapurkan  
ve'al hagvurot ve'al hat'shu'ot  
ve'al hamilchamot  
she'asita la'avoteinu  
bayamim hahem bazman hazeh:  
Bimei Mattityahu  
ben Yochanan  
kohen gadol Chashmonai  
uavanav,  
keshe'amdah  
malchut Yavan harsha'ah  
al amcha Yisra'el  
lehashkicham Toratecha  
uleha'aviram  
mechukei retzonecha;  
ve'ata berachamecha harabim  
amad'ta lahem be'et tzaratam  
ravta et rivam  
danta et dinam  
nakamta et nikmatam;

you handed over the strong  
to the weak,  
the many to the few,  
the impure to the pure,  
the evil to the righteous,  
and the wicked  
to those who work hard in your Torah.

And for yourself you made  
a great and holy name  
in your world,  
and for your people Israel  
you made a great victory and deliverance—  
like today.

And after this your children came  
to your holy of holies,  
cleared out your temple,  
purified your holy place,  
and lit lights  
in your holy courtyards,  
and they set  
these eight days of Chanukah  
to thank and praise  
your great name.

מַסַּרְתָּ גִּבּוֹרִים  
בְּיַד חֲלָשִׁים  
וְרַבִּים בְּיַד מְעַטִּים  
וּטְמֵאִים בְּיַד טְהוֹרִים  
וְרָשָׁעִים בְּיַד צַדִּיקִים  
וְזָדִים  
בְּיַד עוֹסְקֵי תוֹרָתְךָ

וְלָךְ עָשִׂיתָ  
שֵׁם גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ  
בְּעוֹלָמְךָ  
וּלְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל עָשִׂיתָ  
תְּשׁוּעָה גְּדוֹלָה וּפְרָקָן  
כְּהַיּוֹם הַזֶּה

וְאַחֲרַיִךְ בָּנוּ בְּנֵיךָ  
לְדַבֵּיר בֵּיתְךָ  
וּפָנוּ אֶת הֵיכְלְךָ  
וְטָהָרוּ אֶת מִקְדָּשְׁךָ  
וְהִדְלִיקוּ נֵרוֹת  
בְּחִצְרוֹת קֹדֶשְׁךָ  
וְקָבְעוּ

שְׁמוֹנַת יָמֵי חֲנֻכָּה אֵלֶיךָ  
לְהוֹדוֹת וּלְהַלֵּל  
לְשִׁמְחָה גְּדוֹלָה

masarta giborim  
beyad chalashim  
verabim beyad me'atim  
uteme'im beyad tehorim  
ur'sha'im beyad tzadikim  
vezedim  
beyad oskei Toratecha.  
Ulecha asita  
shem gadol vekadosh  
be'olamecha,  
ule'amcha Yisrae'l asita  
teshu'ah gedolah ufurkan  
kehayom hazeh.  
Ve'achar ken ba'u vanecha  
lidvir betecha,  
ufinu et hechalecha,  
vetiharu et mikdashecha,  
vehidliku nerot  
bechatzrot kodshecha,  
vekav'u  
shemonat yemei Chanukah elu,  
lehodot ul'halel  
leshimcha hagadol.

..... The thanksgiving blessing continues below.....

And for all these things may your  
name be blessed and exalted,  
O our ruler,  
constantly, and for ever.

וְעַל כֻּלָּם  
יִתְבָּרַךְ וַיִּתְרוֹמַם  
שִׁמְךָ מַלְכֵנוּ  
תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד

Ve'al kulam  
yitbarach veyitromam  
shimcha malkenu  
tamid le'olam va'ed.

*Between Rosh Hashanah and Yom Kippur, add the shaded section.*

*When repeating the Amidah, the prayer leader pauses while the congregation says these lines.*

And write down for a good life all the	וְכָתוּב לְחַיִּים טוֹבִים	Uchetov lechayim tovim
children of those with whom you made	כָּל-בְּנֵי בְרִיתְךָ	kol benei veritecha.
your agreement!		

Every living being will thank you	וְכָל הַחַיִּים יוֹדוּךָ	Vechol hachayim yoducha
(selah),	סֵלָה	selah,
and they will hail your name in truth,	וַיְהַלְלוּ אֶת שְׁמֶךָ בְּאֵמֶת	vihalelu et shimcha be'emet,
the God who is our salvation and help	הָאֵל יִשְׁוּעָתֵנוּ וְעִזְרָתֵנוּ	ha'El yeshu'atenu ve'ezratenu
(selah).	סֵלָה	selah.

Blessed are you, Adonai,	בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַיְּהוָה	Baruch ¶ atah ¶ Adonai,
Blessed be God, blessed be God's name!	בָּרוּךְ הוּא וּבָרוּךְ שְׁמוֹ	Baruch hu uvaruch shemo
whose reputation is good,	הַטוֹב שְׁמֶךָ	hatov shimcha
and to whom thanks are due.	וְלֶךָ נָא הַלְלוֹת אָמֵן	ulecha na'eh lehodot. Amen

..... *In the silent Amidah, continue with the blessing for peace, blessing 7, on page 294* .....

..... *During the repetition, the prayer leader adds the Priestly Blessing* .....

## The Priestly Blessing

Our God  
and God of our ancestors,  
bless us  
with the triple blessing  
in the Torah,  
written  
by your servant Moses,  
spoken  
by Aaron and his children,  
the priests—your holy people—  
in these words:

בִּרְכַּת כֹּהֲנִים	Birkat Kohanim
אֱלֹהֵינוּ	Eloheinu
וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ	vElohei avoteinu
בָּרַכְנוּ	bar'cheinu
בְּבִרְכַּה הַמְּשֻׁלֶּשֶׁת	vaberachah hamshuleshet
בַּתּוֹרָה	baTorah
הַכְּתוּבָה	hak'tuvah
עַל יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדְּךָ	al yedei Moshe avdecha,
הָאֲמוּרָה	ha'amurah
מִפִּי אַהֲרֹן וּבָנָיו	mipi Aharon uvanav
כֹּהֲנִים עַם קְדוֹשְׁךָ	kohanim—am kedoshecha—
בְּאֲמֹר	ka'amur:

..... After each of the three verses of the Priestly Blessing, the congregation responds.....

Num 6:24-26 May Adonai bless you

יְבָרֶכְךָ יְהוָה Yevarechecha Adonai

and protect you.

וַיִּשְׁמְרֶךָ veyishmerecha.

(may this be your will!)

כֵּן יְהִי רָצוֹן ken yehi ratzon

May Adonai shine God's presence on you

יֵאֵר יְהוָה | פָּנָיו אֵלֶיךָ Ya'er Adonai panav elecha

and show you favor.

וִיחַנֶּכָּה vichuneka.

(may this be your will!)

כֵּן יְהִי רָצוֹן ken yehi ratzon

May Adonai lift God's presence toward you

יִשָּׂא יְהוָה | פָּנָיו אֵלֶיךָ Yisa Adonai panav elecha

and set you at peace.

וַיַּשֵּׁם לְךָ שָׁלוֹם Veyasem lecha shalom.

(may this be your will!)

כֵּן יְהִי רָצוֹן Ken yehi ratzon

..... When praying silently, continue here.....

## 7. Peace

## שָׁלוֹם Shalom

Grant peace, goodness and blessing,

שִׁים שָׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה Sim shalom tovah uv'rachah

grace, kindness and mercy

חֵן וְחֶסֶד וְרַחֲמִים chen vachessed verachamim

for us and all Israel, your people.

עֲלֵינוּ וְעַל כָּל-יִשְׂרָאֵל עֲמָךְ aleinu ve'al kol Yisra'el amecha.

Bless us all, O source of life,

בְּרַכְנוּ אָבִינוּ כָּלנוּ Bar'chenu avinu kulanu

as one, in the light of your presence.

כְּאֶחָד בְּאוֹר פָּנֶיךָ ke'echad be'or panecha,

For in the light of your presence

כִּי בְאוֹר פָּנֶיךָ ki ve'or panecha

you gave us, Adonai, our God,

נָתַתָּ לָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ natata lanu, Adonai Eloheinu,

the Torah of life,

תּוֹרַת חַיִּים Torat chayim

the love of kindness,

וְאַהֲבַת חֶסֶד ve'ahavat chesed

righteousness and blessing,

וּצְדָקָה וּבְרָכָה utzedaka uveracha

mercy, life and peace.

וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשָׁלוֹם verachamim vechayim veshalom.

And it's good in your eyes

וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ Vetov be'einecha

to bless your people Israel

לְבָרֶךְ אֶת-עַמָּךְ יִשְׂרָאֵל levarech et amcha Yisra'el,

at every time and in every hour

בְּכָל-עֵת וּבְכָל-שָׁעָה bechol et uvechol sha'ah

with your peace.

בְּשָׁלוֹמְךָ bishlomecha.

....*Between Rosh Hashanah and Yom Kippur, use the shaded section instead of the next four lines*....

We bless you, Adonai,	בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה	Baruch atah Adonai,
Blessed be God, blessed be God's name!	בָּרוּךְ הוּא וּבָרוּךְ שְׁמוֹ	Baruch hu uvaruch shemo
who blesses God's people Israel	הַמְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל	hamvarech et amo Yisra'el
with peace.	בְּשָׁלוֹם אָמֵן	bashalom. Amen

*Between Rosh Hashanah and Yom Kippur, add this shaded section.*

*When repeating the Amidah, the prayer leader pauses while we say the next seven lines.*

In the Book of Life,	בְּסֵפֶר חַיִּים	BeSefer Chayim
blessing and peace	בְּרָכָה וְשָׁלוֹם	beracha veshalom
and good livelihood,	וּפְרֻנָּסָה טוֹבָה	ufarnasa tova,
may we be remembered and written down	נִזְכָּר וְנִכְתָּב לְפָנֶיךָ	nizacher venikatev lefanecha,
before you—we and all your people,	אֲנַחְנוּ וְכָל-עַמְּךָ	anachnu vechol amcha
the descendants of Israel—	בֵּית יִשְׂרָאֵל	Beit Yisra'el
for good life and peace.	לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם	lechayim tovim uleshalom.
We bless you, Adonai,	בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה	Baruch atah Adonai,
Blessed be God, blessed be God's name!	בָּרוּךְ הוּא וּבָרוּךְ שְׁמוֹ	Baruch hu uvaruch shemo
who makes peace.	עוֹשֶׂה הַשָּׁלוֹם אָמֵן	oseh hashalom. Amen

.....*After the final blessing, we add this silent meditation*.....

<i>Ps 19:15</i> "May what I say and what I think	יְהִי לְרָצוֹן אִמְרֵי-פִי	"Yiheyu leratzon imrei fi
be to your liking,	וְהִגִּיזוּ לִבִּי לְפָנֶיךָ	vehegygon libi lefanecha,
Adonai, my rock and my savior."	יְהוָה צוּרִי וְגֹאֲלִי	Adonai tzuri vego'ali."

.....*The Amidah ends here, but the congregation remains standing,.....*  
*to express thanks and the longings of the heart, guided by the next paragraphs.*  
*After the repetition, the prayer leader says the Full Kaddish, page 298*

## Personal Prayer

My God,  
 keep bad words from my tongue,  
 and lies from my lips.  
 Let me not try to answer those who curse  
 me, and let my spirit be as *still* as dust to  
 everyone.

Open my heart with your teaching  
 that my spirit may follow your rules.  
 As for all who plan harm for me,  
 quickly upset their designs  
 and spoil their plans.

Do it for the sake of your reputation;  
 do it for the sake of your right hand;  
 do it for the sake of your holiness;  
 do it for the sake of your law.

*Ps 60:7* "To save your devoted followers,  
 take action, rescue and answer me!"

*Ps 119:15* "May what I say and what I think  
 be to your liking,  
 Adonai, my rock and my savior."

אֱלֹהִי, Elohai,  
 נִצּוֹר לְשׁוֹנִי מֵרַע, netzor leshoni mera,  
 וּשְׁפָתִי מִדְּבַר מִרְמָה, usefatai midaber mirmah.  
 וְלִמְקַלְלֵי נַפְשִׁי תִדּוֹם, Velimkalelai nafshi tidom,  
 וְנַפְשִׁי בְּעַפְּרָא לְכֹל תִּהְיֶה, venafshi ke'afar lakol tihyeh.

פֶּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתְךָ, Petach libi beToratecha,  
 וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוֹף נַפְשִׁי, uvemitzvoteycha tirdof nafshi.  
 וְכָל-הַחוֹשְׁבִּים עָלַי רָעָה, Vechol hachoshvim alai ra'ah,  
 מְהֵרָה הִפֵּר עֲצָתָם, meherah hafer atzatham  
 וְקָלַקַּל מַחֲשַׁבְתָּם, vekalkel machashavtam.

עֲשֵׂה לִמְעַן שְׁמֶךָ, Aseh lema'an shemecha,  
 עֲשֵׂה לִמְעַן יְמִינֶךָ, asheh lema'an yeminecha,  
 עֲשֵׂה לִמְעַן קְדֻשָּׁתְךָ, asheh lema'an kedushatecha,  
 עֲשֵׂה לִמְעַן תּוֹרָתְךָ, asheh lema'an Toratecha.

לִמְעַן יִחַלְצֶנּוּ יְדִידֶיךָ, "Lema'an yechaltzun yedidecha,  
 הוֹשִׁיעָה יְמִינֶךָ וַעֲנֵנִי: hoshi'ah yemin'cha, va'aneni."

יְהִי לְרָצוֹן אֲמֵרֶי-פִי, "Yiheyu leratzon imrei fi  
 וְהִגְיוֹן לִבִּי לִפְנֶיךָ, vehegyon libi lefanecha,  
 יְהוָה צוּרִי וְגֹאֲלִי Adonai tzuri vego'ali."



*Take three steps back, bow left on “oseh shalom,” right on “hu ya’aseh” and forward on “aleinu.”*

*Between Rosh Hashanah and Yom Kippur, replace the next line with the shaded line.*

Making peace in heaven above,	עֲשֵׂה שָׁלוֹם בְּמִרְמָו	Oseh shalom bimromav
Making peace in heaven above,	עֲשֵׂה הַשָּׁלוֹם בְּמִרְמָו	Oseh hashalom bimromav
may God bring peace	הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם	hu ya’aseh shalom
to us and to all Israel,	עֲלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל	aleinu ve’al kol Yisra’el,
Now you say, “Amen.”	וְאָמְרוּ אָמֵן	ve’imru, “Amen.”

May this be what you want,	יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ	Yehi ratzon milfanecha
Adonai our God	יְהוָה אֱלֹהֵינוּ	Adonai Eloheinu
and God of our ancestors:	וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ	vElohei avoteinu,
that the Temple be rebuilt	שְׂיִבְנָה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ	sheyibaneh beit hamikdash
soon, in our days,	בִּמְהֵרָה בְּיָמֵינוּ	bimherah veyameinu
and restore our rights in your Torah,	וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרַתְךָ	veten chelkenu beToratecha
and there we shall serve you in fear	וְשָׁם נַעֲבֹדְךָ בִּירֵאָה	vesham na’avod’cha beyir’ah
<i>Malachi 3:4</i> “As in days of old	כִּימֵי עוֹלָם	“Kimei olam
and years long past.”	וּכְשָׁנִים קְדָמוֹנִיּוֹת	ucheshanim kadmoniyot.”

<i>Malachi 3:4</i> “For Adonai it will be a pleasure,	וְעִרְבָה לַיהוָה	“Ve’ar’vah lAdonai
the offering of Judah and Jerusalem,	מִנְּחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם	min’chat Yehudah virushalayim
as in days of old	כִּימֵי עוֹלָם	kimei olam
and years long past.”	וּכְשָׁנִים קְדָמוֹנִיּוֹת	ucheshanim kadmoniyot.”

..... *Take three steps forward* .....

*After a heiche kedushah, the prayer leader says the Full Kaddish on the next page.*

## Full Kaddish

## קדיש שלם Kaddish Shalem

.....*The prayer leader recites kaddish and the congregation responds*.....

Let it be great, let it be holy,  
God's great name—(Amen)

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ

Yitgadal veyitkadash

שְׁמֵהּ רַבָּא אָמֵן

shemeh rabah—Amen

—in the world created by God's will,  
which God will rule in sovereignty,  
in your lifetime and in your days  
and in the lifetime of all Israel,  
quickly and soon.

בְּעֲלֵמָה דִּי בְרָא כְרֵעוּתָהּ

—be'almah di verah chir'uteh

וְיִמְלִיךָ מַלְכוּתָהּ

veyamlich malchuteh,

בְּחַיֵּינוּ וּבְיוֹמֵינוּ

bechayechn uv'yomechon

וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל

uvechayeich dechol bet Yisra'el

בְּעָגְלָא וּבְזִמְנָא קָרִיב

ba'agalah uvizman kariv.

Now you say, "Amen."

וְאָמְרוּ אָמֵן אָמֵן

Ve'imru, "Amen." Amen

.....*The congregation and prayer leader say the next two lines*.....

May God's great name be blessed  
forever and ever and ever.

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ

Yehei shemei rabah mevarach

לְעֹלָם וּלְעֹלְמֵי עֲלֵמָיָא

le'alam ul'almei almayah.

Blessed and praised  
and glorified and exalted  
and elevated and honored  
and raised and hailed  
be God's holy name,  
blessed may it be—

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח

Yitbarach veyishtabach

וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמַם

veyitpa'ar veyitromam

וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר

veyitnaseh veyit'hadar

וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל

veyit'aleh veyit'halal

שְׁמֵהּ דְקוּדְשָׁא

shemeh dekudshah,

בְּרִיךְ הוּא בְּרִיךְ הוּא

Berich hu Berich hu.

.....*Between Rosh Hashanah and Yom Kippur, replace the next line with the shaded line*.....

above all

לְעֵלָא מִן כָּל

Le'elah min kol

far above all

לְעֵלָא לְעֵלָא מִכָּל

Le'elah le'elah mikol

blessing and song,

בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא

bir'chatah veshiratah

praise and repentance

תְּשׁוּבָתָא וְנַחֲמָתָא

tushbechatah venechematah,

that are spoken in this world.

דְּאִמְרֵין בְּעֲלֵמָא

da'amiran be'almah.

Now you say, "Amen."

וְאָמְרוּ אָמֵן אָמֵן

Ve'imru, "Amen." Amen

Let them be accepted—  
the prayers and pleas  
of all the house of Israel—  
before our parent in heaven.  
Now you say, “Amen.”

May there be great peace  
from heaven  
and life,  
for us and all Israel.  
Now you say, “Amen.”

תִּתְקַבַּל      Titkabal  
צְלוֹתֵהוֹן וּבְעוֹתֵהוֹן      tzelot'hon uva'ut'hon  
רַבֵּל בֵּית יִשְׂרָאֵל      dechol bet Yisra'el  
קֹדָם אֲבוּהוֹן דִּי בְּשָׁמַיָּה      kodam avuhon di vishmayah,  
וְאָמְרוּ : אָמֵן אָמֵן      ve'imru, “Amen.” Amen  
יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא      Yehei shelamah rabah  
מִן שְׁמַיָּא      min shemayah,  
וְחַיִּים      vechayim,  
עֲלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל      aleinu ve'al kol Yisra'el,  
וְאָמְרוּ : אָמֵן אָמֵן      ve'imru, “Amen.” Amen

*Take three steps back, bow left on “oseh shalom,” right on “hu ya'aseh” and forward on “aleinu.”*  
*Between Rosh Hashanah and Yom Kippur, replace the next line with the shaded line.*

Making peace in heaven above,  
Making peace in heaven above,  
may God bring peace  
to us and to all Israel,  
Now you say, “Amen.”

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרְמֵי      Oseh shalom bimromav  
עֲשֵׂה הַשְּׁלוֹם בְּמִרְמֵי      Oseh hashalom bimromav  
הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם      hu ya'aseh shalom  
עֲלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל      aleinu ve'al kol Yisra'el,  
וְאָמְרוּ : אָמֵן אָמֵן      ve'imru, “Amen.” Amen

## Musaf: Concluding Prayers

### Ein Keloheinu

No God is like ours,

No leader is like ours,

No sovereign is like ours,

No savior is like ours.

Who is like our God?

Who is like our leader?

Who is like our sovereign?

Who is like our savior?

Let's thank our God;

Let's thank our leader;

Let's thank our sovereign;

Let's thank our savior.

Blessed is our God,

Blessed is our leader,

Blessed is our sovereign,

Blessed is our savior.

You are our God,

You are our leader,

You are our sovereign,

You are our savior.

You are the one

before whom our ancestors

burned the fragrant incense.

### אֵין בְּאֱלֹהֵינוּ

אֵין בְּאֱלֹהֵינוּ

Ein kEloheinu

אֵין בְּאֲדֹנֵינוּ

Ein kAdoneinu

אֵין בְּמַלְכֵנוּ

Ein kemalkeinu

אֵין בְּמוֹשִׁיעֵנוּ

Ein kemoshi'einu.

מִי בְּאֱלֹהֵינוּ

Mi chEloheinu

מִי בְּאֲדֹנֵנוּ

Mi chAdoneinu

מִי בְּמַלְכֵנוּ

Mi chemalkeinu

מִי בְּמוֹשִׁיעֵנוּ

Mi chemoshi'einu.

נוֹדֶה לְאֱלֹהֵינוּ

Nodeh lEloheinu

נוֹדֶה לְאֲדֹנֵנוּ

Nodeh lAdoneinu

נוֹדֶה לְמַלְכֵנוּ

Nodeh lemalkeinu

נוֹדֶה לְמוֹשִׁיעֵנוּ

Nodeh lemoshi'einu.

בְּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ

Baruch Eloheinu

בְּרוּךְ אֲדֹנֵנוּ

Baruch Adoneinu

בְּרוּךְ מַלְכֵנוּ

Baruch malkeinu

בְּרוּךְ מוֹשִׁיעֵנוּ

Baruch moshi'einu.

אַתָּה הוּא אֱלֹהֵינוּ

Atah hu Eloheinu

אַתָּה הוּא אֲדֹנֵנוּ

Atah hu Adoneinu

אַתָּה הוּא מַלְכֵנוּ

Atah hu malkeinu

אַתָּה הוּא מוֹשִׁיעֵנוּ

Atah hu moshi'einu.

אַתָּה הוּא שֶׁהִקְטִירוּ

Atah hu shehiktiru

אֲבוֹתֵינוּ לְפָנֶיךָ

avoteinu lefanecha

אֶת-קֶטֶרֶת הַסַּמִּים

et ketoret hasamim.

## Talmud Study

..... We add this passage from the Talmud.....

Rabbi Elazar said

אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר

Amar Rabi Elazar,

that Rabbi Chaninah said,

אָמַר רַבִּי חַנִּינָא

amar Rabi Chaninah,

“Torah students

תַּלְמִידֵי חֲכָמִים

“Talmidei chachamim

increase peace in the world,

מַרְבִּים שְׁלוֹם בְּעוֹלָם

marbim shalom ba’olam,

as the scripture verse says:

שְׁנֵאמַר

shene’emar:

*Isaiah 54:13* ‘If all your children are

וְכָל־בְּנֵיךָ

‘Vechol banayich

students of Adonai,

לְמוּדֵי יְהוָה

limudei Adonai,

great will be the peace of your children!’

וְרַב שְׁלוֹם בְּנֵיךָ:

verav shelom banayich.’

Don’t read ‘your children,’

אַל תִּקְרִי בְנֵיךָ

Al tikrei ‘banayich,’

but ‘your builders!’<sup>1</sup>

אֶלָּא בּוֹנֵיךָ

elah ‘bonayich!’

*Ps. 119:165* Abundant peace

שְׁלוֹם רַב

Shalom rav

is for those who love your Torah

לְאַהֲבֵי תוֹרַתְךָ

le’ohavei Toratecha,

and for them there is no obstacle.

וְאֵין־לָמוֹ מִכְשׁוֹל:

ve’ein lamo michshol.

*Ps. 122:7-9* May there be peace inside your walls,

יְהִי־שְׁלוֹם בְּחִילְךָ

Yehi shalom becheilech,

tranquility in your palaces.

שְׁלֹוָה בְּאַרְמְנוֹתֶיךָ:

shalvah be’armenotayich.

For the sake of my family and friends

לְמַעַן אַחִי וְרַעִי

Lema’an achai vere’ai

I will speak of peace among you.

אֲדַבְּרָה־נָא שְׁלוֹם בָּךְ

adabra nah shalom bach.

For the sake of the house of Adonai

לְמַעַן בֵּית־יְהוָה

Lema’an beit Adonai

our God,

אֱלֹהֵינוּ

Eloheinu

I shall ask for good for you.

אֲבַקֶּשָׁה טוֹב לָךְ:

avakshah tov lach.

*Ps. 29:11* Adonai with God’s people stood;

◇ יְהוָה עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן

◇ Adonai oz le’amo yiten,

and blesses them with lasting peace.

יְהוָה יְבָרֶךְ אֶת־עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם:

Adonai yevarech et amo vashalom.

<sup>1</sup> Four tractates of the Talmud end with this resonant passage. Rabbi Chaninah notes that the verse repeats the word בְּנֵיךָ, wonders what this repetition adds to the verse, and discovers another level of meaning—that today’s children (בְּנִים) are the builders (בּוֹנִים) of the future. Some interpret Rabbi Chaninah’s teaching a different way: A teacher’s students are children in learning, and instead of builders (from לְבִנוֹת, to build), perhaps Rabbi Chaninah speaks of “those who understand” (from לְהִבִּין, to understand). In that case, Rabbi Chaninah is praising the potential of Torah students, future moral, intellectual and spiritual leaders, to secure the future of our community, society and planet.

..... Rise .....

## Our Duty

## עֲלִינוּ Aleinu

We are bound to give praise  
to the ruler of everything,  
to acknowledge the greatness  
of the one who formed creation,  
who did not make us like other nations  
nor position us  
like the *rest* of the world's families,  
who did not make our portion like theirs  
nor our destiny like that of those multitudes.

‡ עֲלִינוּ לְשַׁבַּח ‡ Aleinu leshabe'ach  
לְאֲדוֹן הַכֹּל la'adon hakol,  
לְתֵת גְּדֻלָּה latet gedulah  
לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית leyozer bereshit,  
שֶׁלֹא עָשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאֲרָצוֹת shelo asanu kegoyei ha'aratzot  
וְלֹא שָׁמָנוּ velo samanu  
כְּמִשְׁפְּחוֹת הָאָדָמָה k'mishpechot ha'adamah,  
שֶׁלֹא שָׁם חֵלְקֵנוּ כֶּהֱם shelo sam chelkenu kahem  
וְגוֹרְלֵנוּ כְּכֹל-הַמּוֹנָם vegoralenu kechol hamonam.

..... Some add the next three lines .....

For they prostrate themselves  
before futility and emptiness

שֶׁהֵם מִשְׁתַּחֲוִים Shehem mishtachavim  
לְהֶבֶל וָרִיק lehevel varik

*Is 45:20* "and pray to a god that cannot help."

וּמִתְפַּלְלִים אֶל-אֵל לֹא יוֹשִׁיעַ "umitpalelim el el lo yoshia."

We bend the knee  
and bow in gratitude  
before the ruler,  
ruler of rulers,  
the holy, blessed one,  
who *Is. 51:13* "stretches out the heavens,  
supports the earth below;"  
whose own dwelling place  
*is* in the sky above  
and whose power is present  
in the loftiest heights.

וְאֲנַחֲנוּ ‡ כּוֹרְעִים Va'anachnu ‡ kor'im  
וּמִשְׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים ‡ umishtachavim umodim  
לְפָנֵי מֶלֶךְ ‡ lifnei melech  
מַלְכֵי הַמַּלְכִּים malchei hamlachim,  
הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא Hakadosh baruch hu;  
שֶׁהוּא נוֹטֵה שָׁמַיִם shehu "noteh shamayim  
וְיֹסֵד אֶרֶץ veyosed aretz,"  
וּמוֹשָׁב יְקָרוֹ umoshav yekaro  
בְּשָׁמַיִם מִמָּעַל bashamayim mima'al,  
וּשְׁכִינַת עֶזוֹ ushechinat uzo  
בְּגִבְהֵי מְרוֹמִים begovhei meromim.

This is our God, there is no more;  
our ruler is truth, beyond whom is naught.  
It's written in *God's Law*:

Deut 4:39 "This day you must know  
and take it to heart  
that Adonai is God  
in heaven above  
and on earth below;  
nothing else is."

So we hope in you,  
Adonai, our God,  
soon to see  
your splendid power,  
to make idols pass from the earth  
and destroy false gods,  
to repair the world  
in the Almighty's rule.

And all people  
will call on your name,  
to turn to you  
all the wicked on earth.

They'll see and know—  
all earth dwellers—  
that to you each knee must bend,  
each tongue must swear.

Before you, Adonai, our God,  
they will kneel and fall down,  
and to the glory of your name  
they will give honor.

הוא אֱלֹהֵינוּ אֵין עוֹד  
אֱמֶת מַלְכֵנוּ אֶפֶס זוּלָּתוֹ  
בְּכָתוּב בְּתוֹרָתוֹ  
וַיֵּדַעַת הַיּוֹם  
וְהִשְׁבַּחְתָּ אֶל-לִבְבְּךָ  
כִּי יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים  
בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל  
וְעַל-הָאָרֶץ מִתַּחַת  
אֵין עוֹד:

עַל בֶּן נִקְוָה לָךְ  
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ  
לִרְאוֹת מְהֵרָה  
בְּתַפְאֶרֶת עֲזָךְ  
לְהַעֲבִיר גִּלּוּלִים מִן הָאָרֶץ  
וְהָאֱלִילִים כָּרוֹת יִכָּרְתוּן  
לְתֶקֶן עוֹלָם  
בְּמַלְכוּת שַׁדַּי  
וְכָל-בְּנֵי בָשָׂר  
יִקְרְאוּ בְשִׁמְךָ  
לְהַפְנוֹת אֵלֶיךָ  
כָּל-רֹשְׁעֵי אֶרֶץ  
יִכִּירוּ וַיֵּדְעוּ  
כָּל-יוֹשְׁבֵי תֵבֶל  
כִּי לָךְ תִּכְרַע כָּל-בֶּרֶךְ  
תִּשְׁבַּע כָּל-לָשׁוֹן  
לְפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵנוּ  
יִכְרְעוּ וַיִּפְּלוּ  
וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ  
יִקָּר יִתְנוּ

Hu Eloheinu, ein od;  
emet malkenu, efes zulato.  
Kakatuv b'Torato:

"Veyada'ta hayom,  
vahashevota el levavecha  
ki Adonai, hu ha'Elohim  
bashamayim mima'al,  
ve'al ha'aretz mitachat  
ein od."

Al ken nekaveh lecha,  
Adonai Eloheinu,  
lir'ot meherah  
betif'eret uzecha;  
leha'avir gilulim min ha'aretz,  
veha'elilim karot yikaretun,  
letaken olam  
bemalchut shadai,  
vechol benei vasar  
yikre'u vishmecha,  
lehafnot elecha  
kol rish'ei aretz.  
Yakiru veyed'u  
kol yoshvei tevel,  
ki lecha tichra kol berech,  
tishava kol lashon.  
Lefanecha Adonai Elohenu  
yichre'u veyipolu,  
velichvod shimcha  
yekar yitenu,

And they will all accept  
the yoke of your rule,  
that soon you may rule them  
forever and ever.  
For this is your reign,  
and forever and ever  
you will rule in glory.

It's written in your Law:

*Ex. 15:18* "Adonai will be the ruler forever!"

And it's said:

*Zech 14:9* "And God will be ruler

over all the earth;

on that day will

Adonai be one

and God's name be one."

וִיקַבְּלוּ כָלֶם  
אֶת-עַל מַלְכוּתְךָ  
וְתִמְלֹךְ עֲלֵיהֶם מְהֵרָה  
לְעוֹלָם וָעֶד  
כִּי הַמַּלְחֻת שֶׁלְּךָ הִיא  
וְלְעוֹלְמֵי עַד  
תִּמְלֹךְ בְּכָבוֹד

vikablu chulam  
et ol malchutecha,  
vetimloch aleihem mehera  
le'olam va'ed.  
Ki hamalchut shelcha hi,  
ule'olmei ad  
timloch bechavod.  
◇ Kakatuv beToratecha:

יְהוָה יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד:  
וְנֹאמַר

"Adonai yimloch le'olam va'ed."  
Vene'emar:

וְהָיָה יְהוָה לְמֶלֶךְ  
עַל-כָּל-הָאָרֶץ  
בַּיּוֹם הַהוּא יְהִי  
יְהוָה אֶחָד  
וְשֵׁמוֹ אֶחָד:

"Vehaya Adonai lemelech  
al kol ha'arets:  
bayom hahu yih'yeh  
Adonai echad  
ushemo echad."

*Along with our loved ones for whom we are mourning or whose yahrzeit occurs today,  
we also honor the painful memory of the Shoah and victims of terror*

.....as we prepare for Mourner's Kaddish.....

We who survive weep  
as we recall our brothers and sisters  
who were slaughtered and burned to ashes,  
or who perished in times of deep distress.

יִשָּׁבְנוּ גַם-בָּכִינוּ  
בְּזָכְרֵנוּ אֶת-אֲחֵינוּ  
שֶׁנִּתְּבְּחוּ וְשֶׁנִּשְׂרְפוּ  
וְשֶׁנֶּהֱרְגוּ בַּיָּמִי עֲנֵינוּ

Yashavnu, gam bachinu  
bezochrenu et acheinu  
shenitbechu veshenisrefu  
veshenehergu bimei onyenu.



**Mourners' Kaddish****קדיש יתום Kaddish Yatom**

.....Mourners and those observing Yahrzeit remain standing to recite this kaddish, .....  
and the congregation responds

Let it be great, let it be holy,

God's great name—(Amen)

—in the world created by God's will,

which God will rule in sovereignty,

in your lifetime and in your days

and in the lifetime of all Israel,

quickly and soon.

Now you say, "Amen."

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ

שְׁמֵהּ רַבָּא אָמֵן

בְּעֲלָמָה דִּי בְרָא כִרְעוּתָהּ

וַיִּמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ

בְּחַיֵּינוּ וּבְיוֹמֵינוּ

וּבְחַיֵּי כָּל בֵּית יִשְׂרָאֵל

בְּעֲגָלָה וּבְזִמְנָן קָרִיב

וְאָמְרוּ אָמֵן אָמֵן

Yitgadal veyitkadesh

shemeh rabah—Amen

—be'almah di verah chir'uteh

veyamlich malchuteh,

bechayechon uv'yomechon

uvechaye' dechol bet Yisra'el

ba'agalah uvizman kariv.

Ve'imru, "Amen." Amen

.....The congregation and mourners say the next two lines .....

May God's great name be blessed

forever and ever and ever.

Blessed and praised

and glorified and exalted

and elevated and honored

and raised and hailed

be God's holy name,

blessed may it be—

יְהִי שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ

לְעֵלָם וּלְעֲלָמֵי עֲלָמָיָא

יִתְבָּרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח

וַיִּתְפָּאֵר וַיִּתְרוֹמַם

וַיִּתְנַשֵּׂא וַיִּתְהַדָּר

וַיִּתְעַלֶּה וַיִּתְהַלָּל

שְׁמֵהּ דְּקוּדְשָׁא

בְּרִיךְ הוּא בְּרִיךְ הוּא

Yehei shemei rabah mevarach

le'alam ul'almei almayah.

Yitbarach veyishtabach

veyitpa'ar veyitromam

veyitnaseh veyit'hadar

veyit'aleh veyit'halal

shemeh dekudshah,

Berich hu Berich hu.

..... Between Rosh Hashanah and Yom Kippur, replace the next line with the shaded line .....

above all

far above all

blessing and song,

praise and repentance

that are spoken in this world.

Now you say, "Amen."

לְעֵלָא מִן כָּל

לְעֵלָא לְעֵלָא מִכָּל

בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא

תְּשׁוּבָתָא וְנִחְמָתָא

דְּאָמִירָן בְּעֲלָמָה

וְאָמְרוּ אָמֵן אָמֵן

Le'elah min kol

Le'elah le'elah mikol

bir'chatah veshiratah

tushbechatah venechematah,

da'amiran be'almah.

Ve'imru, "Amen." Amen

May there be great peace  
from heaven  
and life,  
for us and all Israel.  
Now you say, "Amen."

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא      Yehei shelamah rabah  
מִן שָׁמַיָּא      min shemayah,  
וְחַיִּים      vechayim,  
עֲלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל      aleinu ve'al kol Yisra'el,  
וְאָמְרוּ : אָמֵן אָמֵן      ve'imru, "Amen." Amen

*.Take three steps back, bow left on "oseh shalom," right on "hu ya'aseh" and forward on "aleinu."  
Between Rosh Hashanah and Yom Kippur, replace the next line with the shaded line.*

Making peace in heaven above,  
Making peace in heaven above,  
may God bring peace  
to us and to all Israel,  
Now you say, "Amen."

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו      Oseh shalom bimromav  
עֲשֵׂה הַשְּׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו      Oseh hashalom bimromav  
הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם      hu ya'aseh shalom  
עֲלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל      aleinu ve'al kol Yisra'el,  
וְאָמְרוּ : אָמֵן אָמֵן      ve'imru, "Amen." Amen

**Adon Olam<sup>1</sup>**

Eternal sovereign, who ruled  
Before creating anything,  
When he formed all to his liking,  
Why then his name was known as king.

And when an end to all will come  
Alone in awe he'll wear the crown.  
And God has been, and God still is,  
And God shall be in great renown.

God stands alone; no second can  
Compare as fit companion;  
Before the first, beyond the last,  
God has strength and dominion.

My God, who lives and me redeems—  
Rock of my pain in time of grief,  
My banner and my refuge: when  
I cry for help, God brings relief.

I place my soul into God's care  
Sure that I'll wake after this night;  
My soul shall with my body stay:  
God is with me: I'll not take fright!

**אֲדוֹן עוֹלָם**

אֲדוֹן עוֹלָם אֲשֶׁר מָלַךְ  
בְּטֶרֶם כָּל יְצִיר נְבָרָא  
לֵיעַת נַעֲשָׂה בְּחֶפְצוֹ כָּל  
אֲזִי מֶלֶךְ שְׁמוֹ נִקְרָא

וְאַחֲרֵי כִכְלוֹת הַכֹּל  
לְבַדּוֹ יִמְלֹךְ נֹרָא  
וְהוּא הָיָה וְהוּא הוֹוֶה,  
וְהוּא יִהְיֶה בְּתִפְאַרֶה

וְהוּא אֶחָד וְאֵין שֵׁנִי  
לְהַמְשִׁיל לוֹ לְהַחֲבִירָה  
בְּלִי רֵאשִׁית בְּלִי תַכְלִית  
וְלוֹ הָעֹז וְהַמְשָׁרָה

וְהוּא אֵלִי וְחִי גֹאֲלִי  
וְצוּר חֲבִלִי בְּעֵת צָרָה  
וְהוּא נָסִי וּמָנוֹס לִי  
מִנַּת כּוֹסֵי בְיוֹם אֶקְרָא

בְּיָדוֹ אֶפְקִיד רוּחִי  
בְּעֵת אִישָׁן וְאַעִירָה  
וְעִם רוּחִי גְוִיָּתִי  
יְהוָה לִי וְלֹא אֵירָא

**Adon Olam**

Adon olam asher malach  
Beterem kol yetzir nivrah  
Le'et na'asah vecheftzo kol,  
Azai melech shemo nikrah.

Ve'acharei kichlot hakol  
Levado yimloch norah:  
Vehu hayah, vehu hoveh,  
Vehu yih'yeh betif'arah.

Vehu echad, ve'ein sheni  
Lehamshil lo lehachbirah,  
Beli reshit, beli tachlit,  
Velo ha'oz vehamisrah.

Vehu eli vechai go'ali  
Vetzur chevli be'eit tzarah.  
Vehu nisi umanos li,  
Menat kosi beyom ekrah.

Beyado afkid ruchi  
Be'eit ishan ve'a'irah,  
Ve'im ruchi geviyati,  
Adonai li, velo irah.

<sup>1</sup> We respectfully request that the congregation remain in its place, and those wearing a tallit not remove it until the end of Adon Olam, as the service is not over until then. (LIW)

## Kiddush After the Service

## קידושא רבא

## Kidusha Raba

## Rise

Ex 31:16-17

And the children of Israel  
will observe Shabbat, making  
Shabbat for all their generations,  
an agreement forever.  
Between me and the children of  
Israel, it is a sign forever  
that in six days Adonai made  
heaven and earth,  
and on day seven *God* rested  
and was refreshed.

Ex. 20:11

So Adonai blessed  
the seventh day  
and made it holy.  
With your permission,  
scholars, experts and my teachers:

We bless you, Adonai,

Blessed be God, blessed be God's name!<sup>1</sup>

Our God, who rules both space and time—

Creator of the grapevine's fruit,

From which we make this wine.

וְשָׁמְרוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל

אֶת־הַשַּׁבָּת

לַעֲשׂוֹת אֶת־הַשַּׁבָּת

לְדֹרֹתָם בְּרִית עוֹלָם:

בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

אוֹת הוּא לְעוֹלָם

כִּי־שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יְהוָה

אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ

וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת

וַיִּנָּפֶשׁ:

◇ עַל־כֵּן בֵּרַךְ יְהוָה

אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת

וַיְקַדְּשֶׁהוּ:

סַבְּרִי

מִרְנָן וּרְבָנָן וּרְבוֹתַי

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה

בָּרוּךְ הוּא וּבָרוּךְ שְׁמוֹ<sup>1</sup> Baruch hu uvaruch shemo<sup>1</sup>

אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם

בוֹרֵא פְּרֵי הַגָּפֶן אָמֵן

! "Veshamru venei Yisra'el

et haShabbat

la'asot et haShabbat

ledorotam, berit olam.

Beini uvein benei Yisra'el

ot hi le'olam

ki sheshet yamim asah Adonai

et hashamayim ve'et ha'aretz

uvayom hashevi'i shavat

vayinafash."

◇ Al ken berach Adonai

et yom haShabbat

vayekadshehu.

Savri,

maranan verabanan verabotai:

Baruch ata Adonai

Baruch hu uvaruch shemo<sup>1</sup>

Eloheinu melech ha'olam,

Boreh peri hagafen. Amen

<sup>1</sup> Say "Baruch hu uvaruch shemo" only if you will be reciting Kiddush for yourself later.

**Washing Hands**

We bless you, Adonai,  
our God, ruler of endless lands  
who made us holy with your rules  
and said, "Go wash your hands!"

**נְטִילַת יָדַיִם**

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה  
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם  
אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו  
וַיְצַוֵּנוּ עַל נְטִילַת יָדַיִם אָמֵן

**Netilat Yadayim**

Baruch ata Adonai  
Eloheinu melech ha'olam,  
asher kidshanu bemitzvotav  
vetzivanu al netilat yadayim. Amen

**Blessing for Bread**

.....*After salting, hold two complete challot while saying this blessing*.....

We bless you, Adonai,  
our God, who rules the world,  
who brings food  
out of the ground.

**הַמוֹצִיא**

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה  
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם  
הַמוֹצִיא לֶחֶם  
מִן הָאֶרֶץ אָמֵן

**Hamotzi**

Baruch ata Adonai  
Eloheinu, melech ha'olam,  
Hamotzi lechem  
min ha'aretz. Amen



# Special Occasions

Rosh Chodesh, Chanukah and Purim



## Rosh Chodesh and Chanukah

### Hallel

.....*Prayer leader; congregation responds "Amen" and repeats*.....

We bless you, Adonai—

Eternal is your might;

You made us holy with your rules

This Hallel to recite.

**הלל Hallel**  
 בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה ‡ Baruch atah Adonai  
 אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם ‡ Eloheinu melech ha'olam,  
 אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו ‡ asher kidshanu bemitzvotav  
 וְצִנָּנוּ לִקְרֹא אֶת־הַהֶלֶל אָמֵן ‡ vetzivanu likro et haHallel. Amen

### Psalm 113

Halleluyah,

Adonai's servants, give praise!

Praise Adonai's name!

May Adonai's name be blessed  
 now and forever.

From sunrise to sunset,  
 may Adonai's name be praised.

High above all peoples is Adonai;  
 God's glory soars above the sky.

Who is like Adonai, our God,  
 who sits on high,  
 who deigns to peer down  
 on sky and land.

God lifts the pauper from the dust,  
 from ashes raises the mourner,  
 to seat him with the philanthropists,  
 with the community leaders.

הַלְלִיָּהּ Halleluyah  
 הַלְלוּ עַבְדֵי יְהוָה Hallelu avdei Adonai  
 הַלְלוּ אֶת־שֵׁם יְהוָה hallelu et shem Adonai,  
 יְהִי שֵׁם יְהוָה מְבֹרָךְ מְעַתָּה yehi shem Adonai mevorach  
 וְעַד־עוֹלָם me'ata ve'ad olam;  
 מִמִּזְרַח־שֶׁמֶשׁ עַד־מְבֹאֵל mimizrach shemesh ad mevo'o  
 מְהֻלָּל שֵׁם יְהוָה mehulal shem Adonai.  
 רָם עַל־כָּל־גּוֹיִם יְהוָה Ram al kol goyim Adonai,  
 עַל הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ al hashamayim kevodo;  
 מִי כִּיהוָה אֱלֹהֵינוּ mi kAdonai Eloheinu,  
 הַמִּגְבִּיהִי לַשָּׁבֶת hamagbihi lashavet,  
 הַמִּשְׁפִּילִי לְרֹאוֹת hamashpili lir'ot  
 בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ bashamayim uva'aretz.  
 מִקִּמִּי מַעֲפָר דָּל Mekimi me'afar dal,  
 מֵאֲשָׁפוֹת יָרִים אֲבִיוֹן me'ashpot yarim evyon  
 לְהוֹשִׁיבִי יַם־נְדִיבִים lehoshivi im nedivim,  
 עַם נְדִיבֵי עַמּוֹ im nedivei amo.



God makes the childless woman  
a joyful mother of children;  
Halleluyah!

◇ מוֹשִׁיבֵי עֵקֶרֶת הַבַּיִת אִם־  
הַבָּנִים שְׂמֵחָה  
תִּלְלוּהָ

◇ Moshivi akeret habayit  
em habanim semecha:  
Halleluyah!

## Psalm 114

When Israel departed from Egypt,  
Jacob's house from a foreign people,  
Judah became *God's* sanctuary—  
Israel *became* *God's* state.  
The sea saw *this* and fled,  
the Jordan turned backwards.  
The mountains pranced like rams,  
the hills *gamboled* like lambs.  
What is with you, O sea,  
that you run away?  
Jordan, that you turn backward?  
Mountains, that you prance like rams,  
hills, *that you gambol* like lambs?  
In the ruler's presence, O earth, tremble,  
in the presence of Jacob's God,  
who turned the rock into a pool of water,  
the flint into a spring of water!

בְּצֵאת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם  
בֵּית יַעֲקֹב מֵעַם לֹעֵז:  
הָיְתָה יְהוּדָה לְקֹדֶשׁוֹ  
יִשְׂרָאֵל מִמְּשֻׁלֹּתָיו:  
הַיָּם רָאָה וַיָּנֹס  
הַיַּרְדֵּן יָסַב לְאַחֹר:  
הַהָרִים רָקְדּוּ כְּאֵילִים  
גִּבְעוֹת כְּבָנֵי־צֹאן:  
מַה־לָּךְ הַיָּם  
כִּי תָנוּס  
הַיַּרְדֵּן תִּסָּב לְאַחֹר:  
הַהָרִים תִּרְקְדּוּ כְּאֵילִים  
גִּבְעוֹת כְּבָנֵי־צֹאן:  
◇ מִלִּפְנֵי אֲדֹנָי חֲלוּי אֶרֶץ  
מִלִּפְנֵי אֱלֹהֵי יַעֲקֹב:  
הִהָפְכִי הַצּוּר אֲגָם־מַיִם  
חֲלָמִישׁ לַמַּעֲיֵנוֹ־מַיִם:

Betzeit Yisra'el miMitzrayim,  
beit Ya'akov me'am lo'ez,  
hayta Yehudah lekodshoh,  
Yisrael mamshelotav,  
hayam ra'ah vayanos,  
haYarden yisov le'achor;  
heharim rakdu che'eilim  
geva'ot kivnei tzon.  
Mah lecha hayam  
ki tanoos,  
haYarden tisov le'achor?  
Heharim tirkedu che'eilim  
geva'ot kivnei tzon?  
◇ Milifnei Adon chuli aretz,  
milifnei Elo'ah Ya'akov—  
Ha'hofchi hatzur agam mayim,  
Chalamish lemay'no mayim.

## Psalm 115: 1-11

.....Include on Chanukah.....

Not for us, Adonai, not for us,  
but for the sake of your name give glory,  
for the sake of your kindness and truth.  
Why should the other nations say,  
"Where is their God?"

לֹא לָנוּ יְהוָה לֹא לָנוּ  
כִּי־לְשִׁמְךָ תֵּן כְּבוֹד  
עַל־חַסְדְּךָ עַל־אֱמֻנָתְךָ:  
לָמָּה יֹאמְרוּ הַגּוֹיִם  
אֵי־הֵנָּה אֱלֹהֵיהֶם:

Lo lanu, Adonai, lo lanu  
ki leshimcha ten kavod  
al chasd'cha al amitecha  
lama yomru hagoyim,  
"Ayeh na eloheihem?"

When our God is in heaven  
doing whatever *God* wishes?  
Their idols are fashioned by man,  
gold and silver made by flesh and blood.  
They have a mouth but cannot speak;  
eyes, but they cannot see.  
They have ears, but they can't hear;  
a nose, but they can't smell—  
hands, but they can't feel;  
feet, but they can't walk;  
they can't make a sound with their throat.  
Their makers are dumb, like their idols,  
and so are all who rely on them.  
But Israel relies on Adonai.  
*God* is their help and their shield.  
Aaron's house trusts in Adonai;  
*God* is their help and their shield.  
Those who fear Adonai trust in Adonai;  
*God* is their help and their shield.

וְאֱלֹהֵינוּ בַּשָּׁמַיִם vEloheinu vashamayim,  
כָּל אֲשֶׁר-חָפֵץ עָשָׂה: kol asher chafetz asah.  
עֲצָבֵיהֶם כֶּסֶף וְזָהָב Atzabayhem kesef vezahav,  
מַעֲשֵׂה יְדֵי אָדָם: Ma'aseh yedei adam.  
פֶּה-לָהֶם וְלֹא יִדְבְּרוּ Peh lahem velo yedaberu,  
עֵינַיִם לָהֶם וְלֹא יֵרְאוּ: einayim lahem velo yir'u.  
אָזְנַיִם לָהֶם וְלֹא יִשְׁמְעוּ Oznayim lahem velo yishma'u,  
אַף לָהֶם וְלֹא יֵרִיחוּן: af lahem velo yerichun.  
יָדֵיהֶם וְלֹא יִמִּישוּן Yedeihem velo yemishun,  
רַגְלֵיהֶם וְלֹא יִהְלְכוּ ragleihem velo yehalechu,  
לֹא-יִתְּנוּ בִּגְרוֹנָם: lo yeh'gu bigronam.  
כִּמּוֹהֶם יִהְיוּ עֹשִׂיהֶם Kemohem yih'yu oseihem,  
כָּל אֲשֶׁר-בֹּטֵחַ בָּהֶם: kol asher bote'ach bahem.  
◇ יִשְׂרָאֵל בֹּטֵחַ בַּיהוָה ◇ Yisra'el b'tach bAdonai,  
עֶזְרָם וּמַגִּינָם הוּא: ezram umaginam hu.  
בֵּית אַהֲרֹן בֹּטְחוּ בַיהוָה Beit Aharon bit'chu bAdonai,  
עֶזְרָם וּמַגִּינָם הוּא: ezram umaginam hu.  
יִרְאֵי יְהוָה בֹּטְחוּ בַיהוָה Yir'ei Adonai bit'chu vAdonai,  
עֶזְרָם וּמַגִּינָם הוּא: ezram umaginam hu.

### Psalms 115: 12-18

Adonai remembered us and will bless—  
will bless the house of Israel,  
will bless the house of Aaron,  
Adonai will bless those who fear God,  
both small and great.  
Adonai will give you more,  
you and your children.  
You'll be blessed by Adonai,  
the maker of heaven and earth.

יְהוָה זָכָרְנוּ יְבָרֵךְ Adonai zecharanu; yevarech—  
יְבָרֵךְ אֶת-בֵּית יִשְׂרָאֵל yevarech et beit Yisra'el,  
יְבָרֵךְ אֶת-בֵּית אַהֲרֹן: yevarech et beit Aharon,  
יְבָרֵךְ יִרְאֵי יְהוָה yevarech yir'ei Adonai,  
הַקְטָנִים עַם-הַגְּדֹלִים haktanim im hagdolim.  
יֹסֵף יְהוָה עֲלֵיכֶם Yosef Adonai aleichem,  
עֲלֵיכֶם וְעַל-בְּנֵיכֶם: aleichem ve'al beneichem.  
בְּרוּכִים אַתֶּם לַיהוָה Beruchim atem lAdonai,  
עֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ: oseh shamayim va'aretz.

Heaven is for Adonai,  
who gave the earth to people.  
Dead people don't hail God,  
nor do those who have gone down to silence.

But we will bless God  
from now on and forever.  
Halleluyah!

◇ הַשָּׁמַיִם שָׁמַיִם לַיהוָה  
וְהָאָרֶץ נָתַן לִבְנֵי-אָדָם:  
לֹא חַמְתִּים יִהְיֶה לָּוִיָּה  
וְלֹא כָל-יֹרְדֵי דִמְיָה:

וְאַנְחֲנוּ נִבְרַךְ יְהוָה  
מֵעַתָּה וְעַד-עוֹלָם  
הַלְלוּיָהּ:

◇ Hashamayim shamayim l'Adonai,  
veha'aretz natan livnei adam.  
Lo hametim yehal'lu Yah,  
velo kol yordei dumah.  
Va'anachnu nebarech Yah  
me'atah ve'ad olam  
Halleluyah.

## Psalm 116: 1-11

.....*Include on Chanukah*.....

I loved it, that Adonai would hear  
my voice, my prayers.

For *God* bent an ear to me,  
so I'll call *on God* all my days.

The bonds of death had tied me,  
the narrow grave had found me;  
I had come to grief and trouble.

So I called in the name of Adonai,  
“Adonai, please! Save my soul!”

God is gentle and righteous,  
and our God acts kindly.

Adonai guards the simple;  
I was down, but *God* saved me.

O my soul, return and rest,  
because Adonai has been kind to you  
and has saved my soul from death,  
my eyes from weeping,  
and my legs from failing.

אֶחָבֵתִי כִי-יִשְׁמַע יְהוָה  
אֶת-קוֹלִי תַחֲנוּנָי:

כִּי-הִטָּה אָזְנוֹ לִי  
וּבְיָמַי אֶקְרָא:

אֶפְפוּנֵי חֶבְלֵי-מָוֶת  
וּמִצָּרֵי שְׂאוֹל מִצְאוּנִי  
צָרָה וַיַּגִּזֵּן אֶמְצָא:

וּבְשֵׁם-יְהוָה אֶקְרָא  
אָנָּה יְהוָה מַלְטָה נַפְשִׁי:

חֲנוּן יְהוָה וְצַדִּיק  
וְאֱלֹהֵינוּ מֵרַחֵם:

שׁוֹמֵר פֶּתָאִים יְהוָה  
דַּלּוֹתַי וְלִי יְהוֹשִׁיעַ:

שׁוּבִי נַפְשִׁי לְמִנוּחַיָּכִי  
כִּי-יְהוָה גָּמַל עָלַיָּכִי:

כִּי חִלַּצְתָּ נַפְשִׁי מִמָּוֶת  
אֶת-עֵינַי מִן-דִּמְעָה  
אֶת-רַגְלִי מִדָּחִי:

Ahavti ki yishma Adonai  
et koli tachanunai,  
ki hita ozno li  
uv'yamai ekra.  
Afafuni chevlei mavet,  
um'tzare! She'ol m'tza'uni.  
tzara veyagon emtza.  
Uv'shem Adonai ekra,  
“Ana Adonai, malta nafshi!”  
Chanun Adonai vetzadik,  
vEloheinu merachem;  
shomer peta'im Adonai,  
daloti veli yehoshi'a.  
Shuvi nafshi limnuchaychi  
ki Adonai gamal alaychi,  
ki chilatzta nafshi mimavet,  
et eini min dim'a,  
et ragli midechi.

I'll walk before Adonai

in the lands of the living.

I kept my faith even when I said,

"I'm really suffering."

I said in my haste,

"All people are liars."

אֶתְהַלֵּךְ לִפְנֵי יְהוָה

בְּאַרְצוֹת הַחַיִּים:

◊ הֵאֱמַנְתִּי כִּי אֲדַבֵּר

אֲנִי עֲנִיתִי מְאֹד:

אֲנִי אֲמַרְתִּי בְחָפְזִי

כָּל־הָאָדָם כֹּזֵב:

Et'halech lifnei Adonai

be'artzot hachayim.

◊ He'emanti ki adaber,

"Ani aniti me'od."

Ani amarti vechofzi,

"Kol ha'adam kozev."

## Psalm 116: 12-19

What can I do for Adonai, in return

for all that *God* has done for me?

I'll raise the cup of salvation,

and I'll call on the name of Adonai.

I'll pay off my pledges to Adonai

in front of all *God's* people.

Adonai sets a high price on

the death of those *God* loves.

Adonai, I am your servant,

your servant, the child of your handmaid—

so you have unshackled me.

I'll bring you thank-offerings

and I'll call on the name of Adonai.

I'll pay off my pledges to Adonai

in front of all *God's* people,

in the courts of Adonai's Temple,

in your center, O Jerusalem.

Halleluyah!

מִה־אֲשִׁיב לַיהוָה

כָּל־תַּגְּמוּלוֹהִי עָלַי:

כּוֹס־יִשׁוּעוֹת אֶשָּׂא

וּבִשְׁם יְהוָה אֶקְרָא:

נִדְרֵי לַיהוָה אֲשַׁלֵּם

נִגְדָה־נָּא לְכָל־עַמּוֹ:

יָקָר בְּעֵינֵי יְהוָה

הַמּוֹתָה לַחֲסִידָיו:

אָנָּה יְהוָה כִּי־אֲנִי עַבְדְּךָ

אֲנִי־עַבְדְּךָ בֶּן־אֲמָתֶךָ

פִּתַּח־תָּה לְמוֹסְרִי:

לֵךְ־אֶזְבַּח זֶבַח תּוֹדָה

וּבִשְׁם יְהוָה אֶקְרָא:

נִדְרֵי לַיהוָה אֲשַׁלֵּם

נִגְדָה־נָּא לְכָל־עַמּוֹ:

◊ בְּחִצְרוֹת בֵּית יְהוָה

בְּתוֹכְכִי יְרוּשָׁלַם

הַלְלוּיָהּ:

Mah ashiv lAdonai

kol tagmulohi alay?

Kos yeshu'ot esah

uv'shem Adonai ekra.

Nedarai lAdonai ashalem

negda na lechol amo.

Yakar be'einei Adonai

hamavtah lachasidav.

Ana Adonai ki ani avdecha,

ani avd'cha, ben amatecha—

pitachta lemoseray.

Lecha ezbach zevach todah

uv'shem Adonai ekra.

Nedarai lAdonai ashalem

negda na lechol amo.

◊ Bechatzrot beit Adonai,

betochechi Yerushalayim,

Halleluyah!

## Psalm 117

Hail Adonai, all you nations;  
praise God, all you peoples.

For God's kindness has overwhelmed us,  
and Adonai's truth, forever.

Halleluyah.

◊ תִּלְלוּ אֶת־יְהוָה כָּל־גּוֹיִם

שִׁבְּחוּהוּ כָּל־הָאֻמִּים:

כִּי גָבַר עָלֵינוּ חַסְדּוֹ

וְאֱמֶת־יְהוָה לְעוֹלָם

תִּלְלוּיָהּ:

◊ Halelu et Adonai kol goyim,  
shab'chuhu kol ha'umim;

ki gavar aleinu chasdo,  
ve'emet Adonai le'olam.

Halleluyah!

## Psalm 118: 1-4

*..The prayer leader recites the verses in black, and the congregation responds with the grey verses ..*

Adonai is good, so we give thanks;  
God's kindness is unlimited.

הוֹדוּ לַיהוָה כִּי־טוֹב

כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:

Hodu lAdonai ki tov;

"Ki le'olam chasdo."

Adonai is good, so we give thanks;  
God's kindness is unlimited.

הוֹדוּ לַיהוָה כִּי־טוֹב

כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:

Hodu lAdonai ki tov;

"Ki le'olam chasdo."

Let this be sung by Israel's ranks;  
God's kindness is unlimited.

יֹאמְרוּ־נָא יִשְׂרָאֵל

כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:

Yomar nah Yisra'el,

"Ki le'olam chasdo."

Adonai is good, so we give thanks;  
God's kindness is unlimited.

הוֹדוּ לַיהוָה כִּי־טוֹב

כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:

Hodu lAdonai ki tov;

"Ki le'olam chasdo."

Let Aaron's children join the chorus:  
God's kindness is unlimited.

יֹאמְרוּ־נָא בְּיַת־אַהֲרֹן

כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:

Yom'ru nah veit Aharon:

"Ki le'olam chasdo."

Adonai is good, so we give thanks;  
God's kindness is unlimited.

הוֹדוּ לַיהוָה כִּי־טוֹב

כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:

Hodu lAdonai ki tov;

"Ki le'olam chasdo."

Revere what Adonai does for us,  
God's kindness is unlimited.

יֹאמְרוּ־נָא יִרְאֵי יְהוָה

כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:

Yom'ru nah yir'ei Adonai

"Ki le'olam chasdo."

Adonai is good, so we give thanks;  
God's kindness is unlimited.

הוֹדוּ לַיהוָה כִּי־טוֹב

כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:

Hodu lAdonai ki tov;

"Ki le'olam chasdo."

## Psalm 118: 5-24

Bound in chains, I called on God;

God answered me with liberty.

Adonai is on my side, so I won't worry;

what can a person do to me?

Adonai is on my side, with my friends,

so I can face my enemies.

It's better to trust Adonai

than rely on people.

It's better to trust Adonai

than rely on princes.

All the nations surrounded me;

in the name of Adonai I cut them down.

They were all around me, hordes of them;

in the name of Adonai I cut them down.

They swarmed like bees;

they are quenched like a fire of thorns;

in the name of Adonai I cut them down.

You pushed and pushed me to make me fall,

but Adonai helped me.

God is my strength and my song,

and this has been my salvation.

There's a cry of joy and salvation

in the tents of the righteous:

"Adonai's right hand is valiant

Adonai's right hand is lifted up,

Adonai's right hand is valiant."

I'm not going to die, but live

and tell what God has done.

מִן־הַמֶּצָר קָרָאתִי יְהוָה

עָנַנִי בַמַּדְרֵב יְהוָה:

יְהוָה לִי לֹא אִירָא

מַה־יַּעֲשֶׂה לִי אָדָם:

יְהוָה לִי בְעֹזָי

וְאֲנִי עֹרֵה וְסוֹן אֵי:

טוֹב לַחֲסוֹת בַּיהוָה

מִבְּטוֹחַ בָּאָדָם:

טוֹב לַחֲסוֹת בַּיהוָה

מִבְּטוֹחַ בַּנְּדִיבִים:

כָּל־גּוֹיִם סָבְבוּנִי

בְּשֵׁם יְהוָה כִּי אִמִּילָם:

סָבְבוּנִי גַם־סָבְבוּנִי

בְּשֵׁם יְהוָה כִּי אִמִּילָם:

סָבְבוּנִי כְּדַבּוּרִים

דַּעֲכוּ כְּאֵשׁ קוֹצִים

בְּשֵׁם יְהוָה כִּי אִמִּילָם:

דָּחָה דְּחִיתָנִי לְנֶפֶל

וַיהוָה עֲזָרָנִי:

עֹזִי וְזִמְרַת יְהוָה

וַיְהִי־לִי לִישׁוּעָה:

קוֹל רִנָּה וַיִּשְׁוּעָה

בְּאַהֲלֵי צַדִּיקִים

יָמִין יְהוָה עֲשֶׂה חַיִּיל:

יָמִין יְהוָה רוֹמֶמָה

יָמִין יְהוָה עֲשֶׂה חַיִּיל:

לֹא אָמוּת כִּי־אֶחְיֶה

וַאֲסַפֵּר מַעֲשֵׂי יְהוָה:

Min hametzar karati Yah

anani vamer'chav Yah

Adonai li lo ira;

mah ya'aseh li adam?

Adonai li be'ozrai,

va'ani er'eh v'son'ai.

Tov lachasot bAdonai

mibto'ach ba'adam.

Tov lachasot bAdonai

mibto'ach bindivim.

Kol goyim s'avvuni;

beshem Adonai ki amilam.

Sabuni gam s'avvuni;

beshem Adonai ki amilam.

Sabuni chidvorim;

do'achu ke'esh kotzim;

beshem Adonai ki amilam.

Dacho d'chitani linpol,

vAdonai azarani.

Ozi vezimrat Yah,

vay'hi li lishu'ah.

Kol rina viyshu'ah

be'oholei tzadikim:

"Yemin Adonai osah chayil,

yemin Adonai romemah,

yemin Adonai osah chayil."

Lo amut ki echyeh

va'asaper ma'asei Yah;

God punished me severely,  
but didn't give me over to death.  
Open the gates of righteousness;  
I will enter and thank God.  
This is the gate to Adonai;  
the righteous will enter it.

### Psalm 118: 21-24

I thank you for answering me  
and being my salvation.  
I thank you for answering me  
and being my salvation.  
The block that the masons rejected  
has become the keystone!  
The block that the masons rejected  
has become the keystone!  
This came from Adonai;  
to us, it's a miracle!  
This came from Adonai;  
to us, it's a miracle!  
Adonai made this day;  
let's rejoice and be happy today!  
Adonai made this day;  
let's rejoice and be happy today!

יָסַר יִסְרָנִי יְהוָה  
וְלִמָּוֶת לֹא נָתַנִּי:  
פִּתְחוּ־לִי שַׁעְרֵי־צֶדֶק  
אֲבֹא־בָם אֹדֶה יְהוָה:  
זֶה־הַשַּׁעַר לַיהוָה  
צְדִיקִים יָבֹאוּ בוֹ:

Yasor yisrani Yah  
velamavet lo netanani.  
Pit'chu li sha'arey tzedek,  
avo vam odeh Yah.  
Zeh hash'a'ar l'Adonai  
tzadikim yavo'u vo.

◇ אֹדֶךָ כִּי עֲנִיתָנִי ◇ Od'cha ki anitani  
וַתְּהִי־לִי לִישׁוּעָה: vat'hi li li'shu'ah.  
אֹדֶךָ כִּי עֲנִיתָנִי Od'cha ki anitani  
וַתְּהִי־לִי לִישׁוּעָה: vat'hi li li'shu'ah.  
אֲכֵן מָאֲסוּ הַבּוֹנִים Even ma'asu habonim  
הַיְתָה לְרֹאשׁ פִּנָּה: haytah lerosh pinah.  
אֲכֵן מָאֲסוּ הַבּוֹנִים Even ma'asu habonim  
הַיְתָה לְרֹאשׁ פִּנָּה: haytah lerosh pinah.  
מֵאֵת יְהוָה הַיְתָה זֹאת: Me'et Adonai haytah zot;  
הִיא נִפְלְאָת בְּעֵינֵינוּ: hi niflat be'eineinu.  
מֵאֵת יְהוָה הַיְתָה זֹאת: Me'et Adonai haytah zot;  
הִיא נִפְלְאָת בְּעֵינֵינוּ: hi niflat be'eineinu.  
זֶה־הַיּוֹם עָשָׂה יְהוָה Zeh hayom asah Adonai;  
נִגִּילָה וְנִשְׂמְחָה בוֹ: nagilah venismechah vo.  
זֶה־הַיּוֹם עָשָׂה יְהוָה Zeh hayom asah Adonai;  
נִגִּילָה וְנִשְׂמְחָה בוֹ: nagilah venismechah vo.

## Psalm 118: 25

“ The prayer leader recites the verses in black, and the congregation responds with the grey verses...”

Please, Adonai, save us;	אָנָּא יְהוָה הוֹשִׁיעָה נָּא	Ana Adonai hoshiah na;
Please, Adonai, save us;	אָנָּא יְהוָה הוֹשִׁיעָה נָּא	Ana Adonai hoshiah na;
Please, Adonai, save us.	אָנָּא יְהוָה הוֹשִׁיעָה נָּא	Ana Adonai hoshiah na.
Please, Adonai, save us.	אָנָּא יְהוָה הוֹשִׁיעָה נָּא	Ana Adonai hoshiah na.
Please, Adonai, grant us success;	אָנָּא יְהוָה הַצְלִיחָה נָּא	Ana Adonai hatzlichah na;
Please, Adonai, grant us success;	אָנָּא יְהוָה הַצְלִיחָה נָּא	Ana Adonai hatzlichah na;
Please, Adonai, grant us success;	אָנָּא יְהוָה הַצְלִיחָה נָּא:	Ana Adonai hatzlichah na.
Please, Adonai, grant us success.	אָנָּא יְהוָה הַצְלִיחָה נָּא:	Ana Adonai hatzlichah na.

## Psalm 118: 26-29

Welcome, in Adonai's name;	בָּרוּךְ הָבָא בְּשֵׁם יְהוָה	Baruch haba beshem Adonay;
we bless you from Adonai's temple.	בִּרְכָנוּכֶם מִבֵּית יְהוָה:	berachnuchem mibeit Adonay.
Welcome, in Adonai's name;	בָּרוּךְ הָבָא בְּשֵׁם יְהוָה	Baruch haba beshem Adonay;
we bless you from Adonai's temple.	בִּרְכָנוּכֶם מִבֵּית יְהוָה:	berachnuchem mibeit Adonay.
Adonai is the ruler who shines light upon us;	אֵל יְהוָה נִיָּאֵר לָנוּ	El Adonay vaya'er lanu;
bind the festive sacrifice with ropes	אִסְרוּ־חַג בַּעֲבוֹתִים	isru chag ba'avotim
to the horns of the altar.	עַד־קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ:	ad karnot hamizbe'ach.
Adonai is the ruler who shines light upon us;	אֵל יְהוָה נִיָּאֵר לָנוּ	El Adonay vaya'er lanu;
bind the festive sacrifice with ropes	אִסְרוּ־חַג בַּעֲבוֹתִים	isru chag ba'avotim
to the horns of the altar.	עַד־קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ:	ad karnot hamizbe'ach.
You are my God and I will thank you,	אֱלִי אַתָּה וְאוֹדֶךָ	Eli ata ve'odekah,
my ruler and I will exalt you.	אֱלֹהֵי אֲרוֹמְמֶכָּה:	Elohai arom'mekah.
You are my God and I will thank you,	אֱלִי אַתָּה וְאוֹדֶךָ	Eli ata ve'odekah,
my ruler and I will exalt you.	אֱלֹהֵי אֲרוֹמְמֶכָּה:	Elohai arom'mekah.
Thank Adonai, for God is good,	הוֹדוּ לַיהוָה כִּי־טוֹב	Hodu lAdonai ki tov,
for God's kindness lasts forever.	כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:	ki le'olam chasdo.
Thank Adonai, for God is good,	הוֹדוּ לַיהוָה כִּי־טוֹב	Hodu lAdonai ki tov,
for God's kindness lasts forever.	כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:	ki le'olam chasdo.



## Final Blessing

Let all your works praise you, Adonai, our  
 God, with your devoted ones,  
 the righteous people who do your will;  
 and let all your people, the house of Israel,  
 joyfully thank and bless,  
 praise and glorify,  
 exalt and revere,  
 sanctify and empower  
 your name, O our ruler,  
 for it is good to thank you  
 and fitting to sing to your name,  
 because forever and ever  
 you are God.

We bless you, Adonai,  
 sovereign hailed with praises.

יְהַלְלֶנּוּ אֱלֹהֵינוּ  
 כָּל-מַעֲשֵׂיךָ וְחֲסִידֶיךָ  
 צְדִיקִים עוֹשֵׂי רְצוֹנְךָ  
 וְכָל-עַמֶּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל  
 בְּרִנָּה יוֹדוּ וְיִבְרְכוּ  
 וְיִשְׁבְּחוּ וְיִפְאָרוּ  
 וְיִרְמְמוּ וְיַעֲרִיצוּ  
 וְיִקְדִּישׁוּ וְיַמְלִיכוּ  
 אֶת-שְׁמֶךָ מַלְכֵנוּ

◇ בִּי לָךְ טוֹב לְהוֹדוֹת  
 וּלְשַׁמְּךָ נֹאֵה לְזַמֵּר  
 כִּי מְעוֹלָם עַד עוֹלָם  
 אַתָּה אֵל

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה  
 מֶלֶךְ מְהֻלָּל בַּתִּשְׁבָּחוֹת

אָמֵן Amen

.....Continue with Kaddish Shalem, page 234 .....

**Musaf: Rosh Chodesh****Ata Yatzarta—Middle Blessing**

.....*On Shabbat Rosh Chodesh (the new month), the Amidah continues here from page 285*.....

You formed	אַתָּה יִצַּרְתָּ	Ata yatzarta
your world in the beginning;	עוֹלָמְךָ מִקֶּדֶם	olamcha mikedem;
you completed your work	בְּלִית מְלֹאכְתֶּךָ	kilita melachtecha
on day seven.	בְּיוֹם הַשְּׁבִיעִי	bayom hashvi'i.
You gave us your love	אַהֲבַת אוֹתָנוּ	Ahavta otanu,
and took delight in us	וְרַצִּיתָ בָּנוּ	veratzita banu,
and raised us above	וְרוֹמַמְתָּנוּ	veromamtanu
the other peoples;	מִכָּל-הַלְשׁוֹנוֹת	mikol halshonot,
you made us holy through your rules	וְקִדַּשְׁתָּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ	vekidashtanu bemitzvoteycha,
and brought us close, sovereign,	וְקִרְבָּתָנוּ מִלִּבְּנוּ	vekeravtanu malkenu
to serve you,	לְעַבְדְּתֶךָ	la'avodatecha,
and you bestowed on us	וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ	veshimcha hagadol vehakadosh
your great and holy reputation.	עָלֵינוּ קָרָאתָ	aleinu karata.
And you gave us,	וַתֵּתֵן לָנוּ	Vatiten lanu
Adonai, our God,	יְהוָה אֱלֹהֵינוּ	Adonai Eloheinu
with love	בְּאַהֲבָה	be'ahavah
Sabbaths for rest	שַׁבָּתוֹת לְמִנוּחָה	shabbatot limnucha
and New Moons for repentance.	וְרָאשֵׁי חֳדָשִׁים לְכַפָּרָה	verashei chodashim lechapara.
And because we sinned at you,	וּלְפִי שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ	Ulefi shechatanu lefanecha,
both we and our ancestors,	אֲנַחְנוּ וְאַבְתֵּינוּ	anachnu va'avoteinu,
our city was deserted,	חֲרָבָה עִירָנוּ	charva irenu
our Temple ruined,	וְשִׁמְם בֵּית מִקְדָּשֵׁינוּ	veshamem beit mikdasheinu
our dearest <i>treasure</i> laid bare	וְגָלָה יְקָרָנוּ	vegalah yekarenu,
and pride cast aside	וְנֻטַּל כְּבוֹד	venutal kavod
from the <i>Temple</i> , the hub of our life.	מִבֵּית חַיֵּינוּ	mibeit chayeinu.

So we cannot  
perform our *sacrificial* duty  
in the dwelling you chose,  
the great and holy Temple  
that bears your reputation  
because of the *enemy* power<sup>1</sup>  
sent against your sanctuary.

וְאֵין אֲנַחְנוּ יְכוּלִים  
לַעֲשׂוֹת חֻבּוֹתֵינוּ  
בְּבֵית בְּחִירָתְךָ  
בַּבַּיִת הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ  
שֶׁנִּקְרָא שִׁמְךָ עָלָיו  
מִפְּנֵי הַיָּד  
שֶׁנִּשְׁתַּלַּחָה בְּמִקְדָּשְׁךָ  
Ve'ein anachnu yecholim  
la'asot chovoteinu  
beveit bechiratecha  
babayit hagadol vehakadosh  
shenikrah shimchah alav,  
mipnei hayad  
shenishtalcha bemikdashecha.

We hope you will want this—  
Adonai our God  
and God of our ancestors—  
to bring us in joy to our land  
and plant us in its borders,  
and we shall bring you  
our required sacrifices,<sup>2</sup>  
the daily ones  
and the extra ones, properly.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ  
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ  
וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ  
שֶׁתַּעֲלֵנוּ בְּשִׂמְחָה לְאַרְצֵנוּ  
וְתִטְעֵנוּ בְּגִבּוּלֵנוּ  
וְשָׁם נַעֲשֶׂה לְפָנֶיךָ  
אֶת-קֶרְבָּנוֹת חֻבּוֹתֵינוּ<sup>2</sup>  
תְּמִידִים כְּסֻדָּרָם  
וּמוֹסָפִים כְּהִלְכָתָם  
Yehi ratzon milfanecha  
Adonai Eloheinu  
vElohei avoteinu  
sheta'aleinu vesimcha le'artzenu  
vetita'einu bigvuleinu,  
vesham na'aseh lefanecha  
et korbenot chovoteinu,<sup>2</sup>  
temidim kesidram  
umusafim kehil'chatam.

<sup>1</sup> “The great and holy house (i.e. the Temple) upon which your name is called (i.e., that bears your reputation) because of the *enemy* hand (i.e., power)”

<sup>2</sup> Some prefer to say this instead of the previous two lines:

where our ancestors brought you  
their required sacrifices,  
שֶׁשָּׁם אָסוּ אֲבוֹתֵינוּ לְפָנֶיךָ  
אֶת-קֶרְבָּנוֹת חֻבּוֹתֵיהֶם  
shesham asu avoteinu lefanecha  
et korbenot chovoteihem,

And the extra offerings  
of this Shabbat day  
and of this New Moon day  
we shall perform and bring you<sup>1</sup>  
lovingly, to observe your wishes,  
as you wrote for us  
in your Torah  
by your servant Moses' hand,  
spoken by your glory:

*Num 28:9-10* And on the Shabbat day,  
take two year-old lambs,  
perfect ones,  
and eight pounds  
of fine flour  
mixed with oil,  
with its wine-offering;  
bring the Shabbat offering on its Shabbat,  
on top of the everyday offering  
and its wine-offering.  
That is the Shabbat sacrifice,  
and *this is* today's sacrifice, as instructed:

*Num. 28:11* And on your New Moons,  
bring an offering to Adonai:  
two year-old bulls  
and one ram,  
seven year-old sheep—  
perfect ones—

<sup>1</sup> Some prefer to say this instead:  
*our ancestors* brought to you

וְאֶת-מוֹסְפֵי  
יוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה  
וְיוֹם רֹאשׁ הַחֹדֶשׁ הַזֶּה  
נַעֲשֶׂה וְנִקְרִיב לְפָנֶיךָ<sup>1</sup>  
בְּאַהֲבָה כְּמִצְוַת רְצוֹנְךָ  
כְּמוֹ שִׁכְתַּבְתָּ עָלֵינוּ  
בְּתוֹרָתְךָ  
עַל יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדְּךָ  
מִפִּי כְבוֹדְךָ בְּאָמֹר

וּבְיוֹם הַשַּׁבָּת  
שְׁנֵי-כִבְשִׁים בְּנֵי-שָׁנָה  
תְּמִימִם  
וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים  
סֹלֶת מִנְחָה  
בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן  
וְנִסְכוֹ:  
עֹלַת שַׁבָּת בִּשְׁבָּתוֹ  
עַל-עֹלַת הַתָּמִיד  
וְנִסְכָּה:

זֶה קֶרְבֵּן שַׁבָּת  
וְקֶרְבֵּן הַיּוֹם בְּאָמֹר

וּבְרֹאשֵׁי חֳדָשֵׁיכֶם  
תִּקְרִיבוּ עֹלָה לַיהוָה  
פָּרִים בְּנֵי-בָקָר שְׁנָיִם  
וְאַיִל אֶחָד  
כִּבְשִׁים בְּנֵי-שָׁנָה שִׁבְעָה  
תְּמִימִם:

עֲשׂוּ וְהִקְרִיבוּ לְפָנֶיךָ

Ve'et musfei  
yom haShabbat hazeh  
veyom Rosh Hachodesh hazeh  
na'aseh venakriv lefanecha<sup>1</sup>  
be'ahava kemitzvat retzonecha,  
kemo shekatavta aleinu  
beToratecha,  
al yedei Moshe avdecha,  
mipi chevodecha ka'amur:  
Uveyom haShabbat  
shnei chevasim benei shana,  
temimim,  
ushnei esronim  
solet mincha  
belulah vashemen,  
venisko,  
olat Shabbat beshabbato,  
al olat hatamid  
veniskah.  
Zeh korban Shabat  
vekorban hayom ka'amur:  
Uverashei chodsheichem  
takrivu olah lAdonai:  
parim benei vakar shnayim,  
ve'ayil echad,  
kevasim benei shanah shiv'ah  
temimim,  
asu vehikrivu lefanecha

and their flour- and wine-offerings  
as mentioned:  
twelve pounds *of flour* for each bull,  
eight for each ram  
and four for each lamb,  
and wine for the wine-offering,  
and a goat for atonement,  
and two continual offerings,  
according to their rules.

וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם      umin'chatam veniskehem  
בְּמִדְבָּר      kimdubar—  
שְׁלוֹשָׁה עֶשְׂרִים לָפָר      shloshah esronim lapar  
וּשְׁנֵי עֶשְׂרִים לְאֵיל      ushnei esronim la'ayil  
וְעֶשְׂרוֹן לִכְבֵּשׂ      ve'isaron lakeves  
וַיֵּין כְּנִסְכּוֹ      veyayin kenisko  
וְשַׁעִיר לְכַפֵּר      vesa'ir lechaper  
וּשְׁנֵי תְּמִידִים      ushnei temidim  
כֹּהֵלֶתָם      kehil'chatam.

They'll rejoice when you are ruler—  
people who observe Shabbat  
and call it a delight,  
who make Shabbat holy—they all  
will be content and happy in your goodness.  
And day seven—  
you wanted it and made it holy;  
you called it the delight of days,  
a memory of the work of creation.

יִשְׂמְחוּ בְּמַלְכוּתְךָ      Yismechu vemalchut'cha  
שׁוֹמְרֵי שַׁבָּת      shomrei Shabbat  
וְקוֹרְאֵי עֹנֶג      vekor'ei oneg.  
עַם מְקַדְּשֵׁי שְׁבִיעִי כָּלָם      Am mekadshei shevi'i, kulam  
יִשְׁבְּעוּ וַיִּתְּעַנְּגוּ מִטוּבְּךָ      yisbe'u veyit'angu mituvecha.  
וְהַשְׁבִּיעִי      Vehashvi'i  
רָצִיתָ בּוֹ וְקִדַּשְׁתּוֹ      ratzita bo vekidashto,  
חֶמְדַּת יָמִים אוֹתוֹ קָרָאתָ      chemdat yamim oto karata,  
זֵכֶר לְמַעֲשֵׂה בְּרֵאשִׁית      zecher lema'asei vereshit.

Our God,  
and God of our ancestors,  
take delight in our rest,  
and renew for us  
on this Shabbat  
this month  
for good and blessing, *Amen*  
for joy and happiness, *Amen*  
for salvation and comfort, *Amen*  
for income and livelihood, *Amen*  
for life and for peace *Amen*  
for forgiveness from sin  
and pardon from transgression *Amen*

אֱלֹהֵינוּ  
וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ  
רְצֵה בְּמִנוּחֵינוּ  
וְחַדֵּשׁ עֲלֵינוּ  
בְּיוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה  
אֶת-הַחֹדֶשׁ הַזֶּה  
לְטוֹבָה וְלִבְרָכָה אָמֵן  
לְשִׂשׁוֹן וְלִשְׂמִיחָה אָמֵן  
לִישׁוּעָה וְלִנְחָמָה אָמֵן  
לְפָרְנָסָה וְלִכְלָכָלָה אָמֵן  
לְחַיִּים וְלִשְׁלוֹם אָמֵן  
לְמַחִילַת חֵטָא  
וְלִסְלִיחַת עוֹן אָמֵן  
Eloheinu  
vElohei avoteinu,  
retzei vimnuchateinu,  
vechadesh aleinu  
beyom haShabbat hazeh  
et hachodesh hazeh  
letovah velivrachah *Amen*,  
lesason ulesimchah *Amen*,  
lishu'ah ulenechamah *Amen*,  
lefarmasah ulechalkalah *Amen*,  
lechayim uleshalom *Amen*,  
limchilat chet  
velislichat avon. *Amen*

..... *Add this line in a leap year, from Marcheshvan through Adar II.* .....

and atonement of wrongdoing.

וְלִכְפָּרַת פָּשַׁע אָמֵן  
ulechapat pasha. *Amen*

You chose your people Israel  
from all the other nations  
and explained to them  
your holy Sabbath  
and fixed for them  
the New Moon rules.  
We bless you, Adonai,  
Blessed be God, blessed be God's name!  
who sanctifies the Sabbath  
and Israel  
and the new moons.

כִּי בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בָּחַרְתָּ  
מִכָּל-הָאֻמוֹת  
וְשַׁבָּת קָדְשְׁךָ  
לָהֶם הוֹדַעְתָּ  
וְחֻקֵּי רָאשֵׁי חֳדָשִׁים  
לָהֶם קִבַּעְתָּ  
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ  
בָרוּךְ הוּא וּבָרוּךְ שְׁמוֹ  
מִקְדֵּשׁ הַשַּׁבָּת  
וְיִשְׂרָאֵל  
וְרָאשֵׁי חֳדָשִׁים אָמֵן  
Ki ve'amcha Yisra'el bacharta  
mikol ha'umot,  
veShabbat kodshecha  
lahem hodata,  
vechukei rashei chodashim  
lahem kava'ta.  
Baruch atah Adonai,  
Baruch hu uvaruch shemo  
mekadesh haShabbat  
veYisra'el  
verashei chodashim. *Amen*

..... *Continue with the fifth blessing (עבודה) on page 289* .....

## Purim

..... *On Purim, add this to the thanksgiving blessing in the Minchah Amidah* .....

For the wonders, the deliverance,	עַל הַנִּסִּים וְעַל הַפְּרָקָן	Al hanisim ve'al hapurkan
the heroic acts, the rescues,	וְעַל הַגְּבוּרוֹת וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת	ve'al hagvurot ve'al hat'shu'ot
and the wars you waged	וְעַל הַמִּלְחָמוֹת	ve'al hamilchamot
for our ancestors	שְׁעָשִׂיתָ לְאַבוֹתֵינוּ	she'asita la'avoteinu
in those days, at this time:	בַּיָּמִים הָהֵם בְּזֶמֶן הַזֶּה	bayamim hahem bazman hazeh:
In the days of Mordechai and Esther	בַּיָּמִי מֶרְדֵּכַי וְאַסְתֵּר	Bimei Mordechai ve'Esther
in Shushan the capital city,	בְּשׁוּשָׁן הַבִּירָה	beShushan habira,
when there rose against them	כְּשֶׁעָמַד עֲלֵיהֶם	keshe'amad aleihem
wicked Haman;	הָמָן הָרָשָׁע	Haman harasha,
he sought	בְּקֶשׁ	bikesh
to destroy, slay and ruin	לְהַשְׁמִיד לְהָרֹג וּלְאַבֵּד	lehashmid laharog ule'abed
all the Jews,	אֶת כָּל הַיְּהוּדִים	et kol haYehudim
from young to old,	מִנָּעַר וְעַד זָקֵן	mina'ar ve'ad zaken
infants and women, in a single day,	טַף וְנָשִׁים בְּיוֹם אֶחָד	taf venashim beyom echad,
on the thirteenth day	בְּשִׁלּוּשָׁה עָשָׂר	bishloshah asar
of the twelfth month,	לְחֹדֶשׁ שְׁנַיִם עָשָׂר	lechodesh shneim asar,
which is the month of Adar,	הוּא חֹדֶשׁ אָדָר	hu chodesh Adar,
and to loot and humiliate them;	וּשְׁלָלָם לַבּוֹז	ushelalam lavoz,
and you in your multiple mercies	וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים	ve'atah berachamecha harabim
ruined his plan	הִפְרַתָּ אֶת עֲצָתוֹ	hefarta et atzato,
and frustrated his intention	וְקִלְקַלְתָּ אֶת מַחֲשַׁבְתּוֹ	vekilkalta et machashavto,
and brought his deeds back	וְהִשְׁבוֹתָ לוֹ	vahashevota lo
on his own head;	גְּמוּלוֹ בְּרָאשׁוֹ	gemulo berosho,
and they hanged him and his sons	וְתָלוּ אוֹתוֹ וְאֶת בָּנָיו	vetalu oto ve'et banav
on the gallows tree.	עַל הָעֵץ	al ha'etz.

..... *Continue the thanksgiving blessing with Ve'al Kulam on page 42* .....





# Appendix



**Hope**

Deep within each Jewish heart  
The soul in longing yearns,  
And far away, to eastern parts,  
The eye to Zion turns.

Our ancient hope is not in vain,  
Two-thousand-year-old dream  
Of freedom in our land again—  
Zion, Jerusalem!

**הַתִּקְוָה**

כָּל עוֹר בְּלֵבָב פְּנִימָה  
נֶפֶשׁ יְהוּדִי הוֹמִיָּה  
וּלְפָאֲתֵי מִזְרַח קְדִימָה  
עֵין לְצִיּוֹן צוֹפִיָּה

עוֹר לֹא אָבְדָה תִּקְוָתֵנוּ  
הַתִּקְוָה בַּת שְׁנוֹת אֲלָפִים  
לְהִיּוֹת עִם חֹפְשִׁי בְּאֶרֶצֵנוּ  
אֶרֶץ צִיּוֹן וִירוּשָׁלַיִם

**Hatikvah**

Kol od balevav penimah  
Nefesh Yehudi homiyah.  
Ulefa'atei mizrach kadimah  
Ayin leTziyon tsofiyah.

Od lo avdah tikvateinu  
Hatikvah bat shenot alpayim  
Lih'yot am chofshi be'artzeinu—  
Eretz Tziyon viYerushala'im.

**Prayer for the United States of America**

Our God and God of our ancestors, we invoke your blessing upon our country, on the government of this Republic, the President of these United States, and all who exercise just and rightful authority. Instruct them out of your Torah, that they may administer all affairs of state in justice and equity, that peace and security, happiness and prosperity, right and freedom, may forever abide among us.

Unite the inhabitants of our country, whatever their origin and creed, into a bond of true harmony to banish hatred and bigotry, and to safeguard the ideals and free institutions which are our country's glory.

May this land, under your providence, be an influence for good throughout the world, uniting all people in peace and freedom, and helping to fulfill the vision of your prophets: "Nation shall not lift up sword against nation, neither shall they learn war any more."<sup>1</sup>

And let us say: Amen.

---

<sup>1</sup> Isaiah 2:3, Micah 4:3

## The Star-Spangled Banner

O! say can you see by the dawn's early light  
What so proudly we hailed at the twilight's last gleaming,  
Whose broad stripes and bright stars through the perilous fight,  
O'er the ramparts we watched were so gallantly streaming.  
And the rockets' red glare, the bombs bursting in air,  
Gave proof through the night that our flag was still there.  
Oh, say does that star-spangled banner yet wave  
O'er the land of the free and the home of the brave?

On the shore, dimly seen through the mists of the deep,  
Where the foe's haughty host in dread silence reposes,  
What is that which the breeze, o'er the towering steep,  
As it fitfully blows, half conceals, half discloses?  
Now it catches the gleam of the morning's first beam,  
In full glory reflected now shines in the stream:  
'Tis the star-spangled banner! Oh long may it wave  
O'er the land of the free and the home of the brave!

And where is that band who so vauntingly swore  
That the havoc of war and the battle's confusion,  
A home and a country should leave us no more!  
Their blood has washed out their foul footsteps' pollution.  
No refuge could save the hireling and slave  
From the terror of flight, or the gloom of the grave:  
And the star-spangled banner in triumph doth wave  
O'er the land of the free and the home of the brave!

O! thus be it ever, when freemen shall stand  
Between their loved home and the war's desolation!  
Blest with victory and peace, may the heav'n-rescued land  
Praise the Power that hath made and preserved us a nation.  
Then conquer we must, when our cause it is just,  
And this be our motto: 'In God is our trust.'  
And the star-spangled banner in triumph shall wave  
O'er the land of the free and the home of the brave!

**Prayer for Israel**

Divine source of life,  
firm support and redeemer of Israel,  
bless the State of Israel,  
first flowering of our redemption.  
Protect it with your loving wing,  
spread over it your sheltering peace,  
and grant your light and your truth  
to its leaders, ministers and advisors;  
guide them  
with your good counsel.

Strengthen  
those who defend our holy land,  
bring them redemption,  
crown them with victory,  
grant peace in the land  
and eternal joy to its inhabitants.

As for the members of our community,  
all the Jewish people,  
please care for them  
in every land where they are dispersed,  
lead them soon in dignity  
to Zion your city  
and to Jerusalem  
where your reputation dwells,  
as is written  
in the Torah of your servant Moses:

**תַּפִּלָּה לַמְּדִינָת יִשְׂרָאֵל**

אָבִינוּ שֶׁבַשְׁמַיִם  
צוּר יִשְׂרָאֵל וְגוֹאֲלוֹ  
בָּרַךְ אֶת מְדִינַת יִשְׂרָאֵל  
רֵאשִׁית צְמִיחַת גְּאֻלָּתֵנוּ  
הֲגֵן עָלֶיהָ בְּאַבְרַת חֶסֶדְךָ  
וּפְרוֹשׁ עָלֶיהָ סִכַּת שְׁלוֹמְךָ  
וּשְׁלַח אוֹרְךָ וְאַמִּיתְךָ  
לְרֹאשֵׁיהָ שָׂרֶיהָ וְיוֹעֲצֶיהָ  
וּתְקַנֵּם  
בְּעֶצֶה טוֹבָה מִלְּפָנֶיךָ

חֲזֵק אֶת יְדֵי  
מְגִנֵי אֶרֶץ קֹדְשֵׁנוּ  
וְהַנְחִילֵם אֱלֹהֵינוּ יֵשׁוּ׳אֵה  
וְעֵטֶרֶת נִצְחוֹן תַּעֲטֶרֶם  
וְנַתַּת שְׁלוֹם בְּאֶרֶץ  
וְשִׁמַּחַת עוֹלָם לְיוֹשְׁבֶיהָ

וְאֶת אֲחֵינוּ  
כָּל בֵּית יִשְׂרָאֵל  
פֶּקֶד-נָא  
בְּכָל אֲרָצוֹת פְּזוּרֵיהֶם  
וְתוֹלִיכֵם מִהֶרָה קוֹמֵמִיּוֹת  
לְצִיּוֹן עִירְךָ  
וְלִירוּשָׁלַיִם  
מִשְׁכַּן שְׁמֶךָ  
בְּכַתוּב  
בְּתוֹרַת מֹשֶׁה עַבְדְּךָ

Avinu shebashamayim,  
tzur Yisra'el vego'alo,  
barech et Medinat Yisra'el,  
reshit tzemichat ge'ulatenu.  
Hagen aleha be'evrat chasdecha,  
uferos aleha sukat shelomecha,  
ushelach or'cha va'amit'cha  
lerasheha, sareha veyo'atzeha,  
vetaknem  
be'etzah tovah milfanecha.  
Chazek et yedei  
meginei eretz kodshenu,  
vehanchilem Eloheinu yeshu'ah,  
va'ateret nitzachon te'atrem,  
venatata shalom ba'aretz  
vesimchat olam leyoshveha.  
Ve'et acheinu  
kol beit Yisra'el,  
pekod nah  
bechol artzot pezureihim,  
vetolichem meherah komemiyut  
leTziyon irecha  
veliYerushalayim  
mishkan shemecha,  
kakativ  
beTorat Moshe avdecha:

*Deut. 30:4-6* Even if you are scattered

as far as the edge of the universe,

Adonai our God will gather you

and bring you from there;

Adonai your God will bring you

to the land

your ancestors inherited,

and you will possess it;

you will be more fortunate and numerous

than your ancestors.

Adonai your God will soften your heart

and your children's hearts,

to love Adonai your God

with all your heart and self,

so that you may live.

Unite our hearts in love

and respect for your reputation,

to keep

every word of your Torah.

Quickly send us

David's descendant,

your righteous anointed,

to redeem us,

who wait for the time of your salvation.

Appear in your splendid power

to all who live in your earth;

let every creature know

that you created it,

let everything ever made understand

that you made it;

אִם־יִהְיֶה נִדְּחָחָהּ

בְּקִצֵּה הַשָּׁמַיִם

מִשָּׁם יִקְבֹּצְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ

וּמִשָּׁם יִקְחֶךָ :

וְהֵבִיאָךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ

אֶל־הָאָרֶץ

אֲשֶׁר־יָרְשׁוּ אֲבוֹתֶיךָ

וְיִרְשָׁתָּהּ

וְהֵיטִיבְךָ וְהִרְבֶּךָ

מֵאֲבוֹתֶיךָ :

וּמַל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־לִבְּךָ

וְאֶת־לִבְּב זַרְעֶךָ

לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ

בְּכָל־לִבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ

לְמַעַן חַיֶּיךָ :

וְיִחַד לִבֵּנוּ לְאַהֲבָה

וּלְיִרְאָה אֶת שְׁמֶךָ

וּלְשִׁמּוֹר

אֶת כָּל דְּבָרֵי תוֹרָתְךָ

וּשְׁלַח לָנוּ מְהֵרָה

בֶּן דָּוִד

מְשִׁיחַ צִדְקָךָ

לְפָדוֹת

מִחֲכֵי קֶץ יְשׁוּעָתְךָ

הוֹפֵעַ בְּהִדָּר גָּאוֹן עֲזָךְ

עַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֶל אֲרֻצְךָ

וְיָדַע כָּל פֶּעוּל

כִּי אָתָּה פָּעַלְתָּ

וְיָבִין כָּל יָצוּר

כִּי אָתָּה יָצַרְתָּ

Im yiheyeh nidachachah

biktzeh hashamayim,

misham yekabetzcha Adonai

Elohecha, umisham yikacheha,

vehevi'acha Adonai Elohecha

el ha'aretz

asher yarshu avotecha

virishtah,

veheitivcha vehirbecha

me'avotecha,

umal Adonai Elohecha et levavcha

ve'et levav zarecha,

le'ahavah et Adonai Elohecha

bechol levavcha uvechol nafshecha

lema'an chayecha.

Veyached levavenu le'ahavah

uleyir'ah et shemecha,

velishmor

et kol divrei Toratecha.

Ushelach lanu meherah

ben David

meshi'ach tzidkecha,

lifdot

mechakei ketz yeshu'atecha.

Hofa bahadar ge'on uzecha

al kol yoshvei tevel artzecha,

vayeda kol pa'ul

ki atah pe'alto,

vayavin kol yatzur

ki atah yetzarto,

let them all say—

*all* with breath in their nostrils—

“God, the God of Israel, is sovereign;

*God’s* reign rules everything!”

And let us say, “Amen.”

וַיֹּאמֶר כָּל

אֲשֶׁר נְשָׁמָה בְּאָפוֹ

יְי אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ

וּמַלְכוּתוֹ בְּכֹל מַשָּׁלָה

וְנֹאמַר אָמֵן אָמֵן

veyomar kol

asher neshamah be’apo:

“Adonai Elohei Yisra’el melech,

umalchuto bakol mashalah.”

Venomar, “Amen.” Amen



